叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 艺术家的妻子们(artists' Wives) 000001

2. 艺术家的妻子们(artists' Wives) 000002

3. 艺术家的妻子们(artists' Wives) 000003

4. 艺术家的妻子们(artists' Wives) 000004

5. 艺术家的妻子们(artists' Wives) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艺术家的妻子们(Artists' Wives)
第1/5页

['ɑːrtɪsts] - [waɪvz]
ARTISTS ' WIVES
艺术家 - 妻子们

艺术家的妻子们

[baɪ] ['ælfɔns] [doʊ'deɪ]
By Alphonse Daudet
经过 阿方斯 都德

作者：阿尔方斯·都德

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['lɔːrə] ['ensɔː]
Translated by Laura Ensor
翻译 经过 劳拉 恩索尔

由劳拉·恩索尔翻译

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][diː] ['biːlɚ] , - ; [ænd; ənd] ['rɔsi]
Illustrated by De Bieler , Myrbach ; And Rossi
插图 经过 德 比勒 , - ; 和 罗西

由德·比勒、米尔巴赫和罗西绘制插图

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['proʊlɔːg] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

['mædəm] [hjːtəbaɪz] .
MADAME HEURTEBISE .
夫人 赫尔特比斯 .

赫特比斯夫人。

[ðə; ði]['kriːdoʊ][ʌv; əv] [lʌv] .
THE CREDO OF LOVE .
这 信条 的 爱 .

爱的信条。

[ðə; ði] - .
THE TRANSTEVERINA .
这 - .

跨维里纳。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] .
A COUPLE OF SINGERS .
一个 夫妻 的 歌手 .

一对歌手。

[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]
A MISUNDERSTANDING
一个 误解

误会

[ə'sɔ:lt] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .
ASSAULT WITH VIOLENCE .
突击 和 暴力 .

暴力袭击。

[bəu'hi:miə][æt; ət] [hoʊm] .
BOHEMIA AT HOME .
波西米亚 在 家 .

在家也能享受波西米亚风情。

['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['letər]
FRAGMENT OF A WOMAN'S LETTER
分段 的 一个 女性的 信

一位女士信件的片段

[ə; eɪ] [greɪt] ['mænz] ['wɪdoʊ]
A GREAT MAN'S WIDOW
一个 伟大的 男人的 寡妇

一位伟人的遗孀

[ðə; ði] [dɪ'si:vər] .
THE DECEIVER .
这 骗子 .

骗子。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] ['ɜ:rmə] .
THE COMTESSE IRMA .
这 伯爵夫人 艾尔玛 .

艾尔玛伯爵夫人。

[ðə; ði] ['kɔnfidənsiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌækə'demɪk] [koʊt] .
THE CONFIDENCES OF AN ACADEMIC COAT .
这 秘密 的 一个 学术的 外套 .

一件学术外套的秘密。

['proʊlɔ:g] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

[stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'væn][ʌv; əv][ə; eɪ]['stu:dioʊ] , [sɪ'gɑ:r][ɪn] [maʊθ] ,
Stretched at full length , on the great divan of a studio , cigar in mouth ,
拉伸 在 满的 长度 , 在 这 伟大的 迪万 的 一个 工作室 , 雪茄 在 嘴 ,

他四肢舒展地躺在工作室的大沙发上，嘴里叼着雪茄。

[tu:] [frendz] — [ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntər] — [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ['æftər]
two friends — a poet and a painter — were talking together one evening after
二 朋友们 — 一个 诗人 和 一个 画家 — 是 说 一起 一 晚上 后
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

一天晚上，晚饭后，两位朋友——一位诗人和一位画家——正在聊天。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['kɔnfidənsiz] [ænd; ənd][ɪ'fju:ʒ(ə)n] .
It was the hour of confidences and effusion .
它 曾是 这 小时 的 秘密 和 渗出液 .

这是一个充满信任和倾诉的时刻。

[ðə; ði][læmp] [bə:nd] ['sɔ:ftli] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [ʃeɪd] ,
The lamp burned softly beneath its shade ,
这 灯 烧伤 轻轻 下面 它是 阴影 ,

灯罩下，灯光柔和地燃烧着。

['lɪmɪtɪŋ] [ɪts]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

limiting	its	circle	of	light	to	the	intimacy	of	the	conversation	,
限制	它是	圆圈	的	光	到	这	亲密关系	的	这	对话	,

将光线范围限制在私密的谈话空间内，

['liːvɪŋ] ['skersli] [dɪ'stɪŋkt] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [wɔːlz] , ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ]

leaving	scarcely	distinct	the	capricious	luxury	of	the	vast	walls	,	cumbered	with
离开	几乎	清楚的	这	任性	奢华	的	这	广阔的	墙壁	,	受累	和

['kænvəsiz] , ['hæŋgɪŋz] , ['pænəpli] ,

canvases	,	hangings	,	panoplies	,
画布	,	绞刑	,	盔甲	,

几乎看不出巨大墙壁上那种反复无常的奢华，墙上挂满了油画、帷幔和各种装饰品。

[səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [glæs] [ruːf] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɑːmbər] [bluː] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

surmounted	by	a	glass	roof	through	which	the	sombre	blue	shades	of	the	night
克服	经过	一个	玻璃	屋顶	通过	哪个	这	阴沉	蓝色的	色调	的	这	夜晚

['penətreɪtɪd] [ʌn'hɪndərd] .

penetrated	unhindered	.
渗透	畅通无阻	.

屋顶是玻璃的，夜空幽蓝的光芒可以畅通无阻地穿透玻璃。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['liːnɪŋ] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

The	portrait	of	a	woman	,	leaning	slightly	forward	,	as	if	to	listen	,
这	肖像	的	一个	女士	,	倾斜	轻微地	向前	,	作为	如果	到	听	,

一幅女子肖像，她微微前倾，仿佛在倾听。

[ə'loʊn] [stʊd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ; [jʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] ,

alone	stood	out	a	little	from	the	shadow	;	young	with	intelligent	eyes	,
独自的	站立	出去	一个	小的	从	这	阴影	;	年轻的	和	聪明的	眼睛	,

独自一人，他从阴影中稍稍显显眼；年轻，眼神聪慧。

[ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [swiːt] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spiritjʊel] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]

a	grave	and	sweet	mouth	and	a	spirituel	smile	which	seemed	to	defend	the
一个	严重	和	甜的	嘴	和	一个	纤弱	微笑	哪个	似乎	到	保卫	这

['hʌzbəndz] ['iːz(ə)l][frʌm; frəm] [fuːlz] [ænd; ənd] [dis'pærɪdʒə] .

husband's	easel	from	fools	and	disparagers	.
丈夫的	画架	从	傻瓜	和	贬损者	.

她嘴唇翕动，笑容温柔，仿佛在守护着丈夫的画架，免受愚人和诋毁者的侵害。

[ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [pʊʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [bluː] [ʃuːz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

A	low	chair	pushed	away	from	the	fire	,	two	little	blue	shoes	lying	on	the	carpet	,
一个	低的	椅子	推动	离开	从	这	火	,	二	小的	蓝色的	鞋	说谎	在	这	地毯	,

一张矮椅被推离火炉，两只蓝色小鞋散落在地毯上。

['ɪndɪkeɪtɪd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

indicated	also	the	presence	of	a	child	in	the	house	;	and	indeed	from	the
表明的	还	这	在场	的	一个	孩子	在	这	房子	;	和	的确	从	这

[nekst] [ruːm] ,

next	room	,
下一个	房间	,

这也表明屋里有个孩子；事实上，从隔壁房间也能看出这一点。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] , [keɪm] [ə'keɪʒən(ə)l] [bəːsts]

within	which	mother	and	child	had	but	just	disappeared	,	came	occasional	bursts
之内	哪个	母亲	和	孩子	有	但	只是	消失	,	来了	偶然	爆发

[ʌv; əv][sɔːft] ['læftər] ,

of	soft	laughter	,
的	柔软的	笑声	,

就在母子俩刚刚消失不见的瞬间，不时传来一阵轻柔的笑声。

[ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['bæb(ə)l] ; [ðə; ði] ['prɪti] ['flʌtərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][nest]['goʊɪŋ][ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .

of	childish	babble	;	the	pretty	flutterings	of	a	nest	going	off	to	sleep	.
的	幼稚	潺潺	;	这	漂亮的	颤动	的	一个	巢	去	离开	到	睡觉	.

孩童的咿呀学语；鸟巢里小鸟们安然入睡时轻柔的扑腾声。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃed] ['oʊvər][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [ɪn'tɪriər] [ə; eɪ] [veɪg] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]['fæməli] ['hæpinəs] [wɪtʃ]

All	this	shed	over	the	artistic	interior	a	vague	perfume	of	family	happiness	which
全部	这	棚	超过	这	艺术	内部的	一个	模糊的	香水	的	家庭	幸福	哪个

[ðə; ði]['poʊət] [briːðd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] :

the	poet	breathed	in	with	delight	:
这	诗人	呼吸	在	和	喜	:

这一切给充满艺术气息的室内空间蒙上了一层淡淡的家庭幸福芬芳，诗人欣喜地吸入了这芬芳：

" [dɪ'saɪdɪdli] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ?

"	Decidedly	,	my	dear	fellow	?
"	绝对地	,	我的	亲爱的	同伴	?

“果断地，我亲爱的朋友？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

"	he	said	to	his	friend	,	"	you	were	in	the	right	.
"	他	说	到	他的	朋友	,	"	你	是	在	这	正确的	.

他对朋友说：“你是对的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] .

There	are	no	two	ways	of	being	happy	.
那里	是	不	二	方式	的	存在	快乐的	.

获得幸福的方式没有两种。

['hæpinəs] [laɪz][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] .

Happiness	lies	in	this	and	in	nothing	else	.
幸福	谎言	在	这	和	在	没有什么	别的	.

幸福就在于此，别无其他。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪf] !

You	must	find	me	a	wife	!
你	必须	寻找	我	一个	妻子	!

你必须帮我找个老婆！

" [ðə; ði] ['peɪntər] .

"	THE	PAINTER	.
"	这	画家	.

“画家。”

[gʊd] ['hevəns] , [noʊ] ! [nɑːt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

Good	Heavens	,	no	!	not	on	any	account	.
好的	天	,	不	!	不是	在	任何	帐户	.

我的天哪，绝对不行！无论如何都不行。

[faɪnd][wʌn][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bent] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Find	one	for	yourself	,	if	you	are	bent	upon	it	.
寻找	一	为了	你自己	,	如果	你	是	弯曲	之上	它	.

如果你铁了心要买，那就自己去找一个吧。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

As	for	me	,	I	will	have	nothing	to	do	with	it	.
作为	为了	我	,	我	将要	有	没有什么	到	做	和	它	.

至于我，我不会参与其中。

[ðə; ði]['poʊət] .

THE	POET	.
这	诗人	.

诗人。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	**why**	**?**
和	为什么	?

为什么?

[ðə; ði] ['peɪntər] .

THE	**PAINTER**	**.**
这	画家	.

画家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ɑːrtɪsts] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] ['mæri] .

Because	**—**	**because**	**artists**	**ought**	**never**	**to**	**marry**	**.**
因为	—	因为	艺术家	应该	绝不	到	结婚	.

因为——因为艺术家不应该结婚。

[ðə; ði]['poʊət] .

THE	**POET**	**.**
这	诗人	.

诗人。

[ðæts] ['ræðər] [tuː] [gʊd] .

That's	**rather**	**too**	**good**	**.**
那就是	相当	也	好的	.

这未免也太好了吧。

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ,

You	**dare**	**to**	**say**	**that**	**,**	**and**	**the**	**lamp**	**does**	**not**	**go**	**out**	**suddenly**	**,**
你	敢	到	说	那	,	和	这	灯	做	不是	去	出去	突然	,

你竟敢这么说，灯也不会突然熄灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [dəunt][fɔːl] [daʊn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hed] !

and	**the**	**walls**	**don't**	**fall**	**down**	**upon**	**your**	**head**	**!**
和	这	墙壁	不	落下	向下	之上	你的	头	!

墙壁不会倒塌砸到你头上!

[bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] , [retʃ] , [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [pæst] ,

But	**just**	**think**	**,**	**wretch**	**,**	**that**	**for**	**two**	**hours**	**past**	**,**
但	只是	思考	,	可怜虫	,	那	为了	二	小时	过去的	,

但想想吧，可怜的家伙，在过去的两个小时里，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['setɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði]['enviəb(ə)l]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['hæpinəs]

you	**have**	**been**	**setting**	**before**	**me**	**the**	**enviable**	**spectacle**	**of**	**the**	**very**	**happiness**
你	有	到过	环境	前	我	这	令人羡慕	奇观	的	这	非常	幸福

[juː; jʊ] [fər'bɪd] [ˌem 'iː] .

you	**forbid**	**me**	**.**
你	禁止	我	.

你一直在我面前展现着你禁止我拥有的那种令人羡慕的幸福景象。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][baɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðoʊz] ['oʊdiəs] [ˌmiljə'nɛəz] [huːz] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪz][ɪn] - [kriːst] [baɪ]

Are	**you**	**by**	**chance**	**like**	**those**	**odious**	**millionaires**	**whose**	**well**	**-**	**being**	**is**	**in**	**-**	**creased**	**by**
是	你	经过	机会	喜欢	那些	令人厌恶的	百万富翁	谁	出色地	-	存在	是	在	-	褶皱	经过

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	**sufferings**	**of**	**others**	**,**
这	苦难	的	其他的	,

你是否也像那些令人憎恶的百万富翁一样，通过他人的痛苦来增加自己的财富?

[ænd; ənd] [huː] ['betər] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['faɪərsaɪd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] [aʊt]

and	**who**	**better**	**enjoy**	**their**	**own**	**fireside**	**when**	**they**	**reflect**	**that**	**it**	**is**	**raining**	**out**
和	WHO	更好的	享受	他们的	自己的	炉边	什么时候	他们	反映	那	它	是	下雨	出去

[ʌv; əv] [dɔːz] ,

of	**doors**	**,**
的	门	,

当外面下着雨时，还有谁比坐在自家炉火旁更惬意呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [pʊr] ['dɛvəlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃeltər] ?

and	that	there	are	plenty	of	poor	devils	without	a	shelter	?
和	那	那里	是	很多	的	贫穷的	魔鬼	没有	一个	庇护所	?

还有很多无家可归的可怜虫?

[ðə; ði] ['peɪntər] .

THE	PAINTER	.
这	画家	.

画家。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .

Think	of	me	what	you	will	.
思考	的	我	什么	你	将要	.

你想怎么想就怎么想吧。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['fɑːli] — [æn; ən]

I	have	too	much	affection	for	you	to	help	you	to	commit	a	folly	—	an
我	有	也	很多	感情	为了	你	到	帮助	你	到	犯罪	一个	蠢事	—	一个

[ɪ'repərəb(ə)l] ['fɑːli] .

irreparable	folly	.
无法弥补的	蠢事	.

我太喜欢你了，不会帮你犯下愚蠢的错误——一个无法弥补的错误。

[ðə; ði]['poʊət] .

THE	POET	.
这	诗人	.

诗人。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

what	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ?

You	are	not	satisfied	?
你	是	不是	使满意	?

你不满意?

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [briːðz] [ɪn] ['hæpinəs] [hɪr] ,

And	yet	it	seems	to	me	that	one	breathes	in	happiness	here	,
和	然而	它	似乎	到	我	那	一	呼吸	在	幸福	这里	,

然而，在我看来，在这里呼吸到幸福的气息。

[dʒʌst][æz; əz] ['friːli] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] ['wɪndoʊ] .

just	as	freely	as	one	does	the	air	of	heaven	at	a	country	window	.
只是	作为	自由	作为	一	做	这	空气	的	天堂	在	一个	国家	窗户	.

就像在乡间窗户边自由呼吸天堂般的空气一样。

[ðə; ði] ['peɪntər] .

THE	PAINTER	.
这	画家	.

画家。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [kəm'pliːtli] ['hæpi] , [aɪ] [lʌv] [maɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

You	are	right	,	I	am	happy	,	completely	happy	,	I	love	my	wife	with	all	my	heart	.
你	是	正确的	,	我	是	快乐的	,	完全地	快乐的	,	我	爱	我的	妻子	和	全部	我的	心	.

你说得对，我很幸福，非常幸福，我全心全意地爱我的妻子。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [læf] [ə'laʊd][tu:; tə][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

When	I	think	of	my	child	,	I	laugh	aloud	to	myself	with	pleasure	.
什么时候	我	思考	的	我的	孩子	,	我	笑	大声	到	我	和	乐趣	.

每当我想起我的孩子，我都会情不自禁地开怀大笑。

['mærɪdʒ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv][kɑ:m][ænd; ənd] [seɪf] ['wɔ:tərz] ,

Marriage	for	me	has	been	a	harbour	of	calm	and	safe	waters	,
婚姻	为了	我	有	到过	一个	港口	的	冷静的	和	安全的	水	,

对我而言，婚姻就像一个平静安全的港湾。

[nɑ:t][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪk] [fæst][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

not	one	in	which	you	make	fast	to	a	ring	on	the	shore	,
不是	一	在	哪个	你	制作	快速地	到	一个	戒指	在	这	支撑	,

不是那种你把它系在岸边的环上的那种，

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['rʌstɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]['evər] ,

at	the	risk	of	rusting	there	for	ever	,
在	这	风险	的	生锈	那里	为了	曾经	,

冒着永远锈蚀在那里的风险，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [blu:] [kri:ks] [wer] [seɪlz][ænd; ənd][mɑ:sts][ɑ:r; ər] [rɪ'per] [fɔ:r; fər] [freʃ]

but	one	of	those	blue	creeks	where	sails	and	masts	are	repaired	for	fresh
但	一	的	那些	蓝色的	小溪	在哪里	帆	和	桅杆	是	已修复	为了	新鲜的

[iks'kə:ʃənz] ['ɪntu:] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntriz] ,

excursions	into	unknown	countries	,
短途旅行	进入	未知	国家	,

但这里是那些蓝色小溪之一，帆船在那里修理帆和桅杆，为新一轮前往未知国度的探险做准备。

[aɪ] ['nevər] [wɜ:rkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [maɪ] ['mærɪdʒ] .

I	never	worked	as	well	as	I	have	since	my	marriage	.
我	绝不	工作	作为	出色地	作为	我	有	自从	我的	婚姻	.

自从结婚后，我的工作效率达到了前所未有的高度。

[ɔ:l][maɪ][best] ['pɪktʃərz] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðen] .

All	my	best	pictures	date	from	then	.
全部	我的	最好的	图片	日期	从	然后	.

我最好的照片都是那时候拍的。

[ðə; ði]['poʊət] .

THE	POET	.
这	诗人	.

诗人。

[wel] [ðen] !

Well	then	!
出色地	然后	!

那好！

[ðə; ði] ['peɪntər] .

THE	PAINTER	.
这	画家	.

画家。

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['si:mɪŋ] [ə; eɪ]['kɔks,kəum] ,

My	dear	fellow	,	at	the	risk	of	seeming	a	coxcomb	,
我的	亲爱的	同伴	,	在	这	风险	的	似乎	一个	花花公子	,

我亲爱的朋友，恕我直言，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][maɪ] ['hæpinəs] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɪrək(ə)l] ,

I	will	say	that	I	look	upon	my	happiness	as	a	kind	of	miracle	,
我	将要	说	那	我	看	之上	我的	幸福	作为	一个	种类	的	奇迹	,

我会说，我把我的幸福看作是一种奇迹。

['sʌmθɪŋ] [æb'nɔ:rm(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

something	abnormal	and	exceptional	.
某物	异常	和	非凡的	.

不寻常且特殊的事物。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [si:] [wʌt] ['mærɪdʒ] [ɪz] ,

the	more	I	see	what	marriage	is	,
这	更多的	我	看	什么	婚姻	是	,

我越了解婚姻的真谛，

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][aɪ][ræn] .

the	more	I	look	back	with	terror	at	the	risk	I	ran	.
这	更多的	我	看	后退	和	恐怖	在	这	风险	我	跑	.

我越回想起自己当时冒的风险，就越感到恐惧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk] [ðoʊz] [hu:] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] [gɔ:n] [θru:]

I	am	like	those	who	,	ignorant	of	the	dangers	they	have	unwittingly	gone	through
我	是	喜欢	那些	WHO	,	无知	的	这	危险	他们	有	不知不觉	已消失	通过

,

,

,

我就像那些对自身无意中经历的危险浑然不觉的人一样，

[tɜ:rn] [peɪl] [wen] [ɔ:l][ɪz]['oʊvər] , [ə'meɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɔ:'dæsəti] .

turn	pale	when	all	is	over	,	amazed	at	their	own	audacity	.
转动	苍白	什么时候	全部	是	超过	,	惊叹	在	他们的	自己的	大胆	.

一切结束后，他们脸色苍白，对自己的胆大妄为感到惊讶。

[ðə; ði]['poʊət] .

THE	POET	.
这	诗人	.

诗人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['terəb(ə)l]['deɪndʒəz] ?

But	what	then	are	these	terrible	dangers	?
但	什么	然后	是	这些	糟糕的	危险	?

那么，这些可怕的危险究竟是什么呢?

[ðə; ði] ['peɪntər] .

THE	PAINTER	.
这	画家	.

画家。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ɪz][ðə; ði] [lɔ:s] [ɔ:r][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] ['tælənt] .

The	first	and	greatest	of	all	,	is	the	loss	or	degradation	of	one's	talent	.
这	第一的	和	最	的	全部	,	是	这	损失	或者	降解	的	一个人的	天赋	.

首先也是最严重的问题是天赋的丧失或退化。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .

This	should	count	,	I	think	,	with	an	artist	.
这	应该	数数	,	我	思考	,	和	一个	艺术家	.

我认为，这对于一位艺术家来说应该算数。

[fɔːr; fər] [əb'zɜːrv] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz]

For	observe	that	at	this	moment	,	I	am	not	speaking	of	the	ordinary	conditions
为了	观察	那	在	这	片刻	，	我	是	不是	请讲	的	这	普通的	状况

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

请注意，此时此刻，我指的并非日常生活的状况。

[aɪ][grænt][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['mærɪdʒ] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] ,

I	grant	you	,	that	in	general	marriage	is	an	excellent	thing	,
我	授予	你	，	那	在	一般的	婚姻	是	一个	出色的	事物	，

我承认，婚姻总体来说是一件美好的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [men] ['oʊnli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [wen]

and	that	the	majority	of	men	only	begin	to	be	of	some	account	when
和	那	这	多数	的	男人	仅有的	开始	到	是	的	一些	帐户	什么时候

[ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] [kəm'pliːts] [ðem; ðəm][ɔːr] [meɪks] [ðem; ðəm] ['greɪtər] .

the	family	circle	completes	them	or	makes	them	greater	.
这	家庭	圆圈	完成	他们	或者	制作	他们	更大的	.

而且，大多数男人只有在家庭的温暖和包容下，才能变得完整或更加强大，从而发挥一定的作用。

['ɔːf(ə)n] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

Often	,	indeed	,	it	is	necessary	to	a	profession	.
经常	，	的确	，	它	是	必要的	到	一个	职业	.

事实上，很多时候，这对于一个职业来说是必要的。

[ə; eɪ] ['bætʃələr] ['lɔɪər] ['kænɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

A	bachelor	lawyer	cannot	even	be	imagined	.
一个	学士	律师	不能	甚至	是	想象	.

单身律师简直难以想象。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['niːdfl] [er] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd]['grævəti] .

He	would	not	have	the	needful	air	of	weight	and	gravity	.
他	会	不是	有	这	需要	空气	的	重量	和	重力	.

他将缺乏必要的重量感和沉稳感。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['peɪntəz] , ['poʊəts] , ['skʌlptər] , [mju'zɪʃənz] , [huː] [lɪv; laɪv] [ˌaʊt'saɪd]

But	for	all	of	us	,	painters	,	poets	,	sculptors	,	musicians	,	who	live	outside
但	为了	全部	的	我们	，	画家	，	诗人	，	雕塑家	，	音乐家	，	WHO	居住	外部

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

但对于我们所有生活在生活之外的画家、诗人、雕塑家、音乐家来说，

['hoʊlli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ˌreprə'djuːsiŋ][ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːr'selvz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

wholly	occupied	in	studying	it	,	in	reproducing	it	,	holding	ourselves	always	a	little
完全	占领	在	学习	它	，	在	繁殖	它	，	保持	我们自己	总是	一个	小的

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

remote	from	it	,
偏僻的	从	它	,

我们全身心投入到研究它、再现它，始终与它保持着一定的距离。

[æz; əz][wʌn] [steps] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	one	steps	back	from	a	picture	the	better	to	see	it	,
作为	一	步骤	后退	从	一个	图片	这	更好的	到	看	它	,

退后几步才能更好地欣赏这幅画。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] ['mærɪdʒ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .

I	say	that	marriage	can	only	be	the	exception	.
我	说	那	婚姻	能	仅有的	是	这	例外	.

我认为婚姻只能是例外。

[tuː; tə] [ðæt] ['nɜːrvəs] , [ɪg'zæktɪŋ] , [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['biːɪŋ] , [ðæt] [tʃaɪld] - [mæn] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [æn; ən]

To	that	nervous	,	exacting	,	impressionable	being	,	that	child	-	man	that	we	call	an
到	那	紧张的	,	严格	,	易受影响的	存在	,	那	孩子	-	男人	那	我们	称呼	一个

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

对于那个神经质、苛求、易受影响的人，那个我们称之为艺术家的童心未泯的人，

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmən] , ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] , [ɪz] ['niːdfl] ,

a	special	type	of	woman	,	almost	impossible	to	find	,	is	needful	,
一个	特别的	类型	的	女士	,	几乎	不可能的	到	寻找	,	是	需要	,

我们需要一种特殊类型的女性，这种女性几乎不可能找到。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	the	safest	thing	to	do	is	not	to	look	for	her	.
和	这	最安全	事物	到	做	是	不是	到	看	为了	她	.

最安全的做法就是不要去找她。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [wel] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌdɛləkr'wɑː, ˌdɛlə'krɔɪ] , [huːm] [juː; jʊ] [əd'maɪər] [soʊ] [mʌtʃ] , [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] !

how	well	our	great	Delacroix	,	whom	you	admire	so	much	,	understood	that	!
如何	出色地	我们的	伟大的	德拉克罗瓦	,	谁	你	钦佩	所以	很多	,	理解	那	!

你非常崇拜的伟大艺术家德拉克罗瓦对此理解得多么透彻啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] , [baʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['stuːdioʊ] [wɔːl] , [dɪ'voʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli]

What	a	fine	existence	was	his	,	bounded	by	his	studio	wall	,	devoted	exclusively
什么	一个	美好的	存在	曾是	他的	,	有界	经过	他的	工作室	墙	,	奉献	只

[tuː; tə] [ɑːrt] !

to	Art	!
到	艺术	!

他的生活多么美好啊，被工作室的墙壁所包围，完全献身于艺术!

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [tʃæmproʊseɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [prɪm]

I	was	looking	the	other	day	at	his	cottage	at	Champrosay	and	the	prim
我	曾是	寻找	这	其他	天	在	他的	小屋	在	尚普罗赛	和	这	原始

['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] ['roʊziz] ,

little	garden	full	of	roses	,
小的	花园	满的	的	玫瑰	,

前几天我去看他在尚普罗塞的小屋，还有那座精致的小花园，里面种满了玫瑰。

[wer] [hiː; hi] ['sɔːntəd] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] !

where	he	sauntered	alone	for	twenty	years	!
在哪里	他	漫步	独自的	为了	二十	年	!

他独自一人在那里漫步了二十年!

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['næroʊnəs] [ʌv; əv] ['selɪbəsi] .

It	has	the	calm	and	the	narrowness	of	celibacy	.
它	有	这	冷静的	和	这	狭窄	的	独身	.

它具有独身的平静和禁欲。

[wel] [naʊ] ! [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˌdɛləkr'wɑː, ˌdɛlə'krɔɪ] ['mærid] , ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli]

Well	now	!	think	for	a	moment	of	Delacroix	married	,	father	of	a	family
出色地	现在	!	思考	为了	一个	片刻	的	德拉克罗瓦	已婚	,	父亲	的	一个	家庭

,

,
,

好！想想德拉克洛瓦，他已婚，有家室，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [pri:ˌɔkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] , [ʌv; əv] ['mʌni] ['mætərz] , [ʌv; əv]

with	all	the	preoccupations	of	children	to	bring	up	,	of	money	matters	,	of
和	全部	这	忧虑	的	孩子们	到	带来	向上	,	的	钱	事情	,	的

['ɪlnəs] ;

illnesses	;
疾病	;

还有养育子女、金钱、疾病等各种烦心事;

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ?

do	you	believe	his	work	would	have	been	the	same	?
做	你	相信	他的	工作	会	有	到过	这	相同的	?

你认为他的作品会和以前一样吗?

[ðə; ði]['poʊət] .

THE	POET	.
这	诗人	.

诗人。

[ju:; jʊ][saɪt][ˌdɛləkr'wɑ:, ˌdɛlə'krɔɪ] , [aɪ][rɪ'plaɪ] ['vɪktər] ['hju:gəu] .

You	cite	Delacroix	,	I	reply	Victor	Hugo	.
你	引用	德拉克罗瓦	,	我	回复	胜利者	雨果	.

你引用德拉克洛瓦，我回答维克多·雨果。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mærɪdʒ] ['hæmpərd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [waɪl] ['raɪtɪŋ] [soʊ] ['meni]

Do	you	think	that	marriage	hampered	him	for	instance	,	while	writing	so	many
做	你	思考	那	婚姻	受阻	他	为了	实例	,	尽管	写作	所以	许多

['ædmərəb(ə)l] [bʊks] ?

admirable	books	?
令人钦佩的	图书	?

你认为婚姻是否对他创作出如此多优秀作品造成了阻碍?

[ðə; ði] ['peɪntər] .

THE	PAINTER	.
这	画家	.

画家。

[aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðæt] ['mærɪdʒ] [dɪd][nɑ:t]['hæmpər][hɪm; ɪm][ɪn] ['eniθɪŋ] .

I	think	as	a	matter	of	fact	,	that	marriage	did	not	hamper	him	in	anything	.
我	思考	作为	一个	事情	的	事实	,	那	婚姻	做过	不是	阻碍	他	在	任何事物	.

事实上，我认为那段婚姻并没有在任何方面妨碍他。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['hʌzbəndz] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði]['dʒi:niəs] [ðæt] [əb'teinz] ['pɑ:rd(ə)n] ,

But	all	husbands	have	not	the	genius	that	obtains	pardon	,
但	全部	丈夫们	有	不是	这	天才	那	获得	赦免	,

但并非所有丈夫都具备获得原谅的天赋。

[nɔ:r][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv]['glɔ:ri][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][draɪ][ðə; ði] [terz] [ðeɪ] [kɔ:z] [tu:; tə] [floʊ] .

nor	a	halo	of	glory	with	which	to	dry	the	tears	they	cause	to	flow	.
也不	一个	光环	的	荣耀	和	哪个	到	干燥	这	眼泪	他们	原因	到	流动	.

既没有荣耀的光环来擦干他们造成的泪水。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒi:niəs] .

It	cannot	be	very	amusing	to	be	the	wife	of	a	genius	.
它	不能	是	非常	有趣	到	是	这	妻子	的	一个	天才	.

做天才的妻子肯定不是什么有趣的事。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['leɪbərər] - [waɪvz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['hæpi:ɚ] .

There	are	plenty	of	labourers	'	wives	who	are	happier	.
那里	是	很多	的	劳工	-	妻子们	WHO	是	更快乐	.

有很多工人的妻子比她更幸福。

[ðə; ði]['poʊət] .
THE POET .
这 诗人 .

诗人。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ] [ə'genst] ['mærɪdʒ] , [baɪ][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,
A curious thing , all the same , this special pleading against marriage , by a married man ,
一个 好奇的 事物 , 全部 这 相同的 , 这 特别的 恳求 反对 婚姻 , 经过 一个 已婚 男人 ,

然而，这确实是一件奇怪的事，一个已婚男人竟然对婚姻提出如此特殊的抗辩。

[huː] [ɪz] ['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] [soʊ] .
who is happy in being so .
WHO 是 快乐的 在 存在 所以 .

谁乐于如此呢?

[ðə; ði] ['peɪntər] .
THE PAINTER .
这 画家 .

画家。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [gɪv] [maɪ'self][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
I repeat that I don't give myself as an example .
我 重复 那 我 不 给 我 作为 一个 例子 .

我重申，我不会以自己为例。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][sæd] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['elsˌwer] ;
My opinion is formed by all the sad things I have seen elsewhere ;
我的 观点 是 形成 经过 全部 这 伤心 事物 我 有 已见 别处 ;

我的观点是由我在其他地方看到的所有悲伤的事情形成的;

[ɔːl][ðə; ði] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [soʊ] ['friːkwənt] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊldz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] [kɔːzd]
all the misunderstandings so frequent in the households of artists , and caused
全部 这 误会 所以 频繁 在 这 家庭 的 艺术家 , 和 导致
['soʊlli] [baɪ][ðer; ðər][æb'nɔːrm(ə)l][laɪf] .
solely by their abnormal life .
仅 经过 他们的 异常 生活 .

艺术家家庭中经常出现的各种误会，都是由于他们不寻常的生活方式造成的。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['skʌlptər] [huː] , [ɪn] [fʊl] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]['tælənt] , [hæz; həz][dʒʌst]
Look at that sculptor who , in full maturity of age and talent , has just
看 在 那 雕塑家 WHO , 在 满的 到期 的 年龄 和 天赋 , 有 只是
[eg'zaild] [hɪm'self] ,
exiled himself ,
放逐 他自己 ,

瞧瞧那位雕塑家，他正值才华横溢、风华正茂之时，却选择了自我放逐。

['liːvɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
leaving wife and children behind him .
离开 妻子 和 孩子们 在后面 他 .

他留下了妻子和孩子。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [kən'demz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] ['ɔːfər] [noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Public opinion condemns him , and certainly I offer no excuse for him .
民众 观点 谴责 他 , 和 当然 我 提供 不 原谅 为了 他 .

公众舆论谴责他，我当然也不会为他开脱。

[ænd; ənd] , [ˌnevərðə'les] , [aɪ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] !
And , nevertheless , I can well understand how he arrived at such a point !
和 , 尽管如此 , 我 能 出色地 理解 如何 他 到达的 在 这样的 一个 观点 !

然而，我完全可以理解他为什么会得出这样的结论!

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [ə'dɔrd] [hɪz; ɪz][ɑːrt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

Here	was	a	fellow	who	adored	his	art	,	and	had	a	horror	of	the	world
这里	曾是	一个	同伴	WHO	受人喜爱	他的	艺术	,	和	有	一个	恐怖	的	这	世界

, [ænd; ənd][səˈsaɪəti] .

,	and	society	.
,	和	社会	.

他热爱艺术，却对世界和社会感到恐惧。

[ðə; ði] [waɪf] , [ðoʊ] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃiːldɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	wife	,	though	amiable	and	intelligent	,	instead	of	shielding	him	from	the
这	妻子	,	尽管	可亲	和	聪明的	,	反而	的	屏蔽	他	从	这

['soʊʃ(ə)l][ˌɑːblə'geɪʃənz][hiː; hi] [ləʊðd] ,

social	obligations	he	loathed	,
社会的	义务	他	令人厌恶	,

妻子虽然和蔼可亲、聪明伶俐，却并没有让他免受他厌恶的社交礼仪的束缚，

[kən'demd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][ten] ['jɪrz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ðeɪ] [ɪn'vɑːlvd] .

condemned	him	for	some	ten	years	to	all	the	exactions	they	involved	.
谴责	他	为了	一些	十	年	到	全部	这	提取	他们	涉及	.

他们判处他十年监禁，让他遭受各种苛待。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [bʌsts] , ['hɔːrəb(ə)l]

Thus	she	induced	him	to	undertake	a	lot	of	official	busts	,	horrible
因此	她	诱导	他	到	承担	一个	很多	的	官方的	半身像	,	可怕

[rɪˌspektə'bɪlətiz] [ɪn] ['velvɪt] [skʌl] [kæps] ,

respectabilities	in	velvet	skull	caps	,
体面	在	天鹅绒	颅骨	帽子	,

于是她诱使他去拍摄很多官方的半身像，戴着天鹅绒骷髅帽，显得十分滑稽可笑。

[fraɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [greɪs] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]

frights	of	women	utterly	devoid	of	grace	;	she	disturbed	him	ten	times	a	day
惊吓	的	女性	完全地	缺乏	的	优雅	;	她	不安	他	十	时代	一个	天

[wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['vɪzɪtər] ,

with	importunate	visitors	,
和	纠缠不休	访客	,

她吓唬那些毫无风度的女人；她一天十次带着烦人的访客打扰他。

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] ['iːvnɪŋ] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dres] [suːt][ænd; ənd] [laɪt] [glʌvz] ,

and	then	every	evening	laid	out	for	him	a	dress	suit	and	light	gloves	,
和	然后	每一个	晚上	铺设	出去	为了	他	一个	裙子	套装	和	光	手套	,

然后每天晚上都为他准备一套礼服和轻薄手套。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	dragged	him	from	drawing	-	room	to	drawing	-	room	.
和	拖拽	他	从	绘画	-	房间	到	绘画	-	房间	.

然后把他从一个客厅拖到另一个客厅。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'beld] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [pɔɪnt] - [blæŋk] : "

You	will	tell	me	he	could	have	rebelled	,	could	have	replied	point	-	blank	:	"
你	将要	告诉	我	他	可以	有	叛乱	,	可以	有	回复	观点	-	空白的	:	"

[noʊ] !

No	!
不	!

你会告诉我他本可以反抗，本可以直截了当地回答："不！"

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sed(ə)nteri] [ɪg'zɪstəns] [liːvz] [juː 'es]

"	But	don't	you	know	that	the	very	fact	of	our	sedentary	existences	leaves	us
"	但	不	你	知道	那	这	非常	事实	的	我们的	久坐的	存在	树叶	我们

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [də'mestɪk] ['ɪnfluəns] ?

more	than	other	men	dependent	on	domestic	influence	?
更多的	比	其他	男人	依赖	在	国内的	影响	?

"但是，难道你不知道，我们久坐不动的生活方式，使我们比其他人更容易受到家庭的影响吗？"

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] ['envələʊps] [ˌjuː 'es] ,

The	atmosphere	of	the	home	envelopes	us	,
这	气氛	的	这	家	信封	我们	,

家的氛围将我们包围，

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] [dʌz] [nɑːt] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] , [suːn] ['wiəriz] [ænd; ənd] [drægz][ˌjuː 'es] [daʊn] .

and	if	some	touch	of	the	ideal	does	not	lighten	it	,	soon	wearies	and	drags	us	down	.
和	如果	一些	触碰	的	这	理想的	做	不是	减轻	它	,	很快	疲惫	和	拖拽	我们	向下	.

如果理想化的一丝光芒不能驱散阴霾，它很快就会让人感到厌倦，并将我们拖入深渊。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [pʊts] [wʌt] [fɔːrs] [ænd; ənd]['enərdʒi][hiː; hi][hæz; həz]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

Moreover	,	the	artist	as	a	rule	puts	what	force	and	energy	he	has	into	his	work	,
而且	,	这	艺术家	作为	一个	规则	放置	什么	力量	和	活力	他	有	进入	他的	工作	,

此外，艺术家通常会将他所拥有的力量和精力倾注到他的作品中。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['strʌglz] ,

and	after	his	solitary	and	patient	struggles	,
和	后	他的	孤	和	病人	斗争	,

经过他独自一人坚持不懈的奋斗，

[faindz] [hɪm'self] [left] [wɪð; wɪθ][noʊ] [wɪl] [tuː; tə] [ə'poʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['peti] [ˌimpɔː'tjuːnətiz] [ʌv; əv][laɪf] .

finds	himself	left	with	no	will	to	oppose	to	the	petty	importunities	of	life	.
发现	他自己	左边	和	不	将要	到	反对	到	这	小气	纠缠	的	生活	.

他发现自己已经没有意志去反抗生活中那些琐碎的烦扰。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['femənɪn] ['tɪrəni] [hæv; həv] [friː] [pleɪ] .

With	him	,	feminine	tyrannies	have	free	play	.
和	他	,	女性	暴政	有	自由的	玩	.

在他面前，女性的暴政可以肆意妄为。

[noʊ][wʌn][ɪz] [mɔːr] ['iːzəli] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] [səb'duːd] .

No	one	is	more	easily	conquered	and	subdued	.
不	一	是	更多的	容易地	征服	和	低沉的	.

没有谁比他更容易被征服和制服。

['oʊnli] , [bɪ'wer] !

Only	,	beware	!
仅有的	,	提防	!

但是，务必小心!

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [joʊk] [tuː] ['hevɪli] .

He	must	not	be	made	to	feel	the	yoke	too	heavily	.
他	必须	不是	是	制成	到	感觉	这	轭	也	重度	.

不能让他感到肩上的轭太重。

[ɪf] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][bɑːndz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['fetəd] [ɑːr; ər] [drɔːn] [tuː] [taɪt] [ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['efərt] ,

If	one	day	the	invisible	bonds	with	which	he	is	surreptitiously	fettered	are	drawn	too	tight	and	arrest	the	artistic	effort	,
如果	一	天	这	无形的	债券	和	哪个	他	是	偷偷摸摸	束缚	是	绘制	也	紧的	和	逮捕	这	艺术	努力	,

如果有一天，那些悄悄束缚着他的无形枷锁被勒得太紧，扼杀了他的艺术创作，

[hiː; hi] [wɪl] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ter; tɪ(ə)r] [ðem; ðəm] [ə'sʌndər] , [ænd; ənd] , [mɪs'trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs]

he	will	all	at	once	tear	them	asunder	,	and	,	mistrusting	his	own	weakness
他	将要	全部	在	一次	撕	他们	分离	,	和	,	不信任	他的	自己的	弱点

,

,

,

他会立刻将他们撕成碎片，并且，由于不信任自己的软弱，

[wɪl] [flaɪ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['skʌlptər] , ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] .

will	fly	like	our	sculptor	,	over	the	hills	and	far	away	.
将要	飞	喜欢	我们的	雕塑家	,	超过	这	丘陵	和	远的	离开	.

将会像我们的雕塑家一样，飞越群山，远走他乡。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skʌlptər] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

The	wife	of	this	sculptor	was	astounded	at	his	flight	.
这	妻子	的	这	雕塑家	曾是	震惊	在	他的	航班	.

这位雕塑家的妻子对他的飞行能力感到震惊。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃər] [ɪz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] : " [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

The	unhappy	creature	is	still	wondering	:	"	What	can	I	have	done	to	him	?
这	不开心	生物	是	仍然	好奇	:	"	什么	能	我	有	完毕	到	他	?

这个不幸的生物还在想："我到底对他做了什么？"

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

"没有什么。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

She	simply	did	not	understand	him	.
她	简单地	做过	不是	理解	他	.

她根本不理解他。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [truː]

For	it	is	not	enough	to	be	good	and	intelligent	to	be	the	true
为了	它	是	不是	足够的	到	是	好的	和	聪明的	到	是	这	真的

['helpmeɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] ,

helpmate	of	an	artist	,
帮手	的	一个	艺术家	,

仅仅善良和聪明并不足以成为艺术家的真正助手，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [pə'zes] ['ɪnfɪnət] [tækt] , ['smaɪlɪŋ] [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ;

A	woman	must	also	possess	infinite	tact	,	smiling	abnegation	;
一个	女士	必须	还	具有	无限	策略	,	微笑	放弃	;

女人还必须具备极强的圆滑和微笑克制；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [faʊnd] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃər] ,

and	all	this	is	found	only	by	a	miracle	in	a	young	creature	,
和	全部	这	是	成立	仅有的	经过	一个	奇迹	在	一个	年轻的	生物	,

而这一切，只有通过奇迹才能在幼小的生物身上发现。

['kjʊriəs] [ðoʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [laɪf] .

curious	though	ignorant	as	regards	life	.
好奇的	尽管	无知	作为	问候	生活	.

对生活充满好奇，但又一无所知。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɪti] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [mæn] , [rɪ'siːvd] ['evriwer] ;

She	is	pretty	,	she	has	married	a	well	-	known	man	,	received	everywhere	;
她	是	漂亮的	,	她	有	已婚	一个	出色地	-	已知	男人	,	已收到	到处	;

她长得漂亮，嫁给了名人，到处受到欢迎；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ?

why	should	she	not	wish	to	show	herself	a	little	on	his	arm	?
为什么	应该	她	不是	希望	到	展示	她自己	一个	小的	在	他的	手臂	?

她为什么不想挽着他的胳膊稍微露露脸呢?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ?

Is	it	not	quite	natural	?
是	它	不是	相当	自然的	?

这难道不自然吗?

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , ['groʊɪŋ] [ɪn'tɑ:lərənt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['tælənt]

The	husband	,	on	the	contrary	,	growing	intolerant	of	society	as	his	talent
这	丈夫	,	在	这	相反	,	生长	不宽容	的	社会	作为	他的	天赋

[prəg'resɪz] , ['faɪndɪŋ] [taɪm] [ʃɔ:rt] ,

progresses	,	finding	time	short	,
进展	,	寻找	时间	短的	,

相反，随着才华的提升，丈夫对社会的容忍度越来越低，并且发现时间不够用。

[ænd; ənd] [ɑ:rt] [ɪn'groʊsɪŋ] , [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

and	art	engrossing	,	refuses	to	be	exhibited	.
和	艺术	引人入胜	,	拒绝	到	是	展出	.

而这件艺术作品引人入胜，却拒绝展出。

[bɪ'hoʊld] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [mæn] ['gɪvz] [ɪn] [ɔ:r] [ri'zists] ,

Behold	them	both	miserable	,	and	whether	the	man	gives	in	or	resists	,
看哪	他们	两个都	悲惨的	,	和	无论	这	男人	给予	在	或者	抵抗	,

瞧他们俩都这么痛苦，不管那男人屈服还是反抗，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [ˌhens'fɔ:rwərd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ɪts] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪts] [træŋ'kwɪləti] .

his	life	is	henceforward	turned	from	its	course	,	and	from	its	tranquillity	.
他的	生活	是	从此以后	转向	从	它是	课程	,	和	从	它是	宁静	.

从此，他的人生轨迹和平静生活都发生了改变。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪl] - [mætʃt] ['kʌpəlz] [hæv; həv] [aɪ] [noʊn] , [wer] [ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz]

how	many	of	these	ill	-	matched	couples	have	I	known	,	where	the	wife	was
如何	许多	的	这些	患病的	-	匹配	情侣	有	我	已知	,	在哪里	这	妻子	曾是

['sʌmtaɪmz] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] ,

sometimes	executioner	,
有时	刽子手	,

我认识多少这样不般配的夫妻，其中妻子有时甚至扮演着刽子手的角色?

['sʌmtaɪmz] ['vɪktɪm] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'wɪtɪŋli] [soʊ] !

sometimes	victim	,	but	more	often	executioner	,	and	nearly	always	unwittingly	so	!
有时	受害者	,	但	更多的	经常	刽子手	,	和	几乎	总是	不知不觉	所以	!

有时是受害者，但更多时候是刽子手，而且几乎总是无意的!

[ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] - , [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] .

The	other	evening	I	was	at	Dargenty's	,	the	musician	.
这	其他	晚上	我	曾是	在	-	,	这	音乐家	.

那天晚上我去音乐家达根蒂家玩。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [gests] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [pleɪ] .

There	were	but	a	few	guests	,	and	he	was	asked	to	play	.
那里	是	但	一个	很少	客人	,	和	他	曾是	问	到	玩	.

当时只有几个客人，他被邀请上台演奏。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪ'gʌn] [wʌn] [ɔ:f] [ðoʊz] ['prɪti] [mə'zɝ:kəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃ] ['rɪðəm] ,

Hardly	had	he	begun	one	off	those	pretty	mazurkas	with	a	Polish	rhythm	,
几乎	有	他	开始	一	离开	那些	漂亮的	玛祖卡舞曲	和	一个	抛光	韵律	,

他刚开始跳起一首优美的、带有波兰节奏的玛祖卡舞曲，

[wɪtʃ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv] ['tʃɔpin] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] , [kwaɪt]

which	make	him	the	successor	of	Chopin	,	when	his	wife	began	to	talk	,	quite
哪个	制作	他	这	接班人	的	肖邦	,	什么时候	他的	妻子	开始	到	讲话	,	相当

[loʊ] [æt; ət][fɜ:rst] ,

low	at	first	,
低的	在	第一的	,

这使他成为肖邦的继承人，当他的妻子开始说话时，起初声音很小。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] .

then	a	little	louder	.
然后	一个	小的	更大声	.

然后声音稍微大了一点。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [spred] .

By	degrees	the	fire	of	conversation	spread	.
经过	学位	这	火	的	对话	传播	.

谈话的火势逐渐蔓延开来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪsənər] .

At	the	end	of	a	minute	I	was	the	only	listener	.
在	这	结尾	的	一个	分钟	我	曾是	这	仅有的	听众	.

一分钟后，只剩下我一个听众。

[ðen] [hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [rent] [smaɪl] :

Then	he	shut	the	piano	,	and	said	to	me	with	a	heart	-	rent	smile	:
然后	他	关闭	这	钢琴	,	和	说	到	我	和	一个	心	-	租	微笑	:

然后他关上钢琴，带着一丝令人心碎的微笑对我说：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] — [maɪ] [waɪf] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk] .

"	It	is	always	like	this	here	—	my	wife	does	not	care	for	music	.
"	它	是	总是	喜欢	这	这里	—	我的	妻子	做	不是	关心	为了	音乐	.

“这里一直都是这样——我妻子不喜欢音乐。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [dʌz]

"	Can	you	imagine	anything	more	terrible	than	to	marry	a	woman	who	does
"	能	你	想象	任何事物	更多的	糟糕的	比	到	结婚	一个	女士	WHO	做

[nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ɑ:rt] ?

not	care	for	your	art	?
不是	关心	为了	你的	艺术	?

“你能想象比娶一个不关心你艺术的女人更糟糕的事情吗？”

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][dəunt] ['mæri] .

Take	my	word	for	it	,	my	friend	,	and	don't	marry	.
拿	我的	单词	为了	它	,	我的	朋友	,	和	不	结婚	.

朋友，相信我，别结婚。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'loʊn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] ; [ki:p] [æz; əz] ['preʃəs] [θɪŋz] , [jʊr; jər] ['lɪbərti] [ænd; ənd][jʊr; jər]

You	are	alone	,	you	are	free	;	keep	as	precious	things	,	your	liberty	and	your
你	是	独自的	,	你	是	自由的	;	保持	作为	宝贵的	事物	,	你的	自由	和	你的

['loʊnlinəs] .

loneliness	.
孤独	.

你孑然一身，你自由自在；请珍惜你的自由和孤独。

[ðə; ði]['poʊət] .

THE	POET	.
这	诗人	.

诗人。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] !
That is all very well !
那 是 全部 非常 出色地 !

那太好了!

[juː; jʊ] [tɔːk] [æt; ət][jʊr; jər] [iːz] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] .
You talk at your ease of solitude .
你 讲话 在 你的 舒适 的 孤独 .

你独自一人时，说话自在舒适。

['prez(ə)ntli] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , [ɪf] [sʌm; səm][aɪ'diːə] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Presently , when I am gone , if some idea occurs to you ,
目前 , 什么时候 我 是 已消失 , 如果 一些 主意 发生 到 你 ,

现在，等我走了以后，如果你想到什么主意，

[juː; jʊ] [wɪl] ['dʒentli] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['daɪɪŋ] ['embərz] ,
you will gently follow it by the side of your dying embers ,
你 将要 轻轻地 跟随 它 经过 这 边 的 你的 垂死 余烬 ,

你会轻轻地跟在它身旁，伴着即将熄灭的余烬。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [ðæt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [soʊ][væst] , [soʊ] ['empti] ,
without feeling around you that atmosphere of isolation , so vast , so empty ,
没有 感觉 大约 你 那 气氛 的 隔离 , 所以 广阔的 , 所以 空的 ,

没有感受到周围那种孤寂、广袤、空旷的氛围，

[ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [i'væpəreits] [ænd; ənd] [dis'pəːsiz] .
that in it inspiration evaporates and disperses .
那 在 它 灵感 蒸发 和 分散 .

灵感在其中消散殆尽。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [jet] [fɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] ;
And one may yet fear to be alone in the hours of work ;
和 一 可能 然而 害怕 到 是 独自的 在 这 小时 的 工作 ;

人们或许还会害怕在工作时间独自一人;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts][ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] , [wen] [wʌn] [dauts]
but there are moments of discouragement and weariness , when one doubts
但 那里 是 时刻 的 沮丧 和 疲劳 , 什么时候 一 疑虑
[wʌn'self] [wʌnz] [ɑːrt]['iːv(ə)n] .
oneself ones art even .
自己 一个 艺术 甚至 .

但有时也会感到沮丧和疲惫，甚至怀疑自己和自己的艺术。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpinəs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]
That is the moment when it must be happiness to find a faithful and
那 是 这 片刻 什么时候 它 必须 是 幸福 到 寻找 一个 忠实 和
['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ,
loving heart ,
爱 心 ,

在那一刻，找到一颗忠诚而充满爱的心，一定是无比幸福的时刻。

['evər] ['redi] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
ever ready to sympathize with one's depression ,
曾经 准备好 到 同情 和 一个人的 沮丧 ,

总是乐于同情别人的抑郁症，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [ə'piːl] [wɪ'ðaʊt] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːrt] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]
to which one may appeal without fearing to disconcert a confidence and
到 哪个 一 可能 上诉 没有 害怕 到 搅乱 一个 信心 和
[ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [ɑːr; ər] ,
enthusiasm that are ,
热情 那 是 ,

人们可以诉诸于此，而不必担心会动摇人们的信心和热情，

[ɪn][fækt] , [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] .

in	**fact**	,	**unalterable**	.
在	事实	,	不可更改的	.

事实上，是不可更改的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] .

And	**then**	**the**	**child**	.
和	然后	这	孩子	.

然后是孩子。

[ðæt] [swiːt] [ʌn'kɑːnʃəs] ['beɪbi] [smaɪl] , [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ðiː] [best] ['mɔːrəl] [rɪˌdʒʊvɪ'nesəns] [wʌn][kæn; kən] [hæv; həv] ?

That	**sweet**	**unconscious**	**baby**	**smile**	,	**is**	**not**	**that**	**the**	**best**	**moral**	**rejuvenescence**	**one**	**can**	**have**	**?**
那	甜的	无意识	婴儿	微笑	,	是	不是	那	这	最好的	道德	返老还童	一	能	有	?

婴儿那甜美无意识的微笑，难道不是人所能拥有的最好的精神焕发吗?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] ['oʊvər] [ðæt] .

I	**have**	**often**	**thought**	**over**	**that**	.
我	有	经常	想法	超过	那	.

我经常思考这个问题。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['ɑːrtɪsts] , [veɪn] [æz; əz] [ɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [huː] [lɪv; laɪv] [baɪ] [sək'ses] , [baɪ] [ðæt] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ɪ'stiːm] ,

For	**us**	**artists**	,	**vain**	**as**	**all**	**must**	**be**	**who**	**live**	**by**	**success**	,	**by**	**that**	**superficial**	**esteem**	,
为了	我们	艺术家	,	徒劳	作为	全部	必须	是	WHO	居住	经过	成功	,	经过	那	浅	尊重	,

对于我们这些艺术家来说，我们必然是虚荣的，因为我们都靠成功和肤浅的赞誉为生。

[kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [voʊg] ; [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

capricious	**and**	**fleeting**	,	**that**	**we**	**call**	**the**	**vogue**	;	**for**	**us**	,	**above**	**all**	**others**	,	**children**	**are**	**indispensable**	.
任性	和	转瞬即逝	,	那	我们	称呼	这	时尚	;	为了	我们	,	多于	全部	其他的	,	孩子们	是	必不可少	.

我们称之为时尚的，是反复无常、转瞬即逝的东西；而对我们来说，孩子比任何人都重要。

[ðeɪ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [kən'soʊl] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

They	**alone**	**can**	**console**	**us**	**for**	**growing**	**old**	.
他们	独自的	能	安慰	我们	为了	生长	老的	.

只有它们才能安慰我们，让我们不再为衰老而感到难过。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [luːz] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [geɪnz] .

All	**that**	**we**	**lose**	,	**the**	**child**	**gains**	.
全部	那	我们	失去	,	这	孩子	收益	.

我们失去的一切，孩子却得到了。

[ðə; ði] [sək'ses] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] , [wiː; wi] [θɪŋk] :

The	**success**	**we**	**have**	**missed**	,	**we**	**think**	:
这	成功	我们	有	错过	,	我们	思考	:

我们认为我们错失的成功是:

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] " [ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [her] [grəuz] [θɪn] ,

"	**He**	**will**	**have**	**it**	**"**	**and**	**in**	**proportion**	**as**	**our**	**hair**	**grows**	**thin**	,
"	他	将要	有	它	"	和	在	部分	作为	我们的	头发	生长	薄的	,

“他会拥有它”，而且随着我们头发越来越稀疏，这种现象也会愈发明显。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [ə'gen] , ['kɜːrli] , ['goʊldən] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,

we	have	the	joy	of	seeing	it	grow	again	,	curly	,	golden	,	full	of	life	,
我们	有	这	喜悦	的	看到	它	生长	再次	,	卷曲	,	金的	,	满的	的	生活	,

我们很高兴看到它再次生长，卷曲的、金色的、充满生机。

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fer] [hed] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

on	a	little	fair	head	at	our	side	.
在	一个	小的	公平的	头	在	我们的	边	.

我们旁边有个小小的、漂亮的脑袋。

[ðə; ði] ['peɪntər] .

THE	PAINTER	.
这	画家	.

画家。

[ɑː] , ['poʊət] ! ['poʊət] !

Ah	,	poet	!	poet	!
啊	,	诗人	!	诗人	!

啊，诗人！诗人！

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['maʊθˌfʊlz] [baɪ] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][pen][ɔːr]

have	you	thought	also	of	all	the	mouthfuls	by	which	with	the	end	of	pen	or
有	你	想法	还	的	全部	这	一口一口	经过	哪个	和	这	结尾	的	笔	或者

[brʌʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['nɜːrɪʃ] [ə; eɪ] [bruːd] ?

brush	we	must	nourish	a	brood	?
刷子	我们	必须	滋养	一个	幼虫	?

你有没有想过，我们用笔或画笔的末端，要喂饱多少孩子?

[ðə; ði]['poʊət] .

THE	POET	.
这	诗人	.

诗人。

[wel] ! [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər]['fæməli] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][soʊ] [truː] ,

Well	!	say	what	you	like	,	the	artist	is	made	for	family	life	,	and	that	is	so	true	,
出色地	!	说	什么	你	喜欢	,	这	艺术家	是	制成	为了	家庭	生活	,	和	那	是	所以	真的	,

好吧！不管你怎么说，艺术家天生就适合家庭生活，这话一点没错。

[ðæt] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [duː][nɑːt] ['mæri] , [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['tempəreri] [kəm'pænjənʃɪp] , [laɪk]

that	those	among	us	who	do	not	marry	,	take	refuge	in	temporary	companionships	,	like
那	那些	之中	我们	WHO	做	不是	结婚	,	拿	避难所	在	暂时的	友谊	,	喜欢

['trævələz] [huː] ,

travellers	who	,
旅行者	WHO	,

我们当中那些不结婚的人，会寻求暂时的陪伴，比如旅行者，

['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hoʊm] - [les] , [end][baɪ] ['setlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][sʌm; səm][hoʊ'tel] ,

tired	of	being	always	home	-	less	,	end	by	settling	in	a	room	in	some	hotel	,
疲劳的	的	存在	总是	家	-	较少的	,	结尾	经过	安顿	在	一个	房间	在	一些	酒店	,

厌倦了总是无家可归，最终在某个酒店里安顿下来。

[ænd; ənd] [pæs] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæknid] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪnbɔːrd] : "

and	pass	their	lives	under	the	hackneyed	notice	of	the	signboard	:	"
和	经过	他们的	生活	在下面	这	老套的	注意	的	这	招牌	:	"

[ə'pɑːrtmənts] [baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɔːr] [naɪt] ?

Apartments	by	the	month	or	night	?
公寓	经过	这	月	或者	夜晚	?

他们终日生活在那块老套的招牌下："公寓按月或按晚出租？"

" [ðə; ði] ['peɪntər] .

"	THE	PAINTER	.
"	这	画家	.

“画家。”

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

Such	are	all	in	the	wrong	.
这样的	是	全部	在	这	错误的	.

这些做法都是错误的。

[ðeɪ] [əkˈsept][ðə; ði] [ˈwʌrɪs] [ʌv; əv] [ˈwedlɑːk] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [ɪts][dʒɔɪz] .

They	accept	the	worries	of	wedlock	and	will	never	know	its	joys	.
他们	接受	这	担忧	的	婚姻	和	将要	绝不	知道	它是	喜悦	.

他们接受了婚姻的忧虑，却永远无法体会婚姻的快乐。

[ðə; ði][ˈpoʊət] .

THE	POET	.
这	诗人	.

诗人。

" [juː; jʊ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][dʒɔɪz] ?

"	You	acknowledge	then	that	there	are	some	joys	?
"	你	承认	然后	那	那里	是	一些	喜悦	?

那么你承认生活中也存在一些快乐吗?

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [riˈpleɪŋ] , [roʊz] , [səːtʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ˈdrɔɪŋz]

"	Here	the	painter	,	instead	of	replying	,	rose	,	searched	out	from	among	drawings
"	这里	这	画家	,	反而	的	回复	,	玫瑰	,	搜索	出去	从	之中	图画

[ænd; ənd] [sketʃiz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ˈθʌmd] [ˈmænjuskrɪpt] ,

and	sketches	a	much	-	thumbed	manuscript	,
和	草图	一个	很多	-	拇指	手稿	,

“这时，画家没有回答，而是起身，从一堆素描和草图中找出了一份被翻阅过无数次的手稿。”

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] :

and	returning	to	his	companion	:
和	返回	到	他的	伴侣	:

然后回到同伴身边:

" [wiː; wi] [maɪt] [ˈɑːrgjuː][laɪk] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔːr; fər][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈiːðər] [kənˈvɪnsɪŋ]

"	We	might	argue	like	this	,	"	said	he	,	"	for	ever	so	long	without	either	convincing
"	我们	可能	争论	喜欢	这	,	"	说	他	,	"	为了	曾经	所以	长的	没有	任何一个	令人信服的

[ðə; ði] [ˈʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

“我们可能会这样争论很久很久，”他说，“但谁也说服不了对方。”

[bʌt; bət] [sɪns] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] , [juː; jʊ] [siːm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ] [ˈmærɪdʒ] ,

But	since	,	notwithstanding	my	observations	,	you	seem	determined	to	try	marriage	,
但	自从	,	虽然	我的	观察	,	你	似乎	决定	到	尝试	婚姻	,

但是，尽管我提出了我的建议，你似乎仍然决心尝试婚姻，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɜːrk][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] .

here	is	a	little	work	I	beg	you	to	read	.
这里	是	一个	小的	工作	我	求	你	到	读	.

这里有一篇短文，恳请您阅读。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][noʊt] — [baɪ][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] , [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

It	is	written	—	I	would	have	you	note	—	by	a	married	man	,	much	in	love	with
它	是	书面	—	我	会	有	你	笔记	—	经过	一个	已婚	男人	,	很多	在	爱	和

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

请注意，这篇文章是一位深爱妻子的已婚男士所写。

[ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] , [æn; ən][əbˈzɜːrvər] [huː] , [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [əˈmʌŋ] [ˈɑːrtɪsts] ,

very	happy	in	his	home	,	an	observer	who	,	spending	his	life	among	artists	,
非常	快乐的	在	他的	家	,	一个	观察员	WHO	,	开支	他的	生活	之中	艺术家	,

他非常享受自己的家，他是一位观察者，一生都与艺术家们在一起。

[ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['sketʃɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [sʌtʃ] ['haʊshəʊldz] [æz; əz][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] .

amused	**himself**	**by**	**sketching**	**one**	**or**	**two**	**such**	**households**	**as**	**I**	**spoke**	**of**	**just**	**now**	**.**
觉得好笑	他自己	经过	素描	一	或者	二	这样的	家庭	作为	我	辐	的	只是	现在	.

他饶有兴致地画了一两户人家的素描，就像我刚才提到的那样。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði][læst] [laɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [ɔ:l][ɪz] [tru:] ,

From	**the**	**first**	**to**	**the**	**last**	**line**	**of**	**this**	**book**	**,**	**all**	**is**	**true**	**,**
从	这	第一的	到	这	最后的	线	的	这	书	,	全部	是	真的	,

这本书从第一行到最后一行，句句属实。

[soʊ] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʊd] ['nevər] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

so	**true**	**that**	**the**	**author**	**would**	**never**	**publish**	**it**	**.**
所以	真的	那	这	作者	会	绝不	发布	它	.

这句话说得太对了，作者肯定不会发表。

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

Read	**it**	**,**	**and**	**come**	**to**	**me**	**when**	**you**	**have**	**read**	**it**	**.**
读	它	,	和	来	到	我	什么时候	你	有	读	它	.

读完之后再来找我。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] .

I	**think**	**you**	**will**	**have**	**changed**	**your**	**mind**	**.**
我	思考	你	将要	有	已更改	你的	头脑	.

我想你会改变主意的。

" [ðə; ði]['poʊət] [tʊk] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

"	**The**	**poet**	**took**	**the**	**manuscript**	**and**	**carried**	**it**	**home**	**with**	**him**	**;**
"	这	诗人	采取	这	手稿	和	携带	它	家	和	他	;

诗人拿走了手稿，把它带回了家；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ni:dfl] [ker] ,

but	**he**	**did**	**not**	**keep**	**the**	**little**	**book**	**with**	**all**	**the**	**needful**	**care**	**,**
但	他	做过	不是	保持	这	小的	书	和	全部	这	需要	关心	,

但他并没有像应该的那样妥善保管那本小册子。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [ə; eɪ] [fju:] [li:vz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['boʊldli] ['ɔ:fər]

for	**I**	**have**	**been**	**able**	**to**	**detach**	**a**	**few**	**leaves**	**from**	**it**	**and**	**boldly**	**offer**
为了	我	有	到过	有能力的	到	分离	一个	很少	树叶	从	它	和	大胆地	提供

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

them	**to**	**the**	**public**	**.**
他们	到	这	民众	.

因为我已经能够从它上面摘下几片叶子，并大胆地将它们献给公众。

['mædəm] [hjɪtəbaɪz] .

MADAME	**HEURTEBISE**	**.**
夫人	赫尔特比斯	.

赫特比斯夫人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [waɪf] ,

She	**was**	**certainly**	**not**	**intended**	**for**	**an**	**artist's**	**wife**	**,**
她	曾是	当然	不是	故意的	为了	一个	艺术家的	妻子	,

她显然不是为艺术家妻子而生的。

[ə'bʌv] [ɔ:l][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][æz; əz] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] ['feloʊ] , [ɪm'pæʃnd] , [ʌp'rɔ:riəs]

above	**all**	**for**	**such**	**an**	**artist**	**as**	**this**	**outrageous**	**fellow**	**,**	**impassioned**	**,**	**uproarious**
多于	全部	为了	这样的	一个	艺术家	作为	这	令人愤慨	同伴	,	热情洋溢	,	哄然

[ænd; ənd][ɪg'zu:bərənt] , [hu:] ,

and	**exuberant**	**,**	**who**	**,**
和	旺盛	,	WHO	,

尤其对于像这位特立独行、热情奔放、喧闹张扬的艺术家来说，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ði][er][ænd; ənd]['brɪslɪŋ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

with	his	nose	in	the	air	and	bristling	moustaches	,
和	他的	鼻子	在	这	空气	和	竖起的	胡子	,

他昂着头，蓄着浓密的胡须，

[rʌʃt][θruː][laɪf][dɪ'faɪəntli]['flɔntɪŋ][ðə; ði][ɪk'sentrɪk][ænd; ənd]['wɜːrlwɪnd] - [laɪk][neɪm][ʌv; əv]

rushed	through	life	defiantly	flaunting	the	eccentric	and	whirlwind	-	like	name	of
匆忙	通过	生活	公然挑衅	炫耀	这	偏心	和	旋风	-	喜欢	姓名	的

[hjːtəbaɪz] ,

Heurtebise	,
赫尔特比斯	,

他一生匆匆而过，桀骜不驯地炫耀着他那古怪而又如旋风般狂野的名字——赫尔特比斯。

* [laɪk][ə; eɪ]['tʃælɪndʒ][θroʊn][daʊn][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][əb'sɜːrd][kən,venʃə'nælɪtiːz][ænd; ənd]['predʒudisiz]

*	like	a	challenge	thrown	down	to	all	the	absurd	conventionalities	and	prejudices
*	喜欢	一个	挑战	抛掷	向下	到	全部	这	荒诞	惯例	和	偏见

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌbʊr'ʒwɑː][klæs] .

of	the	bourgeois	class	.
的	这	资产阶级	班级	.

就像是对资产阶级所有荒谬的传统观念和偏见的挑战。

[haʊ] , [ænd; ənd][baɪ][wʌt][streɪndʒ][tʃɑːrm][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən] , [brɔːt][ʌp][ɪn][ə; eɪ]

How	,	and	by	what	strange	charm	had	the	little	woman	,	brought	up	in	a
如何	,	和	经过	什么	奇怪的	魅力	有	这	小的	女士	,	带来	向上	在	一个

['dʒuːələrz][ʃɑːp] ,

jeweller's	shop	,
珠宝商	店铺	,

这位在珠宝店长大的小妇人，究竟是如何，又凭借着怎样的奇特魅力，才拥有了这一切?

[bɪ'haɪnd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][wɑːtʃ][tʃeɪnz][ænd; ənd][strɪŋz][ʌv; əv][rɪŋz] , [faʊnd][ðə; ði][miːnz][ʌv; əv]

behind	rows	of	watch	chains	and	strings	of	rings	,	found	the	means	of
在后面	行	的	手表	链条	和	字符串	的	戒指	,	成立	这	方法	的

['kæptɪveɪtɪŋ][ðɪs]['poʊət] ?

captivating	this	poet	?
引人入胜	这	诗人	?

在一排排表链和一串串戒指背后，你找到了俘获这位诗人芳心的方法吗?

* [hɪt][ðə; ði][blæst] (['lɪtərəli]) .

*	Hit	the	blast	(	literally	)	.
*	打	这	爆炸	(	字面上地	)	.

* 击中爆炸点（字面意义上的)。

['pɪktʃər][tuː; tə][jɔːr'self][ðə; ði][ə'fektɪd]['greɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['ʃɔp,wjmən][wɪð; wɪθ][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

Picture	to	yourself	the	affected	graces	of	a	shopwoman	with	insignificant
图片	到	你自己	这	做作的	恩典	的	一个	店员	和	微不足道

[fitʃər] , [koʊld][ænd; ənd]['evər] - ['smaɪlɪŋ][aɪz] ,

features	,	cold	and	ever	-	smiling	eyes	,
特征	,	寒冷的	和	曾经	-	微笑	眼睛	,

想象一下，一个五官平庸、眼神冷漠却永远带着微笑的女店员，脸上却洋溢着矫揉造作的优雅。

[kəm'pleɪs(ə)nt][ænd; ənd]['plæsɪd] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] , [dɪ'vɔɪd][ʌv; əv]['riːəl] ['elɪgəns] , [bʌt; bət]['hævɪŋ][ə; eɪ]

complacent	and	placid	physiognomy	,	devoid	of	real	elegance	,	but	having	a
自满	和	平静	面相学	,	缺乏	的	真实的	优雅	,	但	拥有	一个

['sɜːrt(ə)n][lʌv][fɔːr; fər]['glɪtər][ænd; ənd]['tɪnsl] ,

certain	love	for	glitter	and	tinsel	,
肯定	爱	为了	闪光	和	箔	,

面容平静安详，缺乏真正的优雅，但却对闪光和彩带情有独钟。

[noʊ] [daʊt] [kɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ʃɑːpˌwɪndoʊ] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['meni]

no	doubt	caught	at	her	father's	shopwindow	,	making	her	take	pleasure	in	many
不	怀疑	捕捉	在	她	父亲的	橱窗	,	制作	她	拿	乐趣	在	许多

\- ['kʌlərd] ['sætn] ['baʊz, 'boʊz] ,

-	coloured	satin	bows	,
-	有色	缎	弓	,

毫无疑问，她是被父亲店橱窗里五彩缤纷的缎带吸引住了。

['sæʃɪz] [ænd; ənd] ['bʌklz] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] ['glɑːsi] [wɪð; wɪθ][kɑːz'metɪk] , ['stɪfli] [ə'reɪndʒd] [baɪ]

sashes	and	buckles	;	and	her	hair	glossy	with	cosmetic	,	stiffly	arranged	by
腰带	和	扣环	;	和	她	头发	光滑	和	化妆品	,	僵硬地	安排	经过

[ðə; ði] ['herdresər] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] ,

the	hairdresser	over	a	small	,
这	理发师	超过	一个	小的	,

腰带和皮带扣；她的头发涂满了化妆品，由理发师一丝不苟地梳理在一个小.....

['ɑːbstɪnət] , ['næroʊ] ['fɔːrhed] ,

obstinate	,	narrow	forehead	,
顽固	,	狭窄的	前额	,

固执、窄额头

[wer] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] [toʊld] [les] [ʌv; əv] [juːθ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [kəm'pliːt] [læk]

where	the	total	absence	of	wrinkles	told	less	of	youth	than	of	complete	lack
在哪里	这	全部的	缺席	的	皱纹	讲述	较少的	的	青年	比	的	完全的	缺少

[ʌv; əv] [θɔːt] .

of	thought	.
的	想法	.

脸上完全没有皱纹，与其说是年轻，不如说是缺乏思考。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [hjːtəbaɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [wuːd] [hɜːr; hər] ,

Such	as	she	was	,	however	,	Heurtebise	loved	and	wooed	her	,
这样的	作为	她	曾是	,	然而	,	赫尔特比斯	喜爱	和	追求	她	,

然而，即便她如此，赫特比斯依然爱慕并追求她。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] , [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

and	as	he	happened	to	possess	a	small	income	,	found	no	difficulty	in
和	作为	他	发生	到	具有	一个	小的	收入	,	成立	不	困难	在

['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] .

winning	her	.
获胜	她	.

由于他恰好有一些收入，所以赢得她的芳心并不难。

[wʌt] [pliːzd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wedɪŋ] [æn; ən] ['ɔːθər] , [ə; eɪ]

What	pleased	her	in	this	marriage	was	the	idea	of	wedding	an	author	,	a
什么	高兴	她	在	这	婚姻	曾是	这	主意	的	婚礼	一个	作者	,	一个

[wel] - [noʊn] [mæn] ,

well	-	known	man	,
出色地	-	已知	男人	,

这段婚姻最让她感到高兴的是嫁给了一位作家，一位知名人士。

[huː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

who	would	take	her	to	the	theatre	as	often	as	she	wished	.
WHO	会	拿	她	到	这	剧院	作为	经常	作为	她	希望	.

他会带她去剧院，只要她愿意。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʃæm] ['elɪgəns] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

As	for	him	,	I	verily	believe	that	her	sham	elegance	born	of	the	shop	,
作为	为了	他	,	我	确实	相信	那	她	假	优雅	出生	的	这	店铺	,

[hɜːr; hər] [prɪ'tenʃəs] ['mænərz] ,

her	pretentious	manners	,
她	装腔作势	礼仪	,

至于他，我确实相信她那源于店铺的虚假优雅，她那矫揉造作的举止，

[pɜːrst] [ʌp] [maʊθ] , [ænd; ənd] [əˈfektɪdli] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] , [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

pursed	up	mouth	,	and	affectedly	uplifted	little	finger	,	fascinated	him	and
攥紧	向上	嘴	,	和	装腔作势	提升	小的	手指	,	着迷	他	和

[əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [haɪt] ,

appeared	to	him	the	height	,
出现	到	他	这	高度	,

她抿着嘴，刻意抬起小指，这让他着迷，在他看来，这人简直就是个天才。

[ʌv; əv][pəˈrizjən] [rɪˈfaɪnmənt] ;

of	Parisian	refinement	;
的	巴黎人	精炼	;

具有巴黎式的优雅；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [rɪˈmeɪnd] [wʌn]

for	he	was	born	a	peasant	and	in	spite	of	his	intelligence	remained	one
为了	他	曾是	出生	一个	农民	和	在	尽管如此	的	他的	智力	剩余	一

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

to	the	end	of	his	days	.
到	这	结尾	的	他的	天	.

因为他生来就是农民，尽管他很聪明，但终其一生仍然是农民。

[ˈtemptɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Tempted	by	a	quiet	happiness	and	the	family	life	of	which	he	had	been
受诱惑	经过	一个	安静的	幸福	和	这	家庭	生活	的	哪个	他	有	到过

[soʊ] [lɔːŋ] [dɪˈpraɪvd] ,

so	long	deprived	,
所以	长的	被剥夺的	,

他渴望平静的幸福和自己长期以来所缺失的家庭生活，

[hjːtəbaɪz] [spent] [tuː] [jɪrz] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] , [ˈberid] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɔːr][ɪn] [aʊt] -

Heurtebise	spent	two	years	far	from	his	friends	,	buried	in	the	country	,	or	in	out	-
赫尔特比斯	花费	二	年	远的	从	他的	朋友们	,	埋葬	在	这	国家	,	或者	在	出去	-

[ʌv; əv] - [wei] [səˈbɜːrbən] [nʊks] ,

of	-	way	suburban	nooks	,
的	-	方式	郊区	角落	,

赫尔特比斯远离朋友两年，要么隐居在乡下，要么躲在偏僻的郊区角落里。

[wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈsɪti] [ˈpærɪs] ,

within	easy	distance	of	that	great	city	Paris	,
之内	简单的	距离	的	那	伟大的	城市	巴黎	,

距离伟大的巴黎市很近，

[wɪtʃ] [ˌoʊvərɪkˈsaɪtɪd][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [jet] [sɔːt] [ɪts] [əˈtenjueɪtɪd] [ˈætməsfɪr] ,

which	overexcited	him	even	while	he	yet	sought	its	attenuated	atmosphere	,
哪个	过于兴奋	他	甚至	尽管	他	然而	寻求	它是	减弱	气氛	,

即使他还在寻求一种宁静的氛围，这种氛围还是让他过于兴奋。

[dʒʌst][laɪk] [ðoʊz] [inˈvælidz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌrekəˈmendɪd] [siː] [er] , [bʌt; bət] [huː] ,

just	like	those	invalids	who	are	recommended	sea	air	,	but	who	,
只是	喜欢	那些	无效	WHO	是	受到推崇的	海	空气	,	但	WHO	,

就像那些被推荐呼吸海风的病人一样，但是，

[tuː] [ˈdelɪkət] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl][ɪts] [streŋθ] ,

too	delicate	to	bear	it	in	all	its	strength	,
也	精美的	到	熊	它	在	全部	它是	力量	,

太过脆弱，无法承受它全部的力量。

[ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɪnˈheɪl] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [maɪlz] .

are	compelled	to	inhale	it	from	a	distance	of	some	miles	.
是	被迫	到	吸入	它	从	一个	距离	的	一些	英里	.

被迫从几英里之外吸入它。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
From **time** **to** **time** **,**
从 时间 到 时间 ,

时，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɔːr] ['mægəziːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ;
his **name** **appeared** **in** **a** **newspaper** **or** **magazine** **at** **the** **end** **of** **an** **article** **;**
他的 姓名 出现 在 一个 报纸 或者 杂志 在 这 结尾 的 一个 文章 ;

他的名字出现在报纸或杂志文章的末尾；

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [staɪl] , [ðə; ði] [bəːsts] [ʌv; əv] ['eləkwəns] ,
but **already** **the** **freshness** **of** **style** **,** **the** **bursts** **of** **eloquence** **,**
但 已经 这 新鲜 的 风格 , 这 爆发 的 口才 ,

但已经展现出的清新风格和精彩文采，

[wɜːr; wər] ['lækɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] [noʊn] .
were **lacking** **by** **which** **he** **had** **been** **formerly** **known** **.**
是 缺乏 经过 哪个 他 有 到过 以前 已知 .

他失去了以前为人所知的那些特质。

[wiː; wi] [θɔːt] : " [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['hæpi] !
We **thought** **:** **"** **He** **is** **too** **happy** **!**
我们 想法 : " 他 是 也 快乐的 !

我们心想："他太高兴了！"

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [hæz; həz] [spɔɪlt] [hɪm; ɪm] .
his **happiness** **has** **spoilt** **him** **.**
他的 幸福 有 被宠坏了 他 .

幸福让他变得骄纵。

" [haʊ'evər] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðæt]
" **However** **,** **one** **day** **he** **returned** **amongst** **us** **,** **and** **we** **immediately** **saw** **that**
" 然而 , 一 天 他 返回 在 我们 , 和 我们 立即地 锯 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .
he **was** **not** **happy** **.**
他 曾是 不是 快乐的 .

“然而有一天他回到了我们中间，我们立刻发现他并不开心。”

[hɪz; ɪz]['pælɪd] ['kaʊntənəns] , [drɔːn] [fitʃər] [kən'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ˌɪrɪtə'bɪləti] ,
His **pallid** **countenance** **,** **drawn** **features** **contracted** **by** **a** **perpetual** **irritability** **,**
他的 苍白 面容 , 绘制 特征 合同 经过 一个 永久 易怒 ,

他面色苍白，五官因长期易怒而显得憔悴。

[ðə; ði]['vaɪələnt] ['mænərz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [reɪdʒ] , [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the **violent** **manners** **degenerated** **into** **a** **nervous** **rage** **,** **the** **hollow** **sound** **of** **his**
这 暴力 礼仪 退化的 进入 一个 紧张的 愤怒 , 这 空洞的 声音 的 他的
[wʌns] [faɪn] ['rɪŋɪŋ] [læf] ,
once **fine** **ringing** **laugh** **,**
一次 美好的 铃声 笑 ,

他暴戾的举止逐渐演变成神经质的狂怒，他曾经悦耳动听的笑声也变得空洞无力。

[ɔːl] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːltərd] [mæn] .
all **showed** **that** **he** **was** **an** **altered** **man** **.**
全部 显示 那 他 曾是 一个 已修改 男人 .

种种迹象表明他已经判若两人。

[tuː] [praʊd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [hiː; hi] [wʊd] , [nɑːt] [kəm'pleɪn] ,
Too **proud** **to** **admit** **that** **he** **had** **made** **a** **mistake** **,** **he** **would** **,** **not** **complain** **,**
也 自豪的 到 承认 那 他 有 制成 一个 错误 , 他 会 , 不是 抱怨 ,

他太骄傲了，不肯承认自己犯了错，也不会抱怨。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [frendz] [huː] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi]

but	the	old	friends	who	gathered	round	him	were	soon	convinced	that	he
但	这	老的	朋友们	WHO	聚集	圆形的	他	是	很快	确信	那	他

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['fuːlɪʃ] ['mærɪdʒ] ,

had	made	a	most	foolish	marriage	,
有	制成	一个	最多	愚蠢	婚姻	,

但聚集在他身边的老朋友们很快就确信，他做了一桩极其愚蠢的婚姻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst] [pruːv] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

and	that	henceforth	his	life	must	prove	a	failure	.
和	那	今后	他的	生活	必须	证明	一个	失败	.

从此以后，他的人生注定失败。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['mædəm] [hjːtəbaɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]

On	the	other	hand	,	Madame	Heurtebise	appeared	to	us	,	after	two	years	of
在	这	其他	手	,	夫人	赫尔特比斯	出现	到	我们	,	后	二	年	的

['mærid] [laɪf] ,

married	life	,
已婚	生活	,

另一方面，赫特比斯夫人是在结婚两年后才出现在我们面前的。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'held] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['vestri] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ]

exactly	the	same	as	we	had	beheld	her	in	the	vestry	on	her	wedding
确切地	这	相同的	作为	我们	有	观看	她	在	这	教区委员会	在	她	婚礼

[deɪ] .

day	.
天	.

和我们在她的婚礼当天在圣器室里看到的她一模一样。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːm][ænd; ənd] ['sɪmpərɪŋ] [smaɪl] ,

She	wore	the	same	calm	and	simpering	smile	,
她	穿着	这	相同的	冷静的	和	谄媚	微笑	,

她脸上依旧挂着那副平静而谄媚的笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɔp,wjmən] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz]

she	had	as	much	as	ever	the	air	of	a	shopwoman	in	her	Sunday	clothes
她	有	作为	很多	作为	曾经	这	空气	的	一个	店员	在	她	星期日	衣服

,

,

,

她穿着周日盛装，一如既往地散发着女店员的气息。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [self] - [pə'zeʃn] .

only	she	had	gained	self	-	possession	.
仅有的	她	有	获得	自己	-	拥有	.

只有她获得了内心的平静。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [naʊ] .

She	talked	now	.
她	谈话	现在	.

她现在开口说话了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [dɪs'kʌʃnz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hjːtəbaɪz] ['pæʃənətli] [θruː] [hɪm'self] ,

In	the	midst	of	artistic	discussions	into	which	Heurtebise	passionately	threw	himself	,
在	这	中间	的	艺术	讨论	进入	哪个	赫尔特比斯	热情地	扔	他自己	,

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrbɪtreri] [ə'sɜːʃnz] ,

with	arbitrary	assertions	,
和	随意的	断言	,

在赫特比斯热情投入、并发表武断言论的艺术讨论中，

['bruːt(ə)l] [kən'tempt] , [ɔːr][blaɪnd][ɪn'θuːziæzəm] , [ðə; ðɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['hʌnɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]

brutal	**contempt**	**,**	**or**	**blind**	**enthusiasm**	**,**	**the**	**false**	**and**	**honeyed**	**voice**	**of**	**his**	**wife**
野蛮	鄙视	, 或者		瞎的	热情	,	这	错误的	和	蜜	嗓音	的	他的	妻子

[wʊd] ['sʌd(ə)nlɪ] [meɪk] [ɪ'rʌpʃn] ,

would	**suddenly**	**make**	**irruption**	**,**
会	突然	制作	爆发	,

无论是残酷的蔑视，还是盲目的热情，他妻子虚假而甜言蜜语的声音都会突然响起。

['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm]['aɪd(ə)l] ['riːzənɪŋ] [ɔːr] ['fuːlɪʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ɪn'veriəbli]

forcing	**him**	**to**	**listen**	**to**	**some**	**idle**	**reasoning**	**or**	**foolish**	**observation**	**invariably**
强制	他	到	听	到	一些	闲置的	推理	或者	愚蠢	观察	总是

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

outside	**of**	**the**	**subject**	**of**	**discussion**	**.**
外部	的	这	主题	的	讨论	.

强迫他听一些无关紧要的推理或愚蠢的评论，这些评论总是与讨论的主题无关。

[ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['wɜːrɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [kæst][ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd]

Embarrassed	**and**	**worried**	**,**	**he**	**would**	**cast**	**us**	**an**	**imploring**	**glance**	**,**	**and**
尴尬的	和	担心	,	他	会	投掷	我们	一个	恳求	瞥一眼	,	和

[straɪv] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

strive	**to**	**resume**	**the**	**interrupted**	**conversation**	**.**
努力	到	恢复	这	中断	对话	.

他尴尬又担忧，会用恳求的眼神看着我们，努力恢复被打断的谈话。

[ðen] [æt; ət][læst] , ['wɪrɪd] [aʊt][baɪ][hɜːr; hər] [fə'mɪliər] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

Then	**at**	**last**	**,**	**wearied**	**out**	**by**	**her**	**familiar**	**and**	**constant**	**contradiction**	**,**
然后	在	最后的	,	疲惫	出去	经过	她	熟悉的	和	持续的	矛盾	,

最后，她终于厌倦了她那熟悉的、永无休止的矛盾，

[baɪ][ðə; ðɪ] ['sɪlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bəːd,laik][breɪn] , [ɪn'fleɪtɪd] [ænd; ənd] ['empti] [æz; əz] ['eni] ['krækn əl] ,

by	**the**	**silliness**	**of**	**her**	**birdlike**	**brain**	**,**	**inflated**	**and**	**empty**	**as**	**any**	**cracknel**	**,**
经过	这	愚蠢	的	她	像鸟一样	脑	,	膨胀	和	空的	作为	任何	脆皮	,

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

he	**held**	**his**	**tongue**	**,**
他	握住	他的	舌头	,

他被她那愚蠢如鸟儿般的脑袋——膨胀而空洞，如同任何一块脆饼——所震慑，所以保持沉默。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪtər] [end] .

and	**silently**	**resigned**	**himself**	**to**	**let**	**her**	**go**	**on**	**to**	**the**	**bitter**	**end**	**.**
和	默默	辞职	他自己	到	让	她	去	在	到	这	苦的	结尾	.

他默默地接受了现实，眼睁睁地看着她走向悲惨的结局。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['saɪləns] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['mædəm] , [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ɪn'sʌltɪŋ] ,

But	**this**	**determined**	**silence**	**exasperated**	**Madame**	**,**	**seemed**	**to**	**her**	**more**	**insulting**	**,**
但	这	决定	沉默	恼怒	夫人	,	似乎	到	她	更多的	侮辱	,

[mɔːr] [dɪs'deɪnfl] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

more	**disdainful**	**than**	**anything**	**.**
更多的	轻蔑的	比	任何事物	.

但这种坚决的沉默让夫人更加恼火，在她看来，这与其说是侮辱，不如说是轻蔑。

[hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [dɪs'kɔːrdənt] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['ʃrɪlər] , [stʌŋ]

Her	**sharp**	**voice**	**became**	**discordant**	**,**	**and**	**growing**	**higher**	**and**	**shriller**	**,**	**stung**
她	锋利的	嗓音	成为	不和谐的	,	和	生长	更高	和	更尖锐	,	被蜇了

[ænd; ənd] [bʌzd] ,

and	**buzzed**	**,**
和	嗡嗡作响	,

她尖锐的声音变得刺耳，越来越高亢尖锐，刺耳嗡嗡作响。

[laɪk] [ðə; ði] ['si:sləs] ['ti:zɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][flai] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [hɜ:r; hər] [ɪn'reɪdʒd] ['hʌzbənd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

like	the	ceaseless	teasing	of	a	fly	,	till	at	last	her	enraged	husband	in	his
喜欢	这	不停歇	戏弄	的	一个	飞	,	直到	在	最后的	她	愤怒	丈夫	在	他的

[tɜ:rn] ,

turn	,
转动	,

就像不停地戏弄苍蝇，直到最后她那愤怒的丈夫也忍无可忍。

[bɜ:rst] [aʊt] ['bru:t(ə)l][ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] .

burst	out	brutal	and	terrific	.
爆裂	出去	野蛮	和	了不起	.

爆发出残酷而惊人的力量。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ði:z] [ɪn'ses(ə)nt] ['kwɔrəlz] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['endɪd] [ɪn] [terz] , ['restɪd]

She	emerged	from	these	incessant	quarrels	,	which	always	ended	in	tears	,	rested
她	出现	从	这些	不停歇	争吵	,	哪个	总是	结束	在	眼泪	,	休息

[ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ,

and	refreshed	,
和	焕然一新	,

她从这些总是以泪水收场的无休止的争吵中走出来，感到休息充分，精神焕发。

[æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:n] ['æftər][ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['broʊkən] , ['fi:vərd] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

as	a	lawn	after	a	watering	,	but	he	remained	broken	,	fevered	,	incapable	of
作为	一个	草地	后	一个	浇水	,	但	他	剩余	破碎的	,	发烧	,	无法	的

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

就像浇水后的草坪一样，但他仍然虚弱不堪，高烧不退，无法工作。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] ['veri] ['vaɪələns] [wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt]

Little	by	little	his	very	violence	was	worn	out	One	evening	when	I	was	present
小的	经过	小的	他的	非常	暴力	曾是	磨损	出去	一	晚上	什么时候	我	曾是	展示

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['oʊdiəs] [si:nz] ,

at	one	of	these	odious	scenes	,
在	一	的	这些	令人厌恶的	场景	,

他的暴力倾向渐渐消退。一天晚上，我亲眼目睹了其中一幕令人作呕的场景。

[æz; əz] ['mædəm] [hju:təbaɪz] [traɪ'ʌmfəntli] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

as	Madame	Heurtebise	triumphantly	left	the	table	,
作为	夫人	赫尔特比斯	凯旋而归	左边	这	桌子	,

赫特比斯夫人得意洋洋地离开了餐桌。

[aɪ] [sɔ:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [feɪs] [bent] ['daʊnwərdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [ænd; ənd] [naʊ] [ʌp'reɪzd]

I	saw	on	her	husband's	face	bent	downwards	during	the	quarrel	and	now	upraised
我	锯	在	她	丈夫的	脸	弯曲	向下	期间	这	争吵	和	现在	抬起

,

,
,

我看到她丈夫在争吵时低着头，现在却抬起了头。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][skɔ:rn][ænd; ənd]['æŋgər] [ðæt] [noʊ] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ɪk'spres] .

an	expression	of	scorn	and	anger	that	no	words	could	any	longer	express	.
一个	表达	的	轻蔑	和	愤怒	那	不	字	可以	任何	更长	表达	.

那是言语无法表达的蔑视和愤怒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [went] [ɔ:f] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [snæp] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,

The	little	woman	went	off	shutting	the	door	with	a	sharp	snap	,	and	he	,
这	小的	女士	去	离开	关闭	这	门	和	一个	锋利的	折断	,	和	他	,

[flʌʃt] ,

flushed	,
酡	,

小个子女人啪的一声关上了门，走了。他脸涨得通红。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ][æn; ən][ai'rɔnik,-kəl]

with	his	eyes	full	of	tears	,	and	his	mouth	distorted	by	an	ironical
和	他的	眼睛	满的	的	眼泪	,	和	他的	嘴	扭曲	经过	一个	讽刺

[ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [smaɪl] ,

and	despairing	smile	,
和	绝望	微笑	,

他双眼噙满泪水，嘴角却挂着一丝讽刺和绝望的笑容。

[meɪd] [laɪk] ['eni] [sku:l] - [bɔɪ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [bæk] , [æn; ən] [ə'troʊʃəs] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]

made	like	any	school	-	boy	behind	his	master's	back	,	an	atrocious	gesture	of
制成	喜欢	任何	学校	-	男生	在后面	他的	硕士学位	后退	,	一个	极其恶劣	手势	的

['miŋgld] [reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] .

mingled	rage	and	pain	.
混合	愤怒	和	疼痛	.

就像任何一个背着老师的小学生一样，这是一个充满愤怒和痛苦的恶劣举动。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['mɜ:rmər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['stræŋgld] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] : "

After	a	few	moments	,	I	heard	him	murmur	,	in	a	voice	strangled	by	emotion	:	"
后	一个	很少	时刻	,	我	听到	他	低语	,	在	一个	嗓音	被勒死	经过	情感	:	"

[ɑ:] ,

Ah	,
啊	,

过了一会儿，我听到他低声说道，声音因激动而哽咽：“啊，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:f][æt; ət][wʌns] !

if	it	were	not	for	the	child	,	how	I	would	be	off	at	once	!
如果	它	是	不是	为了	这	孩子	,	如何	我	会	是	离开	在	一次	!

要不是为了孩子，我早就走了！

" [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['hænsəm] [ænd; ənd]['dɜ:rti] ,

"	For	they	had	a	child	,	a	poor	little	fellow	,	handsome	and	dirty	,
"	为了	他们	有	一个	孩子	,	一个	贫穷的	小的	同伴	,	英俊的	和	肮脏的	,

因为他们有一个孩子，一个可怜的小家伙，长得帅，但很脏。

[hu:] [krɔ:ld] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][dɔ:gz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

who	crawled	all	over	the	place	,	played	with	dogs	bigger	than	himself	,
WHO	爬行	全部	超过	这	地方	,	玩	和	狗	大	比	他自己	,

它到处爬来爬去，和比自己体型大的狗玩耍，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spaɪdər][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [meɪd] [mʌd] - [paɪz] .

with	the	spiders	in	the	garden	,	and	made	mud	-	pies	.
和	这	蜘蛛	在	这	花园	,	和	制成	泥	-	馅饼	.

在花园里和蜘蛛玩耍，还做了泥巴派。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['oʊnli] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'kler] [hɪm; ɪm] " [dɪs'gʌstɪŋ] " [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

His	mother	only	noticed	him	to	declare	him	"	disgusting	"	and	that	she
他的	母亲	仅有的	注意到	他	到	宣布	他	"	令人作呕	"	和	那	她

[hæd; həd][nɑ:t][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][tu:; tə] [nɜ:rs] .

had	not	put	him	out	to	nurse	.
有	不是	放	他	出去	到	护士	.

他的母亲只是注意到他，就说他“令人作呕”，并且说她没有让他出去吃奶。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [ɪn][fækt][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃɑ:pki:pər] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] ,

She	clung	in	fact	to	all	the	little	shopkeeper	traditions	of	her	youth	,
她	紧紧抓住	在	事实	到	全部	这	小的	店主	传统	的	她	青年	,

事实上，她仍然保留着年轻时小店主的所有传统。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ʌn'taɪdɪ] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [mɔ:rn][ɪn] [ɪ'læbərət]

and	the	untidy	home	in	which	she	went	about	from	early	morn	in	elaborate
和	这	凌乱	家	在	哪个	她	去	关于	从	早期的	早晨	在	精心制作的

['kɑ:stu:mz] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] [drest] [her] ,

costumes	and	astonishingly	dressed	hair	,
服装	和	令人震惊地	穿着	头发	,

还有她那凌乱的家，她从清晨起就穿着华丽的服装，梳着令人惊艳的发型，在屋里四处走动。

[rɪ'kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [bæk] - [ʃɑ:ps] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ru:mz; rʊmz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ]

recalled	the	back	-	shops	so	dear	to	her	heart	,	rooms	black	with	filth
召回	这	后退	-	商店	所以	亲爱的	到	她	心	,	房间	黑色的	和	污秽

[ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv] [er] ,

and	want	of	air	,
和	想	的	空气	,

她回忆起那些令她无比怀念的后街小店，那些房间肮脏不堪，空气污浊。

[wer] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɔ:rt] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [rest] [frʌm; frəm] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [laɪf] , ['bædli] [kʊkt] [mi:lz]

where	in	the	short	intervals	of	rest	from	commercial	life	,	badly	cooked	meals
在哪里	在	这	短的	间隔	的	休息	从	商业的	生活	,	糟糕	煮熟	餐

[wɜ:r; wər] ['hɜ:rɪdli] ['i:tn] ,

were	hurriedly	eaten	,
是	匆匆	吃	,

在短暂的商业活动间隙，人们匆匆吃着烹饪粗糙的饭菜。

[æt; ət][ə; eɪ] [ber] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] , ['lɪsnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [waɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑ:p] -

at	a	bare	wooden	table	,	listening	all	the	while	for	the	tinkle	of	the	shop	-
在	一个	裸	木制的	桌子	,	聆听	全部	这	尽管	为了	这	小便	的	这	店铺	-

[bel] .

bell	.
钟	.

他坐在光秃秃的木桌旁，时刻留意着商店的铃铛声。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klæs] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stri:t] , [ðə; ðɪ] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ɪts]

With	this	class	,	nothing	has	importance	but	the	street	,	the	street	with	its
和	这	班级	,	没有什么	有	重要性	但	这	街道	,	这	街道	和	它是

['pæsɪŋ] [pə:'tʃeizəz] [ænd; ənd]['aɪdləz] ,

passing	purchasers	and	idlers	,
通过	购买者	和	惰轮	,

对于这个阶层来说，除了街道，除了街道上来来往往的购物者和闲逛者之外，其他一切都不重要。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['hɑ:lədeɪ] [kraʊd] , [ðæt] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] [θrɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][saɪd] [wɔ:ks] [ænd; ənd]

and	its	overflowing	holiday	crowd	,	that	on	Sundays	throng	the	side	walks	and
和	它是	溢出	假期	人群	,	那	在	星期日	人群	这	边	散步	和

['peɪvmənts] .

pavements	.
人行道	.

节假日期间人潮涌动，每到周日，人行道和路边都挤满了人。

[ænd; ənd] [haʊ] [bɔ:rd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , ['retʃɪd] ['kri:tʃər] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪg'retɪd]

And	how	bored	she	was	,	wretched	creature	,	in	the	country	,	how	she	regretted
和	如何	无聊的	她	曾是	,	可怜	生物	,	在	这	国家	,	如何	她	后悔

[ðə; ðɪ]['pærɪs][laɪf] !

the	Paris	life	!
这	巴黎	生活	!

她这可怜的家伙，在乡下是多么无聊啊，她多么后悔在巴黎的生活啊！

[hjɪ:təbaɪz] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreri] , [rɪ'kwaɪərd][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [helθ] .

Heurtebise	,	on	the	contrary	,	required	the	country	for	his	mental	health	.
赫尔特比斯	,	在	这	相反	,	必需的	这	国家	为了	他的	精神的	健康	.

相反，赫尔特比斯需要这个国家来维持他的心理健康。

['pærɪs] [stɪl] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [sʌm; səm] ['kʌntrifaɪd] [bʊr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɪzɪt] .

Paris	**still**	**bewildered**	**him**	**like**	**some**	**countrified**	**boor**	**on**	**his**	**first**	**visit**	**.**
巴黎	仍然	困惑	他	喜欢	一些	乡村的	莽汉	在	他的	第一的	访问	.

巴黎仍然让他感到困惑，就像一个初次到访的乡巴佬一样。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['bɪtərli] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eksaɪl] .

His	**wife**	**could**	**not**	**understand**	**it**	**,**	**and**	**bitterly**	**complained**	**of**	**her**	**exile**	**.**
他的	妻子	可以	不是	理解	它	,	和	苦涩地	抱怨	的	她	流亡	.

他的妻子无法理解，并愤愤不平地抱怨自己被放逐。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜːr; hər] [oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

By	**way**	**of**	**diversion**	**she**	**invited**	**her**	**old**	**acquaintances**	**,**
经过	方式	的	导流	她	受邀	她	老的	熟人	,

为了转移注意力，她邀请了以前的熟人。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər]

and	**when**	**her**	**husband**	**was**	**absent**	**they**	**amused**	**themselves**	**by**	**turning**	**over**
和	什么时候	她	丈夫	曾是	缺席的	他们	觉得好笑	他们自己	经过	转弯	超过

[hɪz; ɪz] ['pepərz] , [hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændə] ,

his	**papers**	**,**	**his**	**memoranda**	**,**
他的	文件	,	他的	备忘录	,

当她丈夫不在家时，他们就翻看他的文件和备忘录来消磨时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn] .

and	**the**	**work**	**he**	**was**	**engaged**	**upon**	**.**
和	这	工作	他	曾是	已订婚的	之上	.

以及他正在从事的工作。

" [duː] [lʊk] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	**Do**	**look**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**how**	**funny**	**it**	**is**	**.**
"	做	看	,	我的	亲爱的	,	如何	有趣的	它	是	.

“亲爱的，你看，这多有趣啊。”

[hiː; hi] [ʃʌts] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] .

He	**shuts**	**himself**	**up**	**to**	**write**	**this**	**.**
他	关闭	他自己	向上	到	写	这	.

他把自己关起来写下这些文字。

[hiː; hi] ['peɪsɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	**paces**	**up**	**and**	**down**	**,**	**talking**	**to**	**himself**	**.**
他	步幅	向上	和	向下	,	说	到	他自己	.

他来回踱步，自言自语。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .

As	**for**	**me**	**,**	**I**	**understand**	**nothing**	**of**	**what**	**he**	**does**	**.**
作为	为了	我	,	我	理解	没有什么	的	什么	他	做	.

至于我，我完全不理解他所做的一切。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['endləs] [rɪ'grets] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pæst] [laɪf] .

"	**And**	**then**	**came**	**endless**	**regrets**	**,**	**and**	**recollections**	**of**	**her**	**past**	**life**	**.**
"	和	然后	来了	无尽的	遗憾	,	和	回忆	的	她	过去的	生活	.

“然后便是无尽的悔恨，以及对过去生活的回忆。”

" [ɑː] ! [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] .

"	**Ah**	**!**	**if**	**I**	**had**	**known**	**.**
"	啊	!	如果	我	有	已知	.

“啊！如果我早知道就好了。”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['lɪnɪn] - ['dreɪpəz] .

When	**I**	**think**	**that**	**I**	**might**	**have**	**married**	**Aubertot**	**and**	**Fajon**	**,**	**the**	**linen**	**-**	**drapers**	**.**
什么时候	我	思考	那	我	可能	有	已婚	-	和	-	,	这	亚麻布	-	窗帘	.

当我想到我可能嫁给了奥贝尔托和法容，那两个亚麻布料商。

" [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtnərz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	She	always	spoke	of	the	two	partners	at	the	same	time	,
"	她	总是	辐	的	这	二	合作伙伴	在	这	相同的	时间	,

她总是同时提到这两个合伙人，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði][fɜ:rm] .

as	though	she	would	have	married	the	firm	.
作为	尽管	她	会	有	已婚	这	公司	.

仿佛她要嫁给这家公司似的。

['ni:ðər] [dɪd][ʃi:; ʃi] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['prez(ə)ns] .

Neither	did	she	restrain	her	feelings	in	her	husband's	presence	.
两者都不	做过	她	抑制	她	情怀	在	她	丈夫的	在场	.

即使在丈夫面前，她也丝毫没有掩饰自己的感情。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] , [pri'ventid] [ɔ:l] [wɜ:rk] ,

She	disturbed	him	,	prevented	all	work	,
她	不安	他	,	阻止	全部	工作	,

她打扰了他，妨碍了他所有的工作。

['setlɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ru:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ,

settling	down	with	her	friends	in	the	very	room	he	was	writing	in	,
安顿	向下	和	她	朋友们	在	这	非常	房间	他	曾是	写作	在	,

她和朋友们在他写作的房间里安顿下来，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪli] ['tʃætər] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['wɪmɪn] , [hu:] [tɔ:kt] [laʊd] ,

and	filling	it	with	the	silly	chatter	of	idle	women	,	who	talked	loud	,
和	填充	它	和	这	愚蠢的	喋喋不休	的	闲置的	女性	,	WHO	谈话	大声	,

里面充斥着闲散妇女的无聊闲聊，她们大声说话，

[fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ɪn][soʊ]['lɪt(ə)l] ,

full	of	disdain	for	a	literary	profession	which	brought	in	so	little	,
满的	的	蔑视	为了	一个	文学	职业	哪个	带来	在	所以	小的	,

他对收入微薄的文学职业充满了蔑视，

[ænd; ənd] [hu:z] [moʊst] [lə'bɔ:riəs] ['aʊərz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] ['aɪdlnəs] .

and	whose	most	laborious	hours	always	resemble	a	capricious	idleness	.
和	谁	最多	费力的	小时	总是	类似	一个	任性	懒惰	.

而他最忙碌的时候，也总是像是一种反复无常的闲散。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hj:təbaɪz] [stroʊv] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt]

From	time	to	time	Heurtebise	strove	to	escape	from	the	life	which	he	felt
从	时间	到	时间	赫尔特比斯	努力	到	逃脱	从	这	生活	哪个	他	毛毡

[wʌz; wəz] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] ['dɪzməl] .

was	daily	becoming	more	dismal	.
曾是	日常的	成为	更多的	惨淡	.

赫尔特比斯时常想要逃离他感觉日益黯淡的生活。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ɔ:f] [tu:; tə]['pærɪs] , [haɪrd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel] ,

He	rushed	off	to	Paris	,	hired	a	small	room	at	an	hotel	,
他	匆忙	离开	到	巴黎	,	雇用	一个	小的	房间	在	一个	酒店	,

他匆匆赶往巴黎，在一家酒店租了一间小房间。

[traɪd] [tu:; tə] ['fænsi] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

tried	to	fancy	he	was	a	bachelor	;	but	suddenly	he	thought	of	his	son	,
尝试	到	想要	他	曾是	一个	学士	;	但	突然	他	想法	的	他的	儿子	,

他努力想象自己是个单身汉；但突然间，他想起了自己的儿子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] ['hɜːrid] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ]

and	with	a	desperate	longing	to	embrace	him	hurried	back	the	same	evening
和	和	一个	绝望的	渴望	到	拥抱	他	慌忙	后退	这	相同的	晚上

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

into	the	country	.
进入	这	国家	.

她迫切地想要拥抱他，当晚就匆匆赶回了乡下。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [siːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

On	these	occasions	,	in	order	to	avoid	the	inevitable	scene	on	his	return	,
在	这些	场合	,	在	命令	到	避免	这	不可避免的	场景	在	他的	返回	,

在这些情况下，为了避免他回来时不可避免的场面，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [frend] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]

he	took	a	friend	back	with	him	and	kept	him	there	as	long	as	he
他	采取	一个	朋友	后退	和	他	和	保留	他	那里	作为	长的	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他带了一个朋友回去，并尽可能长时间地把他留在那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'loʊn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

As	soon	as	he	was	no	longer	alone	face	to	face	with	his	wife	,
作为	很快	作为	他	曾是	不	更长	独自的	脸	到	脸	和	他的	妻子	,

当他不再独自与妻子面对面时，

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['ɪntəlekt] [ə'woʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [skiːmz] [ʌv; əv] [wɜːrk] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l]

his	fine	intellect	awoke	and	his	interrupted	schemes	of	work	little	by	little
他的	美好的	智力	醒来	和	他的	中断	方案	的	工作	小的	经过	小的

[ænd; ənd][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	one	after	the	other	came	back	to	him	.
和	一	后	这	其他	来了	后退	到	他	.

他敏锐的头脑苏醒过来，他被打断的工作计划一点一点地、一个接一个地回到了他的脑海中。

[bʌt; bət] [wʌt] ['æŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [left] !

But	what	anguish	it	was	when	his	friends	left	!
但	什么	痛苦	它	曾是	什么时候	他的	朋友们	左边	!

但当朋友们离开时，他是多么痛苦啊！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [gests] [fɔːr; fər] ['evər] ,

He	would	have	kept	his	guests	for	ever	,
他	会	有	保留	他的	客人	为了	曾经	,

他本想永远留住他的客人。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːn'wiː] .

clinging	to	them	by	all	the	strength	of	his	ennui	.
依恋	到	他们	经过	全部	这	力量	的	他的	厌倦	.

他用百无聊赖的劲头紧紧抓住它们不放。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sædnəs] [wʊd] [hiː; hi] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][stænd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

With	what	sadness	would	he	accompany	us	to	the	stand	of	the	little
和	什么	悲伤	会	他	陪伴	我们	到	这	站立	的	这	小的

[sə'bɜːrbən] ['ɑːmnɪbəs] [wɪtʃ] [bɔːr] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] !

suburban	omnibus	which	bore	us	back	to	Paris	!
郊区	综合	哪个	钻孔	我们	后退	到	巴黎	!

他会带着多么悲伤的心情陪我们走到载我们返回巴黎的郊区小公共汽车站台吗！

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [left] , [haʊ] ['sloʊli] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['hoʊmwərdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ,

and	when	we	left	,	how	slowly	he	turned	homewards	over	the	dusty	road	,
和	什么时候	我们	左边	,	如何	缓慢地	他	转向	回家	超过	这	尘土飞扬	路	,

我们离开时，他沿着尘土飞扬的道路缓缓转身回家。

[wɪð; wɪθ] ['raʊndɪd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [ɑ:rmz] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [wi:lz] .

with	rounded	shoulders	and	listless	arms	,	listening	to	the	vanishing	wheels	.
和	圆润	肩膀	和	蔫	武器	,	聆听	到	这	消失	车轮	.

圆肩耸肩，双臂无力地垂着，听着车轮渐渐消失的声音。

[ɪn] [tru:θ] [ðer; ðər] [teɪt] - - - [teɪt] [laɪf][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'berəb(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

In	truth	their	tête	-	à	-	tête	life	had	become	unbearable	,	and	to	avoid	it	,
在	真相	他们的	头	-	-	-	头	生活	有	变得	难以忍受	,	和	到	避免	它	,

事实上，他们之间的私下交谈已经变得令人难以忍受，为了避免这种情况，

[hi:; hi] [traɪd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fʊl] .

he	tried	always	to	keep	his	house	full	.
他	尝试	总是	到	保持	他的	房子	满的	.

他总是想方设法让家里热闹起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['i:zi] , [hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ,

With	his	easy	goodnature	,	his	weariness	and	indifference	,
和	他的	简单的	善良	,	他的	疲劳	和	漠不关心	,

他性情温和，却又疲惫不堪，漠不关心

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['stɑ:rvlɪŋ] .

he	was	soon	surrounded	by	a	lot	of	literary	starvelings	.
他	曾是	很快	包围	经过	一个	很多	的	文学	饥饿者	.

他很快就被一群文坛穷光蛋包围了。

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['skrɪblər] , ['leɪzi] , [krækt] [deɪ] - ['dri:məz] ,

A	set	of	scribblers	,	lazy	,	cracked	day	-	dreamers	,
一个	放	的	涂鸦者	,	懒惰的	,	裂纹	天	-	梦想家	,

一群涂鸦者，懒惰的，精神错乱的白日梦者，

['setld] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;

settled	down	upon	him	and	became	more	at	home	than	himself	;
定居	向下	之上	他	和	成为	更多的	在	家	比	他自己	;

在他身上安顿下来，比他自己更自在；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

and	as	his	wife	was	but	a	fool	,	incapable	of	judging	,	because	they
和	作为	他的	妻子	曾是	但	一个	傻子	,	无法	的	评判	,	因为	他们

[tɔ:kt] [mɔ:r] ['laʊdli] ,

talked	more	loudly	,
谈话	更多的	高声	,

而他的妻子却是个傻瓜，没有判断力，因为他们说话声音更大。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [su:'pɪriər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

she	found	them	charming	and	very	superior	to	her	husband	.
她	成立	他们	迷人	和	非常	优越的	到	她	丈夫	.

她觉得他们很有魅力，而且比她丈夫优秀得多。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn]['aɪd(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] .

The	days	were	spent	in	idle	discussions	.
这	天	是	花费	在	闲置的	讨论	.

日子就这样虚度，无所事事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] ['empti] [wɜ:rdz] , [ə; eɪ]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] [smɔ:lɪst] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [pʊr]

There	was	a	clash	of	empty	words	,	a	firing	of	smallest	shot	,	and	poor
那里	曾是	一个	冲突	的	空的	字	,	一个	射击	的	最小	射击	,	和	贫穷的

[hjɪtəbaɪz] ,

Heurtebise	,
赫尔特比斯	,

一场空洞言辞的冲突，一声微弱的枪响，可怜的赫尔特比斯

['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːmʌlt] , ['mɪrli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd]
motionless and silent in the midst of the tumult , merely smiled and shrugged
静止不动 和 沉默的 在 这 中间 的 这 骚乱 , 仅仅 微笑 和 耸了耸肩
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

在一片混乱中，他一动不动，沉默不语，只是微笑着耸了耸肩。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [rɪ'pæst] , [wen] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
Sometimes , however , towards the end of an interminable repast , when all his
有时 , 然而 , 向 这 结尾 的 一个 没完没了 餐饮 , 什么时候 全部 他的
[gests] , ['elbəuz] [ɑːn] ['teɪbl] ,
guests , elbows on table ,
客人 , 肘部 在 桌子 ,

然而，有时在一场漫长的宴席接近尾声时，当所有宾客都肘撑在桌子上时，

[bɪ'gæn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['brændi] [flɑːsks] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['leŋθi] ['mɔːndərɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
began around the brandy flasks one of those lengthy maundering conversations ,
开始 大约 这 白兰地 烧瓶 一 的 那些 冗长 胡言乱语 对话 ,
[bi'nʌmɪŋ] [laɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [smoʊk] ,
benumbing like clouds of tobacco smoke ,
麻木 喜欢 云 的 烟草 抽烟 ,

一切始于几瓶白兰地酒，那是一场冗长而漫无边际的谈话，如同烟雾般令人麻木。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [wʊd] [siːz] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
an immense feeling of disgust would seize hold of him ,
一个 巨大 感觉 的 厌恶 会 抢占 抓住 的 他 ,

一种强烈的厌恶感会攫住他。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [ðiːz] [pʊr] [retʃiz] ,
and not having the courage to turn out all these poor wretches ,
和 不是 拥有 这 勇气 到 转动 出去 全部 这些 贫穷的 可怜虫 ,

而且没有勇气把这些可怜的家伙们全部赶出去，

[hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['æbsənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .
he would himself disappear and remain absent for a week .
他 会 他自己 消失 和 保持 缺席的 为了 一个 星期 .

他本人会消失，一连一周不见踪影。

" [maɪ] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪmbəsɪlz] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" My house is full of imbeciles , " he said one day to me .
" 我的 房子 是 满的 的 白痴 , " 他 说 一 天 到 我 .

“我家全是白痴，”有一天他对我说。

" [aɪ] [der] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
" I dare not return .
" 我 敢 不是 返回 .

我不敢回去。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [roʊt] .
" With this kind of existence , he no longer wrote .
" 和 这 种类 的 存在 , 他 不 更长 写道 .

“在这种生活状态下，他不再写作了。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,
His name was never seen , and his fortune ,
他的 姓名 曾是 绝不 已见 , 和 他的 财富 ,

他的名字从未出现过，他的财产也无人知晓。

['skwɔndəd] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
squandered in a perpetual craving to have people in his house ,
挥霍 在 一个 永久 渴望 到 有 人们 在 他的 房子 ,

他挥霍无度，一心想让家里来人。

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

disappeared	**in**	**the**	**outstretched**	**hands**	**around**	**him**	**.**
消失	在	这	伸展	双手	大约	他	.

消失在他周围伸出的双手之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][laɪn]

It	**was**	**a**	**long**	**time**	**since**	**we**	**had**	**met**	**when**	**I**	**received**	**one**	**morning**	**a**	**line**
它	曾是	一个	长的	时间	自从	我们	有	遇见	什么时候	我	已收到	一	早晨	一个	线

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['hændraɪtɪŋ] ,

of	**his**	**dear**	**little**	**handwriting**	**,**
的	他的	亲爱的	小的	手写	,

我们已经很久没见面了，直到有一天早上，我收到了他亲切的小字迹。

['fɔːrmərli] [soʊ][fɜːrm] , [naʊ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

formerly	**so**	**firm**	**,**	**now**	**trembling**	**and**	**uncertain**	**.**
以前	所以	公司	,	现在	发抖	和	不确定	.

曾经如此坚定，如今却颤抖不定。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['pærɪs] .

"	**We**	**are**	**in**	**Paris**	**.**
"	我们	是	在	巴黎	.

我们在巴黎。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

Come	**and**	**see**	**me**	**.**
来	和	看	我	.

来见我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [dʌl] .

I	**am**	**so**	**dull**	**.**
我	是	所以	乏味的	.

我真是个无趣的人。

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːgz] ,

"	**I**	**found**	**him**	**with**	**his**	**wife**	**,**	**his**	**child**	**and**	**his**	**dogs**	**,**
"	我	成立	他	和	他的	妻子	,	他的	孩子	和	他的	狗	,

“我找到他的时候，他和他的妻子、孩子还有他的狗在一起。”

[ɪn][ə; eɪ] [lə'guːbriəs] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌbætɪn'joʊləs] .

in	**a**	**lugubrious**	**little**	**apartment**	**in**	**the**	**Batignolles**	**.**
在	一个	忧郁的	小的	公寓	在	这	巴蒂尼奥尔	.

在巴蒂尼奥尔区一间阴森的小公寓里。

[ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['næroʊ] [speɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [spred] [ə'baʊt] ,

The	**disorder**	**which**	**in**	**this**	**narrow**	**space**	**could**	**not**	**be**	**spread**	**about**	**,**
这	紊乱	哪个	在	这	狭窄的	空间	可以	不是	是	传播	关于	,

这种混乱在这个狭小的空间里无法蔓延开来。

[siːmd] [mɔːr] ['hɪdiəs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

seemed	**more**	**hideous**	**even**	**than**	**in**	**the**	**country**	**.**
似乎	更多的	可怕	甚至	比	在	这	国家	.

似乎比在乡下还要可怕。

[waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][dɔːgz] [roʊld] [ə'baʊt] [ɪn][ruːmz; rʊmz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃesbɔːrd]

While	**the**	**child**	**and**	**dogs**	**rolled**	**about**	**in**	**rooms**	**the**	**size**	**of**	**a**	**chessboard**
尽管	这	孩子	和	狗	滚动	关于	在	房间	这	尺寸	的	一个	棋盘

[kəm'pɑːrtmənt] ,

compartment	**,**
隔间	,

当孩子和狗在如同棋盘格子般大小的房间里翻滚玩耍时，

[hjːtəbaɪz] ; [huː] [wʌz; wəz] [ɪl] , [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

Heurtebise	**;**	**who**	**was**	**ill**	**,**	**lay**	**with**	**his**	**face**	**to**	**the**	**wall**	**,**	**in**	**a**	**state**	**of**
赫尔特比斯	;	WHO	曾是	患病的	,	躺	和	他的	脸	到	这	墙	,	在	一个	状态	的

['ʌtər] [prɑːˈstreɪʃn] .

utter	**prostration**	**.**
说出	俯伏	.

赫尔特比斯生病了，他面朝墙壁躺着，四肢完全瘫软。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [drest] [aʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['evər] ['plæsɪd] , ['hɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

His	**wife**	**,**	**dressed**	**out**	**as**	**usual**	**,**	**and**	**ever**	**placid**	**,**	**hardly**	**looked**	**at**	**him**	**.**
他的	妻子	,	穿着	出去	作为	通常	,	和	曾经	平静	,	几乎	看起来	在	他	.

他的妻子像往常一样盛装打扮，神态平静，几乎没有看他一眼。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**,**
"	我	不	知道	什么	是	这	事情	和	他	,

我不知道他怎么了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

"	**she**	**said**	**to**	**me**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**indifference**	**.**
"	她	说	到	我	和	一个	手势	的	漠不关心	.

她面无表情地对我说。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['geɪəti] ,

On	**seeing**	**me**	**he**	**had**	**for**	**a**	**moment**	**a**	**return**	**of**	**gaiety**	**,**
在	看到	我	他	有	为了	一个	片刻	一个	返回	的	欢乐	,

看到我，他脸上瞬间恢复了笑容。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['hɑːrti] [læf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['staɪf(ə)ld] .

and	**a**	**minute**	**of**	**his**	**old**	**hearty**	**laugh**	**,**	**but**	**it**	**was**	**soon**	**stifled**	**.**
和	一个	分钟	的	他的	老的	爽朗	笑	,	但	它	曾是	很快	窒息	.

他发出了一分钟爽朗的笑声，但很快就被压抑住了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ɪn]['pærɪs] [ɔːl] [ðer; ðər] [sə'bɜːrbən] ['hæbɪts] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]

As	**they**	**had**	**kept**	**up**	**in**	**Paris**	**all**	**their**	**suburban**	**habits**	**,**	**there**	**appeared**	**at**	**the**
作为	他们	有	保留	向上	在	巴黎	全部	他们的	郊区	习惯	,	那里	出现	在	这

['brekfəst] ['aʊər] ,

breakfast	**hour**	**,**
早餐	小时	,

由于他们在巴黎也保持了所有郊区生活习惯，早餐时间，他们出现了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haʊshoʊld] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [baɪ] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] , [ə; eɪ]['pærəsaɪt] ,

in	**the**	**midst**	**of**	**this**	**household**	**disorganized**	**by**	**poverty**	**and**	**illness**	**,**	**a**	**parasite**	**,**
在	这	中间	的	这	家庭	混乱	经过	贫困	和	疾病	,	一个	寄生虫	,

在这个因贫困和疾病而支离破碎的家庭中，一个寄生虫，

[ə; eɪ] ['siːdi] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɔːld][mæn] , ['kræŋki] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] ,

a	**seedy**	**looking**	**little**	**bald**	**man**	**,**	**cranky**	**and**	**peevish**	**,**
一个	肮脏的	寻找	小的	秃	男人	,	暴躁的	和	易怒的	,

一个衣衫褴褛、秃顶的小个子男人，脾气暴躁，易怒。

[ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [æz; əz] " [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ˌpruː'dɑːn] .

of	**whom**	**they**	**always**	**spoke**	**as**	**"**	**the**	**man**	**who**	**has**	**read**	**Proudhon**	**.**
的	谁	他们	总是	辐	作为	"	这	男人	WHO	有	读	普鲁东	.

人们总是称他为“读过蒲鲁东著作的人”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [hjːtəbaɪz] , [huː] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

"	**It**	**was**	**thus**	**that**	**Heurtebise**	**,**	**who**	**probably**	**had**	**never**	**known**	**his**	**name**	**,**
"	它	曾是	因此	那	赫尔特比斯	,	WHO	大概	有	绝不	已知	他的	姓名	,

[ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

introduced	**him**	**to**	**everybody**	**.**
介绍	他	到	大家	.

“就这样，可能从未知道他名字的赫尔特比斯把他介绍给了所有人。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] " [huː] [ɪz] [ðæt] ?

When	he	was	asked	"	Who	is	that	?
什么时候	他	曾是	问	"	WHO	是	那	?

当被问及“那是谁？”时

" [hiː; hi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] ! [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['feloʊ] , [huː] [hæz; həz] ['θɜːrəli]

"	he	unhesitatingly	replied	,	"	Oh	!	a	very	clever	fellow	,	who	has	thoroughly
"	他	毫不犹豫	回复	,	"	哦	!	一个	非常	聪明的	同伴	,	WHO	有	彻底

['stʌdid] [ˌpruː'dɑːn] .

studied	Proudhon	.
研究	普鲁东	.

他毫不犹豫地回答说：“哦！真是个聪明人，他彻底研究过蒲鲁东。”

" [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['veri] [ə'pærənt] ,

"	His	knowledge	was	certainly	not	very	apparent	,
"	他的	知识	曾是	当然	不是	非常	明显	,

“他的知识水平显然并不高。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [diːp] ['θɪŋkər] ['rerli] [meɪd] [hɪm'self] [hɜːrd] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [æt; ət] ['teɪbl] [ʌv; əv]

for	this	deep	thinker	rarely	made	himself	heard	except	to	complain	at	table	of
为了	这	深的	思想家	很少	制成	他自己	听到	除了	到	抱怨	在	桌子	的

[æn; ən] [ɪl] - [kʊkt] [roʊst] [ɔːr][ə; eɪ] [spɔɪlt] [sɔːs] .

an	ill	-	cooked	roast	or	a	spoilt	sauce	.
一个	患病的	-	煮熟	烤	或者	一个	被宠坏了	酱	.

这位深思熟虑的人很少开口说话，除非是在餐桌上抱怨烤肉没烤熟或者酱汁变质了。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ˌpruː'dɑːn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['brekfəst]

On	this	occasion	,	the	man	who	had	read	Proudhon	declared	that	the	breakfast
在	这	场合	,	这	男人	WHO	有	读	普鲁东	声明	那	这	早餐

[wʌz; wəz] [dɪ'testəbl] ,

was	detestable	,
曾是	可恨	,

这一次，那位读过普鲁东著作的人宣称，这顿早餐令人作呕。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

which	however	did	not	prevent	his	devouring	the	larger	half	of	it	himself	.
哪个	然而	做过	不是	防止	他的	吞噬	这	更大的	一半	的	它	他自己	.

但这并没有阻止他独自吃掉其中较大的一半。

[haʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lə'guːbriəs] [ðɪs] [miːl] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][maɪ] [sɪk] [frend] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

How	long	and	lugubrious	this	meal	by	the	bedside	of	my	sick	friend	appeared	to
如何	长的	和	忧郁的	这	一顿饭	经过	这	床头	的	我的	生病的	朋友	出现	到

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

在病友床边享用这顿饭，在我看来是多么漫长而凄凉啊！

[ðə; ði] [waɪf] ['gɒsɪp] [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

The	wife	gossiped	as	usual	,	with	a	tap	now	and	then	to	the	child	,
这	妻子	闲聊	作为	通常	,	和	一个	轻敲	现在	和	然后	到	这	孩子	,

妻子像往常一样闲聊着，时不时地拍拍孩子。

[ə; eɪ] [boʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .

a	bone	to	the	dogs	,	and	a	smile	to	the	philosopher	.
一个	骨	到	这	狗	,	和	一个	微笑	到	这	哲学家	.

给狗一块骨头，给哲学家一个微笑。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd] [hjːtəbaɪz] [tɜːrn] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] .

Not	once	did	Heurtebise	turn	towards	us	,	and	yet	he	was	not	asleep	.
不是	一次	做过	赫尔特比斯	转动	向	我们	,	和	然而	他	曾是	不是	睡着了	.

赫特比斯始终没有转过头来看我们，但他并没有睡着。

[aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi] [θɔ:t] .

I	hardly	know	whether	he	thought	.
我	几乎	知道	无论	他	想法	.

我几乎不知道他是否思考过。

[dɪr] , ['væliənt] ['feloʊ] !

Dear	,	valiant	fellow	!
亲爱的	,	英勇	同伴	!

亲爱的勇敢的伙伴!

[ɪn] [ðoʊz] ['pɔ:ltri] [ænd; ənd] ['si:sləs] ['strʌglz] , [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ['neɪtʃər]

In	those	paltry	and	ceaseless	struggles	,	the	mainspring	of	his	strong	nature
在	那些	微不足道	和	不停歇	斗争	,	这	主发条	的	他的	强的	自然

[hæd; həd] ['broʊkən] ,

had	broken	,
有	破碎的	,

在那些微不足道且永无止境的斗争中，他坚强性格的根本动力已经崩溃了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] .

and	he	was	already	beginning	to	die	.
和	他	曾是	已经	开始	到	死	.

他当时已经开始奄奄一息了。

[ðə; ði] ['saɪlənt] [deθ] ['ægəni] , [wɪtʃ] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [laɪf] ,

The	silent	death	agony	,	which	however	was	rather	an	abandonment	of	life	,
这	沉默的	死亡	痛苦	,	哪个	然而	曾是	相当	一个	放弃	的	生活	,

['læstɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] ;

lasted	several	months	;
持续	一些	几个月	;

这种无声的死亡痛苦，实际上是一种对生命的放弃，持续了数月之久；

[ænd; ənd] [ðen] ['mædəm] [hj:təbaɪz] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

and	then	Madame	Heurtebise	found	herself	a	widow	.
和	然后	夫人	赫尔特比斯	成立	她自己	一个	寡妇	.

然后，赫特比斯夫人成了寡妇。

[ðen] , [æz; əz] [noʊ] [terz] [hæd; həd] [dɪmd] [hɜ:r; hər] [klɪr] [aɪz] ,

Then	,	as	no	tears	had	dimmed	her	clear	eyes	,
然后	,	作为	不	眼泪	有	调暗	她	清除	眼睛	,

然后，当泪水没有模糊她清澈的双眼时，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [bi'stəu] [ðə; ði] [seɪm] [ker] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['glɑ:si] ['lɑ:ks] ,

as	she	always	bestowed	the	same	care	on	her	glossy	locks	,
作为	她	总是	授予	这	相同的	关心	在	她	光滑	锁	,

她一如既往地精心呵护着她那亮泽的秀发。

[ænd; ənd] [æz; əz] - [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l] , [ʃi:; ʃi] ['mærid] - [ænd; ənd]

and	as	Aubertot	and	Fajon	were	still	available	,	she	married	Aubertot	and
和	作为	-	和	-	是	仍然	可用的	,	她	已婚	-	和

- .

Fajon	.
-	.

由于奥贝尔托和法容当时都还单身，她便嫁给了奥贝尔托和法容。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - , [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - , [pər'hæps] ['i:v(ə)n] [bəuθ] [ʌv; əv]

Perhaps	it	was	Aubertot	,	perhaps	it	was	Fajon	,	perhaps	even	both	of
也许	它	曾是	-	,	也许	它	曾是	-	,	也许	甚至	两个都	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或许是奥贝尔托，或许是法容，或许他们俩都是。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði][laɪf][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] ,

In	**any**	**case**	**,**	**she**	**was**	**able**	**to**	**resume**	**the**	**life**	**she**	**was**	**fitted**	**for**	**,**
在	任何	案件	,	她	曾是	有能力的	到	恢复	这	生活	她	曾是	适配	为了	,

总之，她最终得以重新过上适合自己的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɑ:ljəb(ə)l]['gɑ:sɪp][ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l][smaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔp,wjmən] .

and	**the**	**voluble**	**gossip**	**and**	**eternal**	**smile**	**of**	**the**	**shopwoman**	**.**
和	这	健谈的	闲话	和	永恒	微笑	的	这	店员	.

还有女店员滔滔不绝的闲聊和永不散播的笑容。

[ðə; ði]['kri:doʊ][ʌv; əv] [lʌv] .

THE	**CREDO**	**OF**	**LOVE**	**.**
这	信条	的	爱	.

爱的信条。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] !

To	**be**	**the**	**wife**	**of**	**a**	**poet**	**!**
到	是	这	妻子	的	一个	诗人	!

成为诗人的妻子!

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] !

that	**had**	**been**	**the**	**dream**	**of**	**her**	**life**	**!**
那	有	到过	这	梦	的	她	生活	!

那曾是她毕生的梦想!

[bʌt; bət] ['ru:θləs] [feɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['fi:vərd] [ɪg'zɪstəns] [ʃi:; ʃi] [said]

but	**ruthless**	**fate**	**,**	**instead**	**of**	**the**	**romantic**	**and**	**fevered**	**existence**	**she**	**sighed**
但	无情	命运	,	反而	的	这	浪漫的	和	发烧	存在	她	叹了口气

[fɔ:r; fər] ,

for	**,**
为了	,

但无情的命运，并没有让她如愿以偿地过上她所渴望的那种浪漫而热烈的生活。

[hæd; həd] [du:md] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] , ['hʌmdrʌm] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['mærid] [hɜ:r; hər]

had	**doomed**	**her**	**to**	**a**	**peaceful**	**,**	**humdrum**	**happiness**	**,**	**and**	**married**	**her**
有	注定失败	她	到	一个	和平	,	平淡无奇	幸福	,	和	已婚	她

[tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][æt; ət] [əu'tə:j] ,

to	**a**	**rich**	**man**	**at**	**Auteuil**	**,**
到	一个	富有的	男人	在	奥特伊	,

注定她只能过着平静而平淡的幸福生活，并将她嫁给了奥特伊的一位富人。

['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] , [pər'hæps] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][oʊld][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [pə'zest] [ʌv; əv]

gentle	**and**	**amiable**	**,**	**perhaps**	**indeed**	**a**	**trifle**	**old**	**for**	**her**	**,**	**possessed**	**of**
温和的	和	可亲	,	也许	的确	一个	琐事	老的	为了	她	,	拥有	的

[bʌt; bət][wʌn] ['pæʃ(ə)n] ,

but	**one**	**passion**	**,**
但	一	热情	,

她性格温柔和蔼，或许年纪稍大一些，却只有一种爱好。

— ['pɜ:rfɪktli] [ˌɪnə'fensɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] — [ðæt] [ʌv; əv] ['hɔ:rtɪkʌltʃər] .

—	**perfectly**	**inoffensive**	**and**	**unexciting**	**—**	**that**	**of**	**horticulture**	**.**
—	完美	无害的	和	乏味	—	那	的	园艺	.

园艺——完全无害且乏味。

[ðɪs] ['eksələnt] [mæn] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['pru:nɪŋ] , ['sɪzərz] [ɪn][hænd] ,

This	**excellent**	**man**	**spent**	**his**	**days**	**pruning**	**,**	**scissors**	**in**	**hand**	**,**
这	出色的	男人	花费	他的	天	修剪	,	剪刀	在	手	,

这位优秀的人每天都拿着剪刀修剪树枝。

['tendɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊz] [triːz] , ['hiːtɪŋ] [ə; eɪ]

tending	and	trimming	a	magnificent	collection	of	rose	trees	,	heating	a
倾向于	和	修剪	一个	壮丽	收藏	的	玫瑰	树木	,	加热	一个

['griːnhaʊs] , ['wɔːtərɪŋ] ['flaʊər] [bedz] ;

greenhouse	,	watering	flower	beds	;
温室	,	浇水	花	床	;

照料和修剪美丽的玫瑰树，给温室供暖，给花坛浇水；

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['hʌŋgɜ-ɪŋ]

and	really	it	must	be	admitted	that	,	for	a	poor	little	heart	hungering
和	真的	它	必须	是	承认	那	,	为了	一个	贫穷的	小的	心	饥饿

['æftər][æn; ən][aɪ'diːəl] ,

after	an	ideal	,
后	一个	理想的	,

的确，必须承认，对于一颗渴望理想的渺小心灵而言，

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] .

this	was	hardly	sufficient	food	.
这	曾是	几乎	充足的	食物	.

这些食物根本不够吃。

[ˌnevərðə'les] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [hɜːr; hər] [laɪf] [rɪ'meɪnd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːrm] ,

Nevertheless	for	ten	years	her	life	remained	straightforward	and	uniform	,
尽管如此	为了	十	年	她	生活	剩余	直截了当	和	制服	,

然而，在接下来的十年里，她的生活一直平静而单调。

[laɪk] [ðə; ði] [smuːð] ['sændɪd] [pæðz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː]

like	the	smooth	sanded	paths	in	her	husband's	garden	,	and	she	pursued	it
喜欢	这	光滑的	打磨	路径	在	她	丈夫的	花园	,	和	她	追击	它

[wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [steps] ,

with	measured	steps	,
和	测量	步骤	,

就像她丈夫花园里平坦的沙路一样，她迈着稳健的步伐沿着它走去。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zaɪnd] ['wɪrinəs] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] -

listening	with	resigned	weariness	to	the	dry	and	irritating	sound	of	the	ever	-
聆听	和	辞职	疲劳	到	这	干燥	和	令人恼火的	声音	的	这	曾经	-

['muːvɪŋ] ['sɪzərz] ,

moving	scissors	,
移动	剪刀	,

带着无奈的疲惫，听着剪刀不停运转发出的干涩而恼人的声音。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] ['endləs] ['ʃaʊɜ-z] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [pɔts]

or	to	the	monotonous	and	endless	showers	that	fell	from	the	watering	pots
或者	到	这	单调	和	无尽的	淋浴	那	跌倒	从	这	浇水	锅

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['liːfi] [ʃrʌbz] .

on	to	the	leafy	shrubs	.
在	到	这	绿叶	灌木	.

或者说，是浇水壶里不断倾泻而下的单调而无休止的水流，落在枝繁叶茂的灌木丛上。

[ðə; ði]['ræbɪd] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərɪst] [biˈstəu] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['skruːpjələs] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv]

The	rabid	horticulturist	bestowed	on	his	wife	the	same	scrupulous	attention	he	gave
这	狂犬病	园艺家	授予	在	他的	妻子	这	相同的	一丝不苟的	注意力	他	给予

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['flaʊərz] .

to	his	flowers	.
到	他的	花朵	.

这位狂热的园艺家对妻子也像对待他的花卉一样一丝不苟。

[hiː; hi] ['kerfəli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

He	carefully	regulated	the	temperature	of	the	drawing	-	room	,
他	小心	受监管	这	温度	的	这	绘画	-	房间	,

[ˌoʊvər'kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['noʊzgeɪ] ,

overcrowded	with	nosegays	,
过度拥挤	和	花束	,

他仔细地调节着摆满了花束的客厅的温度。

[fiərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði]['eɪprəl] [frɔsts] [ɔːr] [mɑːrtʃ] [sʌn] ;

fearing	for	her	the	April	frosts	or	March	sun	;
害怕	为了	她	这	四月	霜冻	或者	行进	太阳	;

担心她会受到四月霜冻或三月烈日的伤害;

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [plænts] [ɪn][pɔts] [ðæt] [ɑːr; ər] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd]['teɪkən][ɪn][æt; ət]['steɪtɪd] [taɪmz] ,

and	like	the	plants	in	pots	that	are	put	out	and	taken	in	at	stated	times	,
和	喜欢	这	植物	在	锅	那	是	放	出去	和	已采取	在	在	声明	时代	,

就像盆栽植物一样，需要按时搬出和收回。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][lɪv; laɪv] [məˈθɑːdɪkli] , ['evər] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [bə'rɑːmɪtər] [ɔːr]

he	made	her	live	methodically	,	ever	watchful	of	a	change	of	barometer	or
他	制成	她	居住	有条不紊	,	曾经	警惕	的	一个	改变	的	晴雨表	或者

[feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

phase	of	the	moon	.
阶段	的	这	月亮	.

他让她有条不紊地生活，时刻关注气压计的变化或月相的变化。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

She	remained	like	this	for	a	long	time	,
她	剩余	喜欢	这	为了	一个	长的	时间	,

她保持这个姿势很久。

[kloʊzd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːndʒəg(ə)l] ['gɑːrdn] , ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ]

closed	in	by	the	four	walls	of	the	conjugal	garden	,	innocent	as	a
关闭	在	经过	这	四	墙壁	的	这	夫妻	花园	,	清白的	作为	一个

['kleməˌtɪsˌkleˈmeɪtɪs] ,

clematis	,
铁线莲	,

被婚姻花园的四面墙壁环绕，像铁线莲一样纯洁无辜。

[fʊl] [haʊ'evər] [ʌv; əv][waɪld] [ˌæspɜˈeɪʃənz] [tɔːrdz] ['ʌðər] ['gaːdnz] , [les] [steɪd] , [les] ['hʌmdrʌm] ,

full	however	of	wild	aspirations	towards	other	gardens	,	less	staid	,	less	humdrum	,
满的	然而	的	荒野	抱负	向	其他	花园	, 较少的		稳重	, 较少的		平淡无奇	,

然而，她却充满了对其他花园的憧憬，那些花园不那么沉闷，不那么单调。

[wer] [ðə; ði] [roʊz] [triːz] [wʊd] [flɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ˌʌn'treɪnd] ,

where	the	rose	trees	would	fling	out	their	branches	untrained	,
在哪里	这	玫瑰	树木	会	一扔	出去	他们的	分支	未经训练的	,

玫瑰树的枝条未经修剪便四处乱伸，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [groʊθ] [ʌv; əv] [wiːd] [ænd; ənd]['braɪər][biː; bi] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [triːz] ,

and	the	wild	growth	of	weed	and	briar	be	taller	than	the	trees	,
和	这	荒野	生长	的	杂草	和	荆棘	是	更高	比	这	树木	,

杂草和荆棘长得比树木还高。

[ænd; ənd] ['blɑːsəm] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['flaʊərz] , [lʌg'ʒʊriəntli] ['kʌlərd] [baɪ][ə; eɪ]

and	blossom	with	unknown	and	fantastic	flowers	,	luxuriantly	coloured	by	a
和	开花	和	未知	和	极好的	花朵	,	茂盛地	有色	经过	一个

['wɔːrmər] [sʌn] .

warmer	sun	.
更温暖	太阳	.

在温暖的阳光下，盛开着不知名的奇花异草，色彩绚丽夺目。

[sʌtʃ] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] ['rerli] [faʊnd] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['poʊəts] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [riːd]
Such gardens are rarely found save in the books of poets , and so she read
这样的 花园 是 很少 成立 节省 在 这 图书 的 诗人 , 和 所以 她 读
['meni] [vəːsiz] ,
many verses ,
许多 诗句 ,

这样的花园除了在诗人的诗集中，很少见到，所以她读了很多诗。

[ɔːl] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsərimən] , [huː] [nuː] [noʊ] ['ʌðər] ['poʊətri][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['ælmənæk]
all unknown to the nurseryman , who knew no other poetry than a few almanac
全部 未知 到 这 苗圃工人 , WHO 知道 不 其他 诗 比 一个 很少 年鉴
['dɪstɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] :
distichs such as :
双行诗 这样的 作为 :

这一切，育婴师傅都一无所知，他只知道一些年鉴上的双行诗，例如：

[kwɑːnd][ɪl] - - [lɑː] [seɪnt] - [mɛ'dɑːr] ,
Quand il pleut à la Saint - Médard ,
问题 il - - 拉 圣 - 梅达尔 ,

Quand il pleut à la Saint-Médard，

[ɪl] - [kwɜˈɑːnteɪ] ['d͡ʒɜˈz] [plʌs] [tɑːrd] . *
Il pleut quarante jours plus tard . *
il - 隔离 日子 加 迟缓 . *

Il pleut quarante jours plus tard.*

* [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɑːn] [seɪnt] - [deɪ] ,
*** When it rains on Saint Medard's day ,**
* 什么时候 它 雨 在 圣 - 天 ,

* 圣梅达尔日下雨的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɑːn][fɔːr; fər] ['fɔːrti] [mɔːr] [deɪz] .
It rains on for forty more days .
它 雨 在 为了 四十 更多的 天 .

雨又下了四十天。

[æt; ət][hæp'hæzərd] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃər] ['rævənəsli] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['pɔːltriɪst] [raɪmz] ,
At haphazard , the unfortunate creature ravenously devoured the paltriest rhymes ,
在 偶然 , 这 不幸 生物 贪婪地 吞噬 这 最微不足道的 韵律 ,

这只不幸的生物漫不经心地贪婪地吞噬着最蹩脚的韵律。

['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] [laɪnz] ['endɪŋ] [ɪn] " [lʌv] " [ænd; ənd] " ['pæʃ(ə)n] " ; [ðen] ['kloʊzɪŋ]
satisfied if she found in them lines ending in " love " and " passion " ; then closing
使满意 如果 她 成立 在 他们 线条 结束 在 " 爱 " 和 " 热情 " ; 然后 结束
[ðə; ði] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,

如果她在书中发现以“爱”和“激情”结尾的句子，她就会感到满意，然后合上书。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] ['aʊərz] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] : " [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['hʌzbənd]
she would spend hours dreaming and sighing : " That would have been the husband
她 会 花费 小时 做梦 和 叹息 : " 那 会 有 到过 这 丈夫
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
for me !
为了 我 !

她会花几个小时做梦和叹息：“那本来会是我的丈夫！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [veɪg] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n]

"	It	is	probable	that	all	this	would	have	remained	in	a	state	of	vague	aspiration
"	它	是	可能	那	全部	这	会	有	剩余	在	一个	状态	的	模糊的	抱负

,

,

,

“这一切很可能只会停留在模糊的愿望层面。”

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] ,

if	at	the	terrible	age	of	thirty	,
如果	在	这	糟糕的	年龄	的	三十	,

如果到了可怕的三十岁，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][fɔːr; fər] ['wʊmənz] ['vɜːrtʃuː] ,

which	seems	to	be	the	decisive	critical	moment	for	woman's	virtue	,
哪个	似乎	到	是	这	决定性	批判的	片刻	为了	女性的	美德	,

这似乎是女性贞洁的决定性关键时刻。

[æz; əz] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] ['bjuːti] ,

as	twelve	o'clock	is	for	the	day's	beauty	,
作为	十二	点钟	是	为了	这	天	美丽	,

正午十二点是迎接一天中最美的时刻，

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'mɔːri] [hæd; həd][nɑːt] ['tʃænst] [tuː; tə] [krɔːs] [hɜːr; hər] [pæθ] .

the	irresistible	Amaury	had	not	chanced	to	cross	her	path	.
这	无法抗拒	阿莫里	有	不是	偶然	到	叉	她	小路	.

魅力四射的阿莫里并没有和她擦肩而过。

[ə'mɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['poʊət] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fə'nætiks][ɪn] [dres] [koʊt][ænd; ənd]

Amaury	was	a	drawing	-	room	poet	,	one	of	those	fanatics	in	dress	coat	and
阿莫里	曾是	一个	绘画	-	房间	诗人	,	一	的	那些	狂热分子	在	裙子	外套	和

[greɪ] [kɪd] [glʌvz] ,

grey	kid	gloves	,
灰色的	孩子	手套	,

阿莫里是一位客厅诗人，是那种穿着礼服外套、戴着灰色羊皮手套的狂热诗人之一。

[huː] [bɪ'twiːn] [ten] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] , [goʊ][ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər]

who	between	ten	o'clock	and	midnight	,	go	and	recite	to	the	world	their
WHO	之间	十	点钟	和	午夜	,	去	和	背诵	到	这	世界	他们的

['ekstəsi] [ʌv; əv] [lʌv] ,

ecstasies	of	love	,
狂喜	的	爱	,

那些在晚上十点到午夜之间，向世人倾诉他们爱情狂喜的人，

[ðer; ðər] ['ræptʃəz] , [ðer; ðər] [dɪ'sper] , ['liːnɪŋ] ['mɔːrnfəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] , [ɪn][ðə; ði]

their	raptures	,	their	despair	,	leaning	mournfully	against	the	mantel	-	piece	,	in	the
他们的	狂喜	,	他们的	绝望	,	倾斜	悲伤地	反对	这	壁炉架	-	片	,	在	这

[bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] ,

blaze	of	the	lights	,
火焰	的	这	灯	,

他们的狂喜，他们的绝望，悲伤地倚靠在壁炉架上，在灯光的映照下，

[waɪl] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɪmɪn] , [ɪn] [fʊl] ['iːvnɪŋ] [dres] , ['lɪs(ə)n] [ɪn'trænst] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər]

while	seated	around	him	women	,	in	full	evening	dress	,	listen	entranced	behind	their
尽管	坐着	大约	他	女性	,	在	满的	晚上	裙子	,	听	着迷	在后面	他们的

[fænz] .

fans	.
粉丝	.

而他周围坐着的女士们，身着盛装晚礼服，躲在扇子后面，如痴如醉地聆听着。

[ðɪs] [wʌn] [maɪt] [poʊz] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ; [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['vʌlgər] [bʌt; bət]

This	one	might	pose	as	the	very	ideal	of	his	kind	;	with	his	vulgar	but
这	一	可能	姿势	作为	这	非常	理想的	的	他的	种类	;	和	他的	庸俗	但

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

irresistible	countenance	,
无法抗拒	面容	,

这个人或许可以被视为同类人中的理想典范；他长相粗俗却又令人无法抗拒，

['sʌŋkən] [aɪ] , ['pælɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [her] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['stɪfli] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ]

sunken	eye	,	pallid	complexion	,	hair	cut	short	and	moustaches	stiffly	plastered	with
凹陷	眼睛	,	苍白	肤色	,	头发	切	短的	和	胡子	僵硬地	粉刷过的	和

[kɑ:z'metɪk] .

cosmetic	.
化妆品	.

眼窝深陷，面色苍白，头发剪得很短，胡子僵硬地涂满了化妆品。

[ə; eɪ] ['despərət] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [lʌv] , ['hoʊpləs] [ʌv; əv] [laɪf] [bʌt; bət] [ˌiri'prəutʃəbli] [drest]

A	desperate	man	such	as	women	love	,	hopeless	of	life	but	irreproachably	dressed
一个	绝望的	男人	这样的	作为	女性	爱	,	绝望	的	生活	但	无可指摘	穿着

, [ə; eɪ] ['lɪrɪk] [ɪn'θu:ziæst] ,

,	a	lyric	enthusiast	,
,	一个	歌词	爱好者	,

一个女人都喜欢的绝望男人，对生活感到绝望，但衣着无可挑剔，热爱诗歌。

[tʃɪld] [ænd; ənd] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] ,

chilled	and	disheartened	,
冷藏	和	沮丧	,

感到寒冷和沮丧，

[ɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [bi:; bi] [di'vaind] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [lu:s] [ænd; ənd]

in	whom	the	madness	of	inspiration	can	be	divined	only	in	the	loose	and
在	谁	这	疯狂	的	灵感	能	是	神谕	仅有的	在	这	松动的	和

[nɪ'glektɪd] [taɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [krə'væt] .

neglected	tie	of	his	cravat	.
被忽视的	领带	的	他的	领结	.

只能从他那松散随意的领带中窥见他灵感迸发的疯狂。

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [wʌt] [sək'ses] [ə'weits] [hɪm; ɪm] ,

But	also	what	success	awaits	him	,
但	还	什么	成功	等待	他	,

但等待他的又是怎样的成功呢?

[wen] [hi:; hi] [di'livəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['taɪreɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['poʊəm] , [ðə; ði] ['kri:doʊ]

when	he	delivers	in	a	strident	voice	a	tirade	from	his	poem	,	the	Credo
什么时候	他	交付	在	一个	刺耳的	嗓音	一个	长篇大论	从	他的	诗	,	这	信条

[ʌv; əv] [lʌv] ,

of	Love	,
的	爱	,

当他用尖锐的声音朗诵他那首名为《爱的信条》的诗歌中的一段激烈抨击时

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [wʌn] ['endɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [laɪn] :

more	especially	the	one	ending	in	this	extraordinary	line	:
更多的	尤其	这	一	结束	在	这	非凡的	线	:

尤其是以这句非凡的句子结尾的那一句：

[mwɑ:] , ['dʒi:] [krwɑ:] - ['læmɔr] [kɑ:m] ['dʒi:] [krwɑ:] [ɪn] [dju:] ! *

Moi	,	je	crois	à	l'amour	comme	je	crois	en	Dieu	!	*
我	,	杰	十字	-	爱	comme	杰	十字	英文	上帝	!	*

我，我爱你，我爱你！ *

* [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] .

*	I	believe	in	love	as	I	believe	in	God	.
*	我	相信	在	爱	作为	我	相信	在	上帝	.

* 我相信爱，就像我相信上帝一样。

[mɑːrk][juː; jʊ] , [aɪ] ['strɔːŋli] [sə'spekt] [ðə; ði] ['ræskl] ['kɛrz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][gɑːd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

Mark	you	,	I	strongly	suspect	the	rascal	cares	as	little	for	God	,	as	for	the
标记	你	,	我	强烈	怀疑	这	恶棍	关心	作为	小的	为了	上帝	,	作为	为了	这

[rest] ;

rest	;
休息	;

注意，我强烈怀疑这个恶棍对上帝和对其他人一样漠不关心；

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] ['kloʊsli] .

but	women	do	not	look	so	closely	.
但	女性	做	不是	看	所以	密切	.

但女性不会看得那么仔细。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['bɜːrdlaɪm][ʌv; əv][wɜːrdz] ,

They	are	easily	caught	by	a	birdlime	of	words	,
他们	是	容易地	捕捉	经过	一个	鸟胶	的	字	,

他们很容易被文字的陷阱所困住。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ə'mɔːri] [ri'saits] [hɪz; ɪz]['kriːdoʊ][ʌv; əv] [lʌv] ,

and	every	time	Amaury	recites	his	Credo	of	Love	,
和	每一个	时间	阿莫里	背诵	他的	信条	的	爱	,

每当阿莫里背诵他的爱的信条时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['roʊz; 'raʊz][ə'pɑːn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

you	are	certain	to	see	all	round	the	drawing	-	room	rows	upon	rows	of
你	是	肯定	到	看	全部	圆形的	这	绘画	-	房间	行	之上	行	的

['lɪt(ə)l]['roʊzi] [maʊðz] ,

little	rosy	mouths	,
小的	红润	嘴	,

你一定会看到客厅里到处都是一排排红扑扑的小嘴巴，

['iːgərli] ['oʊpənɪŋ] , ['redi] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [beɪt][ʌv; əv] ['mɔːkɪʃ] [ˌsentɪmen'tæləti] .

eagerly	opening	,	ready	to	swallow	the	taking	bait	of	mawkish	sentimentality	.
急切地	开幕	,	准备好	到	吞	这	采取	饵	的	矫情	感伤	.

急切地张开双臂，准备吞下矫揉造作的感伤主义的诱饵。

[dʒʌst]['fænsi] !

Just	fancy	!
只是	想要	!

真是太精致了！

[ə; eɪ]['poʊət] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi]

A	poet	who	has	such	beautiful	moustaches	and	who	believes	in	love	as	he
一个	诗人	WHO	有	这样的	美丽的	胡子	和	WHO	相信	在	爱	作为	他

[bɪ'liːvz] [ɪn][gɑːd] .

believes	in	God	.
相信	在	上帝	.

一位拥有美丽胡须，并且像信仰上帝一样信仰爱情的诗人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [waɪf] [ðɪs] [pruːvd] [ɪn'diːd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

For	the	nurseryman's	wife	this	proved	indeed	irresistible	.
为了	这	-	妻子	这	已证实	的确	无法抗拒	.

对于育婴师的妻子来说，这的确具有不可抗拒的吸引力。

[ɪn] [θriː] ['sɪtɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] .

In	three	sittings	she	was	conquered	.
在	三	会议	她	曾是	征服	.

三次会面后，她就被征服了。

['oʊnli] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌelɪ'dʒaɪək] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ɑːnəsti]
Only , as at the bottom of this elegiac nature there was some honesty
仅有的 , 作为 在 这 底部 的 这 挽歌 自然 那里 曾是 一些 诚实
[ænd; ənd] [praɪd] ,
and pride ,
和 自豪 ,

只是，在这种哀婉的情绪背后，还隐藏着一些诚实和骄傲。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] ['eni] ['pɔːltri] [fɔːlt] .
she would not stoop to any paltry fault .
她 会 不是 哈腰 到 任何 微不足道 过错 .

她绝不会犯任何微不足道的错误。

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ði]['poʊət] [hɪm'self] [dɪ'klerd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kriːdoʊ] , [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌn] [wei]
Moreover the poet himself declared in his Credo , that he only understood one way
而且 这 诗人 他自己 声明 在 他的 信条 , 那 他 仅有的 理解 一 方式
[ʌv; əv] ['ɜːrɪŋ] :
of erring :
的 犯错 :

此外，诗人本人在他的信条中宣称，他只理解一种犯错的方式：

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpənli] [dɪ'klerd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][dɪ'faɪ][bəuθ] [lɔː] [ænd; ənd][sə'saɪəti] .
that which was openly declared and ready to defy both law and society .
那 哪个 曾是 公然 声明 和 准备好 到 违抗 两个都 法律 和 社会 .

那些公开宣称要藐视法律和社会的行为。

['teɪkɪŋ] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['kriːdoʊ][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gaɪd] ,
Taking therefore the Credo of Love for her guide ,
采取 所以 这 信条 的 爱 为了 她 指导 ,

因此，她以爱的信条为指导，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [əu'tɜːj] [ænd; ənd] [went]
the young woman one fine day escaped from the garden at Auteuil and went
这 年轻的 女士 一 美好的 天 逃脱 从 这 花园 在 奥特伊 和 去
[ɔːf] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['poʊəts][ɑːrmz] . — " [aɪ][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
off to throw herself into her poet's arms . — " I can no longer live with
离开 到 扔 她自己 进入 她 诗人的 武器 . — " 我 能 不 更长 居住 和
[ðæt] [mæn] !
that man !
那 男人 !

有一天，这位年轻女子从奥特伊花园逃了出来，投入了诗人的怀抱。“我再也不能和那个男人一起生活了！”

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
Take me away !
拿 我 离开 !

带我走吧！

" [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [mæn] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərɪst] .
" In such cases the husband is always that man , even when he is a horticulturist .
" 在 这样的 案例 这 丈夫 是 总是 那 男人 , 甚至 什么时候 他 是 一个 园艺家 .

“在这种情况下，丈夫永远都是那个男人，即使他是一名园艺家。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'mɔːri] [wʌz; wəz] ['stægərd] .
For a moment Amaury was staggered .
为了 一个 片刻 阿莫里 曾是 交错 .

阿莫里一时愣住了。

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] [ʌv; əv]

How	**on**	**earth**	**could**	**he**	**have**	**imagined**	**that**	**an**	**ordinary**	**little**	**housewife**	**of**
如何	在	地球	可以	他	有	想象	那	一个	普通的	小的	家庭主妇	的

['θɜːrti] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə; eɪ] [lʌv] ['poʊəm] ,

thirty	**would**	**have**	**taken**	**in**	**earnest**	**a**	**love**	**poem**	**,**
三十	会	有	已采取	在	认真	一个	爱	诗	,

他怎么会想到，一个三十岁的普通家庭主妇会认真对待一首情诗呢?

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['lɪtərəli] ?

and	**followed**	**it**	**out**	**literally**	**?**
和	随后	它	出去	字面上地	?

并完全照搬了?

[haʊ'evər] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [best] [feɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvər] - [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][æz; əz]

However	**he**	**put**	**the**	**best**	**face**	**he**	**could**	**on**	**his**	**over**	**-**	**good**	**fortune**	**,**	**and**	**as**
然而	他	放	这	最好的	脸	他	可以	在	他的	超过	-	好的	财富	,	和	作为

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ,

the	**lady**	**had**	**,**
这	女士	有	,

然而，他尽力掩饰自己好运的得意，就像那位女士一样，

[θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [əu'təːj] ['gɑːrdn] , [rɪ'meɪnd] [freʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] , [hiː; hi] ['kærid]

thanks	**to**	**her**	**little**	**Auteuil**	**garden**	**,**	**remained**	**fresh**	**and**	**pretty**	**,**	**he**	**carried**
谢谢	到	她	小的	奥特伊	花园	,	剩余	新鲜的	和	漂亮的	,	他	携带

[hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .

her	**off**	**without**	**a**	**murmur**	**.**
她	离开	没有	一个	低语	.

多亏了她那美丽的奥特伊小花园，她依然清新美丽，他一声不吭地把她抱走了。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] , [ɔːl][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	**first**	**days**	**,**	**all**	**was**	**delightful**	**.**
这	第一的	天	,	全部	曾是	愉快	.

头几天一切都很愉快。

[ðeɪ] [fɪrd] [lest] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [træk] [ðem; ðəm] .

They	**feared**	**lest**	**the**	**husband**	**should**	**track**	**them**	**.**
他们	害怕	免得	这	丈夫	应该	追踪	他们	.

她们担心丈夫会跟踪她们。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][haɪd] ['ʌndər] [fɪkˈtɪʃəs] [neɪmz] , [tʃeɪndʒ] [hoʊ'tel] ,

They	**thought**	**it**	**advisable**	**to**	**hide**	**under**	**fictitious**	**names**	**,**	**change**	**hotels**	**,**
他们	想法	它	建议	到	隐藏	在下面	虚拟	姓名	,	改变	酒店	,

他们认为最好使用假名躲藏，并更换酒店。

[ɪn'hæbɪt][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ðə; ði]

inhabit	**the**	**most**	**remote**	**quarters**	**of**	**the**	**town**	**,**	**the**	**suburbs**	**of**	**Paris**	**,**	**the**
居住	这	最多	偏僻的	四分之一	的	这	镇	,	这	郊区	的	巴黎	,	这

['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts] .

outlying	**districts**	**.**
边远	地区	.

居住在城镇最偏远的地区、巴黎郊区、外围地区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艺术家的妻子们(Artists' Wives)
第2/5页

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] ['stelθɪli] ['sællaɪd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [wɔːks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

In	the	evening	they	stealthily	sallied	forth	and	took	sentimental	walks	along	the
在	这	晚上	他们	悄悄地	突袭	前进	和	采取	感伤的	散步	沿着	这

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

fortifications	.
防御工事	.

傍晚时分，他们悄悄地出发，沿着防御工事进行感伤的散步。

[oʊ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['roʊmæns] !

Oh	the	wonderful	power	of	romance	!
哦	这	精彩的	力量	的	浪漫	!

啊，浪漫的力量真是太奇妙了！

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] , [ðə; ði] [mɔːr] [priˈkɔːʃənz] , ['wɪndoʊ] [blaɪndz] [ænd; ənd] ['loʊɝd]

The	more	she	was	alarmed	,	the	more	precautions	,	window	blinds	and	lowered
这	更多的	她	曾是	惊慌	,	这	更多的	防范措施	,	窗户	百叶窗	和	降低

[veɪlz] , [wɜːr; wər] ['nesəseri] ,

veils	,	were	necessary	,
面纱	,	是	必要的	,

她越是惊慌，就越需要采取预防措施，比如拉上窗帘、放下面纱等等。

[ðə; ði] ['greɪtər] [dɪd] [hɜːr; hər] ['poʊət] [siːm] .

the	greater	did	her	poet	seem	.
这	更大的	做过	她	诗人	似乎	.

她的诗人似乎更伟大。

[æt; ət] [naɪt] ,

At	night	,
在	夜晚	,

晚上，

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] ['raɪzɪŋ] [ɑːn]

they	opened	the	little	window	of	their	room	and	gazing	at	the	stars	rising	on
他们	打开	这	小的	窗户	的	他们的	房间	和	凝视	在	这	明星	上升	在

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['reɪlweɪ] ,

high	above	the	signal	lights	of	the	neighbouring	railway	,
高的	多于	这	信号	灯	的	这	邻接	铁路	,

他们打开房间的小窗户，凝视着从邻近铁路信号灯上方高悬的繁星。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [vəːsiz] :

she	made	him	repeat	again	and	again	his	wonderful	verses	:
她	制成	他	重复	再次	和	再次	他的	精彩的	诗句	:

她让他一遍又一遍地重复他那些美妙的诗句：

[mwɑː] , ['dʒiː][krwɑː] - ['læmɔr] [kɑːm] ['dʒiː][krwɑː] [ɪn] [djuː] .

Moi	,	je	crois	à	l'amour	comme	je	crois	en	Dieu	.
我	,	杰	十字	-	爱	comme	杰	十字	英文	上帝	.

我，我爱你，我爱你。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

And	it	was	delightful	!
和	它	曾是	愉快	!

真是太棒了！

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][læst] .

Unfortunately	**it**	**did**	**not**	**last**	**.**
很遗憾	它	做过	不是	最后的	.

可惜好景不长。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [left] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

The	**husband**	**left**	**them**	**too**	**much**	**undisturbed**	**.**
这	丈夫	左边	他们	也	很多	未受干扰	.

丈夫让他们独自待了太久。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

The	**fact**	**is**	**,**	**that**	**man**	**was**	**a**	**philosopher**	**.**
这	事实	是	,	那	男人	曾是	一个	哲学家	.

事实上，那个人是一位哲学家。

[hɪz; ɪz][waɪf] [gɔːn] ,

His	**wife**	**gone**	**,**
他的	妻子	已消失	,

妻子去世了，

[hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [griːn] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊ'eɪsɪs][ænd; ənd]['kwaɪətli] [set] [ə'baʊt] ['trɪmɪŋ]

he	**had**	**closed**	**the**	**green**	**door**	**of**	**his**	**oasis**	**and**	**quietly**	**set**	**about**	**trimming**
他	有	关闭	这	绿色的	门	的	他的	绿洲	和	悄悄	放	关于	修剪

[hɪz; ɪz]['roʊziz] [ə'gen] ,

his	**roses**	**again**	**,**
他的	玫瑰	再次	,

他关上了绿洲的绿色大门，静静地继续修剪他的玫瑰。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [æt; ət] [liːst] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl][baɪ] [lɔːŋ] [ruːts] ,

happy	**in**	**the**	**thought**	**that**	**these**	**at**	**least**	**,**	**attached**	**to**	**the**	**soil**	**by**	**long**	**roots**	**,**
快乐的	在	这	想法	那	这些	在	至少	,	随附的	到	这	土壤	经过	长的	根	,

想到这些植物至少有长长的根系扎根于土壤中，就感到很欣慰。

[wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

would	**not**	**be**	**able**	**to**	**run**	**away**	**from**	**him**	**.**
会	不是	是	有能力的	到	跑步	离开	从	他	.

根本逃不出他的手掌心。

['aʊər; ɑːr] [ˌriːə'ʃuəd] ['lʌvəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [felt]

Our	**reassured**	**lovers**	**returned**	**to**	**Paris**	**and**	**then**	**suddenly**	**the**	**young**	**woman**	**felt**
我们的	放心	恋人	返回	到	巴黎	和	然后	突然	这	年轻的	女士	毛毡

[ðæt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər]['poʊət] .

that	**some**	**change**	**had**	**come**	**over**	**her**	**poet**	**.**
那	一些	改变	有	来	超过	她	诗人	.

我们这对重拾信心的恋人回到了巴黎，然后这位年轻女子突然觉得她的诗人似乎有些变化。

[ðer; ðər] [flaɪt] , [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [ə'lɑːmz] ,

Their	**flight**	**,**	**fear**	**of**	**detection**	**,**	**and**	**constant**	**alarms**	**,**
他们的	航班	,	害怕	的	检测	,	和	持续的	警报	,

他们的逃亡、对被发现的恐惧以及持续不断的警报，

— [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fed] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] ,

—	**all**	**these**	**things**	**which**	**had**	**fed**	**her**	**passion**	**existing**	**no**	**longer**	**,**
—	全部	这些	事物	哪个	有	美联储	她	热情	现存的	不	更长	,

——所有那些曾激发她热情的事物都已不复存在了。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['klɪrli] .

she	**began**	**to**	**understand**	**and**	**see**	**the**	**situation**	**clearly**	**.**
她	开始	到	理解	和	看	这	情况	清楚地	.

她开始理解并清楚地看清了形势。

[mɔːr'oʊvər] , [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] ,

Moreover	**,**	**at**	**every**	**moment**	**,**	**in**	**the**	**settling**	**of**	**their**	**little**	**household**	**,**
而且	,	在	每一个	片刻	,	在	这	安顿	的	他们的	小的	家庭	,

此外，在他们安顿下来的小家庭的每一刻，

[ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['pɔːltri] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [laɪf] ,

in	**the**	**thousand**	**paltry**	**details**	**of**	**every**	**day**	**life**	**,**
在	这	千	微不足道	细节	的	每一个	天	生活	,

在日常生活的无数琐碎细节中，

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃoʊd] [hɪm'self] [mɔːr] ['θɜːrəli] .

the	**man**	**she**	**was**	**living**	**with**	**showed**	**himself**	**more**	**thoroughly**	**.**
这	男人	她	曾是	活的	和	显示	他自己	更多的	彻底	.

与她同居的男人则表现得更加彻底。

[ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd] [skers] ['dʒenərəs] , [hə'roʊɪk][ɔːr] ['delɪkət] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [pə'zest] [wɜːr; wər] [spʌn]

The	**few**	**and**	**scarce**	**generous**	**,**	**heroic**	**or**	**delicate**	**feelings**	**he**	**possessed**	**were**	**spun**
这	很少	和	稀少	慷慨的	,	英勇	或者	精美的	情怀	他	拥有	是	旋转

[aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vəːsiz] ,

out	**in**	**his**	**verses**	**,**
出去	在	他的	诗句	,

他仅有的寥寥几分慷慨、英勇或细腻的情感，都倾注在他的诗歌之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [nʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][juːz] .

and	**he**	**kept**	**none**	**for**	**his**	**personal**	**use**	**.**
和	他	保留	没有任何	为了	他的	个人的	使用	.

他自己一个也没留。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [miːn] , ['selfɪʃ] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['veri] ['nɪgərdli] , [ə; eɪ] [fɔːlt] [lʌv] ['seldəm] [fə'givz] .

He	**was**	**mean**	**,**	**selfish**	**,**	**above**	**all**	**very**	**niggardly**	**,**	**a**	**fault**	**love**	**seldom**	**forgives**	**.**
他	曾是	意思是	,	自私	,	多于	全部	非常	吝啬的	,	一个	过错	爱	很少	原谅	.

他卑鄙、自私，最重要的是非常吝啬，这是爱情很少能原谅的缺点。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dis'figəd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] .

Then	**he**	**had**	**cut**	**off**	**his**	**moustaches**	**,**	**and**	**was**	**disfigured**	**by**	**the**	**loss**	**.**
然后	他	有	切	离开	他的	胡子	,	和	曾是	毁容	经过	这	损失	.

后来他剃掉了胡子，因此容貌受损。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [faɪn] ['gluːmi] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kerfəli] [kɜːrld] ['lɑːks] ,

How	**different**	**from**	**that**	**fine**	**gloomy**	**fellow**	**with**	**his**	**carefully**	**curled**	**locks**	**,**
如何	不同的	从	那	美好的	阴沉	同伴	和	他的	小心	卷曲	锁	,

这和那位头发精心卷曲、神情忧郁的绅士截然不同。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [dɪ'kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz]['kriːdoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [tuː]

as	**he**	**appeared**	**one**	**evening**	**declaiming**	**his**	**Credo**	**,**	**in**	**the**	**blaze**	**of**	**two**
作为	他	出现	一	晚上	朗诵	他的	信条	,	在	这	火焰	的	二

[ʃændə'lɪəz] !

chandeliers	**!**
吊灯	!

一天晚上，他出现在众人面前，在两盏枝形吊灯的映照下，高声宣讲他的信条！

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] [rɪ'triːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌndə'gəuɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ,

Now	**,**	**in**	**the**	**enforced**	**retreat**	**he**	**was**	**undergoing**	**on**	**her**	**account**	**,**
现在	,	在	这	强制执行	撤退	他	曾是	正在经历	在	她	帐户	,

现在，由于她的缘故，他被迫撤退。

[hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['krɔtʃits] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fænsiɪŋ] [hɪm'self]

he	**gave**	**way**	**to**	**all**	**his**	**crotchets**	**,**	**the**	**greatest**	**of**	**which**	**was**	**fancying**	**himself**
他	给予	方式	到	全部	他的	钩针	,	这	最	的	哪个	曾是	幻想	他自己

['ɔːlweɪz] [ɪl] .

always	**ill**	**.**
总是	患病的	.

他任由自己的各种怪癖摆布，其中最大的怪癖是总觉得自己生病了。

[ɪn'di:d] , [frʌm; frəm] ['kɑ:nstəntli] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [wʌn] ['ɛndz] [baɪ] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

Indeed	**,**	**from**	**constantly**	**playing**	**at**	**consumption**	**,**	**one**	**ends**	**by**	**believing**	**in**	**it**	**.**
的确	,	从	不断地	玩耍	在	消耗	,	一	结束	经过	相信	在	它	.

事实上，如果不断地玩弄消费主义，最终就会相信消费主义本身。

[ðə; ði]['poʊət] [ə'mɔ:ri] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [dɪ'kɑ:kʃənz] , [ræpt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] ['pleɪstər] ,

The	**poet**	**Amaury**	**was**	**fond**	**of**	**decoctions**	**,**	**wrapped**	**himself**	**up**	**in**	**plaisters**	**,**
这	诗人	阿莫里	曾是	喜爱	的	煎剂	,	包装	他自己	向上	在	膏药	,

诗人阿莫里喜欢服用药剂，经常把自己裹得严严实实。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['faɪəl] [ænd; ənd] ['paʊdəz] .

and	**covered**	**his**	**chimney**	**piece**	**with**	**phials**	**and**	**powders**	**.**
和	涵盖	他的	烟囱	片	和	小瓶	和	粉末	.

他在壁炉架上摆满了小瓶和药粉。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [tʊk] [ʌp] [kwaɪt] ['sɪriəsli] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:rsɪŋ]

For	**some**	**time**	**the**	**little**	**woman**	**took**	**up**	**quite**	**seriously**	**her**	**part**	**of**	**a**	**nursing**
为了	一些	时间	这	小的	女士	采取	向上	相当	严重地	她	部分	的	一个	护理

['sɪstər] .

sister	**.**
姐姐	.

有一段时间，这位小个子女人非常认真地履行了护士长的职责。

[hɜ:r; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][ɪk'skju:s][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][hɜ:r; hər]

Her	**devotion**	**seemed**	**to**	**excuse**	**her**	**fault**	**and**	**give**	**an**	**object**	**to**	**her**
她	虔诚	似乎	到	原谅	她	过错	和	给	一个	目的	到	她

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

她的虔诚似乎可以原谅她的过错，并赋予她生命意义。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	**she**	**soon**	**tired**	**of**	**it**	**.**
但	她	很快	疲劳的	的	它	.

但她很快就厌倦了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [ɪn][ðə; ði] ['stʌfi] [ru:m] [wer] [ðə; ði]['poʊət][sæt] [ræpt] [ɪn] ['flænl] ,

In	**spite**	**of**	**herself**	**,**	**in**	**the**	**stuffy**	**room**	**where**	**the**	**poet**	**sat**	**wrapped**	**in**	**flannel**	**,**
在	尽管如此	的	她自己	,	在	这	闷	房间	在哪里	这	诗人	卫星	包装	在	绒布	,

尽管她自己不由自主地，在诗人裹着法兰绒衬衫坐在那间闷热的房间里，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [soʊ] ['swi:tli] ['sentɪd] ,

she	**could**	**not**	**help**	**thinking**	**of**	**her**	**little**	**garden**	**so**	**sweetly**	**scented**	**,**
她	可以	不是	帮助	思维	的	她	小的	花园	所以	甜蜜地	香味	,

她不禁想起她那香气扑鼻的小花园，

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['nɜ:rsərimən] [si:n] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]

and	**the**	**kind**	**nurseryman**	**seen**	**from**	**afar**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**shrubs**	**and**
和	这	种类	苗圃工人	已见	从	远方	在	这	中间	的	他的	灌木	和

['fləuəbed] ,

flowerbeds	**,**
花坛	,

还有那位从远处就能看到的，在灌木丛和花坛中漫步的和蔼苗圃主。

[ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz]['sɪmp(ə)l] , ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [æz; əz] [ðɪs] ['ʌðər] [wʌn]

appeared	**to**	**her**	**as**	**simple**	**,**	**touching**	**and**	**disinterested**	**,**	**as**	**this**	**other**	**one**
出现	到	她	作为	简单的	,	接触	和	无私的	,	作为	这	其他	一

[wʌz; wəz] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [ˌigə'tɪstɪkl] .

was	**exacting**	**and**	**egotistical**	**.**
曾是	严格	和	自负	.

在她看来，这个人简单、感人、不求回报，而另一个人则苛刻、自私。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['riːəli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

At	the	end	of	a	month	,	she	loved	her	husband	,	really	loved	him	,
在	这	结尾	的	一个	月	,	她	喜爱	她	丈夫	,	真的	喜爱	他	,

一个月后，她依然深爱着她的丈夫，真的非常爱他。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn'djʊst] [baɪ]['hæbɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd] [truː] [lʌv] .

not	with	the	affection	induced	by	habit	,	but	with	a	real	and	true	love	.
不是	和	这	感情	诱导	经过	习惯	,	但	和	一个	真实的	和	真的	爱	.

不是出于习惯的感情，而是出于真挚的爱。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .

One	day	she	wrote	him	a	long	letter	full	of	passion	and	repentance	.
一	天	她	写道	他	一个	长的	信	满的	的	热情	和	悔改	.

有一天，她给他写了一封长长的信，信中充满了激情和忏悔。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

He	did	not	vouchsafe	a	reply	.
他	做过	不是	vouchsafe	一个	回复	.

他没有作出答复。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] .

Perhaps	he	thought	she	was	not	yet	sufficiently	punished	.
也许	他	想法	她	曾是	不是	然而	足够	受到惩罚	.

或许他认为她还没有受到足够的惩罚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spætʃ] ['letər] ['æftər] ['letər] , ['hʌmbld] [hɜːr'self] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər]

Then	she	despatched	letter	after	letter	,	humbled	herself	,	begged	him	to	allow	her
然后	她	已派送	信	后	信	,	谦卑	她自己	,	乞求	他	到	允许	她

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

to	return	,
到	返回	,

然后她一封接一封地写信，卑躬屈膝地恳求他允许她回去。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] ['rædər] [ðæn; ðən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] .

saying	she	would	die	rather	than	continue	to	live	with	that	man	.
说	她	会	死	相当	比	继续	到	居住	和	那	男人	.

她说她宁愿死也不愿继续和那个男人生活在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['lʌvɜ-z] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [ðæt] [mæn] .

It	was	now	the	lover's	turn	to	be	called	"	that	man	.
它	曾是	现在	这	恋人的	转动	到	是	称为	"	那	男人	.

现在轮到这位情人被称作"那个人"了。

" [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][hɪd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm]

"	Strange	to	say	,	she	hid	herself	from	him	to	write	;	for	she	believed	him
"	奇怪的	到	说	,	她	隐藏	她自己	从	他	到	写	;	为了	她	相信	他

[stɪl] [ɪn] [lʌv] ,

still	in	love	,
仍然	在	爱	,

"说来奇怪，她躲着他写作；因为她相信他仍然爱着她。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [fər'gɪvnəs] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	while	imploring	her	husband's	forgiveness	,	she	feared	the	exaltation	of
和	尽管	恳求	她	丈夫的	饶恕	,	她	害怕	这	提高	的

[hɜːr; hər] ['lʌvər] .

her	lover	.
她	情人	.

她一边恳求丈夫的原谅，一边又害怕情人飞黄腾达。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	He	will	never	allow	me	to	leave	,	"	she	said	to	herself	.
"	他	将要	绝不	允许	我	到	离开	,	"	她	说	到	她自己	.

"他永远不会让我离开的，"她心想。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,
Accordingly **,**
因此 ,

因此，

[wen] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːrsərimən] — [aɪ]
when **by** **dint** **of** **supplications** **she** **obtained** **forgiveness** **and** **the** **nurseryman** **—** **I**
什么时候 经过 凹痕 的 祈求 她 获得 饶恕 和 这 苗圃工人 — 我
[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,
have **already** **mentioned** **that** **he** **was** **a** **philosopher** **,**
有 已经 提及 那 他 曾是 一个 哲学家 ,

当她通过恳求获得宽恕后，育婴师傅——我已经提到过他是一位哲学家——

— [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] ,
— **consented** **to** **take** **her** **back** **,**
— 同意 到 拿 她 后退 ,

—同意带她回去，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [bɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] ['æspekt] [ʌv; əv]
the **return** **to** **her** **own** **home** **bore** **all** **the** **mysterious** **and** **dramatic** **aspect** **of**
这 返回 到 她 自己的 家 钻孔 全部 这 神秘 和 戏剧性 方面 的
[flaɪt] .
flight **.**
航班 .

返回家乡的过程充满了飞行般的神秘和戏剧性。

[ʃiː; ʃi] ['lɪtərəli] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
She **literally** **eloped** **with** **her** **husband** **.**
她 字面上地 私奔 和 她 丈夫 .

她和丈夫私奔了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [læst] ['kʌlpəb(ə)l] ['pleʒər] .
It **was** **her** **last** **culpable** **pleasure** **.**
它 曾是 她 最后的 有罪的 乐趣 .

这是她最后一次可以发泄的罪恶快感。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['poʊət] , ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['duːəl] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
One **evening** **as** **the** **poet** **,** **tired** **of** **their** **dual** **existence** **,** **and** **proud** **of** **his**
一 晚上 作为 这 诗人 , 疲劳的 的 他们的 双重的 存在 , 和 自豪的 的 他的
[ˌriː'groʊn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
regrown **moustaches** **,**
重新生长 胡子 ,

一天晚上，诗人厌倦了这种双重生活，并为自己重新长出的胡须感到自豪，

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [hɪz; ɪz] ['kriːdoʊ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
had **gone** **to** **an** **evening** **party** **to** **recite** **his** **Credo** **of** **Love** **,**
有 已消失 到 一个 晚上 派对 到 背诵 他的 信条 的 爱 ,

他曾去参加一个晚宴，朗诵他的爱的信条。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kæb] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt]
she **jumped** **into** **a** **cab** **that** **was** **awaiting** **her** **at** **the** **end** **of** **the** **street**
她 跳了起来 进入 一个 出租车 那 曾是 等待中 她 在 这 结尾 的 这 街道
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊld] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [æt; ət] [əu'tə:j] ,
and **returned** **with** **her** **old** **husband** **to** **the** **little** **garden** **at** **Auteuil** **,**
和 返回 和 她 老的 丈夫 到 这 小的 花园 在 奥特伊 ,

她跳上一辆停在街尾的出租车，和她的老丈夫一起回到了奥特伊的小花园。

[fɔːr; fər] ['evər] [kjʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊət] .
for **ever** **cured** **of** **her** **ambition** **to** **be** **the** **wife** **of** **a** **poet** **.**
为了 曾经 治愈 的 她 志向 到 是 这 妻子 的 一个 诗人 .

她彻底放弃了成为诗人妻子的野心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] !

It	is	true	that	this	fellow	was	not	much	of	a	poet	!
它	是	真的	那	这	同伴	曾是	不是	很多	的	一个	诗人	!

没错，这个人确实算不上什么诗人!

[ðə; ði] - .

THE	TRANSTEVERINA	.
这	-	.

跨维里纳。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['oʊvər] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ['verid]

The	play	was	just	over	,	and	while	the	crowd	,	with	its	many	varied
这	玩	曾是	只是	超过	,	和	尽管	这	人群	,	和	它是	许多	多种多样

[im'preʃəns] ,

impressions	,
印象	,

演出刚刚结束，观众席上，人们的表情各异，

['hɜːrid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

hurried	away	and	poured	out	under	the	glare	of	the	principal	portico	of	the
慌忙	离开	和	倾倒	出去	在下面	这	强光	的	这	主要的	门廊	的	这

['θiːətər] ,

theatre	,
剧院	,

他们匆匆离开，涌出剧院主门廊的耀眼灯光下。

[ə; eɪ] [fjuː] [frendz] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] ,

a	few	friends	,	of	whom	I	was	one	,
一个	很少	朋友们	,	的	谁	我	曾是	一	,

几个朋友，其中我就是其中之一，

[ə'weitid] [ðə; ði]['poʊət][æt; ət][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] - ['entrəns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] .

awaited	the	poet	at	the	artists	'	entrance	in	order	to	congratulate	him	.
等待中	这	诗人	在	这	艺术家	-	入口	在	命令	到	祝贺	他	.

艺术家们在艺术家入口处等候诗人，向他表示祝贺。

[hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃn] [hæd; həd][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

His	production	had	not	,	indeed	,	been	very	successful	.
他的	生产	有	不是	,	的确	,	到过	非常	成功的	.

他的作品确实不太成功。

[tuː] ['paʊərf(ə)l] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['trɪviəl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌv; əv]

Too	powerful	to	suit	the	timid	and	trivial	imagination	of	the	public	of
也	强大的	到	套装	这	胆小	和	琐碎的	想像力	的	这	民众	的

['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

our	day	,
我们的	天	,

太过强大，不适合当今公众胆怯而肤浅的想象力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

it	was	quite	beyond	the	range	of	the	stage	,
它	曾是	相当	超过	这	范围	的	这	阶段	,

这完全超出了舞台的范畴。

['lɪmɪtɪd] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][baɪ] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [ænd; ənd] ['tɔləreitid] [trə'dɪʃnz] .

limited	as	that	is	by	conventionalities	and	tolerated	traditions	.
有限的	作为	那	是	经过	惯例	和	容忍	传统	.

但这受到习俗和被容忍的传统的限制。

[pɪ'dæntɪk] ['krɪtɪsɪzəm] [dɪ'klerd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] !

Pedantic	criticism	declared	:	"	It	is	not	fit	for	the	stage	!
迂腐的	批评	声明	:	"	它	是	不是	合身	为了	这	阶段	!

迂腐的评论宣称："它不适合在舞台上表演！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːfərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [riˈvendʒd] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n]

"	and	the	scoffers	of	the	boulevards	revenged	themselves	for	the	emotion
"	和	这	嘲讽者	的	这	林荫大道	复仇	他们自己	为了	这	情感

[ðiːz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [vəːsiz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] :

these	magnificent	verses	had	given	them	by	repeating	:
这些	壮丽	诗句	有	给定	他们	经过	重复	:

“而那些在林荫大道上嘲笑他人的人，为了报复这些优美诗句带给他们的感动，便重复道：

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [peɪ] !

"	It	won't	pay	!
"	它	惯于	支付	!

“这样做不划算！”

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ,

"	As	for	us	,
"	作为	为了	我们	,

至于我们，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə][roʊl] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [piːl]

we	were	proud	of	the	friend	who	had	dared	to	roll	forth	in	a	ringing	peal
我们	是	自豪的	的	这	朋友	WHO	有	敢于	到	卷	前进	在	一个	铃声	皮尔

,

,

,

我们为那位敢于挺身而出、发出响亮呐喊的朋友感到骄傲。

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['goʊldən] [raɪmz] ,

his	splendid	golden	rhymes	,
他的	灿烂	金的	韵律	,

他那华丽的金韵诗，

['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [best] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] [laɪt]

flashing	the	best	product	of	his	genius	beneath	the	artificial	and	murderous	light
闪烁	这	最好的	产品	的	他的	天才	下面	这	人造的	和	杀人犯	光

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌstərz] ,

of	the	lustres	,
的	这	光泽	,

在人造而刺眼的灯光下，他展示着自己天才的巅峰之作。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][laɪf] - [laɪk] [saɪz] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n]

and	presenting	his	personages	in	life	-	like	size	,	heedless	of	the	optical	illusion
和	呈现	他的	人物	在	生活	-	喜欢	尺寸	,	鲁莽	的	这	光学的	错觉

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][steɪdʒ] ,

of	the	modern	stage	,
的	这	现代的	阶段	,

他以真人大小呈现人物，全然不顾现代舞台的视觉错觉。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] ['ɑːprə] - [glæs] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] ['vɪʒ(ə)n] .

of	the	dimness	of	opera	-	glass	and	defective	vision	.
的	这	昏暗	的	歌剧	-	玻璃	和	有缺陷的	想象	.

歌剧镜的昏暗和视力缺陷。

[əˈmɪd] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [kraʊd] [ʌv; əv] [siːn] ['ʃɪftərz] , ['faiəmən] , [ænd; ənd] ['figjərənt] ['mʌfld] [ʌp] [ɪn]

Amid	a	motley	crowd	of	scene	shifters	,	firemen	,	and	figurants	muffled	up	in
之中	一个	杂乱无章	人群	的	场景	换挡器	,	消防员	,	和	人物	闷音	向上	在

['kʌmfərtərz] ,

comforters	,
被子	,

在一群形形色色的场景转换者、消防员和裹在被子里的形形色色的人中间，

[ðə; ði]['poʊət] [ə'proʊtʃt] [ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz][tɔːl] ['fɪgjər] [bent] ['dʌb(ə)l] ,

the	**poet**	**approached**	**us**	**,**	**his**	**tall**	**figure**	**bent**	**double**	**,**
这	诗人	接近	我们	,	他的	高的	数字	弯曲	双倍的	,

诗人走近我们，他高大的身躯弯成了弓形。

[hɪz; ɪz][koʊt]['kɑːlər] [t'ʃɪlɪlɪ] [tɜːrnd] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [θɪn] [bɪrd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['grɪzld] [her] .

his	**coat**	**collar**	**chillily**	**turned**	**up**	**over**	**his**	**thin**	**beard**	**and**	**long**	**grizzled**	**hair**	**.**
他的	外套	衣领	寒冷地	转向	向上	超过	他的	薄的	胡须	和	长的	斑白	头发	.

他的外套领子在寒风中翻了起来，盖住了稀疏的胡须和长长的灰白头发。

[hiː; hi] [siːmd] [dɪ'prest] .

He	**seemed**	**depressed**	**.**
他	似乎	郁闷	.

他看起来很沮丧。

[ðə; ði][skænt] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪrd] [klæk] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [frendz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	**scant**	**applause**	**of**	**the**	**hired**	**claque**	**and**	**literary**	**friends**	**confined**	**to**	**a**
这	稀少	掌声	的	这	雇用	克拉克	和	文学	朋友们	受限	到	一个

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr'toʊld][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [reprɪzen'teɪʃnz] ,

corner	**of**	**the**	**house**	**foretold**	**a**	**limited**	**number**	**of**	**representations**	**,**
角落	的	这	房子	预言	一个	有限的	数字	的	表现形式	,

受雇的随从和挤在屋子角落里的文学界朋友们寥寥无几的掌声预示着演出场次有限。

[tʃɔɪs] [ænd; ənd] [rer] [spek'teitəs] , [ænd; ənd]['pəʊstəz] ['ræpɪdli] [rɪ'pleɪst] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

choice	**and**	**rare**	**spectators**	**,**	**and**	**posters**	**rapidly**	**replaced**	**without**	**giving**	**his**	**name**
选择	和	稀有的	观众	,	和	海报	快速	替换	没有	给予	他的	姓名

[ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [noʊn] .

a	**chance**	**of**	**being**	**known**	**.**
一个	机会	的	存在	已知	.

观众寥寥无几，海报也很快被更换，根本没给人们记住他的名字的机会。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [wɜːrkt] ['twenti] [ʌv; əv]['tælənt][ænd; ənd][laɪf] ,

When	**one**	**has**	**worked**	**twenty**	**of**	**talent**	**and**	**life**	**,**
什么时候	一	有	工作	二十	的	天赋	和	生活	,

当一个人倾注了二十年的才华和生命，

[ðɪs] ['ɑːbstɪnət] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɪz] ['wiəriŋ] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrtnɪŋ]

this	**obstinate**	**refusal**	**of**	**the**	**public**	**to**	**comprehend**	**is**	**wearying**	**and**	**disheartening**
这	顽固	拒绝	的	这	民众	到	理解	是	令人疲惫	和	令人沮丧

, [ænd; ənd][wʌn]['ɛndz][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] :

,	**and**	**one**	**ends**	**by**	**thinking**	**:**
,	和	一	结束	经过	思维	:

公众这种顽固的拒绝理解的态度令人疲惫和沮丧，最终人们不禁会想：

" [pər'hæps]['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

"	**Perhaps**	**after**	**all**	**they**	**are**	**right**	**.**
"	也许	后	全部	他们	是	正确的	.

“或许他们说的是对的。”

" [fɪr] [pə'ræləsiːz][ænd; ənd][wɜːrdz] [feɪl] .

"	**Fear**	**paralyses**	**and**	**words**	**fail**	**.**
"	害怕	瘫痪	和	字	失败	.

恐惧使人麻木，言语也变得苍白无力。

['aʊər; ɑːr] [ˌæklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [g'riːtɪŋz] ['sʌmwʌt] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] .

Our	**acclamations**	**and**	**enthusiastic**	**greetings**	**somewhat**	**cheered**	**him**	**.**
我们的	掌声	和	热情的	问候	有些	欢呼	他	.

我们的欢呼和热情问候让他感到些许振奋。

" ['riːəli] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	**Really**	**do**	**you**	**think**	**so**	**?**
"	真的	做	你	思考	所以	?

你真的这么认为吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [dʌn] ?
Is it well done ?
是 它 出色地 完毕 ?

做得好吗?

- [tɪz] [truː] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][aɪ] [nuː] .
' Tis true I have given all I knew .
- 的 真的 我 有 给定 全部 我 知道 .

的确，我已经倾尽所有。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [hændz] ['æŋkʃəsli] [klʌtʃt] ['aʊərz] ,
" And his feverish hands anxiously clutched ours ,
" 和 他的 发烧 双手 焦虑地 紧握 我们的 ,

他发烫的手焦急地紧紧抓住我们的手，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [sɔːt] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [glæns] .
his eyes full of tears sought a sincere and reassuring glance .
他的 眼睛 满的 的 眼泪 寻求 一个 真诚 和 令人安心 瞥一眼 .

他眼中噙满泪水，渴望得到一个真诚而令人安心的眼神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] , ['æskɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It was the imploring anguish of the sick person , asking the doctor : " It is
它 曾是 这 恳求 痛苦 的 这 生病的 人 , 问 这 医生 : " 它 是
[nɑːt] [truː] ,
not true ,
不是 真的 ,

那是病人痛苦的哀求，他问医生："这不是真的，

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ?
I'm not going to die ?
我是 不是 去 到 死 ?

我不会死吧?

" [noʊ] ! ['poʊət] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] .
" No ! poet , you will not die .
" 不 ! 诗人 , 你 将要 不是 死 .

"不！诗人，你不会死的。"

[ðə; ði] [ˌɑːpə'retə] [ænd; ənd] ['feri] ['piːsɪz] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [reprɪzen'teɪʃnz]
The operettas and fairy pieces that have had hundreds of representations
这 轻歌剧 和 仙女 件 那 有 有 数百 的 表现形式
[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [spek'teitəs] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [sɪns] [fər'gɑːtn] ,
and thousands of spectators will be long since forgotten ,
和 数千 的 观众 将要 是 长的 自从 被遗忘的 ,

那些曾上演数百场、吸引成千上万观众的轻歌剧和童话剧，终将被人们遗忘。

['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][læst] ['pleɪˌbɪlz] , [waɪl] [jʊr; jər][wɜːrk] [wɪl] ['evər] [rɪ'meɪn]
scattered to the winds with their last playbills , while your work will ever remain
疏散 到 这 风 和 他们的 最后的 演出节目单 , 尽管 你的 工作 将要 曾经 保持
[freʃ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .
fresh and living .
新鲜的 和 活的 .

他们的最后演出节目单随风飘散，而你的作品将永远鲜活如初。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['peɪvmənt] , [ɪg'zɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
As we stood on the now deserted pavement , exhorting and cheering him ,
作为 我们 站立 在 这 现在 荒凉的 路面 , 劝勉 和 欢呼 他 ,

我们站在空荡荡的人行道上，为他加油鼓劲，

[ə; eɪ] [laʊd] [kən'træltoʊ] [vɔɪs] ['vʌlgəˌraɪzd] [baɪ][æn; ən][ɪ'tæliən] ['æksent] [bɜːrst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
a loud contralto voice vulgarised by an Italian accent burst upon us .
一个 大声 女低音 嗓音 庸俗化 经过 一个 意大利语 口音 爆裂 之上 我们 .

一声带着意大利口音的粗俗的女低音突然响起。

" [həˈloʊ] , ['ɑːrtɪst] !
" Hullo , artist !
" 你好 , 艺术家 !

你好，艺术家！

[ɪˈnʌf] - .
enough pouégie .
足够的 - .

够了，噗吉。

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] - !
Let's go and eat the estoufato !
我们来吧 去 和 吃 这 - !

咱们去吃炖牛肉吧！

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hʊdɪd] [keɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" At the same moment a stout woman wrapped up in a hooded cape and a
" 在 这 相同的 片刻 一个 肥硕 女士 包装 向上 在 一个 连帽的 岬 和 一个
[red] ['tɑːrtn] [ʃɔːl] [lɪŋkt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ,
red tartan shawl linked her arm in that of our friend ,
红色的 格子呢 披肩 链接 她 手臂 在 那 的 我们的 朋友 ,

“就在这时，一位身材魁梧、身披兜帽斗篷和红色格子披肩的妇女挽住了我们朋友的胳膊，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'spɑːtɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [bɪ'keɪm]
in a manner so brutal and despotic that his countenance and attitude became
在 一个 方式 所以 野蛮 和 专制 那 他的 面容 和 态度 成为
[æt; ət] [wʌns] [ɪm'bærəst] .
at once embarrassed .
在 一次 尴尬的 .

他的手段如此残暴专制，以至于他的面容和态度立刻变得尴尬不已。

" [maɪ] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] , [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [smaɪl] :
" My wife , " he said , then turning towards her with a hesitating smile :
" 我的 妻子 , " 他 说 , 然后 转弯 向 她 和 一个 犹豫不决 微笑 :

“我的妻子，”他说，然后转向她，带着一丝犹豫的微笑：

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] -
" Suppose we take them home and show them how you make an estoufato
" 认为 我们 拿 他们 家 和 展示 他们 如何 你 制作 一个 -
?
?
?

“如果我们把他们带回家，教他们怎么做埃斯托法托炖菜呢？”

" ['flætərd] [ɪn][ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌlɪneri] [ə'kʌmplɪʃmənts] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['greɪʃəsli]
" Flattered in the conceit of her culinary accomplishments , the Italian graciously
" 受宠若惊 在 这 自负 的 她 烹饪 成就 , 这 意大利语 亲切地
[kən'sentid] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː 'es] ,
consented to receive us ,
同意 到 收到 我们 ,

“这位意大利女士对自己烹饪技艺的自负感到受宠若惊，欣然同意接待我们。”

[ænd; ənd] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv][juː 'es] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] [wer] [ðeɪ]
and five or six of us started off for the heights of Montmartre where they
和 五 或者 六 的 我们 开始 离开 为了 这 高度 的 蒙马特 在哪里 他们
[dwelt] ,
dwelt ,
居住 ,

于是我们五六个人出发前往他们居住的蒙马特高地。

[tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [stuːd] [biːf] .

to	share	their	stewed	beef	.
到	分享	他们的	炖	牛肉	.

他们一起分享炖牛肉。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [hoʊm] [laɪf] .

I	confess	I	took	a	certain	interest	in	the	artist's	home	life	.
我	承认	我	采取	一个	肯定	兴趣	在	这	艺术家的	家	生活	.

我承认我对这位艺术家的家庭生活产生了一定的兴趣。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [hæd; həd] [led] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'kluːdɪd] [ɪg'zɪstəns] , ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz]

Since	his	marriage	our	friend	had	led	a	very	secluded	existence	,	almost	always
自从	他的	婚姻	我们的	朋友	有	引领	一个	非常	僻	存在	,	几乎	总是

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

in	the	country	;
在	这	国家	;

自从结婚后，我们的朋友就过着非常隐居的生活，几乎一直待在乡下；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [hwetid] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

but	what	I	knew	of	his	life	whetted	my	curiosity	.
但	什么	我	知道	的	他的	生活	磨砺	我的	好奇心	.

但我对他的生平所了解的，激起了我的好奇心。

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Fifteen	years	before	,	when	in	all	the	freshness	of	a	romantic	imagination	,
十五	年	前	,	什么时候	在	全部	这	新鲜	的	一个	浪漫的	想像力	,

十五年前，当一切都还充满浪漫幻想的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] [roʊm] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

he	had	met	in	the	suburbs	of	Rome	a	magnificent	creature	with	whom	he
他	有	遇见	在	这	郊区	的	罗马	一个	壮丽	生物	和	谁	他

[ɪ'miːdiətli] [fel] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] .

immediately	fell	desperately	in	love	.
立即地	跌倒	绝望地	在	爱	.

他在罗马郊区遇到了一位绝世佳人，并立刻疯狂地爱上了她。

[mə'riːə] [ə'sʌntə] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Maria	Assunta	,	her	father	,
玛丽亚	阿松塔	,	她	父亲	,

玛丽亚·阿松塔，她的父亲，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn'hæbɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

and	a	brood	of	brothers	and	sisters	inhabited	one	of	those	little	houses	of
和	一个	幼虫	的	兄弟	和	姐妹	有人居住的	一	的	那些	小的	房屋	的

[ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] ['ʌpraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['taibə] ,

the	Transtevera	with	walls	uprising	from	the	waters	of	the	Tiber	,
这	-	和	墙壁	起义	从	这	水	的	这	台伯河	,

一群兄弟姐妹居住在特兰斯提韦拉河畔的一间小屋里，小屋的墙壁从台伯河水中拔地而起。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] ['rɑːkɪŋ] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] .

and	an	old	fishing	boat	rocking	level	with	the	door	.
和	一个	老的	钓鱼	船	摇滚	等级	和	这	门	.

还有一艘老旧的渔船，与门齐平地摇晃着。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [ɪ'tæliən][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][sænd]

One	day	he	caught	sight	of	the	handsome	Italian	girl	,	with	bare	feet	in	the	sand
一	天	他	捕捉	视线	的	这	英俊的	意大利语	女孩	,	和	裸	脚	在	这	沙

,

,

,

有一天，他瞥见了那个漂亮的意大利女孩，她光着脚踩在沙滩上。

[red] [skɜːrt] ['taɪtli] ['pliːtɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʌn'bliːtʃt] ['lɪnɪn] [sliːvz] [tʌkt] [ʌp] [tuː; tə]

red	skirt	tightly	pleated	around	her	,	and	unbleached	linen	sleeves	tucked	up	to
红色的	裙子	紧紧	褶皱	大约	她	,	和	未漂白	亚麻布	袖子	塞进去	向上	到

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

the	shoulders	,
这	肩膀	,

她身穿一条紧紧褶裥的红色裙子，未经漂白的亚麻袖子卷到肩膀处。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['iːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['gliːmɪŋ] [wet] [net] .

catching	eels	out	of	a	large	gleaming	wet	net	.
捕捉	鳗鱼	出去	的	一个	大的	闪闪发光	湿的	网	.

用一张闪闪发光的大湿网捕鳗鱼。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [skeɪlz] ['glɪsnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meʃiz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ðə; ði] ['goʊldən] ['rɪvər]

The	silvery	scales	glistening	through	the	meshes	full	of	water	,	the	golden	river
这	银色	秤	闪闪发光	通过	这	网格	满的	的	水	,	这	金的	河

[ænd; ənd] ['skɑːrlət] ['petɪkoʊt] ,

and	scarlet	petticoat	,
和	猩红	衬裙	,

银色的鳞片透过充满水的网眼闪闪发光，金色的河流和猩红色的衬裙，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [aɪz] [diːp] [ænd; ənd] ['pensɪv] ,

the	beautiful	black	eyes	deep	and	pensive	,
这	美丽的	黑色的	眼睛	深的	和	沉思的	,

那双美丽的黑眼睛深邃而沉思，

[wɪtʃ] [siːmd] ['daːkənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['mjuːzɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sʌnlaɪt] [strʌk] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ,

which	seemed	darkened	in	their	musing	by	the	surrounding	sunlight	struck	the	artist	,
哪个	似乎	变暗	在	他们的	沉思	经过	这	周围	阳光	击	这	艺术家	,

[pər'hæps] ['iːv(ə)n] ['ræðər] ['trɪviəli] ,

perhaps	even	rather	trivially	,
也许	甚至	相当	微不足道地	,

周围的阳光似乎使他们的沉思变得昏暗，这或许让艺术家感到有些意外，甚至有些微不足道。

[laɪk] [sʌm; səm] ['kʌlərd] [prɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪtəlˌpeɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] - ['sɛlɚz] ['wɪndoʊ]

like	some	coloured	print	on	the	titlepage	of	a	song	in	a	music	-	seller's	window
喜欢	一些	有色	打印	在	这	标题页	的	一个	歌曲	在	一个	音乐	-	卖家的	窗户

.

:
.

就像唱片店橱窗里歌曲扉页上的彩色印刷图案一样。

[ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [hɑːrt] - [hoʊl] ,

It	so	chanced	that	the	girl	was	heart	-	whole	,
它	所以	偶然	那	这	女孩	曾是	心	-	所有的	,

这女孩恰好是心灵健全的。

['hævɪŋ] [tɪl] [naʊ] [bi'stəu] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [tɑːm] - [kæt] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [slaɪ] ,

having	till	now	bestowed	her	affections	on	a	big	tom	-	cat	,	yellow	and	sly	,
拥有	直到	现在	授予	她	情感	在	一个	大的	汤姆	-	猫	,	黄色的	和	狡猾	,

她之前一直偏爱一只体型庞大、毛色黄亮、狡猾的公猫。

['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃər] [ʌv; əv] ['iːlz] , [huː] ['brɪsld] [ʌp] [ɔːl] ['oʊvər] [wen] ['eniwʌn] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz]

also	a	great	fisher	of	eels	,	who	bristled	up	all	over	when	anyone	approached	his
还	一个	伟大的	渔夫	的	鳗鱼	,	WHO	竖起的	向上	全部	超过	什么时候	任何人	接近	他的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

他还是一位出色的鳗鱼渔夫，每当有人靠近他的女主人时，他都会全身竖起刺毛。

[biːsts] [ænd; ənd] [men] , ['aʊər; ɑːr] ['lʌvər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪm] [ɔːl] [ðiːz] [foʊk] ,
Beasts **and** **men** **,** **our** **lover** **managed** **to** **tame** **all** **these** **folk** **,**
野兽 和 男人 , 我们的 情人 管理 到 驯服 全部 这些 民间 ,

无论是野兽还是人类，我们的爱人都驯服了他们所有人。

[wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət]['sæntə] - [mə'riːə][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]
was **married** **at** **Santa** **-** **Maria** **of** **the** **Transtevera** **and** **brought** **back** **to**
曾是 已婚 在 圣诞老人 - 玛丽亚 的 这 - 和 带来 后退 到
[fræns] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'sʌntə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['keɪtoʊ] .
France **the** **beautiful** **Assunta** **and** **her** **cato** **.**
法国 这 美丽的 阿松塔 和 她 卡托 .

在特兰斯提韦拉的圣玛丽亚教堂举行了婚礼，并将美丽的阿松塔和她的卡托带回了法国。

[ɑː] ! [pʊr] ['feloʊ] ,
Ah **!** **poor** **fellow** **,**
啊 ! 贫穷的 同伴 ,

啊！可怜的人！

[hiː; hi] [ɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
he **ought** **also** **to** **have** **brought** **away** **at** **the** **same** **time** **some** **of** **the**
他 应该 还 到 有 带来 离开 在 这 相同的 时间 一些 的 这
['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
sunlight **of** **that** **country** **,**
阳光 的 那 国家 ,

他当时也应该带走一些那个国家的阳光。

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
a **scrap** **of** **the** **blue** **sky** **,** **the** **eccentric** **costume** **and** **the** **bulrushes** **of** **the**
一个 废料 的 这 蓝色的 天空 , 这 偏心 戏服 和 这 芦苇 的 这
['taibə] ,
Tiber **,**
台伯河 ,

一小片蓝天，奇特的服饰，以及台伯河畔的芦苇丛。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [swɪŋ] [nets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːnt] ['rɑːtoʊ] ; [ɪn][fækt][ðə; ði] [freɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **the** **large** **swing** **nets** **of** **the** **Ponte** **Rotto** **;** **in** **fact** **the** **frame** **with** **the**
和 这 大的 摇摆 网 的 这 蓬特 罗托 ; 在 事实 这 框架 和 这
['pɪktʃər] .
picture **.**
图片 .

还有 Ponte Rotto 的大型秋千网；实际上就是画框。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ðə; ði]['kruːəl] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [wen] ,
Then **he** **would** **have** **been** **spared** **the** **cruel** **disenchantment** **he** **experienced** **when** **,**
然后 他 会 有 到过 幸存 这 残忍的 幻灭 他 经验丰富的 什么时候 ,

那样他就不会经历后来所遭遇的那种残酷的幻灭感了。

['hævɪŋ] ['setld] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['stɔːri] , [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]
having **settled** **in** **a** **modest** **flat** **on** **the** **fourth** **storey** **,** **on** **the** **heights** **of**
拥有 定居 在 一个 谦虚的 平坦的 在 这 第四 层 , 在 这 高度 的
[ˌmɔnt'mʌtə] ,
Montmartre **,**
蒙马特 ,

他们定居在蒙马特高地四楼一套简朴的公寓里，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] - [dekt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪnəlɪn] , [ə; eɪ] [flaʊnst] [dres] ,
he **saw** **his** **handsome** **Transteverina** **decked** **out** **in** **a** **crinoline** **,** **a** **flounced** **dress** **,**
他 锯 他的 英俊的 - 甲板 出去 在 一个 裙撑 , 一个 踱步 裙子 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][pə'rizjən] ['bɑːnɪt] ,
and **a** **Parisian** **bonnet** **,**
和 一个 巴黎人 引擎盖 ,

他看到他美丽的特兰斯泰维里纳穿着衬裙、荷叶边连衣裙和巴黎风格的软帽，

[wɪtʃ] , ['kɑːnstəntli] [aʊt] [ʌv; əv] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hevi] [breɪdz] , [ə'suːmd] [ðə; ði]

which	,	constantly	out	of	balance	on	the	top	of	her	heavy	braids	,	assumed	the
哪个	,	不断地	出去	的	平衡	在	这	顶部	的	她	重的	辫子	,	假定	这

[moʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ætitjuːdz] .

most	independent	attitudes	.
最多	独立的	态度	.

她那蓬松的头发总是摇摇欲坠地悬在厚重的辫子上，显得格外独立。

['ʌndər] [ðə; ði] [klɪr] [koʊld] [laɪt] [ʌv; əv][pə'rizjən] [skaɪz] ,

Under	the	clear	cold	light	of	Parisian	skies	,
在下面	这	清除	寒冷的	光	的	巴黎人	天空	,

在巴黎晴朗而冰冷的天空下，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [æn; ən] [ˌɪrɪ'triːvəbl]

the	unfortunate	man	soon	perceived	that	his	wife	was	a	fool	,	an	irretrievable
这	不幸	男人	很快	感知	那	他的	妻子	曾是	一个	傻子	,	一个	无法挽回的

[fuːl] .

fool	.
傻子	.

这个不幸的男人很快意识到他的妻子是个傻瓜，一个无可救药的傻瓜。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'diːə]['iːv(ə)n] ['lɝːkt] [ɪn][ðə; ði] ['velvəti] [depθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [aɪz] ,

Not	a	single	idea	even	lurked	in	the	velvety	depths	of	those	beautiful	black	eyes	,
不是	一个	单身的	主意	甚至	潜伏	在	这	天鹅绒般的	深度	的	那些	美丽的	黑色的	眼睛	,

那双美丽的黑眼睛深处，丝毫没有流露出任何想法。

[lɔːst] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

lost	in	infinite	contemplation	.
丢失的	在	无限	沉思	.

陷入无尽的沉思。

[ðeɪ] ['glitəd] [laɪk] [æn; ən]['ænəməlz] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [tʃæns] [gliːm]

They	glittered	like	an	animal's	in	the	calm	of	digestion	,	or	in	a	chance	gleam
他们	闪闪发光	喜欢	一个	动物	在	这	冷静的	的	消化	,	或者	在	一个	机会	闪耀

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

它们像动物在平静消化时的羽毛一样闪闪发光，或者像偶然的光线照射下那样熠熠生辉。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

而已。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['kɑːmən] , ['vʌlgər] ,

Withal	the	lady	was	common	,	vulgar	,
此外	这	女士	曾是	常见的	,	庸俗	,

然而，这位女士很普通，很庸俗。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['gʌvərn] [baɪ][ə; eɪ][slæp][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [hʌt] ,

accustomed	to	govern	by	a	slap	all	the	little	world	of	her	native	hut	,
习惯	到	治理	经过	一个	拍击	全部	这	小的	世界	的	她	本国的	小屋	,

她习惯于用一巴掌统治她家乡小屋里的所有小世界，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['reɪdʒɪz] .

and	the	least	opposition	threw	her	into	uncontrollable	rages	.
和	这	至少	反对	扔	她	进入	不可控的	愤怒	.

哪怕最轻微的反对都会让她勃然大怒，无法控制。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [maʊθ] ,

Who	would	have	guessed	that	the	fine	mouth	,
WHO	会	有	猜对了	那	这	美好的	嘴	,

谁会想到，那张漂亮的嘴，

['streɪtnd] [baɪ] ['saɪləns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] [feɪs] ,

straitened	by	silence	into	the	purest	shape	of	an	antique	face	,
拮据	经过	沉默	进入	这	最纯净的	形状	的	一个	古董	脸	,

沉默使他凝固成一张古老面容最纯粹的模样，

[wʊd] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpən][tuː; tə][let] [floʊ] ['tɔrənts] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [ə'bjuːs] ?

would	suddenly	open	to	let	flow	torrents	of	vulgar	abuse	?
会	突然	打开	到	让	流动	种子	的	庸俗	虐待	?

会突然敞开大门，任由污言秽语肆意流淌吗?

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ɔːr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aʊt] [laʊd] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [æt; ət][ðə; ði]

Without	respect	for	herself	or	for	him	,	out	loud	,	in	the	street	,	at	the
没有	尊重	为了	她自己	或者	为了	他	,	出去	大声	,	在	这	街道	,	在	这

['θiːətər] ,

theatre	,
剧院	,

她既不尊重自己，也不尊重他，在大街上、剧院里大声喧哗。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [siːnz] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['dʒeləsi] .

she	would	pick	a	quarrel	with	him	,	and	indulge	in	scenes	of	fearful	jealousy	.
她	会	挑选	一个	争吵	和	他	,	和	放纵	在	场景	的	可怕	妒忌	.

她会找他茬，还会表现出恐惧和嫉妒的样子。

[tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːr'tɪstɪk] ['fiːlɪŋ] ,

To	crown	all	,	devoid	of	any	artistic	feeling	,
到	王冠	全部	,	缺乏	的	任何	艺术	感觉	,

最重要的是，它完全缺乏任何艺术感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] , [ʌv; əv]

she	was	completely	ignorant	of	her	husband's	profession	and	language	,	of
她	曾是	完全地	无知	的	她	丈夫的	职业	和	语言	,	的

['mænərz] , [ɪn][fækt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

manners	,	in	fact	of	everything	.
礼仪	,	在	事实	的	一切	.

她对丈夫的职业、语言、礼仪，实际上对所有事情都一无所知。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] , ['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [fər'get] [ɪ'tæliən] ,

The	little	French	she	could	be	taught	,	only	made	her	forget	Italian	,
这	小的	法语	她	可以	是	教授	,	仅有的	制成	她	忘记	意大利语	,

她学到的那一点点法语，只会让她忘记意大利语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæf][ænd; ənd][hæf]['dʒɑːrgən]

and	the	result	was	that	she	composed	a	kind	of	half	and	half	jargon
和	这	结果	曾是	那	她	由	一个	种类	的	一半	和	一半	行话

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .

which	had	the	most	comical	effect	.
哪个	有	这	最多	滑稽	影响	.

结果，她创造了一种一半是行话一半是行话的混合体，产生了最滑稽的效果。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ðɪs] [lʌv] ['stɔːri] , [bɪ'gʌn] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] - ['poʊəmz] ,

In	short	this	love	story	,	begun	like	one	of	Lamartine's	poems	,
在	短的	这	爱	故事	,	开始	喜欢	一	的	-	诗歌	,

简而言之，这个爱情故事的开头就像拉马丁的一首诗一样：

[wʌz; wəz] ['endɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] - .

was	ending	like	a	novel	of	Champfleury's	.
曾是	结束	喜欢	一个	小说	的	-	.

结局就像尚弗勒里的小说一样。

['æftər] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['strʌgld] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz] [ðɪs] [waɪld] ['wʊmən] ,

After	having	for	a	long	time	struggled	to	civilise	this	wild	woman	,
后	拥有	为了	一个	长的	时间	挣扎	到	文明	这	荒野	女士	,

经过长时间的努力，试图教化这个野性十足的女人之后，

[ðə; ði]['poʊət] [sɔ:] [hi:; hi][mʌst; məst][ə'bændən][ðə; ði][tæsk] .

the	poet	saw	he	must	abandon	the	task	.
这	诗人	锯	他	必须	放弃	这	任务	.

诗人意识到他必须放弃这项任务。

[tu:] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] , ['prɑ:bəbli] [stɪl] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ,

Too	honourable	to	leave	her	,	probably	still	too	much	in	love	,
也	光荣的	到	离开	她	,	大概	仍然	也	很多	在	爱	,

他太有荣誉感，不忍心离开她，或许他仍然深爱着她。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] , [si:] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd][wɜ:rk][hɑ:rd] .

he	made	up	his	mind	to	shut	himself	up	,	see	no	one	,	and	work	hard	.
他	制成	向上	他的	头脑	到	关闭	他自己	向上	,	看	不	一	,	和	工作	难的	.

他下定决心把自己封闭起来，不见任何人，努力工作。

[ðə; ði] [fju:] ['ɪntɪmət] [frendz] [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

The	few	intimate	friends	he	admitted	to	his	house	,
这	很少	亲密的	朋友们	他	承认	到	他的	房子	,

他允许到家中来的几个亲密朋友，

[sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['si:st] [tu:; tə] [kʌm] .

saw	that	they	embarrassed	him	and	ceased	to	come	.
锯	那	他们	尴尬的	他	和	停止	到	来	.

他见他们让他难堪，就不再来了。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [bɑ:kst] [ʌp][ɪn]

Hence	it	was	that	for	the	last	fifteen	years	he	had	been	living	boxed	up	in
因此	它	曾是	那	为了	这	最后的	十五	年	他	有	到过	活的	盒装	向上	在

[hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['lɛpərz] [sel] .

his	household	like	in	a	leper's	cell	.
他的	家庭	喜欢	在	一个	麻风病人	细胞	.

因此，在过去的十五年里，他一直像麻风病人的牢房一样，把自己封闭在家里。

[æz; əz][aɪ] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðɪs] ['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] , [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌp(ə)l] ['wɔ:kɪŋ]

As	I	pondered	over	this	wretched	existence	,	I	watched	the	strange	couple	walking
作为	我	沉思	超过	这	可怜	存在	,	我	观看	这	奇怪的	夫妻	步行

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

before	me	.
前	我	.

当我沉思着这种悲惨的生存状态时，我看到一对奇怪的夫妇走在我面前。

[hi:; hi] , ['slendər] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] .

He	,	slender	,	tall	and	round	-	shouldered	.
他	,	苗条	,	高的	和	圆形的	-	肩部	.

他身材修长，个子高，但肩膀圆润。

[ʃi:; ʃi] , ['skwerli] [bɪlt] , ['hevi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] [baɪ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

She	,	squarely	built	,	heavy	,	shaking	her	shawl	by	an	impatient	shrug	of	her
她	,	完全	建造	,	重的	,	摇晃	她	披肩	经过	一个	不耐烦	耸肩	的	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

她身材方正，体态丰腴，不耐烦地耸了耸肩，抖了抖披肩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fri:] [geɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['mænz] .

with	a	free	gait	like	a	man's	.
和	一个	自由的	步态	喜欢	一个	男人的	.

步态轻盈，像个男人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɑ:lərəbli] ['tʃɪrf(ə)l] , [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [laʊd] ,

She	was	tolerably	cheerful	,	her	speech	was	loud	,
她	曾是	勉强可以接受	快乐	,	她	演讲	曾是	大声	,

她看起来还算高兴，说话声音也很大。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ʃiː; ʃi][tɜːrnd][raʊnd][tuː; tə][siː][ɪf][wiː; wi]['fɑːloʊd] ,

and	from	time	to	time	she	turned	round	to	see	if	we	followed	,
和	从	时间	到	时间	她	转向	圆形的	到	看	如果	我们	随后	,

她时不时回头看看我们是否跟了上来。

[fə'mɪliərli] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [baɪ] [neɪm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] ,

familiarly	shouting	and	calling	by	name	those	of	us	she	happened	to	know	,
熟悉地	喊叫	和	呼叫	经过	姓名	那些	的	我们	她	发生	到	知道	,

她用熟悉的语气大声喊着我们这些她碰巧认识的人的名字，

[æk'sɛntʃuːˌeɪtɪŋ][hɜːr; hər][wɜːrdz][baɪ][mʌtʃ][dʒeˌstɪkju'leɪʃn][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʊd][hæv; həv][heild][ə; eɪ]

accentuating	her	words	by	much	gesticulation	as	she	would	have	hailed	a
强调	她	字	经过	很多	手势	作为	她	会	有	赞誉	一个

['fɪʃɪŋ] [boʊt][ɑːn][ðə; ðɪ]['taibə] .

fishing	boat	on	the	Tiber	.
钓鱼	船	在	这	台伯河	.

她一边说着话，一边比划着各种手势，就像在台伯河上招手拦渔船一样。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðer; ðər] [haʊs] , [ðə; ðɪ] [koʊn'sjerʒ] ,

When	we	reached	their	house	,	the	concierge	,
什么时候	我们	达到	他们的	房子	,	这	门房	,

当我们到达他们家时，门房

['fjʊriəs] [æt; ət] ['siːɪŋ] [soʊ] ['nɔɪzi] [ə; eɪ] [kruː] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] ['aʊər] , [traɪd][tuː; tə]

furious	at	seeing	so	noisy	a	crew	at	such	an	unearthly	hour	,	tried	to
狂怒	在	看到	所以	嘈杂	一个	全体人员	在	这样的	一个	超凡脱俗的	小时	,	尝试	到

[prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['entri] .

prevent	our	entry	.
防止	我们的	入口	.

看到这么吵闹的船员在这么不寻常的时间出现，他们非常生气，试图阻止我们进入。

[ðə; ðɪ][ɪ'tæliən][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [roʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] .

The	Italian	and	he	had	a	fearful	row	on	the	staircase	.
这	意大利语	和	他	有	一个	可怕	排	在	这	楼梯	.

他和那个意大利人在楼梯上发生了一场激烈的争吵。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['dɑːtɪd] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ðɪ]['waɪndɪŋ] [sterz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['daɪɪŋ] [gæs] ,

We	were	all	dotted	about	on	the	winding	stairs	dimly	lighted	by	the	dying	gas	,
我们	是	全部	虚线	关于	在	这	绕线	楼梯	依稀	照明	经过	这	垂死	气体	,

我们零星地散落在蜿蜒的楼梯上，昏暗的灯光被即将熄灭的煤气照亮。

[ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen]

ill	at	ease	,	uncomfortable	,	hardly	knowing	if	we	ought	not	to	come	down	again
患病的	在	舒适	,	不舒服	,	几乎	会心	如果	我们	应该	不是	到	来	向下	再次

.

:
.

感到不安、不自在，几乎不知道我们是否应该再次降落。

" [kʌm] , [kwɪk] , [let][ˌjuː 'es][goʊ][ʌp] , " [sed] [ðə; ðɪ]['poʊət][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [toʊn] ,

"	Come	,	quick	,	let	us	go	up	,	"	said	the	poet	in	a	low	tone	,
"	来	,	快的	,	让	我们	去	向上	,	"	说	这	诗人	在	一个	低的	语气	,

“来吧，快点，我们上去吧，”诗人低声说道。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['saɪləntli] , [waɪl] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bænɪstəz] [ðæt] [ʃʊk]

and	we	followed	him	silently	,	while	,	leaning	over	the	banisters	that	shook
和	我们	随后	他	默默	,	尽管	,	倾斜	超过	这	栏杆	那	摇晃

['ʌndər] [hɜːr; hər] [weɪt] [ænd; ənd]['æŋgər] ,

under	her	weight	and	anger	,
在下面	她	重量	和	愤怒	,

我们默默地跟着他，同时，她倚在因她的体重和愤怒而摇晃的栏杆上，

[ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] [let] [flai][ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv][ə'bju:s][ɪn] [wɪtʃ] ['roʊmən] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ['ɔltɝˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ]

the	Italian	let	fly	a	volley	of	abuse	in	which	Roman	imprecations	alternated	with
这	意大利语	让	飞	一个	截击	的	虐待	在	哪个	罗马	诅咒	交替	和

[ðə; ðɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæk] [slʌmz] .

the	vocabulary	of	the	back	slums	.
这	词汇	的	这	后退	贫民窟	.

意大利人破口大骂，其中既有罗马式的诅咒，也有贫民窟的粗俗词汇。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['poʊət] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [raʊzd] [ðə; ðɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

What	a	return	home	for	the	poet	who	had	just	roused	the	admiration	of
什么	一个	返回	家	为了	这	诗人	WHO	有	只是	唤醒	这	钦佩	的

[ɑ:r'tɪstɪk]['pærɪs] ,

artistic	Paris	,
艺术	巴黎	,

对于这位刚刚赢得巴黎艺术界赞誉的诗人来说，这真是一次意义非凡的回家之旅。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:vərd] [aɪz] [ðə; ðɪ] ['dæzlɪŋ] [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst]

and	still	retained	in	his	fevered	eyes	the	dazzling	intoxication	of	his	first
和	仍然	保留	在	他的	发烧	眼睛	这	耀眼的	中毒	的	他的	第一的

[pər'fɔ:rməns] !

performance	!
表现	!

他那双充满激情的眼睛里，依然保留着第一次表演时那种令人眼花缭乱的陶醉感！

[wʌt] [ə; eɪ] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə] ['evri] - [deɪ] [laɪf] !

What	a	humiliating	recall	to	every	-	day	life	!
什么	一个	羞辱	记起	到	每一个	-	天	生活	!

多么令人羞辱的日常生活回忆啊！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪərsaɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aɪsi] [tʃɪl] [kɔ:zd] [baɪ]

It	was	only	by	the	fireside	in	his	little	sitting	room	that	the	icy	chill	caused	by
它	曾是	仅有的	经过	这	炉边	在	他的	小的	坐着	房间	那	这	冰冷的	寒意	导致	经过

[ðɪs] ['sɪli] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [di'speld] ,

this	silly	adventure	was	dispelled	,
这	愚蠢的	冒险	曾是	驱散	,

只有在他那间小客厅的壁炉旁，才能驱散这场愚蠢冒险带来的寒意。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [hæv; həv] [kəm'pli:tli] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	we	should	soon	have	completely	forgotten	it	,
和	我们	应该	很快	有	完全地	被遗忘的	它	,

我们本应该很快就把它彻底忘记了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pɪrsɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [bə:sts] [ʌv; əv] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

had	it	not	been	for	the	piercing	voice	and	bursts	of	laughter	of	the
有	它	不是	到过	为了	这	冲孔	嗓音	和	爆发	的	笑声	的	这

[si:n'jɔ:rə] [hu:m] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][meɪd] [haʊ] ['saʊndli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

signora	whom	we	heard	in	the	kitchen	telling	her	maid	how	soundly	she	had
女士	谁	我们	听到	在	这	厨房	讲述	她	女佣	如何	稳固地	她	有

['reɪtɪd] [ðæt] - !

rated	that	choulato	!
评级	那	-	!

如果不是厨房里传来那位夫人尖锐的声音和阵阵笑声，她正告诉她的女仆她对那个小甜饼的评价有多高，我们恐怕早就知道了！

[wen] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][ænd; ənd] ['sʌpər] ['redi] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self]

When	the	table	was	laid	and	supper	ready	,	she	came	and	seated	herself
什么时候	这	桌子	曾是	铺设	和	晚餐	准备好	,	她	来了	和	坐着	她自己

[ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] ,

amongst	us	,
在	我们	,

餐桌摆好，晚餐准备好后，她走了过来，在我们中间坐了下来。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] , ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [veɪl] ,

having	taken	off	her	shawl	,	bonnet	and	veil	,
拥有	已采取	离开	她	披肩	,	引擎盖	和	面纱	,

她脱下披肩、帽子和面纱后，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər][æt; ət][maɪ] ['liːʒər] .

and	I	was	able	to	examine	her	at	my	leisure	.
和	我	曾是	有能力的	到	检查	她	在	我的	闲暇	.

我得以在空闲时间对她进行检查。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['hænsəm] .

She	was	no	longer	handsome	.
她	曾是	不	更长	英俊的	.

她不再漂亮了。

[ðə; ði] [skwer] [feɪs] , [ðə; ði] [brɔːd] ['hevi] [dʒɔː] , [ðə; ði] [kɔːrs] [her] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] ,

The	square	face	,	the	broad	heavy	jaw	,	the	coarse	hair	turning	grey	,
这	正方形	脸	,	这	广阔	重的	颚	,	这	粗	头发	转弯	灰色的	,

方脸，宽厚的下巴，粗糙的头发开始变灰，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['vʌlgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,

and	above	all	the	vulgar	expression	of	the	mouth	,
和	多于	全部	这	庸俗	表达	的	这	嘴	,

尤其是那粗俗的口部表情，

['kɔntræstid] ['sɪŋgjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] ['revəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['driːmi]

contrasted	singularly	with	the	eternal	and	meaningless	reverie	of	the	dreamy
对比	单独地	和	这	永恒	和	无意义的	遐想	的	这	梦幻般的

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

与梦幻般的凝视中永恒而无意义的遐想形成了鲜明的对比。

['restɪŋ] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ,

Resting	her	elbows	on	the	table	,	familiar	and	shapeless	,
休息	她	肘部	在	这	桌子	,	熟悉的	和	无形	,

她双肘撑在桌子上，姿势熟悉而随意。

[ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪt]

she	joined	in	the	conversation	without	for	an	instant	losing	sight	of	her	plate
她	加入	在	这	对话	没有	为了	一个	立即的	输	视线	的	她	盘子

.

:
.

她加入谈话时，眼睛却丝毫没有离开过自己的盘子。

[dʒʌst]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [praʊd] [ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['melənkɑːli] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

Just	over	her	head	,	proud	amid	all	the	melancholy	rubbish	of	the	drawing	-	room
只是	超过	她	头	,	自豪的	之中	全部	这	忧郁	垃圾	的	这	绘画	-	房间

,

,
,

在她头顶上方，在客厅里所有令人沮丧的杂物中显得格外骄傲。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɔːrtrət] [saɪnd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] , [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ʃeɪd]

a	large	portrait	signed	by	an	illustrious	name	,	stood	out	of	the	surrounding	shade
一个	大的	肖像	签名	经过	一个	杰出	姓名	,	站立	出去	的	这	周围	阴影

,

,
,

一幅由名人签名的大幅肖像画在周围的阴影中格外醒目。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mə'riːə] [ə'sʌntə] [æt; ət] ['twenti] .

—	it	was	Maria	Assunta	at	twenty	.
一	它	曾是	玛丽亚	阿松塔	在	二十	.

——那是二十岁的玛丽亚·阿松塔。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['kɑːstuːm] , [ðə; ði]['mɪlki] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pliːtɪd] ['wɪmpl] ,

The	purple	costume	,	the	milky	white	of	the	pleated	wimple	,
这	紫色的	戏服	,	这	乳白色	白色的	的	这	褶皱	头巾	,

紫色的戏服，乳白色的褶皱头巾，

[ðə; ði] [braɪt] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] - [ə'bʌndənt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['dʒuːəlri] , [set] [ɔːf] [mæg'nɪfɪsntli] [ðə; ði]

the	bright	gold	of	the	over	-	abundant	imitation	jewelry	,	set	off	magnificently	the
这	明亮的	金子	的	这	超过	-	丰富	模仿	珠宝	,	放	离开	壮丽	这

['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

brilliancy	of	a	sunny	complexion	,
才华横溢	的	一个	阳光明媚	肤色	,

过多的仿金首饰闪闪发光，与阳光般灿烂的肤色形成了绝妙的对比。

[ðə; ði] ['velvəti] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [her] ['groʊɪŋ] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

the	velvety	shades	of	the	thick	hair	growing	low	on	the	forehead	,
这	天鹅绒般的	色调	的	这	厚的	头发	生长	低的	在	这	前额	,

额前浓密的头发呈现出天鹅绒般的色泽，低垂在额头上。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd][baɪ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][suː'pɜːrb]

which	seemed	to	be	united	by	an	almost	imperceptible	down	to	the	superb
哪个	似乎	到	是	团结的	经过	一个	几乎	难以察觉的	向下	到	这	高超

[ænd; ənd] [streɪt] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] .

and	straight	line	of	the	eyebrows	.
和	直的	线	的	这	眉毛	.

两者之间似乎通过一条几乎难以察觉的细线连接在一起，这条细线一直延伸到完美笔直的眉毛。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['bjuːti] [hæv; həv] [di'tiəriəreitid] [ænd; ənd]

How	could	such	an	exuberance	of	life	and	beauty	have	deteriorated	and
如何	可以	这样的	一个	热情洋溢	的	生活	和	美丽	有	恶化	和

[bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] ?

become	such	a	mass	of	vulgarity	?
变得	这样的	一个	大量的	的	粗俗	?

如此蓬勃的生命力和美丽，怎么会堕落成如此庸俗不堪的景象呢?

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [waɪl] [ðə; ði] - [tɔːkt] , [aɪ] [ɪn'terəˌgeɪtid] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] ,

And	curiously	while	the	Transteverina	talked	,	I	interrogated	her	lovely	eyes	,
和	奇怪的是	尽管	这	-	谈话	,	我	审问	她	迷人的	眼睛	,

奇怪的是，当特兰斯泰维里娜说话时，我却仔细端详着她那双美丽的眼睛。

[soʊ] [diːp] [ænd; ənd][sɔːft][ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] .

so	deep	and	soft	on	the	canvas	.
所以	深的	和	柔软的	在	这	帆布	.

画布上如此深邃柔和。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] .

The	excitement	of	the	meal	had	put	her	in	a	good	humour	.
这	激动	的	这	一顿饭	有	放	她	在	一个	好的	幽默	.

用餐的兴奋让她心情愉悦。

[tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][ðə; ði]['poʊət] , [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['miŋgld] ['feɪljər] [ænd; ənd]['glɔːri][wɜːr; wər] ['dʌbli]

To	cheer	up	the	poet	,	to	whom	his	mingled	failure	and	glory	were	doubly
到	欢呼	向上	这	诗人	,	到	谁	他的	混合	失败	和	荣耀	是	双倍

['peɪnf(ə)l] ,

painful	,
痛苦	,

为了安慰这位诗人，因为他的失败与荣耀交织在一起，令他倍感痛苦，

[ʃiː; ʃi] [θʌmpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [læft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] , ['seɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

she	thumped	him	on	the	back	,	laughed	with	her	mouth	full	,	saying	in	her
她	猛击	他	在	这	后退	,	笑了	和	她	嘴	满的	,	说	在	她

['hɪdiəs] ['dʒɑːrgən] ,

hideous	jargon	,
可怕	行话	,

她拍了拍他的背，嘴里塞满了食物，含糊不清地笑着，用她那难听的俚语说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə] [flɪŋ] [wʌn'self] [hed]

that	it	was	not	worth	while	for	such	a	trifle	to	fling	oneself	head
那	它	曾是	不是	值得	尽管	为了	这样的	一个	琐事	到	一扔	自己	头

['daʊnwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkæmpə'niːli][del]['dwɔːmɔː] .

downwards	from	the	campanile	del	Duomo	.
向下	从	这	钟楼	del	大教堂	.

为了这种小事而从大教堂钟楼上纵身跃下，实在是不值得。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ɪl]['keɪtoʊ] ?

"	Isn't	it	true	,	il	cato	?
"	不是	它	真的	,	il	卡托	?

“难道不是这样吗，il cato？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][tɑːm] - [kæt] ['krɪpld] [baɪ] ['ruːmətɪzəm] , ['snɔːrɪŋ] [ɪn] [frʌnt]

"	she	added	turning	to	the	old	tom	-	cat	crippled	by	rheumatism	,	snoring	in	front
"	她	额外	转弯	到	这	老的	汤姆	-	猫	残疾的	经过	风湿病	,	打鼾	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

of	the	fire	.
的	这	火	.

“她转过身，看向那只因风湿病而行动不便的老公猫，它正趴在火炉前打鼾。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Then	suddenly	,	in	the	middle	of	an	interesting	discussion	,
然后	突然	,	在	这	中间	的	一个	有趣的	讨论	,

然后突然，在一次有趣的讨论进行到一半时，

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sensləs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

she	screamed	out	to	her	husband	in	a	voice	senseless	and	brutal	as	the
她	尖叫	出去	到	她	丈夫	在	一个	嗓音	无意义的	和	野蛮	作为	这

[kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] :

crack	of	a	rifle	:
裂缝	的	一个	步枪	:

她用如同枪声般凄厉而残暴的声音向丈夫尖叫：

" [heɪ] ! ['ɑːrtɪst] !

"	Hey	!	artist	!
"	嘿	!	艺术家	!

“嘿！艺术家！”

[lɑː]['læmpoʊ][ˌkju ju 'aɪ]['fiːloʊ] !

la	lampo	qui	filo	!
拉	灯	qui	菲洛	!

la lampo qui filo!

" [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði][læmp] ,

"	The	poor	fellow	immediately	interrupted	his	conversation	to	wind	up	the	lamp	,
"	这	贫穷的	同伴	立即地	中断	他的	对话	到	风	向上	这	灯	,

['hʌmb(ə)l] , [səb'mɪsɪv] ,

humble	,	submissive	,
谦逊的	,	顺从者	,

“可怜的家伙立刻中断谈话，谦卑顺从地去给灯上发条，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [siːn] [hiː; hi] ['dredɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [dɪd]

anxious	to	avoid	the	scene	he	dreaded	,	and	which	in	spite	of	all	,	he	did
焦虑的	到	避免	这	场景	他	令人恐惧的	,	和	哪个	在	尽管如此	的	全部	,	他	做过

[nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

not	escape	.
不是	逃脱	.

他急于逃避他所恐惧的场景，但尽管如此，他最终还是没能逃脱。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θiːətər] [wiː; wi] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪzən] ['dɔr] [tuː; tə] [get]

On	returning	from	the	theatre	we	had	stopped	at	the	Maison	d'Or	to	get
在	返回	从	这	剧院	我们	有	停止	在	这	Maison	金奖	到	得到

[ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [waɪn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [daʊn] [ðə; ði] - .

a	bottle	of	choice	wine	to	wash	down	the	estoufato	.
一个	瓶子	的	选择	葡萄酒	到	洗	向下	这	-	.

从剧院回来后，我们顺道去了 Maison d'Or，买了一瓶上好的葡萄酒来佐餐。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [mə'riːə] [ə'sʌntə] [hæd; həd] ['paɪəsli] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] ,

All	along	the	road	Maria	Assunta	had	piously	carried	it	under	her	shawl	,
全部	沿着	这	路	玛丽亚	阿松塔	有	虔诚地	携带	它	在下面	她	披肩	,

玛丽亚·阿松塔一路虔诚地将它藏在披肩下。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kæst]

and	on	her	arrival	she	had	placed	it	on	the	table	where	she	could	cast
和	在	她	到达	她	有	放置	它	在	这	桌子	在哪里	她	可以	投掷

['tendər] [lʊks] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

tender	looks	upon	it	,
投标	看起来	之上	它	,

她到达后，把它放在桌子上，这样她就可以温柔地凝视它了。

[fɔːr; fər] ['roʊmən] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] .

for	Roman	women	are	fond	of	good	wine	.
为了	罗马	女性	是	喜爱	的	好的	葡萄酒	.

因为罗马妇女喜欢美酒。

[ɔːl'redi] [twaɪs] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ˌmɪs'trʌstfl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

Already	twice	or	three	times	mistrustful	of	her	husband's	absence	of	mind	,
已经	两次	或者	三	时代	不信任	的	她	丈夫的	缺席	的	头脑	,

她已经两三次怀疑丈夫心不在焉了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] :

and	the	length	of	his	arms	,	she	had	said	:
和	这	长度	的	他的	武器	,	她	有	说	:

她还说，他的手臂很长：

" [maɪnd] [ðə; ði] - — [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mind	the	boteglia	—	you're	going	to	break	it	.
"	头脑	这	-	—	你是	去	到	休息	它	.

“小心酒壶——你会把它打碎的。”

" [æt; ət] [læst] ,

"	At	last	,
"	在	最后的	,

“终于，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [ðə; ði] ['feɪməs]

as	she	went	off	to	the	kitchen	to	take	up	with	her	own	hands	the	famous
作为	她	去	离开	到	这	厨房	到	拿	向上	和	她	自己的	双手	这	著名的

- ,

estoufato	,
-	,

她走进厨房，亲手开始烹制著名的炖菜。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

she	again	called	out	to	him	:
她	再次	称为	出去	到	他	:

她再次喊他的名字：

" [wət'evər] [juː; jʊ] [duː] , [dəunt] [breɪk] [ðə; ði] - .

"	Whatever	you	do	,	don't	break	the	boteglia	.
"	任何	你	做	,	不	休息	这	-	.

“无论如何，都不要打破波泰利亚酒杯。”

" [ʌn'lʌkɪli] , [ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði]['poʊət] [siːzd] [ðə; ði]

"	Unluckily	,	the	moment	his	wife	had	disappeared	,	the	poet	seized	the
"	不幸的是	,	这	片刻	他的	妻子	有	消失	,	这	诗人	查获	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɑːrt] ,

opportunity	to	talk	about	art	,
机会	到	讲话	关于	艺术	,

“不幸的是，就在他妻子失踪的那一刻，诗人抓住机会开始谈论艺术。”

['θiətəz] , [sək'ses] , [soʊ] ['friːli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['gʌstoʊ][ænd; ənd] [vɪ'væsəti] , [ðæt] —

theatres	,	success	,	so	freely	and	with	so	much	gusto	and	vivacity	,	that	—
剧院	,	成功	,	所以	自由	和	和	所以	很多	古斯托	和	活泼	,	那	—

[kræʃ] !

crash	!
碰撞	!

剧院，成功，如此自由，如此热情洋溢，如此活力四射，以至于——砰！

[baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [mɔːr] ['eləkwənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

By	a	gesture	more	eloquent	than	the	others	,
经过	一个	手势	更多的	雄辩	比	这	其他的	,

以一种比其他方式更富表现力的姿态，

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

the	wonderful	bottle	was	thrown	down	and	fell	to	the	ground	in	a	thousand
这	精彩的	瓶子	曾是	抛掷	向下	和	跌倒	到	这	地面	在	一个	千

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

那只精美的瓶子被扔到地上，摔成了碎片。

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [bɪ'held] [sʌtʃ] ['terər] .

Never	have	I	beheld	such	terror	.
绝不	有	我	观看	这样的	恐怖	.

我从未见过如此恐怖的景象。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['dedli] [peɪl] .

He	stopped	short	,	and	became	deadly	pale	.
他	停止	短的	,	和	成为	致命	苍白	.

他突然停住脚步，脸色变得惨白。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , - [kən'træltoʊ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

At	the	same	moment	,	Assunta's	contralto	was	heard	in	the	next	room	,
在	这	相同的	片刻	,	-	女低音	曾是	听到	在	这	下一个	房间	,

与此同时，隔壁房间传来了阿松塔的女低音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [lɪps] ['swoʊlən][wɪð; wɪθ]

and	the	Italian	appeared	on	the	threshold	with	flashing	eyes	,	lips	swollen	with
和	这	意大利语	出现	在	这	临界点	和	闪烁	眼睛	,	嘴唇	肿	和

[reɪdʒ] ,

rage	,
愤怒	,

意大利人出现在门口，双眼闪着怒火，嘴唇因愤怒而肿胀。

[red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] .
red **with** **the** **heat** **of** **the** **kitchen** **range** **.**
红色的 和 这 热 的 这 厨房 范围 .

被厨房炉灶的热气熏得通红。

" [ðə; ði] - !
" **The** **boteglia** **!**
" 这 - !

“波泰利亚！”

" [ʃiː; ʃi] [rɔːrd] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .
" **she** **roared** **in** **a** **terrible** **voice** **.**
" 她 咆哮 在 一个 糟糕的 嗓音 .

她发出可怕的咆哮声。

[ðen] ['tɪmɪdli] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['wɪspəd] :
Then **timidly** **bending** **down** **to** **me** **,** **he** **whispered** **:**
然后 胆怯地 弯曲 向下 到 我 , 他 低声说道 :

然后他怯生生地弯下腰，低声对我说：

" [seɪ] [its] [juː; jʊ] .
" **Say** **it's** **you** **.**
" 说 它是 你 .

“说是你。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ðæt] [aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ['tremb(ə)l] ['ʌndər]
" **And** **the** **poor** **devil** **was** **so** **frightened** **,** **that** **I** **felt** **his** **long** **legs** **tremble** **under**
" 和 这 贫穷的 魔鬼 曾是 所以 害怕 , 那 我 毛毡 他的 长的 腿 颤抖 在下面
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the **table** **.**
这 桌子 .

“可怜的家伙吓坏了，我感觉他那双长腿在桌子底下都在颤抖。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪŋərz] .
A **COUPLE** **OF** **SINGERS** **.**
一个 夫妻 的 歌手 .

一对歌手。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] ?
How **could** **they** **help** **falling** **in** **love** **?**
如何 可以 他们 帮助 坠落 在 爱 ?

他们怎么可能不相爱呢?

['hænsəm] [ænd; ənd] ['feɪməs] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɒprəz] ,
Handsome **and** **famous** **as** **they** **both** **were** **,** **singing** **in** **the** **same** **operas** **,**
英俊的 和 著名的 作为 他们 两个都 是 , 歌唱 在 这 相同的 歌剧 ,

他们俩都英俊潇洒、名声显赫，还在同一部歌剧中演唱。

['lɪvɪŋ] [iːtʃ] [naɪt] ['dʊrɪŋ] [faɪv] [hoʊl] [ækts][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] ['pæʃənət] [ɪg'zɪstəns] .
living **each** **night** **during** **five** **whole** **acts** **the** **same** **artificial** **and** **passionate** **existence** **.**
活的 每个 夜晚 期间 五 所有的 行为 这 相同的 人造的 和 热情的 存在 .

五幕剧的每一晚，都过着同样虚假而充满激情的生活。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bɜːrnt] .
You **cannot** **play** **with** **fire** **without** **being** **burnt** **.**
你 不能 玩 和 火 没有 存在 烧焦的 .

玩火必自焚。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [seɪ] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] : " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
You **cannot** **say** **twenty** **times** **a** **month** **:** **"** **I** **love** **you** **!**
你 不能 说 二十 时代 一个 月 : " 我 爱 你 !

你不可能一个月说二十次：“我爱你！”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fluːt] [ɔːr][ðə; ði]['treməlәuz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,

"	to	the	sighing	of	a	flute	or	the	tremolos	of	a	violin	,
"	到	这	叹息	的	一个	长笛	或者	这	颤音	的	一个	小提琴	,

“伴着笛声叹息或小提琴的颤音，

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [læst] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [vɔɪs] .

without	at	last	being	caught	by	the	emotion	of	your	own	voice	.
没有	在	最后的	存在	捕捉	经过	这	情感	的	你的	自己的	嗓音	.

最终却没能被自己声音中的情绪所感染。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , ['pæʃ(ə)n] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['hɑːməniz] , [ðə; ði] ['rɪðmɪkl]

In	course	of	time	,	passion	awoke	in	the	surrounding	harmonies	,	the	rhythmical
在	课程	的	时间	,	热情	醒来	在	这	周围	和声	,	这	有节奏的

[sə'praiziz] ,

surprises	,
惊喜	,

随着时间的推移，激情在周围的和谐旋律中觉醒，节奏带来的惊喜也随之而来。

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəsnəs] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] ['siːnəri] .

the	gorgeousness	of	costume	and	scenery	.
这	美极了	的	戏服	和	风景	.

华丽的服饰和布景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɑːftid] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['elsə][ænd; ənd] ['ləjin^rin] [θruː]

It	was	wafted	to	them	through	the	window	that	Elsa	and	Lohengrin	threw
它	曾是	飘散	到	他们	通过	这	窗户	那	艾莎	和	罗恩格林	扔

[waɪd] ['oʊpən][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] ['vaɪbret] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['luːminəsnis] :

wide	open	on	a	night	vibrating	with	sound	and	luminousness	:
宽的	打开	在	一个	夜晚	振动	和	声音	和	发光性	:

那声音透过艾尔莎和洛恩格林敞开的窗户飘了进来，夜晚充满了声音和光芒：

" [kʌm] [let] [ˌjuː 'es] [briːð] [ðə; ði] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['pəːfjuːmz] .

"	Come	let	us	breathe	the	intoxicating	perfumes	.
"	来	让	我们	呼吸	这	醉人	香水	.

来吧，让我们呼吸这令人陶醉的香气。

" [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpjʊlɛts] - ['bælkəni] ,

"	It	slipped	in	between	the	white	columns	of	the	Capulets	'	balcony	,
"	它	滑倒了	在	之间	这	白色的	列	的	这	凯普莱特家族	-	阳台	,

它从凯普莱特家阳台的白色柱子缝隙间溜了进去。

[wer] ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] ['lɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] :

where	Romeo	and	Juliet	linger	in	the	dawning	light	of	day	:
在哪里	罗密欧	和	朱丽叶	萦绕	在	这	黎明	光	的	天	:

罗密欧与朱丽叶在黎明的曙光中徘徊的地方：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][lɑːrk] .

"	It	was	the	nightingale	,	and	not	the	lark	.
"	它	曾是	这	夜莺	,	和	不是	这	云雀	.

“那是夜莺，不是云雀。”

" [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [faʊst] [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [ɪn][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ,

"	And	softly	it	caught	Faust	and	Marguerite	in	a	ray	of	moonlight	,
"	和	轻轻	它	捕捉	浮士德	和	玛格丽特	在	一个	射线	的	月光	,

“一缕月光温柔地洒在浮士德和玛格丽特身上，

[ðæt] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌstɪk] [bentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

that	rose	from	the	rustic	bench	to	the	shutters	of	their	little	chamber	,
那	玫瑰	从	这	乡村	长椅	到	这	百叶窗	的	他们的	小的	房间	,

那东西从简陋的长凳一直延伸到他们小屋的百叶窗上，

[ə'mɪd][ðə; ði] [in'tæŋgld] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] ['roʊziz] :

amid	**the**	**entangled**	**ivy**	**and**	**blossoming**	**roses**	**:**
之中	这	纠缠	常春藤	和	盛开	玫瑰	:

在缠绕的常春藤和盛开的玫瑰丛中:

" [let] [ˌem 'i:] [wʌns] [mɔ:r] [geɪz] [ə'pɑ:n] [ðaɪ] [feɪs] .

"	**Let**	**me**	**once**	**more**	**gaze**	**upon**	**thy**	**face**	**.**
"	让	我	一次	更多的	目光	之上	你的	脸	.

让我再看一眼你的脸庞。

" [su:n] [ɔ:l] ['pærɪs] [nu:] [ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	**Soon**	**all**	**Paris**	**knew**	**their**	**love**	**and**	**became**	**interested**	**in**	**it**	**.**
"	很快	全部	巴黎	知道	他们的	爱	和	成为	感兴趣的	在	它	.

“很快，整个巴黎都知道了他们的爱情，并对此产生了兴趣。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .

It	**was**	**the**	**wonder**	**of**	**the**	**season**	**.**
它	曾是	这	想知道	的	这	季节	.

这是本季最大的奇迹。

[ðə; ði][wɜ:rld] [keɪm] [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [tu:] ['splendɪd] [stɑ:rz]['dʒentli] [g'rævɪteɪtɪŋ] [tɔ:rdz] [i:tʃ]

The	**world**	**came**	**to**	**admire**	**the**	**two**	**splendid**	**stars**	**gently**	**gravitating**	**towards**	**each**
这	世界	来了	到	钦佩	这	二	灿烂	明星	轻轻地	引力	向	每个

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l]['fɜ:rməmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:prə] [haʊs] .

other	**in**	**the**	**musical**	**firmament**	**of**	**the**	**Opera**	**House**	**.**
其他	在	这	音乐	苍穹	的	这	歌剧	房子	.

全世界都来欣赏歌剧院音乐天穹中两颗璀璨的明星轻轻地相互吸引。

[æt; ət] [læst] [wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['æftər][æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [rɪ'kɔ:l] , [æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fel] ,

At	**last**	**one**	**evening**	**,**	**after**	**an**	**enthusiastic**	**recall**	**,**	**as**	**the**	**curtain**	**fell**	**,**
在	最后的	一	晚上	,	后	一个	热情的	记起	,	作为	这	窗帘	跌倒	,

终于在一个晚上，经过一番热烈的回忆，当帷幕落下时，

['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] ['litəd] [wɪð; wɪθ] ['bukeiz]

separating	**the**	**house**	**full**	**of**	**noisy**	**applause**	**and**	**the**	**stage**	**littered**	**with**	**bouquets**
分离	这	房子	满的	的	嘈杂	掌声	和	这	阶段	垃圾	和	花束

,

,

,

将充满热烈掌声的观众席和摆满鲜花的舞台隔开，

[wer] [ðə; ði] [waɪt] [gaʊn] [ʌv; əv]['dʒu:ljət, -liət] [swept] ['oʊvər] ['skætərd] [kə'mi:liə] ['blɔsəmz] ,

where	**the**	**white**	**gown**	**of**	**Juliet**	**swept**	**over**	**scattered**	**camellia**	**blossoms**	**,**
在哪里	这	白色的	袍	的	朱丽叶	扫荡	超过	疏散	茶花	花朵	,

朱丽叶的白色长裙拂过散落的山茶花，

[ðə; ði] [tu:] ['sɪŋərz] [wɜ:r; wər] [si:zd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [lʌv]

the	**two**	**singers**	**were**	**seized**	**with**	**an**	**irresistible**	**impulse**	**,**	**as**	**though**	**their**	**love**
这	二	歌手	是	查获	和	一个	无法抗拒	冲动	,	作为	尽管	他们的	爱

, [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

,	**a**	**shade**	**artificial**	**,**
,	一个	阴影	人造的	,

两位歌手被一种无法抗拒的冲动攫住，仿佛他们的爱情，带着一丝虚假的成分。

[hæd; həd][bʌt; bət] [ə'weitid] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [sək'ses] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ɪt'self] .

had	**but**	**awaited**	**the**	**emotion**	**of**	**a**	**splendid**	**success**	**to**	**reveal**	**itself**	**.**
有	但	等待中	这	情感	的	一个	灿烂	成功	到	揭示	本身	.

只是静待辉煌成功的喜悦之情油然而生。

[hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] , [vaʊz] [iks'tʃeindʒd] , [vaʊz] ['kənsə,kreitid][baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd]

Hands	were	clasped	,	vows	exchanged	,	vows	consecrated	by	the	distant	and
手	是	紧握	,	誓言	交换	,	誓言	已祝圣的	经过	这	遥远	和

[pər'sɪstənt] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

persistent	plaudits	of	the	house	.
执着的	赞誉	的	这	房子	.

他们紧紧相握，交换誓言，远处传来阵阵经久不息的掌声，为他们的誓言加冕。

[ðə; ði] [tuː] [stɑːrz][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .

The	two	stars	had	made	their	conjunction	.
这	二	明星	有	制成	他们的	连词	.

这两颗星已经相合了。

['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

After	the	wedding	,	some	time	passed	before	they	were	again	seen	on	the	stage	.
后	这	婚礼	,	一些	时间	通过了	前	他们	是	再次	已见	在	这	阶段	.

婚礼结束后，过了一段时间他们才再次出现在舞台上。

[ðen] , [wen] [ðer; ðər]['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðeɪ] [ˌriːə'piəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [piːs] .

Then	,	when	their	holiday	was	ended	,	they	reappeared	in	the	same	piece	.
然后	,	什么时候	他们的	假期	曾是	结束	,	他们	再次出现	在	这	相同的	片	.

然后，当他们的假期结束时，他们又出现在同一篇文章中。

[ðɪs] [ˌriːə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

This	reappearance	was	a	revelation	.
这	再次出现	曾是	一个	启示	.

这次再次出现令人震惊。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪŋərz] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [praɪzd] .

Until	then	,	of	the	two	singers	,	the	man	had	been	the	most	prized	.
直到	然后	,	的	这	二	歌手	,	这	男人	有	到过	这	最多	珍贵的	.

在此之前，在这两位歌手中，男歌手是最受器重的一位。

['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [huːz] ['fɔɪbəlz] [ænd; ənd] ['pref(ə)rənsɪz] [hiː; hi]

Older	and	more	accustomed	to	the	public	,	whose	foibles	and	preferences	he
老年人	和	更多的	习惯	到	这	民众	,	谁	缺点	和	偏好	他

[hæd; həd] ['stʌdid] ,

had	studied	,
有	研究	,

他年纪更大，也更习惯于与公众打交道，他研究过公众的缺点和喜好。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [pɪt][ænd; ənd][bɑːksɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

he	held	the	pit	and	boxes	under	the	spell	of	his	voice	.
他	握住	这	坑	和	盒子	在下面	这	拼写	的	他的	嗓音	.

他用他的声音控制了坑和箱子。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [siːmd] [bʌt; bət][æn; ən]['ædmərəbli] ['gɪftɪd] ['pjuːp(ə)l] , [ðə; ði] ['prɑːmɪs]

Beside	him	,	the	other	one	seemed	but	an	admirably	gifted	pupil	,	the	promise
旁	他	,	这	其他	一	似乎	但	一个	令人钦佩地	天才	瞳孔	,	这	承诺

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər]['dʒiːniəs] ;

of	a	future	genius	;
的	一个	未来	天才	;

在他旁边，另一个人看起来只是一个天赋异禀的学生，未来有望成为天才；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['æŋglz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	her	voice	was	young	and	had	angles	in	it	,
但	她	嗓音	曾是	年轻的	和	有	角度	在	它	,

但她的声音很年轻，带着些许棱角。

[dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [tuː] [slaɪt] [ænd; ənd] [θɪn] .

just	as	her	shoulders	were	too	slight	and	thin	.
只是	作为	她	肩膀	是	也	轻微	和	薄的	.

就像她的肩膀太过纤细瘦弱。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər][pɑːrts] , [ænd; ənd]

And	when	on	her	return	she	appeared	in	one	of	her	former	parts	,	and
和	什么时候	在	她	返回	她	出现	在	一	的	她	以前的	部分	,	和

[ðə; ði] [fʊl] [rɪtʃ] ,

the	full	rich	,
这	满的	富有的	,

当她回来时，她以她以前扮演的角色之一出现，而且是完全富有的那种，

['paʊərf(ə)l] [saʊnd] [pɔːd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [noʊts] , [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

powerful	sound	poured	out	in	the	very	first	notes	,	abundant	and	pure	,
强大的	声音	倾倒	出去	在	这	非常	第一的	笔记	,	丰富	和	纯的	,

第一个音符便迸发出强劲有力的声音，饱满而纯净。

[laɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['spɑːrklɪŋ] [sprɪŋ] ,

like	the	water	of	some	sparkling	spring	,
喜欢	这	水	的	一些	闪闪发光	春天	,

就像某些波光粼粼的泉水一样，

[ðer; ðər][ræn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,

there	ran	through	the	house	such	a	thrill	of	delight	and	surprise	,
那里	跑	通过	这	房子	这样的	一个	刺激	的	喜	和	惊喜	,

屋子里顿时充满了喜悦和惊喜，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] .

that	all	the	interest	of	the	evening	was	concentrated	on	her	.
那	全部	这	兴趣	的	这	晚上	曾是	集中	在	她	.

当晚所有人的注意力都集中在她身上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] ,

For	the	young	woman	,	it	was	one	of	those	happy	days	,
为了	这	年轻的	女士	,	它	曾是	一	的	那些	快乐的	天	,

对这位年轻女子来说，这是个快乐的日子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æmbiənt] ['ætməsfɪr] [bɪ'kʌmz] ['lɪmpɪd] , [laɪt] [ænd; ənd] ['vaɪbret] ,

in	which	the	ambient	atmosphere	becomes	limpid	,	light	and	vibrating	,
在	哪个	这	周围的	气氛	变成	清澈的	,	光	和	振动	,

周围环境变得清澈、轻盈且充满活力。

[wɑːftɪŋ] [tɔːrdz] [wʌn][ɔːl][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ænd; ənd][ædʒəleɪʃənz][ʌv; əv] [sək'ses] .

wafting	towards	one	all	the	radiance	and	adulations	of	success	.
飘动	向	一	全部	这	辐射	和	赞美	的	成功	.

飘向一个人，带来成功的所有光辉和赞誉。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə] [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm] ,

As	for	the	husband	,	they	almost	forgot	to	applaud	him	,
作为	为了	这	丈夫	,	他们	几乎	忘了	到	鼓掌	他	,

至于那位丈夫，她们几乎忘了给他鼓掌。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [laɪt] ['evər] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['dɑːrkər] , [soʊ]

and	as	a	dazzling	light	ever	seems	to	make	the	shade	around	it	darker	,	so
和	作为	一个	耀眼的	光	曾经	似乎	到	制作	这	阴影	大约	它	较暗	,	所以

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

正如耀眼的光芒总是会让周围的阴影显得更暗一样，他也一样。

[faʊnd] [hɪm'self] ['religeitid] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

found	himself	relegated	,	as	it	were	,	to	the	most	insignificant	part	of	the
成立	他自己	降级	,	作为	它	是	,	到	这	最多	微不足道	部分	的	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

他发现自己仿佛被贬到了舞台上最不起眼的位置。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['wɔːkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

as	if	he	were	neither	more	nor	less	than	a	mere	walking	gentleman	.
作为	如果	他	是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	仅仅	步行	绅士	.

仿佛他只是一位普通的绅士，不多不少，恰如其分。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] - ['æktɪŋ] ,

After	all	,	the	passion	that	was	revealed	in	the	songstress's	acting	,
后	全部	,	这	热情	那	曾是	揭晓	在	这	-	表演	,

毕竟，这位女歌手在表演中展现出的热情，

[ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪm; ɪm] .

in	her	voice	full	of	charm	and	tenderness	,	was	inspired	by	him	.
在	她	嗓音	满的	的	魅力	和	压痛	,	曾是	灵感	经过	他	.

她声音里充满了魅力和温柔，显然是受到了他的启发。

[hiː; hi][ə'loʊn] [lent] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [diːp] [aɪz] ,

He	alone	lent	fire	to	the	glances	of	those	deep	eyes	,
他	独自的	借出的	火	到	这	眼神	的	那些	深的	眼睛	,

只有他才能让那双深邃的眼睛里闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'diːə] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [praʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'miːdiːənz] ['vænəti] [pruːvd] [strɔːŋgər] .

and	that	idea	ought	to	have	made	him	proud	,	but	the	comedian's	vanity	proved	stronger	.
和	那	主意	应该	到	有	制成	他	自豪的	,	但	这	喜剧演员的	虚荣	已证实	更强	.

这个想法本应让他感到自豪，但这位喜剧演员的虚荣心却更胜一筹。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [hiː; hi][sent][fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæk] [ænd; ənd]['reɪtɪd][hɪm; ɪm] ['saʊndli] .

At	the	end	of	the	performance	he	sent	for	the	leader	of	the	claque	and	rated	him	soundly	.
在	这	结尾	的	这	表现	他	发送	为了	这	领导者	的	这	克拉克	和	评级	他	稳固地	.

演出结束后，他叫来随行人员的领队，并给予了高度评价。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['entri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eksɪt] , [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [ækt] ;

They	had	missed	his	entry	and	his	exit	,	forgotten	the	recall	at	the	third	act	;
他们	有	错过	他的	入口	和	他的	出口	,	被遗忘的	这	记起	在	这	第三	行为	;

他们错过了他的出场和退场，忘记了第三幕的召回；

[hiː; hi] [wʊd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] , & [siː] .

he	would	complain	to	the	manager	,	&	c	.
他	会	抱怨	到	这	经理	,	&	c	.

他会向经理投诉等等。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['strʌgld] , [ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [peɪd] [ə'plɔːz] [griːt] [hɪm; ɪm] ,

In	vain	he	struggled	,	in	vain	did	the	paid	applause	greet	him	,
在	徒劳	他	挣扎	,	在	徒劳	做过	这	有薪酬的	掌声	迎接	他	,

他徒劳地挣扎，那些付费的掌声也徒劳地回应着他。

[ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ˌhens'fɔːrθ] [bi'stəu] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [rɪ'meɪnd]

the	good	graces	of	the	public	,	henceforth	bestowed	on	his	wife	,	remained
这	好的	恩典	的	这	民众	,	今后	授予	在	他的	妻子	,	剩余

[dɪ'fɪnətɪvli] [ə'kwaɪrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

definitively	acquired	to	her	.
绝对地	获得	到	她	.

从此以后，公众的好感都归于他的妻子，并且永远地归于她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [tuː] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [pɑːrts] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tælənt] [ænd; ənd]

She	was	fortunate	too	in	a	choice	of	parts	appropriate	to	her	talent	and
她	曾是	幸运	也	在	一个	选择	的	部分	合适的	到	她	天赋	和

[hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

her	beauty	,
她	美丽	,

她也很幸运，选择的角色都非常适合她的才华和美貌。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ['entərɪŋ]

in	which	she	appeared	with	all	the	assurance	of	a	woman	of	the	world	entering
在	哪个	她	出现	和	全部	这	保证	的	一个	女士	的	这	世界	进入

[ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] ,

a	ball	-	room	,
一个	球	-	房间	,

她以一位见多识广的女士步入舞厅般的自信姿态出现。

[drest] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlərz] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊ'veɪʃn] .

dressed	in	the	colours	best	suited	to	her	,	and	certain	of	an	ovation	.
穿着	在	这	颜色	最好的	适合	到	她	,	和	肯定	的	一个	排卵	.

她身着最适合她的颜色的服装，确信会赢得满堂喝彩。

[æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] [sək'ses] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [dɪ'prest] , ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

At	each	fresh	success	the	husband	was	depressed	,	nervous	,	and	irritable	.
在	每个	新鲜的	成功	这	丈夫	曾是	郁闷	,	紧张的	,	和	易怒的	.

每当丈夫取得新的成功，他都会感到沮丧、紧张和易怒。

[ðɪs] [voʊg] [wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [bɪ'keɪm] [hɜːrz] ['oʊnli] ,

This	vogue	which	left	him	and	so	absolutely	became	hers	only	,
这	时尚	哪个	左边	他	和	所以	绝对地	成为	她的	仅有的	,

这种风尚离开了他，并彻底成为了她独有的。

[siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] .

seemed	to	him	a	kind	of	robbery	.
似乎	到	他	一个	种类	的	抢劫	.

在他看来，这简直就是一种抢劫。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm]

For	a	long	while	he	strove	to	hide	from	every	one	,	more	especially	from
为了	一个	长的	尽管	他	努力	到	隐藏	从	每一个	一	,	更多的	尤其	从

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

很长一段时间里，他竭力躲避所有人，尤其是他的妻子。

[ðɪs] [ˌʌnə'vaʊəbəl] ['æŋgwɪʃ] ; [bʌt; bət] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz]

this	unavowable	anguish	;	but	one	evening	,	as	she	was	going	up	the	stairs
这	不可否认的	痛苦	;	但	一	晚上	,	作为	她	曾是	去	向上	这	楼梯

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

leading	to	her	dressing	-	room	,
领导	到	她	敷料	-	房间	,

这种难以言说的痛苦；但一天晚上，当她走上通往更衣室的楼梯时，

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [hɜːr; hər] [skɜːrt] - ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bukeiz] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]

holding	up	with	both	hands	her	skirt	-	laden	with	bouquets	,	carried	away	by
保持	向上	和	两个都	双手	她	裙子	-	满载	和	花束	,	携带	离开	经过

[hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfl] [sək'ses] ,

her	triumphal	success	,
她	凯旋的	成功	,

她双手托着裙摆，裙摆上缀满了鲜花，沉浸在胜利的喜悦中。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [stɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] :

she	said	to	him	with	a	voice	still	overcome	by	the	excitement	of	applause	:
她	说	到	他	和	一个	嗓音	仍然	克服	经过	这	激动	的	掌声	:

她用仍因掌声而激动不已的声音对他说：

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	We	have	had	a	magnificent	house	to	-	night	.
"	我们	有	有	一个	壮丽	房子	到	-	夜晚	.

“今晚我们住的房子非常棒。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] !

"	He	replied	:	"	You	think	so	!
"	他	回复	:	"	你	思考	所以	!

他回答说：“你这么认为吗！”

" [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ai'rɔnik,-kəl][ænd; ənd] ['bɪtər] [toʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndər'stʊd]

"	in	such	an	ironical	and	bitter	tone	,	that	the	young	wife	suddenly	understood
"	在	这样的	一个	讽刺	和	苦的	语气	,	那	这	年轻的	妻子	突然	理解

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“语气如此讽刺和苦涩，以至于年轻的妻子突然明白了一切。”

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] !

Her	husband	was	jealous	!
她	丈夫	曾是	嫉妒的	!

她丈夫吃醋了！

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvər] ,

Not	with	the	jealousy	of	a	lover	,
不是	和	这	妒忌	的	一个	情人	,

并非出于恋人的嫉妒，

[huː] [wɪl] ['oʊnli] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

who	will	only	allow	his	wife	to	be	beautiful	for	him	,
WHO	将要	仅有的	允许	他的	妻子	到	是	美丽的	为了	他	,

他只允许妻子在他面前展现美丽。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] , [koʊld] , ['fjʊriəs] , [ɪm'plækəbl] .

but	with	the	jealousy	of	an	artist	,	cold	,	furious	,	implacable	.
但	和	这	妒忌	的	一个	艺术家	,	寒冷的	,	狂怒	,	冷酷无情	.

但带着艺术家般的嫉妒，冷酷、愤怒、无情。

[æt; ət] [taɪmz] ,

At	times	,
在	时代	,

有时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] [er] [ænd; ənd] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['brɑːvoʊz] [wɜːr; wər]

when	she	stopped	at	the	end	of	an	air	and	multitudes	of	bravos	were
什么时候	她	停止	在	这	结尾	的	一个	空气	和	众多	的	太棒了！	是

[θroʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,

thrown	to	her	from	outstretched	hands	,
抛掷	到	她	从	伸展	双手	,

当她在一段咏叹调的结尾停了下来，无数的掌声从伸出的手中向她抛来。

[hiː; hi] [əˈfektɪd] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd][ˈæbsənt] [ˈmænər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɪstləs] [geɪz] [siːmd]

he	affected	an	indifferent	and	absent	manner	,	and	his	listless	gaze	seemed
他	做作的	一个	冷漠	和	缺席的	方式	,	和	他的	蔫	目光	似乎

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [spekˈteitəs] :

to	say	to	the	spectators	:
到	说	到	这	观众	:

他装出一副漠不关心、心不在焉的样子，他那无精打采的眼神似乎在对旁观者说：

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [əˈplɔːd] , [aɪl] [sɪŋ] .

"	When	you	have	finished	applauding	,	I'll	sing	.
"	什么时候	你	有	完成的	鼓掌	,	患病的	唱歌	.

“等你们鼓掌完毕，我就开始唱歌。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðə; ði] [əˈplɔːz] , [ðæt] [saʊnd] [laɪk] [heɪl] [rɪˈekəʊɪŋ] [soʊ] [dɪˈlaɪtfəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɔbiz] , [ðə; ði]

the	applause	,	that	sound	like	hail	reechoing	so	delightfully	through	the	lobbies	,	the
这	掌声	,	那	声音	喜欢	冰雹	回声	所以	令人愉悦	通过	这	大堂	,	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

掌声如同冰雹般悦耳地回荡在大厅和整栋房子里，

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [siːnz] , [wʌns][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər]['teɪstɪd] ,

and	the	side	scenes	,	once	the	sweets	of	it	are	tasted	,
和	这	边	场景	,	一次	这	糖果	的	它	是	尝过	,

而那些支线剧情，一旦尝到了甜头，就会让人感到乏味。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	is	impossible	to	live	without	it	.
它	是	不可能的	到	居住	没有	它	.

没有它，生活简直无法想象。

[greɪt] [ˈæktər] [duː][nɑːt][daɪ][ʌv; əv] [ˈɪlnəs] [ɔːr][oʊld][eɪdʒ] ,

Great	actors	do	not	die	of	illness	or	old	age	,
伟大的	演员	做	不是	死	的	疾病	或者	老的	年龄	,

伟大的演员不会死于疾病或年老。

[ðeɪ] [siːs] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] [wen] [əˈplɔːz] [noʊ][lɔːŋgər] [griːts] [ðem; ðəm] .

they	cease	to	exist	when	applause	no	longer	greets	them	.
他们	停止	到	存在	什么时候	掌声	不	更长	问候	他们	.

当掌声不再响起时，它们也就不复存在了。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

At	the	indifference	of	the	public	,	this	one	was	really	seized	with	a	feeling
在	这	漠不关心	的	这	民众	,	这	一	曾是	真的	查获	和	一个	感觉

[ʌv; əv] [dɪˈsper] .

of	despair	.
的	绝望	.

面对公众的冷漠，这个人真的感到绝望。

[hiː; hi] [gruː] [θɪn] , [bɪˈkeɪm] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd][bæd] - ['tempərd] .

He	grew	thin	,	became	peevish	and	bad	-	tempered	.
他	生长	薄的	,	成为	易怒的	和	坏的	-	淬火	.

他日渐消瘦，变得易怒暴躁。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [lʊk] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkjʊrəbl] ['fɑːli] [wel] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

In	vain	did	he	reason	with	himself	,	look	his	incurable	folly	well	in	the	face	,
在	徒劳	做过	他	原因	和	他自己	,	看	他的	不治之症	蠢事	出色地	在	这	脸	,

他徒劳地与自己争辩，直面自己无可救药的愚蠢。

[rɪ'piːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][steɪʤ] :

repeat	to	himself	before	he	came	on	the	stage	:
重复	到	他自己	前	他	来了	在	这	阶段	:

上台前，他反复对自己说：

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] !

"	And	yet	she	is	my	wife	,	and	I	love	her	!
"	和	然而	她	是	我的	妻子	,	和	我	爱	她	!

“然而她是我妻子，我爱她！”

" [ɪn][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ][ðə; ði] [truː] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] ['vænɪʃt] [æt; ət]

"	In	the	artificial	atmosphere	of	the	stage	the	true	sentiment	of	life	vanished	at
"	在	这	人造的	气氛	的	这	阶段	这	真的	情绪	的	生活	消失了	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“在舞台的人造氛围中，生活的真实情感立刻消失了。”

[hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] [ðə; ði][waɪf] , [bʌt; bət] [dɪ'testid] [ðə; ði] ['sɪŋər] .

He	still	loved	the	wife	,	but	detested	the	singer	.
他	仍然	喜爱	这	妻子	,	但	令人厌恶的	这	歌手	.

他仍然爱着妻子，但厌恶那个歌手。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] ['nɜːrsɪz] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , [wɑːtʃt] [ðə; ði][sæd]['meɪniə] .

She	realized	it	,	and	as	one	nurses	an	invalid	,	watched	the	sad	mania	.
她	已实现	它	,	和	作为	一	护士	一个	无效的	,	观看	这	伤心	狂热	.

她意识到了这一点，就像照顾病人一样，观察着这种悲伤的狂热。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lesnɪŋ] [hɜːr; hər] [sək'ses] ,

At	first	she	thought	of	lessening	her	success	,
在	第一的	她	想法	的	减少	她	成功	,

起初她想的是降低自己的成功率，

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sperɪŋ] [juːz][ænd; ənd][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd]

of	making	a	sparing	use	and	not	giving	the	full	power	of	her	voice	and
的	制作	一个	节省	使用	和	不是	给予	这	满的	力量	的	她	嗓音	和

['tælənt] ;

talent	;
天赋	;

她吝于发挥自己的嗓音和才华，没有展现出全部实力；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌrɛzə'luːʃənz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [gler]

but	her	resolutions	like	those	of	her	husband	could	not	withstand	the	glare
但	她	决议	喜欢	那些	的	她	丈夫	可以	不是	经受	这	强光

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

of	the	footlights	.
的	这	脚灯	.

但她和她丈夫一样，决心也无法抵挡舞台灯光的照射。

[hɜːr; hər]['tælənt] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] , ['əuvəstept] [hɜːr; hər] [wɪl] .

Her	talent	,	almost	unconsciously	,	overstepped	her	will	.
她	天赋	,	几乎	不知不觉	,	越界	她	将要	.

她的天赋几乎是无意识地凌驾于她的意志之上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hʌmbld] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bɪ'lɪtld] [hɜːr'self] .

Then	she	humbled	herself	before	him	,	belittled	herself	.
然后	她	谦卑	她自己	前	他	,	被轻视	她自己	.

然后她在他面前卑躬屈膝，自贬身份。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [kə'rekt] ,

She	asked	his	advice	,	inquired	if	he	thought	her	interpretation	correct	,
她	问	他的	建议	,	询问	如果	他	想法	她	解释	正确的	,

她征求了他的意见，询问他是否认为她的解读正确。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][pɑːrt][ɪn] [ðæt] [wei] .

if	he	understood	the	part	in	that	way	.
如果	他	理解	这	部分	在	那	方式	.

如果他是这样理解的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] .

Of	course	he	was	never	satisfied	.
的	课程	他	曾是	绝不	使满意	.

他当然永远不会满足。

[wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] , [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [fɔːls] ['frendʃɪp] [ðæt] [kə'miːdiːənz] [juːz][soʊ]

With	assumed	goodnature	,	in	the	tone	of	false	friendship	that	comedians	use	so
和	假定	善良	,	在	这	语气	的	错误的	友谊	那	喜剧演员	使用	所以

[mʌtʃ] [ə'mʌŋst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

much	amongst	each	other	,
很多	在	每个	其他	,

带着装出的善意，用喜剧演员之间经常使用的那种虚假友谊的语气，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gretɪst] [sək'sesɪz] :

he	would	say	,	on	the	evenings	of	her	greatest	successes	:
他	会	说	,	在	这	晚上	的	她	最	成功	:

在她最成功那些夜晚，他会说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [jɔːr'self] , [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] [dʒʌst] [naʊ] , [nɑːt]

"	You	must	watch	yourself	,	dear	,	you	are	not	doing	very	well	just	now	,	not
"	你	必须	手表	你自己	,	亲爱的	,	你	是	不是	正在做	非常	出色地	只是	现在	,	不是

[ɪm'pruːvɪŋ] .

improving	.
改善	.

“亲爱的，你一定要注意自己，你现在做得不太好，没有进步。”

" [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] :

"	At	other	times	he	tried	to	prevent	her	singing	:
"	在	其他	时代	他	尝试	到	防止	她	歌唱	:

“有时他又试图阻止她唱歌：

" [teɪk] [ker] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læviʃɪŋ] [jɔːr'self] .

"	Take	care	,	you	are	lavishing	yourself	.
"	拿	关心	,	你	是	慷慨	你自己	.

“注意，你太奢侈了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

You	are	doing	too	much	.
你	是	正在做	也	很多	.

你做得太多了。

[dəunt] [wer] [aʊt] [jʊr; jər] [lʌk] .

Don't	wear	out	your	luck	.
不	穿	出去	你的	运气	.

不要把好运用光。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

Believe	me	,	you	ought	to	take	a	holiday	.
相信	我	,	你	应该	到	拿	一个	假期	.

相信我，你应该休假。

" [hiː; hi]['iːv(ə)n] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['pɔːltri] ['priːtekst] .

"	He	even	condescended	to	the	most	paltry	pretexts	.
"	他	甚至	居高临下的	到	这	最多	微不足道	借口	.

他甚至屈尊接受最微不足道的借口。

[sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [gʊd] [vɔɪs] .
Said she had a cold , was not in good voice .
说 她 有 一个 寒冷的 , 曾是 不是 在 好的 嗓音 .

她说她感冒了，嗓子不太好。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] [miːn] [steɪʤ] ['kwɑːrəl] :
Or else he would try to pick some mean stage quarrel :
或者 别的 他 会 尝试 到 挑选 一些 意思是 阶段 争吵 :

否则他就会挑起一些卑鄙的争吵：

" [juː; jʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duˈet] [tuː] ['kwɪkli] ; [juː; jʊ] [spɔɪlt] [maɪ] [ɪˈfekt] .
" You took up the end of the duet too quickly ; you spoilt my effect .
" 你 采取 向上 这 结尾 的 这 二重唱 也 迅速地 ; 你 被宠坏了 我的 影响 .

“你太快地接上了二重唱的结尾；你破坏了我的效果。”

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .
You did it on purpose .
你 做过 它 在 目的 .

你是故意的。

" [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] , [pʊr] [retʃ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] ['hindəd] [hɜːr; hər] [baɪ] [pleɪ] ,
" He never saw , poor wretch , that it was he who hindered her bye play ,
" 他 绝不 锯 , 贫穷的 可怜虫 , 那 它 曾是 他 WHO 受阻 她 再见 玩 ,

“可怜的家伙，他始终没有意识到，正是他阻碍了她玩耍。”

['hʌriŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kjuː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [əˈplɔːz] ,
hurrying on with his cue in order to prevent any applause ,
匆忙 在 和 他的 提示 在 命令 到 防止 任何 掌声 ,

为了避免掌声，他加快了出场速度。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪr] , [məˈnɔpəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in his anxiety to regain the public ear , monopolizing the front of the
和 在 他的 焦虑 到 恢复 这 民众 耳朵 , 垄断 这 正面 的 这
[steɪʤ] ,
stage ,
阶段 ,

为了重新赢得公众的关注，他垄断了舞台前排的位置。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
leaving his wife in the background .
离开 他的 妻子 在 这 背景 .

把妻子留在了背景中。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] ;
She never complained , for she loved him too well ;
她 绝不 抱怨 , 为了 她 喜爱 他 也 出色地 ;

她从不抱怨，因为她太爱他了；

[mɔːrˈoʊvər] [sək'ses] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ɪn'dʌldʒənt] [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]
moreover success makes us indulgent and every evening she was compelled to
而且 成功 制作 我们 放纵的 和 每一个 晚上 她 曾是 被迫 到
[kwɪt][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [kən'siːl] [ænd; ənd] [ɪˈfeɪs] [hɜːr'self] ,
quit the shade in which she strove to conceal and efface herself ,
辞职 这 阴影 在 哪个 她 努力 到 隐藏 和 抹去 她自己 ,

此外，成功会使人放纵，每天晚上她都不得不离开她努力想要隐藏和抹去自己的阴凉处。

[tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .
to obey the summons enthusiastically calling her to the footlights .
到 服从 这 传票 踊跃 呼叫 她 到 这 脚灯 .

她欣然响应召唤，走向舞台中心。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] [su:n] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feloʊ] ['æktər]
This **singular** **jealousy** **was** **soon** **noticed** **at** **the** **theatre** **,** **and** **their** **fellow** **actors**
这 单数 妒忌 曾是 很快 注意到 在 这 剧院 , 和 他们的 同伴 演员
[meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
made **fun** **of** **it** **.**
制成 乐趣 的 它 .

这种独特的嫉妒很快就被剧院里的其他人注意到了，他们的同事们都嘲笑他们。

[ðeɪ] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] ['sɪŋər] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mpləmɛnts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sɪŋɪŋ] .
They **overwhelmed** **the** **singer** **with** **compliments** **about** **his** **wife's** **singing** **.**
他们 不堪重负 这 歌手 和 赞美 关于 他的 妻子的 歌唱 .

他们对这位歌手妻子的歌声赞不绝口。

[ðeɪ] [θrʌst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['æftər] [fɔ:r] [lɔ:ŋ] ['kɑ:ləmz]
They **thrust** **under** **his** **eyes** **the** **newspaper** **article** **in** **which** **after** **four** **long** **columns**
他们 推力 在下面 他的 眼睛 这 报纸 文章 在 哪个 后 四 长的 列
[dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r] ,
devoted **to** **the** **star** **,**
奉献 到 这 星星 ,

他们把那篇报纸文章塞到他眼前，文章开头四大栏都在报道这位明星，

[ðə; ði]['krɪtɪk] [bi'stəu] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [tu:; tə][ðə; ði][fæst] ['feɪdɪŋ] [voʊg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] .
the **critic** **bestowed** **a** **few** **lines** **to** **the** **fast** **fading** **vogue** **of** **the** **husband** **.**
这 评论家 授予 一个 很少 线条 到 这 快速地 褪色 时尚 的 这 丈夫 .

评论家用寥寥数语来形容丈夫这种迅速消逝的时尚风潮。

[wʌn] [deɪ] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [ri:d] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [hi:; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['dresɪŋ]
One **day** **,** **having** **just** **read** **one** **of** **these** **articles** **,** **he** **rushed** **into** **his** **wife's** **dressing**
一 天 , 拥有 只是 读 一 的 这些 文章 , 他 匆忙 进入 他的 妻子的 敷料
- [ru:m] ,
- **room** **,**
- 房间 ,

有一天，他刚读完其中一篇文章，就冲进了妻子的更衣室。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] :
holding **the** **open** **paper** **in** **his** **hand** **and** **said** **to** **her** **,** **pale** **with** **rage** **:**
保持 这 打开 纸 在 他的 手 和 说 到 她 , 苍白 和 愤怒 :

他手里拿着那张摊开的纸，脸色苍白，气得说：

" [ðə; ði] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['lʌvər] .
" **The** **fellow** **must** **have** **been** **your** **lover** **.**
" 这 同伴 必须 有 到过 你的 情人 .

“那家伙一定是你的情人。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [ri:tʃt] [ðɪs] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .
" **He** **had** **indeed** **reached** **this** **degree** **of** **injustice** **.**
" 他 有 的确 达到 这 程度 的 不公正 .

“他确实遭受了如此严重的冤屈。”

[ɪn][fækt][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] , [preɪzd] [ænd; ənd] ['envid] ,
In **fact** **the** **unhappy** **woman** **,** **praised** **and** **envied** **,**
在 事实 这 不开心 女士 , 赞扬 和 令人羡慕 ,

事实上，这位不幸的女人，既受人称赞又遭人嫉妒，

[hu:z] [neɪm] ['fɪgjərd] [ɪn][lɑ:rdʒ] [taɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪ] [bɪlz] [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [ri:d] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]
whose **name** **figured** **in** **large** **type** **on** **the** **play** **bills** **and** **might** **be** **read** **on** **all** **the**
谁 姓名 想 在 大的 类型 在 这 玩 账单 和 可能 是 读 在 全部 这
[wɔ:lz] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
walls **of** **Paris** **,**
墙壁 的 巴黎 ,

他的名字以大字印在剧目单上，巴黎的每一面墙上都能看到他的名字。

[huː] [wʌz; wəz] [siːzd] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [ˈmiːdiəm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]

who	was	seized	upon	as	a	successful	advertising	medium	and	placed	on	the
WHO	曾是	查获	之上	作为	一个	成功的	广告	中等的	和	放置	在	这

[ˈtaɪnɪ] [gɪlt] [ˈleɪbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfekʃənər] [ɔːr] [pərˈfjʊmər] ,

tiny	gilt	labels	of	the	confectioner	or	perfumer	,
微小的	镀金	标签	的	这	糖果商	或者	调香师	,

它被视为一种成功的广告媒介，并被印在糖果商或香水商的小型镀金标签上。

[led] [ðə; ði] [sædist] [ænd; ənd][moʊst] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .

led	the	saddest	and	most	humiliating	of	lives	.
引领	这	最悲伤的	和	最多	羞辱	的	生活	.

过着最悲惨、最屈辱的生活。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈpeɪpər][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpreɪzɪz] ,

She	dared	not	open	a	paper	for	fear	of	reading	her	own	praises	,
她	敢于	不是	打开	一个	纸	为了	害怕	的	阅读	她	自己的	赞扬	,

她不敢打开报纸，生怕看到对自己的赞扬之词。

[wept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [θroʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [tuː; tə][daɪ]

wept	over	the	flowers	that	were	thrown	to	her	and	which	she	left	to	die
哭泣	超过	这	花朵	那	是	抛掷	到	她	和	哪个	她	左边	到	死

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,

in	a	corner	of	her	dressing	-	room	,
在	一个	角落	的	她	敷料	-	房间	,

她对着人们抛给她的鲜花哭泣，然后把花放在更衣室的角落里，任其枯萎。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [əˈvɔɪd] [pərˈpetʃueɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪˈʌmfənt]

that	she	might	avoid	perpetuating	at	home	the	cruel	memories	of	her	triumphant
那	她	可能	避免	延续	在	家	这	残忍的	回忆	的	她	凯

['iːvnɪŋz] .

evenings	.
晚上	.

这样她或许就能避免在家中重温那些辉煌夜晚的残酷回忆。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈɔbdʒiktid] .

She	even	wanted	to	quit	the	stage	,	but	her	husband	objected	.
她	甚至	通缉	到	辞职	这	阶段	,	但	她	丈夫	反对	.

她甚至想退出舞台，但她的丈夫反对。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	It	will	be	said	that	I	make	you	leave	it	.
"	它	将要	是	说	那	我	制作	你	离开	它	.

“有人会说是我让你离开的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈtɔːrtʃər] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][bəuθ] .

"	And	the	horrible	torture	continued	for	both	.
"	和	这	可怕	酷刑	持续	为了	两个都	.

“两人继续遭受可怕的酷刑。”

[wʌn] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈsɔːŋstrəs] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

One	night	of	a	first	representation	,	the	songstress	was	going	to	the	front	,
一	夜晚	的	一个	第一的	表示	,	这	女歌手	曾是	去	到	这	正面	,

在一次首演当晚，这位女歌手走到了台前。

[wen] [ˈsʌmbɑːdi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] .

when	somebody	said	to	her	:	"	Mind	what	you	are	about	.
什么时候	某人	说	到	她	:	"	头脑	什么	你	是	关于	.

当有人对她说：“注意你的言行。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kəˈbɑːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [əˈgenst] [juː; jʊ] .

There	is	a	cabal	in	the	house	against	you	.
那里	是	一个	阴谋	在	这	房子	反对	你	.

家里有人暗中反对你。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	She	laughed	at	the	idea	.
"	她	笑了	在	这	主意	.

她对这个想法哈哈大笑。

[ə; eɪ][kə'bɑːl] [ə'genst] [hɜːr; hər] ?

A	cabal	against	her	?
一个	阴谋	反对	她	?

有人密谋反对她?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] , [gʊd] ['hevəns] !

And	for	what	reason	,	Good	Heavens	!
和	为了	什么	原因	,	好的	天	!

天哪，这是为什么呢!

[ʃiː; ʃi] [huː] ['oʊnli][met][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] , [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['eni] ['koʊtəri] !

She	who	only	met	with	sympathy	,	who	did	not	belong	to	any	coterie	!
她	WHO	仅有的	遇见	和	同情	,	WHO	做过	不是	属于	到	任何	小圈子	!

她只得到同情，不属于任何小圈子!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [haʊ'evər] .

It	was	true	however	.
它	曾是	真的	然而	.

然而，这却是事实。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] , [ɪn][ə; eɪ][grænd][duˈet][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

In	the	middle	of	the	opera	,	in	a	grand	duet	with	her	husband	,
在	这	中间	的	这	歌剧	,	在	一个	盛大	二重唱	和	她	丈夫	,

在歌剧进行到一半时，她与丈夫进行了一场盛大的二重唱，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɔɪs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ]

at	the	moment	when	her	magnificent	voice	had	reached	the	highest	pitch
在	这	片刻	什么时候	她	壮丽	嗓音	有	达到	这	最高	沥青

[ʌv; əv][ɪts] ['kʌmpəs] ,

of	its	compass	,
的	它是	罗盘	,

就在她那美妙的歌声达到音域最高点的那一刻，

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [noʊts] ,

finishing	the	sound	in	a	succession	of	notes	,
精加工	这	声音	在	一个	演替	的	笔记	,

以连续音符结束声音，

['iːv(ə)n][ænd; ənd] [pjʊr] [laɪk] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [pɜːrlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nekləs] , [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [hisiz] [kʌt]

even	and	pure	like	the	rounded	pearls	of	a	necklace	,	a	volley	of	hisses	cut
甚至	和	纯的	喜欢	这	圆润	珍珠	的	一个	项链	,	一个	截击	的	嘶嘶声	切

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] .

her	short	.
她	短的	.

她说话的语气平和纯净，如同项链上圆润的珍珠，一阵嘘声打断了她的话。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [muːvd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [æz; əz][hɜːr'self] .

The	audience	was	as	much	moved	and	surprised	as	herself	.
这	观众	曾是	作为	很多	已搬	和	惊讶	作为	她自己	.

观众们和她一样，既感动又惊讶。

[ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['breθləs] ,

All	remained	breathless	,
全部	剩余	喘不过气	,

所有人都屏住了呼吸。

[æz; əz] [ðoʊ] [iːtʃ] [wʌn] [felt] ['prɪz(ə)nər] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

as	though	each	one	felt	prisoner	within	them	the	passage	she	had	not	been
作为	尽管	每个	一	毛毡	囚犯	之内	他们	这	通道	她	有	不是	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

able	to	finish	.
有能力的	到	结束	.

仿佛每个人都感到自己被囚禁在她未能完成的那段文字中。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] , [mæd][aɪ'diːə] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Suddenly	a	horrible	,	mad	idea	flashed	across	her	mind	.
突然	一个	可怕	，疯狂的		主意	闪光灯	穿过	她	头脑	.

突然，一个可怕而疯狂的想法闪现在她的脑海中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	was	alone	on	the	stage	,	in	front	of	her	.
他	曾是	独自的	在	这	阶段	，在		正面	的	她	.

他独自一人站在舞台上，就在她面前。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	gazed	at	him	steadily	and	saw	in	his	eyes	the	passing	gleam	of	a
她	凝视	在	他	稳步	和	锯	在	他的	眼睛	这	通过	闪耀	的	一个

['kruːəl] [smaɪl] .

cruel	smile	.
残忍的	微笑	.

她凝视着他，从他的眼中看到了一丝转瞬即逝的残酷笑容。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] .

The	poor	woman	understood	all	.
这	贫穷的	女士	理解	全部	.

可怜的女人都明白了。

['sɒbz] ['sʌfəkeɪtɪd] [hɜːr; hər] .

Sobs	suffocated	her	.
啜泣	窒息	她	.

抽泣声让她窒息。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd]['blaɪndli] [ˌdɪsə'pɪr] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [saɪd]

She	could	only	burst	into	tears	and	blindly	disappear	through	the	crowded	side
她	可以	仅有的	爆裂	进入	眼泪	和	盲目地	消失	通过	这	挤	边

[siːnz] .

scenes	.
场景	.

她只能放声大哭，茫然地消失在熙熙攘攘的旁景之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [hist] !

It	was	her	own	husband	who	had	had	her	hissed	!
它	曾是	她	自己的	丈夫	WHO	有	有	她	嘶嘶作响	！

是她自己的丈夫让她遭受了嘶嘶声！

[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] —

A	MISUNDERSTANDING	—
一个	误解	—

误会——

[ðə; ði] ['waɪfs] ['vɜːrʒ(ə)n] .

THE	WIFE'S	VERSION	.
这	妻子的	版本	.

妻子的版本。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	can	be	the	matter	with	him	?
什么	能	是	这	事情	和	他	?

他到底怎么了？

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ?

What	can	he	complain	of	?
什么	能	他	抱怨	的	?

他还有什么可抱怨的?

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我无法理解。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

And	yet	I	have	done	all	I	could	to	make	him	happy	.
和	然而	我	有	完毕	全部	我	可以	到	制作	他	快乐的	.

但我已经尽我所能让他开心了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ræðər] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ]['noʊtəri][ɔːr]

I	don't	say	that	instead	of	a	poet	I	would	not	rather	have	married	a	notary	or
我	不	说	那	反而	的	一个	诗人	我	会	不是	相当	有	已婚	一个	公证人	或者

[ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

a	lawyer	,
一个	律师	,

我并不是说我宁愿嫁给公证员或律师而不是诗人。

['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [mɔːr] ['sɪriəs] , ['ræðər] [les] [veɪg] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ; [ˌnevərðə'les] ,

something	rather	more	serious	,	rather	less	vague	as	a	profession	;	nevertheless	,
某物	相当	更多的	严肃的	,	相当	较少的	模糊的	作为	一个	职业	;	尽管如此	,

某种更为严肃、更为明确的职业；然而，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi] [tʊk] [maɪ] ['fænsi] .

such	as	he	was	he	took	my	fancy	.
这样的	作为	他	曾是	他	采取	我的	想要	.

他这个人，让我对他产生了兴趣。

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['vɪʒəneri] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd] [wel] -

I	thought	him	a	trifle	visionary	,	but	charming	all	the	same	,	and	well	-
我	想法	他	一个	琐事	有远见的	,	但	迷人	全部	这	相同的	,	和	出色地	-

['mænərd] ;

mannered	;
有礼貌的	;

我认为他有点儿理想主义，但仍然很有魅力，而且举止得体；

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['fɔːrtʃən] ,

besides	he	had	some	fortune	,
除了	他	有	一些	财富	,

此外，他还有些积蓄。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌns] ['mærid] ['poʊɪˌtaɪzɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['siːkɪŋ]

and	I	thought	that	once	married	poetizing	would	not	prevent	him	from	seeking
和	我	想法	那	一次	已婚	诗意	会	不是	防止	他	从	寻求

[aʊt] [sʌm; səm] [gʊd] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [set] [juː 'es] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] .

out	some	good	appointment	which	would	set	us	quite	at	ease	.
出去	一些	好的	预约	哪个	会	放	我们	相当	在	舒适	.

我当时想，结婚后，他不会因为写诗就放弃寻找合适的约会对象，这样我们就能过得很轻松自在。

[hiː; hi] , [tuː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

He	,	too	at	that	time	seemed	to	find	me	to	his	taste	.
他	,	也	在	那	时间	似乎	到	寻找	我	到	他的	品尝	.

当时他也似乎觉得我挺合他的口味。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][æt; ət][maɪ]['ænts, 'ɔnts][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

When	he	came	to	see	me	at	my	aunt's	in	the	country	,
什么时候	他	来了	到	看	我	在	我的	姑姑的	在	这	国家	,

他来乡下我姑妈家看我的时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wɜːrdz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv]

he	could	not	find	words	enough	to	admire	the	order	and	arrangement	of
他	可以	不是	寻找	字	足够的	到	钦佩	这	命令	和	安排	的

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

our	little	house	,
我们的	小的	房子	,

他找不到合适的词语来表达对我们小屋的整洁有序的赞赏。

[kept] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt] , " [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][soʊ] [kweɪnt] !

kept	like	a	convent	,	"	It	is	so	quaint	!
保留	喜欢	一个	修道院	,	"	它	是	所以	古雅	!

像修道院一样保持着原样，“真是太古雅了！”

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	he	used	to	say	.
"	他	用过的	到	说	.

他过去常说。

[hiː; hi] [wʊd] [læf] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [neɪmz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəmz]

He	would	laugh	and	call	me	all	sorts	of	names	taken	from	the	poems
他	会	笑	和	称呼	我	全部	排序	的	姓名	已采取	从	这	诗歌

[ænd; ənd][rəuˈmænsiz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .

and	romances	he	had	read	.
和	浪漫故事	他	有	读	.

他会笑着，用他读过的诗歌和爱情小说里的各种绰号来称呼我。

[ðæt] [ʃɑːkt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [kənˈfes] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]

That	shocked	me	a	little	I	confess	;	I	should	have	liked	him	to	be	more
那	震惊	我	一个	小的	我	承认	;	我	应该	有	喜欢	他	到	是	更多的

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

说实话，这让我有点惊讶；我原本希望他能更严肃一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn]['pærɪs] ,

But	it	was	not	until	we	were	married	and	settled	in	Paris	,
但	它	曾是	不是	直到	我们	是	已婚	和	定居	在	巴黎	,

但直到我们结婚并在巴黎定居后，情况才有所改变。

[ðæt] [aɪ] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['neɪtʃɝz] .

that	I	felt	all	the	difference	of	our	two	natures	.
那	我	毛毡	全部	这	不同之处	的	我们的	二	自然	.

我感受到了我们两种性格之间的所有差异。

[aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [kept] ['skruːpjələsli] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ; [ɪn'sted]

I	had	dreamed	of	a	little	home	kept	scrupulously	bright	and	clean	;	instead
我	有	梦见	的	一个	小的	家	保留	一丝不苟地	明亮的	和	干净的	;	反而

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

我曾梦想拥有一个干净明亮、一尘不染的小家；然而，现实却是，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɪn'kʌmbər] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] ['juːsləs] [oʊld] - ['fæʃnd]

he	began	at	once	to	encumber	our	apartment	with	useless	old	-	fashioned
他	开始	在	一次	到	负担	我们的	公寓	和	无用	老的	-	造型

['fɜːrnɪtʃər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

furniture	,	covered	with	dust	,
家具	,	涵盖	和	灰尘	,

他立刻开始往我们的公寓里堆放无用的老式家具，这些家具都落满了灰尘。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['feɪdɪd] ['tæpɪstriːz] , [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	with	faded	tapestries	,	old	as	the	hills	.
和	和	褪色	挂毯	,	老的	作为	这	丘陵	.

还有褪色的挂毯，和山一样古老。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .

In	everything	it	was	the	same	.
在	一切	它	曾是	这	相同的	.

各方面都一样。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ə'blaɪdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [ə; eɪ] ['swiːtli] ['prɪti]

Would	you	believe	that	he	obliged	me	to	put	away	in	the	attic	a	sweetly	pretty
会	你	相信	那	他	有义务	我	到	放	离开	在	这	阁楼	一个	甜蜜地	漂亮的

['empaɪər] [klɑːk] ,

Empire	clock	,
帝国	钟	,

你相信吗？他竟然强迫我把一座非常漂亮的帝国风格钟表收进阁楼里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ] [ænt] ,

which	had	come	to	me	from	my	aunt	,
哪个	有	来	到	我	从	我的	阿姨	,

那是我姑姑给我的，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['splendɪdli] - [freɪmd] ['pɪktʃərz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] [skuːl] [frendz] .

and	some	splendidly	-	framed	pictures	given	me	by	my	school	friends	.
和	一些	精彩地	-	框	图片	给定	我	经过	我的	学校	朋友们	.

还有一些同学送我的装裱精美的照片。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['hɪdiəs] .

He	thought	them	hideous	.
他	想法	他们	可怕	.

他认为它们丑陋不堪。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ?

I	am	still	wondering	why	?
我	是	仍然	好奇	为什么	?

我仍在思考为什么?

[fɔːr; fər] ['æftər] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] ['lʌmbər] , [ʌv; əv] [oʊld] ['smoʊki] ['pɪktʃərz] ;

For	after	all	,	his	study	was	one	mass	of	lumber	,	of	old	smoky	pictures	;
为了	后	全部	,	他的	学习	曾是	一	大量的	的	木材	,	的	老的	烟	图片	;

毕竟，他的书房里堆满了木材和老旧的、烟雾缭绕的照片；

[ˌstætʃuː'ets] [aɪ] [blʌʃt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [tʃɪpt] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [gʊd] [fɔːr; fər]

statuettes	I	blushed	to	look	at	,	chipped	antiquities	of	all	kinds	,	good	for
小雕像	我	脸红了	到	看	在	,	缺口	古董	的	全部	种类	,	好的	为了

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

那些我看都觉得脸红的小雕像，各种各样残破不堪、毫无用处的古董；

[veisis] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [hoʊld] ['wɔːtər] , [ɑːd] [kʌps] , [ˌʃændə'lɪəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrdɪgriːˌvɜːrdɪgriːs] .

vases	that	would	not	hold	water	,	odd	cups	,	chandeliers	covered	with	verdigris	.
花瓶	那	会	不是	抓住	水	,	奇怪的	杯子	,	吊灯	涵盖	和	铜绿	.

无法盛水的花瓶、奇形怪状的杯子、布满铜绿的吊灯。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊzwʊd] [pi'ænoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ə'nʌðər] ,

By	the	side	of	my	beautiful	rosewood	piano	,	he	had	put	another	,
经过	这	边	的	我的	美丽的	红木	钢琴	,	他	有	放	其他	,

在我那架漂亮的红木钢琴旁边，他又放了另一架。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæbi] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ɔːf] , [hæf] - [ðə; ði][noʊts] ['wɑːntɪŋ] ,

a	little	shabby	thing	with	all	the	polish	off	,	half	-	the	notes	wanting	,
一个	小的	破旧	事物	和	全部	这	抛光	离开	,	一半	-	这	笔记	想要	,

有点破旧，光泽都掉了，音符也缺了一半。

[ænd; ənd][soʊ][oʊld][ænd; ənd][wɔːrn] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	old	and	worn	that	one	could	hardly	hear	it	.
和	所以	老的	和	磨损	那	一	可以	几乎	听到	它	.

而且它又旧又破，几乎听不见声音了。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] : " [gʊd] ['greɪʃəs] !

I	began	to	think	:	"	Good	gracious	!
我	开始	到	思考	:	"	好的	亲切	!

我开始想："我的天哪！

[ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] [ðen] , ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] ?

is	an	artist	then	,	really	a	little	mad	?
是	一个	艺术家	然后	,	真的	一个	小的	疯狂的	?

那么，艺术家是不是有点疯呢?

[dʌz] [hiː; hi]['oʊnli] [ker] [fɔːr; fər] ['juːsləs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['juːsf(ə)l] ?

Does	he	only	care	for	useless	things	,	and	despise	all	that	is	useful	?
做	他	仅有的	关心	为了	无用	事物	,	和	鄙视	全部	那	是	有用	?

他是不是只在乎无用的东西，而鄙视一切有用的东西?

" [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frendz] - , [ðə; ði][sə'saɪəti][hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrs] .

"	When	I	saw	his	friends	'	,	the	society	he	received	,	it	was	still	worse	.
"	什么时候	我	锯	他的	朋友们	-	,	这	社会	他	已收到	,	它	曾是	仍然	更糟	.

“当我看到他的朋友们，他所处的那个社会时，情况更糟了。”

[men][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] , [greɪt] [biədz] , ['skersli] [kəumd] , ['bædli] [drest] ,

Men	with	long	hair	,	great	beards	,	scarcely	combed	,	badly	dressed	,
男人	和	长的	头发	,	伟大的	胡须	,	几乎	梳理过的	,	糟糕	穿着	,

长发、浓密胡须、头发蓬乱、衣着邋遢的男人

[huː] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [smoʊk] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

who	did	not	hesitate	to	smoke	in	my	presence	,
WHO	做过	不是	犹豫	到	抽烟	在	我的	在场	,

他毫不犹豫地当着我的面抽烟，

[waɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [soʊ] ['waɪdli] [ə'poʊzd]

while	to	listen	to	them	made	me	quite	uncomfortable	,	so	widely	opposed
尽管	到	听	到	他们	制成	我	相当	不舒服	,	所以	广泛	反对

[wɜːr; wər][ðer; ðər][aɪ'diːəz][tuː; tə][maɪn] .

were	their	ideas	to	mine	.
是	他们的	想法	到	矿	.

听他们讲话让我很不舒服，因为他们的想法与我的想法截然相反。

[ðeɪ] [juːst] [lɔːŋ] [wɜːrdz] , [faɪn] [freɪzɪz] , ['nʌθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] , ['nʌθɪŋ] ['sɪmp(ə)l] .

They	used	long	words	,	fine	phrases	,	nothing	natural	,	nothing	simple	.
他们	用过的	长的	字	,	美好的	短语	,	没有什么	自然的	,	没有什么	简单的	.

他们用词冗长，辞藻华丽，一点也不自然，一点也不简单。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , [nɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [sɪ'vɪlɪtiːz] :

Then	with	all	this	,	not	a	notion	of	ordinary	civilities	:
然后	和	全部	这	,	不是	一个	概念	的	普通的	礼貌	:

然而，即便如此，却丝毫没有基本的礼貌观念：

[juː; jʊ] [maɪt] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnər] ['twenti] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

you	might	ask	them	to	dinner	twenty	times	running	,	and	there	would	be
你	可能	问	他们	到	晚餐	二十	时代	跑步	,	和	那里	会	是

['nevər] [ə; eɪ] [kɔːl] ,

never	a	call	,
绝不	一个	称呼	,

你可能连续邀请他们吃二十次饭，但他们一次也不会回复。

['nevər] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

never	a	return	of	any	kind	.
绝不	一个	返回	的	任何	种类	.

绝无任何形式的退货。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kɑːrd][ɔːr][ə; eɪ]['bɑːnbɑːn][ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .

Not	even	a	card	or	a	bonbon	on	New	Year's	day	.
不是	甚至	一个	卡片	或者	一个	糖果	在	新的	年	天	.

新年那天连张贺卡或糖果都没有。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒentri][wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər][waɪvz] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] .

Some	of	these	gentry	were	married	and	brought	their	wives	to	see	us	.
一些	的	这些	绅	是	已婚	和	带来	他们的	妻子们	到	看	我们	.

这些绅士中有些已经结婚，他们带着妻子来看我们。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɜːsənz] !

You	should	have	seen	the	style	of	these	persons	!
你	应该	有	已见	这	风格	的	这些	人	!

你应该看看这些人穿什么衣服！

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [wer] , [suː'pɜːrb] [twɑː'let] [sʌtʃ] [æz; əz] [θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [wer] [æt; ət][noʊ] [taɪm] !

For	every	day	wear	,	superb	toilettes	such	as	thank	heaven	,	I	would	wear	at	no	time	!
为了	每一个	天	穿	,	高超	厕所	这样的	作为	感谢	天堂	,	我	会	穿	在	不	时间	!

对于日常穿着来说，像这样的高级盥洗用品真是太棒了，谢天谢地，我随时都愿意穿！

[ænd; ənd][soʊ] [ɪl] - [ə'reɪndʒd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdər][ɔːr] ['meθəd] .

And	so	ill	-	arranged	,	without	order	or	method	.
和	所以	患病的	-	安排	,	没有	命令	或者	方法	.

因此，一切都杂乱无章，毫无秩序和方法。

[her] [luːs] , [skəːts] ['treɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊld] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tæləɴts] !

Hair	loose	,	skirts	trailing	,	and	such	a	bold	display	of	their	talents	!
头发	松动的	,	裙子	尾随	,	和	这样的	一个	大胆的	展示	的	他们的	天赋	!

长发披肩，裙摆曳地，如此大胆地展现她们的才华！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [sæŋ] [laɪk] ['æktrəsɪz] , [pleɪd] [ðə; ðɪ][piˈænoʊ][laɪk] [prə'fesəz] ,

There	were	some	who	sang	like	actresses	,	played	the	piano	like	professors	,
那里	是	一些	WHO	唱	喜欢	女演员	,	玩	这	钢琴	喜欢	教授们	,

有些人唱歌像女演员，弹钢琴像教授，

[ɔːl] [tɔːkt] [ɑːn] ['evri] ['sʌbdʒekt][dʒʌst][laɪk] [men] .

all	talked	on	every	subject	just	like	men	.
全部	谈话	在	每一个	主题	只是	喜欢	男人	.

他们像男人一样，对每个话题都侃侃而谈。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ɪz] [ðɪs] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ?

I	ask	you	,	is	this	reasonable	?
我	问	你	,	是	这	合理的	?

请问，这合理吗?

[ɔːt] ['sɪriəs] ['wɪmɪn] [wʌns] ['mærid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Ought	serious	women	once	married	to	think	of	anything	but	the	care	of	their
应该	严肃的	女性	一次	已婚	到	思考	的	任何事物	但	这	关心	的	他们的

['haʊshoʊld] ?

household	?
家庭	?

结婚后，严肃的女性难道就不应该把精力放在家庭事务上吗?

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] [ˌʌndər'stænd] ,

This	is	what	I	tried	to	make	my	husband	understand	,
这	是	什么	我	尝试	到	制作	我的	丈夫	理解	,

这就是我试图让我丈夫明白的。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [gɪv] [ʌp] [maɪ]['mjuːzɪk] .

when	he	was	vexed	at	seeing	me	give	up	my	music	.
什么时候	他	曾是	烦恼	在	看到	我	给	向上	我的	音乐	.

当他看到我放弃音乐而感到恼火时。

['mjuːzɪk][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] .

Music	is	all	very	well	when	one	is	a	little	girl	and	has	nothing	better	to	do	.
音乐	是	全部	非常	出色地	什么时候	一	是	一个	小的	女孩	和	有	没有什么	更好的	到	做	.

对于一个无所事事的小女孩来说，音乐当然很好。

[bʌt; bət] ['kændɪdli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [maɪ'self] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [ɪf] [aɪ][sæt] [daʊn] ['evri] [deɪ] [tuː; tə]

But	candidly	,	I	should	consider	myself	very	ridiculous	if	I	sat	down	every	day	to
但	坦率地说	,	我	应该	考虑	我	非常	荒谬的	如果	我	卫星	向下	每一个	天	到

[ðə; ðɪ][pɪ'ænoʊ] .

the	piano	.
这	钢琴	.

但坦白地说，如果我每天都坐在钢琴前弹琴，我会觉得自己很荒谬。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [drɔː]

I	am	quite	aware	that	his	great	complaint	against	me	is	that	I	wished	to	draw
我	是	相当	意识到的	那	他的	伟大的	抱怨	反对	我	是	那	我	希望	到	画

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [sə'saɪəti][aɪ] [kən'sɪdərd] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

him	from	the	strange	society	I	considered	so	dangerous	for	him	.
他	从	这	奇怪的	社会	我	经过考虑的	所以	危险的	为了	他	.

我非常清楚他对我最大的不满是，我希望把他从我认为对他来说非常危险的陌生社会中拉出来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ] [frendz] ?

"	You	have	driven	away	all	my	friends	?
"	你	有	驱动	离开	全部	我的	朋友们	?

你赶走了我所有的朋友?

" [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	he	often	used	to	say	reproachfully	.
"	他	经常	用过的	到	说	责备地	.

他过去常常带着责备的语气说。

[jes] , [aɪ][dɪd][duː][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	I	did	do	so	,	and	I	don't	regret	it	.
是的	,	我	做过	做	所以	,	和	我	不	后悔	它	.

是的，我这么做了，而且我不后悔。

[ðoʊz] ['kriːtʃərz] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kreɪzi] .

Those	**creatures**	**would**	**have**	**ended**	**by**	**driving**	**him**	**crazy**	**.**
那些	生物	会	有	结束	经过	驾驶	他	疯狂的	.

那些怪物最终会把他逼疯。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

After	**leaving**	**them**	**,**
后	离开	他们	,

离开他们之后，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [raɪmz] [ænd; ənd] [ɪn] [maːtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

he	**would**	**often**	**spend**	**the**	**night**	**in**	**making**	**rhymes**	**and**	**in**	**marching**	**up**	**and**
他	会	经常	花费	这	夜晚	在	制作	韵律	和	在	行军	向上	和

[daʊn] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] .

down	**and**	**talking**	**aloud**	**.**
向下	和	说	大声	.

他经常彻夜吟诗作赋，来回踱步，大声自言自语。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt]

As	**if**	**he**	**were**	**not**	**already**	**sufficiently**	**eccentric**	**and**	**original**	**in**	**himself**	**without**
作为	如果	他	是	不是	已经	足够	偏心	和	原来的	在	他自己	没有

['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['ʌðər] !

being	**excited**	**by**	**others**	**!**
存在	兴奋的	经过	其他的	!

仿佛他本身还不够古怪和独特，还需要别人的刺激才能让他兴奋起来似的！

[wʌt] [kə'priːsiz] , [wʌt] [wɪmz] [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] !

What	**caprices**	**,**	**what**	**whims**	**have**	**I**	**not**	**put**	**up**	**with**	**!**
什么	一掷千金	,	什么	心血来潮	有	我	不是	放	向上	和	!

我究竟忍受过多少任性妄为、异想天开的事啊！

['sʌd(ə)nli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn] [maɪ] [ruːm] : " [kwɪk] ,

Suddenly	**one**	**morning**	**,**	**he**	**would**	**appear**	**in**	**my**	**room**	**:**	**"**	**Quick**	**,**
突然	一	早晨	,	他	会	出现	在	我的	房间	:	"	快的	,

突然有一天早上，他会出现在我的房间里："快，

[get] [jʊr; jər] [hæt] — [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

get	**your**	**hat**	**—**	**we**	**are**	**off**	**to**	**the**	**country**	**.**
得到	你的	帽子	—	我们	是	离开	到	这	国家	.

戴好帽子——我们要去乡下。

" [ðen] [wʌn] [mʌst; məst] [liːv] ['evriθɪŋ] , ['soʊɪŋ] , ['haʊshoʊld] [ə'ferz] , [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [goʊ]

"	**Then**	**one**	**must**	**leave**	**everything**	**,**	**sewing**	**,**	**household**	**affairs**	**,**	**take**	**a**	**carriage**	**,**	**go**
"	然后	一	必须	离开	一切	,	缝纫	,	家庭	事务	,	拿	一个	运输	,	去

[baɪ] [reɪl] ,

by	**rail**	**,**
经过	轨	,

"那么就必须放下一切，缝纫、家务，乘马车或火车离开，

[spend] [ə; eɪ] [mɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] !

spend	**a**	**mint**	**of**	**money**	**!**
花费	一个	薄荷	的	钱	!

挥霍无度！

[ænd; ənd] [aɪ] , [huː] ['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] !

And	**I**	**,**	**who**	**only**	**thought**	**of**	**economy**	**!**
和	我	,	WHO	仅有的	想法	的	经济	!

而我，却只想着节约！

[fɔːr; fər] ['æftər] [ɔːl] ,

For	**after**	**all**	**,**
为了	后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ([sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz]) [ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [wʌn]

it	is	not	with	fifteen	thousand	francs	(	six	hundred	pounds	)	a	year	that	one
它	是	不是	和	十五	千	法郎	(	六	百	磅	)	一个	年	那	一

[kæn; kən][biː; bi] ['kaʊntɪd] [rɪtʃ] [ɪn]['pærɪs][ɔːr] [meɪk] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌnz] ['tʃɪldrən] .

can	be	counted	rich	in	Paris	or	make	any	provision	for	one's	children	.
能	是	计数	富有的	在	巴黎	或者	制作	任何	条款	为了	一个人的	孩子们	.

在巴黎，一年一万五千法郎（六百英镑）的收入并不足以让人称得上富有，也无法为自己的孩子提供任何保障。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][maɪ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf]

At	first	he	used	to	laugh	at	my	observations	,	and	try	to	make	me	laugh
在	第一的	他	用过的	到	笑	在	我的	观察	,	和	尝试	到	制作	我	笑

;
;
;

起初他常常嘲笑我的看法，并想方设法逗我笑；

[ðen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['fɜːrmli][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪriəs] ,

then	when	he	saw	how	firmly	I	was	resolved	to	remain	serious	,
然后	什么时候	他	锯	如何	牢牢	我	曾是	已解决	到	保持	严肃的	,

然后，当他看到我决心保持严肃的态度时，

[hiː; hi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][maɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

he	found	fault	with	my	simplicity	and	my	taste	for	home	.
他	成立	过错	和	我的	简单	和	我的	品尝	为了	家	.

他挑剔我的朴素和对家的热爱。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bleɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɪ'test] ['θiətəz] [ænd; ənd]['kɑːnsərts] ,

Am	I	to	blame	because	I	detest	theatres	and	concerts	,
是	我	到	责备	因为	我	厌恶	剧院	和	音乐会	,

难道因为我讨厌剧院和音乐会，所以就要怪我吗?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr'tɪstɪk][swɑː'reɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][dræg][ˌem 'iː] ,

and	those	artistic	soirées	to	which	he	wished	to	drag	me	,
和	那些	艺术	晚会	到	哪个	他	希望	到	拖	我	,

还有那些他想拉我去参加的艺术晚会，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['skætəbreɪn] , ['dɪsɪpeɪtɪd]

and	where	he	met	his	old	acquaintances	,	a	lot	of	scatterbrains	,	dissipated
和	在哪里	他	遇见	他的	老的	熟人	,	一个	很多	的	散漫的	,	消散

[ænd; ənd][boʊ'hiːmiən] ?

and	Bohemian	?
和	波西米亚	?

他在哪里遇到了他的老相识？那些人大多是些散漫不经心、放荡不羁的波西米亚人？

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

At	one	time	,	I	thought	he	was	becoming	more	reasonable	.
在	一	时间	,	我	想法	他	曾是	成为	更多的	合理的	.

我曾经以为他变得越来越通情达理了。

[aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] - [drɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ]

I	had	managed	to	with	-	draw	him	from	his	good	-	for	-	nothing
我	有	管理	到	和	-	画	他	从	他的	好的	-	为了	-	没有什么

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] ,

circle	of	friends	,
圆圈	的	朋友们	,

我成功地把他从他那群游手好闲的朋友圈里拉了出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['gædər] [raʊnd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv]['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [wel] - ['setld] [ɪn][laɪf] ,

and	to	gather	round	us	a	society	of	sensible	people	,	well	-	settled	in	life	,
和	到	收集	圆形的	我们	一个	社会	的	明智的	人们	,	出色地	-	定居	在	生活	,

并聚集一群生活安稳、明智之士围绕在我们身边，

[huː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː 'es] .

who	**might**	**be**	**of**	**use**	**to**	**us**	**.**
WHO	可能	是	的	使用	到	我们	.

或许有人能帮到我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艺术家的妻子们(Artists' Wives)
第3/5页

[bʌt; bət][noʊ] !
But **no** **!**
但 不 !

但是，不!

[mə'sjɜːr] [wʌz; wəz] [bɔːrd] .
Monsieur **was** **bored** **.**
先生 曾是 无聊的 .

先生感到无聊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bɔːrd] , [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
He **was** **always** **bored** **,** **from** **morning** **till** **night** **.**
他 曾是 总是 无聊的 , 从 早晨 直到 夜晚 .

他总是感到无聊，从早到晚。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['swɑːreiz] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [wɪst] ['teɪbl] [ænd; ənd]
At **our** **little** **soirees** **,** **where** **I** **was** **careful** **to** **arrange** **a** **whist** **table** **and**
在 我们的 小的 晚会 , 在哪里 我 曾是 小心 到 安排 一个 惠斯特 桌子 和
[ə; eɪ] [tiː] ['teɪbl] ,
a **tea** **table** **,**
一个 茶 桌子 ,

在我们举办的小型聚会上，我特意安排了一张惠斯特牌桌和一张茶桌，

[ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] !
all **as** **it** **should** **be** **,** **he** **would** **appear** **with** **such** **a** **face** **!**
全部 作为 它 应该 是 , 他 会 出现 和 这样的 一个 脸 !

一切都如他所愿，他会以这样的面容出现!

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] !
in **such** **a** **temper** **!**
在 这样的 一个 脾气 !

竟然如此暴躁!

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .
When **we** **were** **alone** **,** **it** **was** **just** **the** **same** **.**
什么时候 我们 是 独自的 , 它 曾是 只是 这 相同的 .

当我们独处时，情况也一样。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] .
Nevertheless **,** **I** **was** **full** **of** **little** **attentions** **.**
尽管如此 , 我 曾是 满的 的 小的 注意 .

然而，我却充满了各种细小的关注。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [riːd] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .
I **used** **to** **say** **to** **him** **:** **"** **Read** **me** **something** **of** **what** **you** **are** **doing** **.**
我 用过的 到 说 到 他 : " 读 我 某物 的 什么 你 是 正在做 .

我过去常对他说："给我讲讲你在做什么。"

" [hiː; hi] [ri'saitid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [vəːsiz] , ['taɪˌreɪdz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] ,
" **He** **recited** **to** **me** **verses** **,** **tirades** **,** **of** **which** **I** **understood** **nothing** **,**
" 他 背诵 到 我 诗句 , 长篇大论 , 的 哪个 我 理解 没有什么 ,

"他向我吟诵诗句、长篇大论，但我一概不懂。"

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][ɑːn][æn; ən][er][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

but	I	put	on	an	air	of	interest	,	and	here	and	there	made	some	little
但	我	放	在	一个	空气	的	兴趣	,	和	这里	和	那里	制成	一些	小的

[rɪ'mɑːrk] ,

remark	,
评论	,

但我装出一副感兴趣的样子，时不时地插上几句评论。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪn'evɪtəbli] [hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

which	by	the	way	,	inevitably	had	the	knack	of	annoying	him	.
哪个	经过	这	方式	,	不可避免地	有	这	诀窍	的	恼人的	他	.

顺便说一句，这不可避免地惹恼了他。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , ['wɜːrkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [raɪmz] ,

In	a	year	,	working	night	and	day	,	he	could	only	make	of	all	his	rhymes	,
在	一个	年	,	在职的	夜晚	和	天	,	他	可以	仅有的	制作	的	全部	他的	韵律	,

他一年来日夜辛勤工作，才创作出他所有的韵文。

[wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] ['nevər] [soʊld] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [ɑː] !

one	single	volume	which	never	sold	,	I	said	to	him	:	"	Ah	!
一	单身的	体积	哪个	绝不	卖	,	我	说	到	他	:	"	啊	!

有一本书从未卖出去，我对他说："啊！

[juː; jʊ] [siː] , " [dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

you	see	,	"	just	in	a	reasoning	spirit	,	to	bring	him	to	something	more
你	看	,	"	只是	在	一个	推理	精神	,	到	带来	他	到	某物	更多的

[ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,

comprehensible	,
可理解的	,

你看，"只是本着讲道理的精神，让他明白一些更容易理解的事情"，

[mɔːr] [rɪ'mjuːnərətɪv] , [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [reɪdʒ] ,

more	remunerative	,	He	got	into	a	frightful	rage	,
更多的	有报酬的	,	他	得到	进入	一个	可怕	愤怒	,

报酬更丰厚，他勃然大怒。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['gluːmi] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri]

and	afterwards	sank	into	a	state	of	gloomy	depression	which	made	me	very
和	然后	沉没	进入	一个	状态	的	阴沉	沮丧	哪个	制成	我	非常

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

之后我陷入了深深的抑郁状态，这让我非常不快乐。

[maɪ] [frendz] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] : " [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ,

My	friends	advised	me	as	well	as	they	could	:	"	You	see	,	my	dear	,
我的	朋友们	建议	我	作为	出色地	作为	他们	可以	:	"	你	看	,	我的	亲爱的	,

我的朋友们尽其所能地给我建议："你看，亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɑːn'wiː][ænd; ənd][bæd] ['tempər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [mæn] .

it	is	the	ennui	and	bad	temper	of	an	unoccupied	man	.
它	是	这	厌倦	和	坏的	脾气	的	一个	空置	男人	.

这是无所事事的人产生的厌倦和坏脾气。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['gluːmi] .

If	he	worked	a	little	more	,	he	would	not	be	so	gloomy	.
如果	他	工作	一个	小的	更多的	,	他	会	不是	是	所以	阴沉	.

如果他再多工作一点，就不会这么沮丧了。

" [ðen] [aɪ][set][tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [tu:] , [tu:; tə] [si:k] [hɪm; ɪm][æn; ən]

"	Then	I	set	to	work	,	and	all	my	belongings	too	,	to	seek	him	an
"	然后	我	放	到	工作	,	和	全部	我的	财物	也	,	到	寻找	他	一个

[ə'pɔɪntmənt] ,

appointment	,
预约	,

于是我便开始行动，带上我所有的行李，去争取和他见面。

[aɪ] [mu:vd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ,

I	moved	heaven	and	earth	,
我	已搬	天堂	和	地球	,

我竭尽全力，

[aɪ] [meɪd] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['hedz]

I	made	I	don't	know	how	many	visits	to	the	wives	of	government	officials	,	heads
我	制成	我	不	知道	如何	许多	访问	到	这	妻子们	的	政府	官员	,	头部

[ʌv; əv] [dɪ'pɑ:tmənts] ;

of	departments	;
的	部门	;

我拜访过无数政府官员、部门负责人的妻子；

[aɪ]['i:v(ə)n] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] ['ɑ:fɪs] .

I	even	penetrated	into	a	minister's	office	.
我	甚至	渗透	进入	一个	部长	办公室	.

我甚至闯入了一位部长的办公室。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [aɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ] - [self] :

It	was	a	surprise	I	reserved	for	him	,	I	said	to	my	-	self	:
它	曾是	一个	惊喜	我	预订的	为了	他	,	我	说	到	我的	-	自己	:

我心想，这是我特意为他准备的惊喜：

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['weðər] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [ðɪs] [taɪm] , " [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	We	shall	see	whether	he	will	be	pleased	this	time	,	"	At	length	,
"	我们	将	看	无论	他	将要	是	高兴	这	时间	,	"	在	长度	,

“我们拭目以待，看看他这次是否会满意。”最后，

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [bɪg] [si:lz] ,

the	day	when	I	received	his	nomination	in	a	lovely	envelope	with	five	big	seals	,
这	天	什么时候	我	已收到	他的	提名	在	一个	迷人的	信封	和	五	大的	封印	,

我收到他提名信的那天，信封很漂亮，上面有五个大大的封条。

[aɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [hæf][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

I	carried	it	myself	to	his	table	,	half	wild	with	joy	.
我	携带	它	我	到	他的	桌子	,	一半	荒野	和	喜悦	.

我欣喜若狂地亲自把它端到他的桌子上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] , ['kʌmfərt] , [self] ['kɑ:ntent] , [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv]

It	was	provision	for	the	future	,	comfort	,	self	content	,	the	tranquillity	of
它	曾是	条款	为了	这	未来	,	舒适	,	自己	内容	,	这	宁静	的

['regjələr] [wɜ:rk] .

regular	work	.
常规的	工作	.

这是为未来做准备，追求舒适、满足和规律工作的平静。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ?

Do	you	know	what	he	did	?
做	你	知道	什么	他	做过	?

你知道他做了什么吗?

[hi:; hi] [sed] : " [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] .

He	said	:	"	He	would	never	forgive	me	.
他	说	:	"	他	会	绝不	原谅	我	.

他说：“他永远不会原谅我。”

" ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['letər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [rʌʃt]
" After which he tore the minister's letter into a thousand pieces , and rushed
" 后 哪个 他 撕裂 这 部长 信 进入 一个 千 件 , 和 匆忙
[aʊt] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] .
out , banging the doors .
出去 , 砰砰作响 这 门 .

“之后，他把部长的信撕成碎片，冲了出去，砰地一声关上了门。”

[oʊ] ! [ðiːz] ['ɑːrtɪsts] , [pʊr] [ʌn'setld] [breɪnz] ['teɪkɪŋ] [laɪf] [ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] !
Oh ! these artists , poor unsettled brains taking life all the wrong way !
哦 ! 这些 艺术家 , 贫穷的 不安的 大脑 采取 生活 全部 这 错误的 方式 !

哦！这些艺术家，可怜的、不安分的头脑，把生活搞得一团糟！

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?
What could be done with such a man ?
什么 可以 是 完毕 和 这样的 一个 男人 ?

对于这样的人，我们能做些什么呢?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I should have liked to talk to him , to reason with him .
我 应该 有 喜欢 到 讲话 到 他 , 到 原因 和 他 .

我本想和他谈谈，和他讲道理。

[ɪn] [veɪn] .
In vain .
在 徒劳 .

徒然。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [raɪt] , [huː] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mædmən] .
Those were indeed right , who had said to me : " He is a madman .
那些 是 的确 正确的 , WHO 有 说 到 我 : " 他 是 一个 狂人 .

那些对我说“他是个疯子”的人说得没错。

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [mɔːr'oʊvər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" Of what use moreover to talk to him ?
" 的 什么 使用 而且 到 讲话 到 他 ?

“再说，跟他说话又有什么用呢？”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .
We do not speak the same language .
我们 做 不是 说话 这 相同的 语言 .

我们语言不通。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
He would not understand me , any more than I understand him .
他 会 不是 理解 我 , 任何 更多的 比 我 理解 他 .

他不会理解我，就像我不会理解他一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
And now , here we must sit and look at each other .
和 现在 , 这里 我们 必须 坐 和 看 在 每个 其他 .

现在，我们必须坐在这里，彼此对视。

[aɪ] [siː] ['heɪtrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [truː] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I see hatred in his glance , and yet I have true affection for him .
我 看 仇恨 在 他的 瞥一眼 , 和 然而 我 有 真的 感情 为了 他 .

我从他的眼神中看到了仇恨，但我却对他怀有真挚的感情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .
It is very painful .
它 是 非常 痛苦 .

非常痛苦。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['vɜːrʒ(ə)n] .

THE	HUSBAND'S	VERSION	.
这	丈夫的	版本	.

丈夫的版本。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ['teɪkən] [ɔːl] [maɪ] [pri'kɔːʃənz] .

I	had	thought	of	everything	,	taken	all	my	precautions	.
我	有	想法	的	一切	,	已采取	全部	我的	防范措施	.

我考虑得很周全，采取了所有预防措施。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][pə'rizjən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][pə'rizjən] ['wɪmɪn] [ə'lɑːrm][ˌem 'iː] .

I	would	not	have	a	Parisian	,	because	Parisian	women	alarm	me	.
我	会	不是	有	一个	巴黎人	,	因为	巴黎人	女性	警报	我	.

我不会找个巴黎女人，因为巴黎女人让我感到不安。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd]

I	would	not	have	a	rich	wife	because	she	might	be	too	exacting	and
我	会	不是	有	一个	富有的	妻子	因为	她	可能	是	也	严格	和

[ɪk'strævəgənt] .

extravagant	.
靡	.

我不会娶一个富有的妻子，因为她可能太苛刻、太铺张浪费。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['dredɪd] ['fæməli] [taɪz] , [ðæt] ['terəb(ə)l] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['hoʊmli] [ə'fekʃənz] , [wɪtʃ]

I	also	dreaded	family	ties	,	that	terrible	network	of	homely	affections	,	which
我	还	令人恐惧的	家庭	领带	,	那	糟糕的	网络	的	家常的	情感	,	哪个

[mə'nɔpəˌlaɪziz] , [ɪm'prɪzənz] , ['dwɔrfs] [ænd; ənd] ['staɪflz] .

monopolizes	,	imprisons	,	dwarfs	and	stifles	.
垄断	,	监狱	,	矮人	和	扼杀	.

我也害怕家庭关系，那种可怕的家庭情感网络，它会垄断、囚禁、压制和扼杀人。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['fɑːndəst] [driːmz] .

My	wife	was	the	realization	of	my	fondest	dreams	.
我的	妻子	曾是	这	实现	的	我的	最爱	梦境	.

我的妻子实现了我最美好的梦想。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [oʊ] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

I	said	to	myself	:	"	She	will	owe	me	everything	.
我	说	到	我	:	"	她	将要	欠	我	一切	.

我对自己说："她会欠我一切。"

" [wʌt] ['pleʒər] [tuː; tə]['edʒukeɪt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

"	What	pleasure	to	educate	this	simple	mind	to	the	contemplation	of	beauty	,
"	什么	乐趣	到	教育	这	简单的	头脑	到	这	沉思	的	美丽	,

"引导这颗单纯的心去欣赏美，真是莫大的乐趣啊！"

[tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðɪs] [pjʊr] [soʊl] [tuː; tə][maɪ] [in'θjuːziæzəmz] [ænd; ənd] [hoʊps] , [tuː; tə] [gɪv] [laɪf] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

to	initiate	this	pure	soul	to	my	enthusiasms	and	hopes	,	to	give	life	,	in	short	,
到	发起	这	纯的	灵魂	到	我的	热情	和	希望	,	到	给	生活	,	在	短的	,

为了让这纯洁的灵魂感受到我的热情和希望，赋予它生命，简而言之，

[tuː; tə] [ðɪs] ['stætʃuː] !

to	this	statue	!
到	这	雕像	!

向这座雕像致敬！

[ðə; ði][fækt][ɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] ['sɪriəs] [kɑːm] [aɪz] ,

The	fact	is	she	had	the	air	of	a	statue	,	with	her	great	serious	calm	eyes	,
这	事实	是	她	有	这	空气	的	一个	雕像	,	和	她	伟大的	严肃的	冷静的	眼睛	,

事实上，她像一座雕像一样，眼神深邃而沉稳。

[hɜːr; hər] ['regjələr] [griːk] ['proʊfaɪl] , [hɜːr; hər] [fitʃər] , [wɪtʃ] [ɔːl'ðoʊ] ['ræðər] [tuː] [mɑːrkt] [ænd; ənd]

her	regular	Greek	profile	,	her	features	,	which	although	rather	too	marked	and
她	常规的	希腊语	轮廓	,	她	特征	,	哪个	虽然	相当	也	标记	和

[sɪ'vɪr] ,

severe	,
严重	,

她典型的希腊式侧脸，她的五官，虽然有些过于鲜明和严厉，

[wɜːr; wər] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði][roʊz] - ['tɪntɪd] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	softened	by	the	rose	-	tinted	bloom	of	youth	and	the	shadow	of	the
是	软化	经过	这	玫瑰	-	有色	盛开	的	青年	和	这	阴影	的	这

['weɪvɪŋ] [her] .

waving	hair	.
挥手	头发	.

青春的玫瑰色光辉和飘逸秀发的阴影柔化了这一切。

['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['æksent] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪ'speʃl] [dʒɔɪ] ,

Added	to	all	this	was	a	faint	provincial	accent	that	was	my	especial	joy	,
额外	到	全部	这	曾是	一个	头晕的	省级	口音	那	曾是	我的	特别的	喜悦	,

除此之外，他还带着淡淡的乡音，这让我格外高兴。

[æn; ən]['æksent][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [aɪ] ['lisnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpi]

an	accent	to	which	with	closed	eyes	,	I	listened	as	a	recollection	of	happy
一个	口音	到	哪个	和	关闭	眼睛	,	我	听着	作为	一个	回忆	的	快乐的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

那口音让我闭上眼睛，仿佛回到了快乐的童年时光。

[ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [laɪf] [ɪn][sʌm; səm][fɑːr] [ə'weɪ] , ['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn] [nʊk] .

the	echo	of	a	tranquil	life	in	some	far	away	,	utterly	unknown	nook	.
这	回声	的	一个	宁静	生活	在	一些	远的	离开	,	完全地	未知	角落	.

遥远而无人知晓的角落里，回荡着宁静生活的回响。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] , [ðɪs] ['æksent][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

And	to	think	that	now	,	this	accent	has	become	unbearable	to	me	!
和	到	思考	那	现在	,	这	口音	有	变得	难以忍受	到	我	!

想想现在，这种口音已经让我无法忍受了！

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [aɪ][hæd; həd] [feɪθ] .

But	in	those	days	,	I	had	faith	.
但	在	那些	天	,	我	有	信仰	.

但那时，我心怀信仰。

[aɪ] [lʌvd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] .

I	loved	,	I	was	happy	,	and	disposed	to	be	still	more	so	.
我	喜爱	,	我	曾是	快乐的	,	和	处置	到	是	仍然	更多的	所以	.

我曾拥有爱，我曾感到快乐，并且渴望更加快乐。

[fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːrdər] [fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk] ,

Full	of	ardour	for	my	work	,
满的	的	热情	为了	我的	工作	,

我对工作充满热情，

[aɪ][hæd; həd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [nuː] ['poʊəm] ,

I	had	as	soon	as	I	was	married	begun	a	new	poem	,
我	有	作为	很快	作为	我	曾是	已婚	开始	一个	新的	诗	,

我结婚后不久就开始创作一首新诗，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	in	the	evening	I	read	to	her	the	verses	of	the	day	.
和	在	这	晚上	我	读	到	她	这	诗句	的	这	天	.

晚上，我会给她读当天的经文。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['entər] [kəm'pliːtli] ['ɪntuː][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

I	wished	to	make	her	enter	completely	into	my	existence	.
我	希望	到	制作	她	进入	完全地	进入	我的	存在	.

我希望她能完全融入我的生活。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɔːr] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " ['veri] ['prɪti] ,

The	first	time	or	two	,	she	said	to	me	:	"	Very	pretty	,
这	第一的	时间	或者	二	,	她	说	到	我	:	"	非常	漂亮的	,

头一两次，她对我说："非常漂亮"，

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

"	and	I	was	grateful	to	her	for	this	childish	approbation	,
"	和	我	曾是	感激的	到	她	为了	这	幼稚	赞许	,

我感激她这份孩子气的赞赏。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['betər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv][maɪ]

hoping	that	in	time	she	would	comprehend	better	what	was	the	very	breath	of	my
希望	那	在	时间	她	会	理解	更好的	什么	曾是	这	非常	气息	的	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

希望随着时间的推移，她能更好地理解我生命的真谛。

[pʊr] ['kriːtʃər] !

Poor	creature	!
贫穷的	生物	!

可怜的小家伙!

[haʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːrd] [hɜːr; hər] !

How	I	must	have	bored	her	!
如何	我	必须	有	无聊的	她	!

我一定让她觉得很无聊!

['æftər] ['hævɪŋ] [riːd] [hɜːr; hər][maɪ] [vəːsiz] , [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

After	having	read	her	my	verses	,	I	explained	them	to	her	,
后	拥有	读	她	我的	诗句	,	我	解释	他们	到	她	,

我给她读了我的诗之后，又向她解释了诗中的含义。

['siːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [ðə; ði] [hoʊpt] - [fɔːr; fər] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] , ['evər]

seeking	in	her	beautiful	astonished	eyes	the	hoped	-	for	gleam	of	light	,	ever
寻求	在	她	美丽的	惊讶	眼睛	这	希望	-	为了	闪耀	的	光	,	曾经

['fænsɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

fancying	I	should	surprise	it	.
幻想	我	应该	惊喜	它	.

在她美丽而惊奇的双眼中寻找着期盼已久的光芒，总觉得我会给她带来惊喜。

[aɪ][ə'blaɪdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][aɪ] [pæst] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

I	obliged	her	to	give	me	her	opinion	and	I	passed	over	all	that	was
我	有义务	她	到	给	我	她	观点	和	我	通过了	超过	全部	那	曾是

['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['oʊnli] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [maɪt] [kən'teɪn] [ʌv; əv] [gʊd] .

foolish	to	retain	only	what	a	chance	inspiration	might	contain	of	good	.
愚蠢	到	保持	仅有的	什么	一个	机会	灵感	可能	包含	的	好的	.

我强迫她给我她的意见，而我舍弃了所有愚蠢的想法，只保留了偶然灵感中可能包含的美好事物。

[aɪ][soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪ] [truː] [help] [meit] , [ðə; ði]['riːəl]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][waɪf] !

I	so	longed	to	make	of	her	my	true	help	mate	,	the	real	artist's	wife	!
我	所以	渴望	到	制作	的	她	我的	真的	帮助	伴侣	,	这	真实的	艺术家的	妻子	!

我多么渴望让她成为我真正的得力助手，真正的艺术家的妻子!

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndə'stænd] .

She	could	not	understand	.
她	可以	不是	理解	.

她无法理解。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][aɪ] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] , ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [ðə; ði]

In	vain	did	I	read	to	her	the	great	poets	,	choosing	the	strongest	,	the
在	徒劳	做过	我	读	到	她	这	伟大的	诗人	,	选择	这	最强	,	这

['tendə] ,

tenderest	,
最嫩的	,

我徒劳地给她朗读伟大的诗篇，挑选最铿锵有力、最温柔细腻的诗句，

— [ðə; ði]['goʊldən] [raɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] ['poʊəmz] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] [æz; əz]['koʊldli][ænd; ənd]

—	the	golden	rhymes	of	the	love	poems	fell	upon	her	ear	as	coldly	and
—	这	金的	韵律	的	这	爱	诗歌	跌倒	之上	她	耳朵	作为	冷冷地	和

['tiːdiəsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['heɪlstɔːrm] .

tediously	as	a	hailstorm	.
乏味地	作为	一个	冰雹	.

那些情诗的优美韵律像冰雹一样冰冷而乏味地落在她的耳边。

[wʌns] [aɪ] [rɪ'membər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [lɑː] [nwiː] [dɑːktəbɝ] ; [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] ,

Once	I	remember	,	we	were	reading	la	Nuit	d'Octobre	;	she	interrupted	me	,
一次	我	记住	,	我们	是	阅读	拉	夜晚	十月	;	她	中断	我	,

我记得有一次，我们正在读《十月之夜》；她打断了我。

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] !

to	ask	for	something	more	serious	!
到	问	为了	某物	更多的	严肃的	!

提出更严肃的要求!

[aɪ] [traɪd] [ðen] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] ['sɪriəs]

I	tried	then	to	explain	to	her	that	there	is	nothing	in	the	world	more	serious
我	尝试	然后	到	解释	到	她	那	那里	是	没有什么	在	这	世界	更多的	严肃的

[ðæn; ðən]['poʊətri] ,

than	poetry	,
比	诗	,

我当时试图向她解释，世界上没有什么比诗歌更严肃的事情了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][laɪf] , ['floʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['glɔːri][ʌv; əv] [laɪt] ,

which	is	the	very	essence	of	life	,	floating	above	it	like	a	glory	of	light	,
哪个	是	这	非常	本质	的	生活	,	漂浮的	多于	它	喜欢	一个	荣耀	的	光	,

那就是生命的本质，像一道光辉般漂浮在生命之上。

[ɪn][ðə; ði] % [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [træns'fɪgjəd]

in	the	%	vibrations	of	which	words	and	thoughts	are	elevated	and	transfigured
在	这	%	振动	的	哪个	字	和	想法	是	升高	和	变形

.

:
.

在 % 的振动频率下，词语和思想得以提升和转化。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['prɪti] [maʊθ] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɪn]

what	a	disdainful	smile	passed	over	her	pretty	mouth	and	what	condescension	in
什么	一个	轻蔑的	微笑	通过了	超过	她	漂亮的	嘴	和	什么	居高临下	在

[hɜːr; hər] [glæns] !

her	glance	!
她	瞥一眼	!

她那漂亮的嘴唇上掠过一丝轻蔑的微笑，眼神中流露出一丝居高临下的傲慢!

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr][ə; eɪ]['mædmən][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] .

As	though	a	child	or	a	madman	had	spoken	to	her	.
作为	尽管	一个	孩子	或者	一个	狂人	有	说	到	她	.

仿佛是一个孩子或疯子在跟她说话。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ðʌs] ['weɪstɪd] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['eləkwəns] !

What	have	I	not	thus	wasted	of	strength	and	useless	eloquence	!
什么	有	我	不是	因此	浪费	的	力量	和	无用	口才	!

我岂不是白白浪费了多少精力和无用的口才!

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] [juːz] .

Nothing	was	of	any	use	.
没有什么	曾是	的	任何	使用	.

什么都没用。

[aɪ] ['stʌmbld] [pər'petʃuəli] [ə'genst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [gʊd] [sens] , ['riːz(ə)n] ,

I	stumbled	perpetually	against	what	she	called	good	sense	,	reason	,
我	踉跄	永恒地	反对	什么	她	称为	好的	感觉	,	原因	,

我总是与她所谓的常识、理性背道而驰，

[ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] [draɪd] [ʌp] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['næroʊ] [maɪndz] .

that	eternal	excuse	of	dried	up	hearts	and	narrow	minds	.
那	永恒	原谅	的	干燥	向上	心	和	狭窄的	思想	.

那永远都是用心灵干涸和思想狭隘来搪塞的借口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['poʊətri] [ðæt] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .

And	it	was	not	only	poetry	that	bored	her	.
和	它	曾是	不是	仅有的	诗	那	无聊的	她	.

令她感到厌倦的不仅仅是诗歌。

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] , [aɪ][hæd; həd] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .

Before	our	marriage	,	I	had	believed	her	to	be	a	musician	.
前	我们的	婚姻	,	我	有	相信	她	到	是	一个	音乐家	.

结婚前，我一直以为她是一位音乐家。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪnɪŋ] [ʌv; əv]

She	seemed	to	understand	the	pieces	she	played	,	aided	by	the	underlinings	of
她	似乎	到	理解	这	件	她	玩	,	协助	经过	这	下划线	的

[hɜːr; hər] ['tiːtʃər] .

her	teacher	.
她	老师	.

在老师的指导下，她似乎理解了自己演奏的乐曲。

['skersli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['mærid] [wen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [hɜːr; hər]

Scarcely	was	she	married	when	she	closed	her	piano	,	and	gave	up	her
几乎	曾是	她	已婚	什么时候	她	关闭	她	钢琴	,	和	给予	向上	她

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

她结婚不久就关上了钢琴，放弃了音乐。

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['meləŋkɑːli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ə'bændənmənt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]

Can	there	be	anything	more	melancholy	than	this	abandonment	by	the	young
能	那里	是	任何事物	更多的	忧郁	比	这	放弃	经过	这	年轻的

[waɪf] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pliːzd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ?

wife	of	all	that	had	pleased	in	the	young	girl	?
妻子	的	全部	那	有	高兴	在	这	年轻的	女孩	?

还有什么比年轻妻子抛弃年轻女孩所喜爱的一切更令人悲伤的呢?

[ðə; ði][rɪ'plaɪ]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði][pɑːrt] ['endɪd] , [ðə; ði] ['æktrəs] [kwɪts] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] .

The	reply	given	,	the	part	ended	,	the	actress	quits	her	costume	.
这	回复	给定	,	这	部分	结束	,	这	演员	退出	她	戏服	.

回答完毕，表演结束，女演员脱下了戏服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] ; [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['peti]

It	was	all	done	with	a	view	to	marriage	;	a	surface	of	petty
它	曾是	全部	完毕	和	一个	看法	到	婚姻	;	一个	表面	的	小气

[ə'kʌmplɪʃməntz] , [ʌv; əv] ['prɪti] [smaɪlz] ,

accomplishments	,	of	pretty	smiles	,
成就	,	的	漂亮的	微笑	,

这一切都是为了结婚；表面上是一些无关紧要的小成就，以及甜言蜜语。

[ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ['elɪgəns] .

and	fleeting	elegance	.
和	转瞬即逝	优雅	.

以及转瞬即逝的优雅。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

With	her	the	change	was	instantaneous	.
和	她	这	改变	曾是	瞬间	.

她的变化立竿见影。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [teɪst] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] ,

At	first	I	hoped	that	the	taste	I	could	not	give	her	,
在	第一的	我	希望	那	这	品尝	我	可以	不是	给	她	,

起初我希望我无法让她尝到那种滋味，

[æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]

an	artistic	intelligence	and	love	of	the	beautiful	,	would	come	to	her	in
一个	艺术	智力	和	爱	的	这	美丽的	,	会	来	到	她	在

[spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

spite	of	herself	,
尽管如此	的	她自己	,

她天生具有艺术天赋和对美的热爱，即使她自己并不想这样，这些特质也会自然而然地降临到她身上。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['pærɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'kɑːnʃəs] [ri'fainiŋ] ['ɪnfluəns]

through	the	medium	of	this	wonderful	Paris	,	with	its	unconscious	refining	influence
通过	这	中等的	的	这	精彩的	巴黎	,	和	它是	无意识	精制	影响

[ɑːn] [aɪz] [ænd; ənd][maɪnd] .

on	eyes	and	mind	.
在	眼睛	和	头脑	.

通过这座美妙的巴黎，它对眼睛和心灵产生了无意识的净化作用。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən]

But	what	can	be	done	with	a	woman	who	does	not	know	how	to	open
但	什么	能	是	完毕	和	一个	女士	WHO	做	不是	知道	如何	到	打开

[ə; eɪ] [bʊk] ,

a	book	,
一个	书	,

但是，对于一个连书都不会打开的女人，又能怎么办呢?

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ?

to	look	at	a	picture	,	who	is	always	bored	and	refuses	to	see	anything	?
到	看	在	一个	图片	,	WHO	是	总是	无聊的	和	拒绝	到	看	任何事物	?

去看一幅画，而这个人总是感到无聊，拒绝看任何东西?

[aɪ] [suːn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv][baɪ][maɪ][saɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

I	soon	understood	that	I	must	resign	myself	to	have	by	my	side	nothing	but
我	很快	理解	那	我	必须	辞职	我	到	有	经过	我的	边	没有什么	但

[ə; eɪ] ['haʊswaɪf] ,

a	housewife	,
一个	家庭主妇	,

我很快意识到，我身边只能有一个家庭主妇陪伴。

['æktɪv] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , [ɪn'diːd] ['veri] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] .

active	and	economical	,	indeed	very	economical	.
积极的	和	经济	,	的确	非常	经济	.

积极且经济，确实非常经济。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌpruː'dɑːn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

According	to	Proudhon	,	a	woman	,	nothing	more	.
根据	到	普鲁东	,	一个	女士	,	没有什么	更多的	.

据普鲁东所说，她只是个女人，仅此而已。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃeɪpt] [maɪ] [kɔːrs] [ə'kɔːrdɪŋli] ; [soʊ] ['meni] ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

I	could	have	shaped	my	course	accordingly	;	so	many	artists	are	in	the	same
我	可以	有	形状	我的	课程	因此	;	所以	许多	艺术家	是	在	这	相同的

[plaɪt] !

plight	!
困境	!

我本可以据此调整我的发展方向；很多艺术家都面临着同样的困境!

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɑːdɪst] [roʊl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

But	this	modest	rôle	was	not	enough	for	her	.
但	这	谦虚的	角色	曾是	不是	足够的	为了	她	.

但这个不起眼的角色对她来说还不够。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , ['slaɪli] , ['saɪləntli] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] .

Little	by	little	,	slyly	,	silently	,	she	managed	to	get	rid	of	all	my	friends	.
小的	经过	小的	,	狡猾地	,	默默	,	她	管理	到	得到	摆脱	的	全部	我的	朋友们	.

她一点一点地、悄无声息地、阴险地除掉了我所有的朋友。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] * [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

We	had	not	made	any	difference	in	our	talk	because	of	*	her	presence	.
我们	有	不是	制成	任何	不同之处	在	我们的	讲话	因为	的	*	她	在场	.

她的出现并没有对我们的谈话产生任何影响。

[wiː; wi] [tɔːkt] [æz; əz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

We	talked	as	we	always	had	done	in	the	past	,
我们	谈话	作为	我们	总是	有	完毕	在	这	过去的	,

我们像往常一样交谈着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['aɪrəni][ɔːr][ðə; ði] ['fæntəsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːr'tɪstɪk] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃənz] ,

but	she	never	understood	the	irony	or	the	fantasy	of	our	artistic	exaggerations	,
但	她	绝不	理解	这	讽刺	或者	这	幻想	的	我们的	艺术	夸张	,

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][waɪld]['æksiːəmz] ,

of	our	wild	axioms	,
的	我们的	荒野	公理	,

但她始终无法理解我们艺术夸张、我们天马行空的公理中所蕴含的讽刺或幻想。

[ɔːr]['pærədɒksɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] - [æn; ən][aɪ'diːə][ɪz] ['trævɪstɪ] ['oʊnli][tuː; tə] ['fɪgjər] [mɔːr] ['brɪliəntli] .

or	paradoxes	,	in	which	-	an	idea	is	travestied	only	to	figure	more	brilliantly	.
或者	悖论	,	在	哪个	-	一个	主意	是	滑稽可笑	仅有的	到	数字	更多的	精彩	.

或者悖论，其中——一个想法被歪曲，反而以更精彩的方式呈现出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .

It	only	irritated	and	puzzled	her	.
它	仅有的	受刺激	和	困惑	她	.

这只会让她感到恼火和困惑。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Seated	in	a	quiet	corner	of	the	drawing	-	room	,	she	listened	and	said	nothing	,
坐着	在	一个	安静的	角落	的	这	绘画	-	房间	,	她	听着	和	说	没有什么	,

她坐在客厅一个安静的角落里，静静地听着，一言不发。

['plænɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [wʌn][baɪ][wʌn] [ðoʊz] [huː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃɑːkt]

planning	all	the	while	how	she	should	eliminate	one	by	one	those	who	so	much	shocked
规划	全部	这	尽管	如何	她	应该	排除	一	经过	一	那些	WHO	所以	很多	震惊

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她一边盘算着如何逐一除掉那些令她震惊不已的人。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['frendlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəm] ,

Notwithstanding	the	seeming	friendliness	of	the	welcome	,
虽然	这	似乎	友善	的	这	欢迎	,

尽管欢迎之情看似友好，

[ðer; ðər][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [biː; bi] [felt] [ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [θɪn] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][koʊld] [er] ,

there	could	already	be	felt	in	my	rooms	that	thin	current	of	cold	air	,
那里	可以	已经	是	毛毡	在	我的	房间	那	薄的	当前的	的	寒冷的	空气	,

房间里已经能感觉到一股淡淡的冷空气。

[wɪtʃ] [wɔːnz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] .

which	warns	that	the	door	is	open	and	that	it	is	time	to	leave	.
哪个	警告	那	这	门	是	打开	和	那	它	是	时间	到	离开	.

它会发出警告，提示门已打开，该离开了。

[maɪ] [frendz] [wʌns] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] .

My	friends	once	gone	,	she	replaced	them	by	her	own	.
我的	朋友们	一次	已消失	,	她	替换	他们	经过	她	自己的	.

我的朋友离开后，她用自己的朋友代替了他们。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən][əb'sɜːrd] [set] [ʌv; əv] ['wəːðiz] , [st'reɪndʒəz][tuː; tə][ɑːrt] ,

I	found	myself	surrounded	by	an	absurd	set	of	worthies	,	strangers	to	art	,
我	成立	我	包围	经过	一个	荒诞	放	的	值得尊敬的人	,	陌生人	到	艺术	,

我发现自己被一群荒谬的自以为是者所包围，他们对艺术一窍不通。

[huː] [heitid] ['poʊətri][ænd; ənd] [skɔːnd] [ˌaɪ ˈtiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] ['mʌni] .

who	hated	poetry	and	scorned	it	because	"	it	made	no	money	.
WHO	憎恨	诗	和	被鄙视	它	因为	"	它	制成	不	钱	.

他憎恨诗歌，鄙视诗歌，因为“诗歌赚不了钱”。

" [ɑːn] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['raɪtɚz] [huː] [ˌmænju'fæktʃər] [pleɪz] [ænd; ənd]['nɑːvəlz]

"	On	purpose	the	names	of	fashionable	writers	who	manufacture	plays	and	novels
"	在	目的	这	姓名	的	时髦	作家	WHO	生产	演出	和	小说

[baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n][wɜːr; wər]['saɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

by	the	dozen	were	cited	before	me	,
经过	这	打	是	引用	前	我	,

“有人故意在我面前列举了一些时髦作家的名字，他们大量创作戏剧和小说。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] : " [soʊ][ænd; ənd][soʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] !

with	the	remark	:	"	So	and	so	makes	a	great	deal	of	money	!
和	这	评论	:	"	所以	和	所以	制作	一个	伟大的	交易	的	钱	!

并附言：“某某赚了很多钱！”

" [meɪk] ['mʌni] !
" Make money !
" 制作 钱 !

“赚钱！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ,
this is the all - important point for these creatures ,
这 是 这 全部 - 重要的 观点 为了 这些 生物 ,

这对它们来说至关重要。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ][waɪf] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and I had the pain of seeing my wife think with them .
和 我 有 这 疼痛 的 看到 我的 妻子 思考 和 他们 .

我痛苦地看到我的妻子也和他们一样思考。

[ɪn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['ætməsfɪr] , [hɜːr; hər] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['hæbɪts] ,
In this fatal atmosphere , her provincial habits ,
在 这 致命的 气氛 , 她 省级 习惯 ,

在这种致命的氛围中，她乡土的习惯，

[hɜːr; hər] [miːn] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [vjuːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [stɪl] [mɔːr] ['oʊdiəs] [baɪ][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]
her mean and narrow views were made still more odious by an incredible
她 意思是 和 狭窄的 浏览 是 制成 仍然 更多的 令人厌恶的 经过 一个 极好的
['stɪndʒɪnəs] .
stinginess .
吝啬 .

她狭隘刻薄的思想，加上令人难以置信的吝啬，更令人厌恶。

[ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ([sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz]) [ə; eɪ] [jɪr] !
Fifteen thousand francs (six hundred pounds) a year !
十五 千 法郎 (六 百 磅) 一个 年 !

一年一万五千法郎（六百英镑）！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnkʌm] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
It seemed to me that with this income we could live without fear of the
它 似乎 到 我 那 和 这 收入 我们 可以 居住 没有 害怕 的 这
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

我觉得有了这份收入，我们就可以过上无忧无虑的生活了。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
Not at all !
不是 在 全部 !

一点也不!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['grʌmblɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] , [rɪ'fɔːrm] , [gʊd] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .
She was always grumbling , talking of economy , reform , good investments .
她 曾是 总是 抱怨 , 说 的 经济 , 改革 , 好的 投资 .

她总是抱怨个不停，谈论经济、改革和好的投资。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'paʊəd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dʌl] ['diːteɪlz] ,
As she overpowered me with these dull details ,
作为 她 实力悬殊 我 和 这些 乏味的 细节 ,

她用这些枯燥的细节让我感到不知所措。

[aɪ] [felt] [ɔːl][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [teɪst] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [eb] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
I felt all desire and taste for work ebb away from me .
我 毛毡 全部 欲望 和 品尝 为了 工作 落潮 离开 从 我 .

我感觉自己对工作的所有欲望和兴趣都渐渐消失了。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['skɔːrnfəli] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['skætərd] [hæf] -
Sometimes she came to my table and scornfully turned over the scattered half -
有时 她 来了 到 我的 桌子 和 轻蔑地 转向 超过 这 疏散 一半 -
['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] : — " ['oʊnli] [ðæt] !
written pages : — " Only that !
书面 页面 : — " 仅有的 那 !

有时她会走到我的桌前，轻蔑地翻开散落的、写了一半的纸页："就只有这些！

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [lɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] [laɪnz] .
" she would say , counting the hours lost upon the insignificant little lines .
" 她 会 说 , 计数 这 小时 丢失的 之上 这 微不足道 小的 线条 .

她会这样说，一边数着浪费在那些微不足道的小线上的时间。

[ɑː] [aɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [maɪ] ['glɔːriəs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['poʊət] ,
Ah I if I had listened to her , my glorious title of poet ,
啊 我 如果 我 有 听着 到 她 , 我的 辉煌 标题 的 诗人 ,

啊，如果我当初听了她的话，我那光荣的诗人头衔该有多好啊！

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [wɪn] ,
which it has taken me so many years to win ,
哪个 它 有 已采取 我 所以 许多 年 到 赢 ,

我花了这么多年才赢得这场胜利，

[wʊd] [biː; bi] [naʊ] ['drægd] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['maɪər][ʌv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
would be now dragged through the black mire of sensational literature .
会 是 现在 拖拽 通过 这 黑色的 沼泽 的 轰动一时 文学 .

现在，他将被拖入耸人听闻的文学泥潭。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] ['selfseɪm] ['wʊmən] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] ['oʊpənd] [maɪ]
And when I think that to this selfsame woman I had at first opened my
和 什么时候 我 思考 那 到 这 自身 女士 我 有 在 第一的 打开 我的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

每当我想起当初我向这个女人敞开心扉，

[kən'faidid] [ɔːl][maɪ] [driːmz] ;
confided all my dreams ;
坦白 全部 我的 梦境 ;

我向他倾诉了我的所有梦想；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [meɪk]
and when I think that the contempt she now shows me because I do not make
和 什么时候 我 思考 那 这 鄙视 她 现在 演出 我 因为 我 做 不是 制作
['mʌni] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ;
money dates from the first days of our marriage ;
钱 日期 从 这 第一的 天 的 我们的 婚姻 ;

而当我想到她现在因为我没有收入而对我表现出的蔑视，其实可以追溯到我们结婚之初；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ə'ʃeɪmd] , [bəuθ][ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I am indeed ashamed , both of myself and of her .
我 是 的确 羞愧 , 两个都 的 我 和 的 她 .

我真的感到羞愧，既为自己羞愧，也为她羞愧。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] ['mʌni] !
I make no money !
我 制作 不 钱 !

我一分钱都没赚到！

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [glæns] , [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

That	explains	everything	,	the	reproach	of	her	glance	,	her	admiration	for
那	解释	一切	,	这	责备	的	她	瞥一眼	,	她	钦佩	为了

['fruːtf(ə)l] ['kɔmənpleisiz] ,

fruitful	commonplaces	,
卓有成效	俗语	,

这就解释了一切，她眼神中的责备，以及她对富有成效的平庸之语的赞赏。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [bʌt; bət] ['leɪtli] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][dəunt] [noʊ]

culminating	in	the	steps	she	took	but	lately	to	obtain	for	me	I	don't	know
高潮	在	这	步骤	她	采取	但	最近	到	获得	为了	我	我	不	知道

[wʌt] [poʊst][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] .

what	post	in	a	government	office	.
什么	邮政	在	一个	政府	办公室	.

最终她采取了一系列步骤，但最近为了给我谋得一个政府职位，我不知道是什么职位。

[æt; ət] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

At	this	,	however	,	I	resisted	.
在	这	,	然而	,	我	抵抗	.

然而，对此我却有所抗拒。

[noʊ] [dɪ'fens] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðɪs] , [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃə] , [wɪtʃ] [jiːldz] [tuː; tə][noʊ]

No	defence	remains	to	me	but	this	,	a	force	of	inertia	,	which	yields	to	no
不	防御	遗迹	到	我	但	这	,	一个	力量	的	惯性	,	哪个	产量	到	不

[ə'sɔːlt] ,

assault	,
突击	,

我别无他法，唯有惯性这股力量，它不屈服于任何攻击。

[tuː; tə][noʊ][pər'sweɪʒ(ə)n] .

to	no	persuasion	.
到	不	劝说	.

无论如何劝说都不行。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [spiːk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [friːz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪliːəst] [smaɪl] , [maɪ] [θɔːt] ['evər]

She	may	speak	for	hours	,	freeze	me	with	her	chilliest	smile	,	my	thought	ever
她	可能	说话	为了	小时	,	冻结	我	和	她	最冷	微笑	,	我的	想法	曾经

[is'keips] [hɜːr; hər] ,

escapes	her	,
逃脱	她	,

她可以滔滔不绝地说上几个小时，用她最冰冷的笑容让我僵住，我的思绪也永远从她那里溜走。

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] .

will	always	escape	her	.
将要	总是	逃脱	她	.

永远也逃不出她的手掌心。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !

And	we	have	come	to	this	!
和	我们	有	来	到	这	!

我们竟然走到了这一步！

['mærid] [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [liːgz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ['seprət] [ˌjuː 'es] ;

Married	and	condemned	to	live	together	,	leagues	of	distance	separate	us	;
已婚	和	谴责	到	居住	一起	,	联赛	的	距离	分离	我们	;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [tuː] ['wɪri] ,

and	we	are	both	too	weary	,
和	我们	是	两个都	也	厌倦	,

我们虽已结婚，却注定要生活在一起，但远隔重洋；我们都已疲惫不堪。

[tuː] ['ʌtərli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [step] [ðæt] [maɪt] [drɔː] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .

too	utterly	discouraged	,	to	care	to	make	one	step	that	might	draw	us	together	.
也	完全地	灰心	,	到	关心	到	制作	一	步	那	可能	画	我们	一起	.

太过沮丧，以至于不愿迈出任何可能让我们走到一起的步伐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] !

It	is	horrible	!
它	是	可怕	!

太可怕了！

[ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .

ASSAULT	WITH	VIOLENCE	.
突击	和	暴力	.

暴力袭击。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

- , ['tʃeɪmbər] ['kaʊns(ə)l] .

PETITBRY	,	Chamber	Counsel	.
-	,	商会	法律顾问	.

佩蒂特布里，内阁律师。

[tuː; tə] ['mædəm] ['naɪnər][diː][biː] . , [æt; ət][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] , [ɪn] [muː'lɑːn] .

To	Madame	Nina	de	B	.	,	at	her	Aunt's	house	,	in	Moulins	.
到	夫人	妮娜	德	B	.	,	在	她	姑姑的	房子	,	在	磨坊	.

致尼娜·德·B夫人，在她姨妈位于穆兰的家中。

['mædəm] , [kən'fɔːməbli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['mædəm] [jʊr; jər] [ænt] , [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː]

Madame	,	conformably	to	the	wishes	of	Madame	your	aunt	,	I	have	looked	into
夫人	,	顺应地	到	这	愿望	的	夫人	你的	阿姨	,	我	有	看起来	进入

[ðə; ði] ['mætər] [ɪn] ['kwestʃən] .

the	matter	in	question	.
这	事情	在	问题	.

夫人，遵照您姑母的意愿，我已经调查了此事。

[aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd] [daʊn] [wʌn][baɪ][wʌn][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [jʊr; jər]

I	have	noted	down	one	by	one	all	the	different	points	and	submitted	your
我	有	著名的	向下	一	经过	一	全部	这	不同的	积分	和	提交	你的

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

grievances	to	the	most	scrupulous	investigation	.
不满	到	这	最多	一丝不苟的	调查	.

我已经逐一记录了所有要点，并将你们的申诉提交给最严谨的调查机构进行调查。

[wel] , [ɑːn][maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] , [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [fruːt] [raɪp] [ɪ'nʌf] ,

Well	,	on	my	soul	and	conscience	,	I	do	not	find	the	fruit	ripe	enough	,
出色地	,	在	我的	灵魂	和	良心	,	我	做	不是	寻找	这	水果	成熟	足够的	,

说实话，我良心发现这果实还不够成熟。

[ɔːr][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] ,

or	to	speak	plainly	,
或者	到	说话	显然	,

或者更直白地说，

[aɪ][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

I	do	not	consider	that	you	have	sufficient	grounds	to	justify	your	petition	for
我	做	不是	考虑	那	你	有	充足的	理由	到	证明合法	你的	请愿	为了

[ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [ˌsepə'reɪʃn] .

a	judicial	separation	.
一个	司法	分离	.

我认为你没有足够的理由来支持你提出的司法分居申请。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['daʊnraɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

Let	us	not	forget	that	the	French	law	is	a	very	downright	kind	of	thing	,
让	我们	不是	忘记	那	这	法语	法律	是	一个	非常	彻头彻尾	种类	的	事物	,

我们不要忘记，法国法律是非常直白的。

['toʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [naɪs] [dɪ'stɪŋkʃənz] .

totally	devoid	of	delicate	feeling	for	nice	distinctions	.
完全	缺乏	的	精美的	感觉	为了	好的	区别	.

完全缺乏对美好差异的敏锐感知力。

[ˌaɪ 'tiː] ['rekəgnaɪzɪz] ['oʊnli][ækts] , ['sɪriəs] , ['bruːt(ə)l][ækts] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [ækts]

It	recognizes	only	acts	,	serious	,	brutal	acts	,	and	unfortunately	it	is	these	acts
它	认可	仅有的	行为	,	严肃的	,	野蛮	行为	,	和	很遗憾	它	是	这些	行为

[wiː; wi] [læk] .

we	lack	.
我们	缺少	.

它只认可行为，严重的、残暴的行为，而不幸的是，我们恰恰缺乏这些行为。

[moʊst] [ə'ʃʊrədli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['diːpli] [tʌtʃt] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

Most	assuredly	I	have	been	deeply	touched	while	reading	the	account	of	the	first
最多	当然	我	有	到过	深	感动	尽管	阅读	这	帐户	的	这	第一的

[jɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mærid] [laɪf] ,

year	of	your	married	life	,
年	的	你的	已婚	生活	,

读了您们对婚后第一年的描述，我深受感动。

[soʊ] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

so	very	painful	to	you	.
所以	非常	痛苦	到	你	.

这对你来说非常痛苦。

[juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑːrtɪst] ,

You	have	paid	dearly	for	the	glory	of	marrying	a	famous	artist	,
你	有	有薪酬的	亲爱的	为了	这	荣耀	的	结婚	一个	著名的	艺术家	,

你为了娶一位著名艺术家而付出了沉重的代价。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ɪn] [huːm] [feɪm] [ænd; ənd][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'veləp] ['mɑːnstrəs] ['iːgətɪzəm] ,

one	of	those	men	in	whom	fame	and	adulation	develop	monstrous	egotism	,
一	的	那些	男人	在	谁	名声	和	崇拜	发展	滔天	自负	,

他是那种因名望和赞美而滋生出极度自负的人之一。

[ænd; ənd] [huː] ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] [laɪf] [ðæt] [wʊd] [ə'tætʃ]

and	who	under	penalty	of	shattering	the	frail	and	timid	life	that	would	attach
和	WHO	在下面	惩罚	的	破碎	这	脆弱	和	胆小	生活	那	会	附

[ɪt'self] [tuː; tə] [ðerz] ,

itself	to	theirs	,
本身	到	他们的	,

而他们却要为此付出代价，那就是摧毁他们原本脆弱而胆怯的生命。

[mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] .

must	live	alone	.
必须	居住	独自的	.

必须独居。

[ɑː] ! ['mædəm] , [sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] ,

Ah	!	madame	,	since	the	commencement	of	my	career	,
啊	!	夫人	,	自从	这	开始	的	我的	职业	,

啊！夫人，自从我职业生涯开始以来，

[haʊ] ['meni] ['retʃɪd] [waɪvz] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kruːəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [jɔːr'self] !

how	many	wretched	wives	have	I	not	beheld	in	the	same	cruel	position	as	yourself	!
如何	许多	可怜	妻子们	有	我	不是	观看	在	这	相同的	残忍的	位置	作为	你自己	!

我见过多少和你一样遭受苦难的悲惨妻子啊！

['ɑːrtɪsts] [huː] [lɪv; laɪv]['oʊnli][baɪ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

Artists	who	live	only	by	and	for	the	public	,
艺术家	WHO	居住	仅有的	经过	和	为了	这	民众	,

那些只为公众而活、只为公众而存在的艺术家

['kæri] ['nʌθɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] [hɑːrθ] [bʌt; bət] [fə'tiːg] [frʌm; frəm] ['glɔːri] , [ɔːr][ðə; ði] ['meləŋkɑːli]

carry	nothing	home	to	their	hearth	but	fatigue	from	glory	,	or	the	melancholy
携带	没有什么	家	到	他们的	炉	但	疲劳	从	荣耀	,	或者	这	忧郁

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

of	their	disappointments	.
的	他们的	失望	.

他们带回家的只有荣耀带来的疲惫，或是失望带来的忧郁。

[æn; ən] [ɪl] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ɪg'zɪstəns] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəs] [ɔːr] ['rʌdər] , [səb'vɜːrsɪv] [aɪ'diːəz]

An	ill	-	regulated	existence	,	without	compass	or	rudder	,	subversive	ideas
一个	患病的	-	受监管	存在	,	没有	罗盘	或者	舵	,	颠覆性的	想法

['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl]['soʊʃ(ə)l] [kənˌvenʃə'næləti] ,

contrary	to	all	social	conventionality	,
相反	到	全部	社会的	惯例	,

一种缺乏秩序、没有方向和指引的生活，以及与所有社会习俗相悖的颠覆性思想。

[kən'tempt] [ʌv; əv]['fæməli] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] ['hæpinəs] ,

contempt	of	family	life	and	its	happiness	,
鄙视	的	家庭	生活	和	它是	幸福	,

蔑视家庭生活及其幸福

[sə'riːbrəl] [ɪk'saɪtmənt] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [drɪŋk] ,

cerebral	excitement	sought	for	in	the	abuse	of	tobacco	and	strong	drink	,
大脑	激动	寻求	为了	在	这	虐待	的	烟草	和	强的	喝	,

[wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] ,

without	mentioning	anything	else	,
没有	提及	任何事物	别的	,

仅提及滥用烟草和烈酒所寻求的精神刺激，而未提及其他任何因素。

[ðɪs] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði]['terəb(ə)l][ɑːr'tɪstɪk] ['elɪmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [dɪr] [ænt] [ɪz][dɪ'zaɪərəs]

this	constitutes	the	terrible	artistic	element	from	which	your	dear	Aunt	is	desirous
这	构成	这	糟糕的	艺术	元素	从	哪个	你的	亲爱的	阿姨	是	渴望

[ʌv; əv] [wið'drɔɪŋ] [juː; jʊ] ;

of	withdrawing	you	;
的	撤退	你	;

这就是你亲爱的姑妈想要让你远离的可怕的艺术元素；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] , [ðæt] [waɪl] [aɪ] ['fʊli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] ,

but	I	must	repeat	,	that	while	I	fully	comprehend	her	anxiety	,
但	我	必须	重复	,	那	尽管	我	完全	理解	她	焦虑	,

但我必须重申，虽然我完全理解她的焦虑，

[neɪ] [hɜːr; hər] [rɪ'mɔːrs] ['iːv(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [kən'sentid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,

nay	her	remorse	even	at	having	consented	to	such	a	marriage	,
不	她	悔恨	甚至	在	拥有	同意	到	这样的	一个	婚姻	,

不，她甚至后悔当初同意这桩婚姻。

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] ['mætərz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['wɔːrənt] [jʊr; jər] [pə'tɪʃ(ə)n]

I	cannot	see	that	matters	have	reached	a	point	calculated	to	warrant	your	petition
我	不能	看	那	事情	有	达到	一个	观点	计算	到	保证	你的	请愿

.

:
.

我认为事情还没有发展到需要你提出请愿的地步。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [set] [daʊn] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [ˌmemə'rændəm] ,

I	have	,	however	,	set	down	the	outlines	of	a	judicial	memorandum	,
我	有	,	然而	,	放	向下	这	概述	的	一个	司法	备忘录	,

但我已经拟定了一份司法备忘录的概要，

[ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ɑːr; ər] [gruːpt] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [brɔːt] ['ɪntuː]

in	which	your	principal	grievances	are	grouped	and	skilfully	brought	into
在	哪个	你的	主要的	不满	是	分组	和	巧妙地	带来	进入

['prɑːmɪnəns] .

prominence	.
显赫地位	.

其中，你的主要不满之处被归纳出来，并巧妙地凸显出来。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] : 1° .

Here	are	the	principal	divisions	of	the	work	:	1°	.
这里	是	这	主要的	部门	的	这	工作	:	1°	.

以下是这项工作的主要部分：1°。

[ɪn'sʌltɪŋ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [tɔːrdz] [mə'dæmz] ['fæməli] . — [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr]

Insulting	conduct	of	Monsieur	towards	Madame's	family	.	—	Refusal	to	receive	our
侮辱	执行	的	先生	向	夫人的	家庭	.	—	拒绝	到	收到	我们的

[ænt] [frʌm; frəm] [muː'lɑːn] , [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ʌp] ,

Aunt	from	Moulins	,	who	brought	us	up	,
阿姨	从	磨坊	,	WHO	带来	我们	向上	,

先生对夫人一家表现出侮辱性的行为——拒绝接待从穆兰来抚养我们的姑妈。

[ænd; ənd][ɪz] ['tendərli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . — ['nikneimz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌtæ'tɑː] - , ['feri]

and	is	tenderly	attached	to	us	.	—	Nicknames	such	as	Tata	Bobosse	,	Fairy
和	是	温柔地	随附的	到	我们	.	—	昵称	这样的	作为	塔塔集团	-	,	仙女

- , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Carabossa	,	and	others	,
-	,	和	其他的	,

它对我们有着深厚的感情。——昵称有：塔塔·博博斯、仙女卡拉博萨等等。

[biˈstəu] [ɑːn] [ðæt] ['venərəb(ə)l][oʊld][meɪd] , [huːz] [bæk] [ɪz] ['slaɪtli] [bent] . — [dʒests][ænd; ənd][kwɪps]

bestowed	on	that	venerable	old	maid	,	whose	back	is	slightly	bent	.	—	Jests	and	quips
授予	在	那	可敬	老的	女佣	,	谁	后退	是	轻微地	弯曲	.	—	笑话	和	俏皮话

,

,

,

赐予那位年迈的老处女，她的背微微佝偻着。——玩笑和俏皮话

['drɔɪŋz] [ɪn] [pen] [ænd; ənd]['pens(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn'fɜːrməti] . 2° .

drawings	in	pen	and	pencil	of	the	aforesaid	and	her	infirmity	.	2°	.
图画	在	笔	和	铅笔	的	这	上述	和	她	虚弱	.	2°	.

用钢笔和铅笔画出上述人物及其残疾情况。2°。

[ˌʌn'soʊʃəblnəs] . — [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [siː] [mə'dæmz] [frendz] , [tuː; tə] [meɪk] ['wedɪŋ] [kɔːlz] , [tuː; tə]

Unsociableness	.	—	Refusal	to	see	Madame's	friends	,	to	make	wedding	calls	,	to
不合群	.	—	拒绝	到	看	夫人的	朋友们	,	到	制作	婚礼	呼叫	,	到

[send] [kɑːrdz] , [tuː; tə] ['ænsər] [ˌɪnvi'teiʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . 3° .

send	cards	,	to	answer	invitations	,	etc	.	3°	.
发送	牌	,	到	回答	邀请函	,	ETC	.	3°	.

不合群。——拒绝见夫人的朋友，拒绝打婚礼电话，拒绝寄贺卡，拒绝回复邀请函等。3°。

['wɑːntən] [ɪk'strævəgəns] . — ['mʌni] [lent] [wɪ'ðaʊt] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

Wanton	extravagance	.	—	Money	lent	without	acknowledgment	to	all	kinds	of
放肆	奢侈	.	—	钱	借出的	没有	致谢	到	全部	种类	的

[bəu'hiːmjənz] . — ['oʊpən] [haʊs] [ænd; ənd] [friː] ['kwɔːrtərz] ,

Bohemians	.	—	Open	house	and	free	quarters	,
波西米亚人	.	—	打开	房子	和	自由的	四分之一	,

肆意挥霍——不经确认地向各种各样的波西米亚人借钱——开放的房屋和免费的住所。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn] . — ['kɑːnstənt] [səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] ['stætʃuːz] , [tuːmz] ,

turning	the	house	into	an	inn	.	—	Constant	subscriptions	for	statues	,	tombs	,
转弯	这	房子	进入	一个	客栈	.	—	持续的	订阅	为了	雕像	,	陵墓	,

将房子改建成旅馆。——雕像、陵墓的持续捐赠，

[ænd; ənd] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['feloʊ] ['ɑːrtɪsts] . — ['staːtiŋ] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd]

and	productions	of	unfortunate	fellow	artists	.	—	Starting	an	artistic	and
和	作品	的	不幸	同伴	艺术家	.	—	开始	一个	艺术	和

['lɪtəreri] ['mægəziːn] ！ ！ ！ 4° .

literary	magazine	!	!	!	4°	.
文学	杂志	！	！	！	4°	.

以及其他不幸艺术家的作品。——创办一本艺术文学杂志！ ！ ！ 4°。

[ɪn'sʌltɪŋ] [kən'dʌkt] [tuː; tə] ['mædəm] . — ['hævɪŋ] [sed] [aʊt] [laʊd] [wen] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][juː 'es] : "

Insulting	conduct	to	Madame	.	—	Having	said	out	loud	when	alluding	to	us	:	"
侮辱	执行	到	夫人	.	—	拥有	说	出去	大声	什么时候	暗示	到	我们	:	"

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] ！ " 5° .

What	a	fool	!	"	5°	.
什么	一个	傻子	！	"	5°	.

对夫人有侮辱行为。——在提到我们时大声说道：“真是个傻瓜！”5°。

['kruːəlti] [ænd; ənd] ['vaɪələns] . — [ɪk'sesɪv] [bruː'tæləti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] . — [reɪdʒ][ɑːn]

Cruelty	and	violence	.	—	Excessive	brutality	on	the	part	of	Monsieur	.	—	Rage	on
残酷	和	暴力	.	—	过多的	残酷	在	这	部分	的	先生	.	—	愤怒	在

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['priːtekst] . — ['breɪkɪdʒ] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] . — ['skændələs] ['roʊz; 'raʊz] ,

the	slightest	pretext	.	—	Breakage	of	china	and	furniture	.	—	Scandalous	rows	,
这	丝毫	借口	.	—	破损	的	中国	和	家具	.	—	丑闻	行	,

残忍和暴力——先生的过度残暴——动辄暴怒——打碎瓷器和家具——令人不齿的争吵

[ə'fensɪv] [ɪk'spreʃənz] .

offensive	expressions	.
进攻	表达式	.

冒犯性言辞。

[ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [dɪr] ['mædəm] , ['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rɪ'spektəbl] [ə'maʊnt]

All	this	,	as	you	see	,	dear	Madame	,	constitutes	a	somewhat	respectable	amount
全部	这	,	作为	你	看	,	亲爱的	夫人	,	构成	一个	有些	可敬	数量

[ʌv; əv] ['evɪdəns] ,

of	evidence	,
的	证据	,

如您所见，亲爱的夫人，所有这些证据已经相当可观了。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [haʊ'evər] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

but	is	not	however	sufficient	.
但	是	不是	然而	充足的	.

但这并不足够。

[wiː; wi] [læk] [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .

We	lack	assault	with	violence	.
我们	缺少	突击	和	暴力	.

我们缺乏暴力袭击。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][æn; ən] [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] , [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [ə'sɔːlt] [bɪ'fɔːr]

if	we	had	only	an	assault	with	violence	,	a	tiny	little	assault	before
如果	我们	有	仅有的	一个	突击	和	暴力	,	一个	微小的	小的	突击	前

['witnisiz] ,

witnesses	,
证人	,

如果我们只遇到一起暴力袭击事件，一起在目击者面前发生的轻微袭击事件，

['aʊər; ɑːr] [keɪs] [wʊd] [biː; bi][grænd] !

our	case	would	be	grand	!
我们的	案件	会	是	盛大	!

我们的案子将会非常精彩!

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['hʌzbənd]

But	now	that	you	have	put	a	hundred	and	fifty	miles	between	your	husband
但	现在	那	你	有	放	一个	百	和	五十	英里	之间	你的	丈夫

[ænd; ənd] [jɔːr'self] [wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [hoʊp][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

and	yourself	we	can	scarcely	hope	for	an	incident	of	this	kind	.
和	你自己	我们	能	几乎	希望	为了	一个	事件	的	这	种类	.

但现在你和你丈夫之间相隔一百五十英里，我们很难指望会发生这种事了。

[aɪ] [seɪ] " [hoʊp] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

I	say	"	hope	"	because	in	the	present	state	of	affairs	,
我	说	"	希望	"	因为	在	这	展示	状态	的	事务	,

我说“希望”，是因为在目前这种情况下，

[ə; eɪ]['bruːt(ə)l][ækt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ðæt]

a	brutal	act	on	the	part	of	this	man	would	be	the	most	fortunate	thing	that
一个	野蛮	行为	在	这	部分	的	这	男人	会	是	这	最多	幸运	事物	那

[kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] .

could	befall	you	.
可以	降临	你	.

如果这个人真的犯下残暴的罪行，那对你来说反而是最幸运的事。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , ['mædəm] , [ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər] [kə'mændz] , [jʊr; jər] [dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

I	remain	,	Madame	,	awaiting	your	commands	,	your	devoted	and	obedient	servant	,
我	保持	,	夫人	,	等待中	你的	命令	,	你的	奉献	和	听话	仆人	,

夫人，我谨此恭候您的吩咐，您忠诚顺从的仆人。

-

Petitbry	.
-	.

佩蒂布里。

[ˌpiː 'es] . — ['vaɪələns] [bɪ'fɔːr] ['witnisiz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

PS	.	—	Violence	before	witnesses	,	of	course	!
PS	.	—	暴力	前	证人	,	的	课程	!

PS：当然是在目击者面前使用暴力!

[tuː; tə] [mə'sjɜːr] - , [ɪn]['pærɪs] .

To	Monsieur	Petitbry	,	in	Paris	.
到	先生	-	,	在	巴黎	.

致巴黎的佩蒂布里先生。

[wʌt] , [sɜːr] ! [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [æz; əz] [ðɪs] !

What	,	Sir	!	have	we	come	to	such	a	pass	as	this	!
什么	,	先生	!	有	我们	来	到	这样的	一个	经过	作为	这	!

先生，我们竟然沦落到这种地步!

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [jʊr; jər] [lɔːz] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [frentʃ] ['ʃɪvəlri] !

Is	this	what	your	laws	have	made	of	antique	French	chivalry	!
是	这	什么	你的	法律	有	制成	的	古董	法语	骑士精神	!

这就是你们的法律对法国古代骑士精神的惩罚吗!

[soʊ] [ðen] , [wen] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['seprət] [tuː] ['hɑːrts] [fɔːr; fər]

So	then	,	when	a	misunderstanding	is	often	sufficient	to	separate	two	hearts	for
所以	然后	,	什么时候	一个	误解	是	经常	充足的	到	分离	二	心	为了

['evər] ,

ever	,
曾经	,

所以，当误会往往足以让两颗心永远分离时，

[jʊr; jər] [lɔː] [kɔːrts] [rɪ'kwaɪər][ækts][ʌv; əv] ['vaɪələns] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .

your	law	courts	require	acts	of	violence	to	justify	such	a	separation	.
你的	法律	法院	要求	行为	的	暴力	到	证明合法	这样的	一个	分离	.

你们的法院要求必须有暴力行为才能证明这种分离的合理性。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['skændələs] , [ˌʌn'dʒʌst] , ['bɑːrbərəs] , [aʊt'reɪdʒəs] ?

Is	it	not	scandalous	,	unjust	,	barbarous	,	outrageous	?
是	它	不是	丑闻	,	不公正	,	野蛮	,	令人愤慨	?

这难道不是可耻的、不公正的、野蛮的、令人愤慨的吗?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] ['friːdəm] ,

To	think	that	in	order	to	regain	her	freedom	,
到	思考	那	在	命令	到	恢复	她	自由	,

想想看，为了重获自由，

[maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [hɜːr; hər] [nek] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɔːltər] ,

my	poor	darling	will	be	obliged	to	run	her	neck	into	the	halter	,
我的	贫穷的	亲爱的	将要	是	有义务	到	跑步	她	脖子	进入	这	缰绳	,

我可怜的小宝贝将被迫把脖子伸进缰绳里。

[tuː; tə][ə'bændən] [hɜːr'self][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnstər] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] .

to	abandon	herself	to	all	the	fury	of	that	monster	,	to	excite	it	even	.
到	放弃	她自己	到	全部	这	愤怒	的	那	怪物	,	到	激发	它	甚至	.

她要将自己完全交付给那个怪物，甚至要激起它的怒火。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , ['aʊər; ɑːr][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .

But	no	matter	,	our	mind	is	made	up	.
但	不	事情	,	我们的	头脑	是	制成	向上	.

但没关系，我们已经下定决心了。

[æn; ən] [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l] ['vaɪələns] [ɪz] ['nesəseri] .

An	assault	with	personal	violence	is	necessary	.
一个	突击	和	个人的	暴力	是	必要的	.

使用暴力手段进行攻击是必要的。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

we	will	have	it	.
我们	将要	有	它	.

我们会拥有它。

[noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['naɪnər] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] , [haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [rɪ'siːvd]

No	later	than	to	-	morrow	,	Nina	will	return	to	Paris	,	How	will	she	be	received
不	之后	比	到	-	明天	,	妮娜	将要	返回	到	巴黎	,	如何	将要	她	是	已收到

?

?
?

最迟明天，妮娜将返回巴黎，她会受到怎样的接待?

[wʌt] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ðer; ðər] ?
What **will** **take** **place** **there** **?**
什么 将要 拿 地方 那里 ?

那里会发生什么?

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
I **cannot** **think** **of** **it** **without** **a** **shudder** **.**
我 不能 思考 的 它 没有 一个 不寒而栗 .

我一想到它就不寒而栗。

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ'di:ə][maɪ][hænd] ['tremblz] , [maɪ] [aɪz] [bɪ'kʌm] [dɪmd] .
At **this** **idea** **my** **hand** **trembles** **,** **my** **eyes** **become** **dimmed** **.**
在 这 主意 我的 手 颤抖 , 我的 眼睛 变得 调暗 .

想到这里，我的手不禁颤抖，眼前一片模糊。

[ɑ:] ! [mə'sjɜ:r] .
Ah **!** **Monsieur** **.**
啊 ! 先生 .

啊！先生。

[ɑ:] ! [mə'sjɜ:r] - .
Ah **!** **Monsieur** **Petitbry** **.**
啊 ! 先生 - .

啊！佩蒂布里先生。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['ni:nəz] [ʌn'hæpi] [ænt] .
Nina's **unhappy** **Aunt** **.**
妮娜的 不开心 阿姨 .

妮娜不开心的姑妈。

['mɪstər] . - , [ə'tɜ:rni] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] .
MR **.** **MARESTANG** **,** **ATTORNEY** **At** **the** **Law** **Court** **of** **the** **Seine** **.**
先生 . - , 律师 在 这 法律 法庭 的 这 罾 .

马雷斯坦先生，律师，塞纳河畔法院。

[tu:; tə] [mə'sjɜ:r] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][di:][bi:] . , ['lɪtərəri] [mæn][ɪn]['pærɪs] .
To **Monsieur** **Henri** **de** **B** **.** **,** **Literary** **man** **in** **Paris** **.**
到 先生 亨利 德 B . , 文学 男人 在 巴黎 .

致巴黎文人亨利·德·B先生。

[bi:; bi][kɑ:m] , [bi:; bi][kɑ:m] , [bi:; bi][kɑ:m] !
Be **calm** **,** **be** **calm** **,** **be** **calm** **!**
是 冷静的 , 是 冷静的 , 是 冷静的 !

冷静，冷静，冷静!

[aɪ] [fər'bɪd] [jʊr; jər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mu:'lɑ:n] [ɔ:r] ['rʌʃɪŋ] [ɔ:f] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] .
I **forbid** **your** **going** **to** **Moulins** **or** **rushing** **off** **in** **pursuit** **of** **the** **fugitive** **.**
我 禁止 你的 去 到 磨坊 或者 匆忙 离开 在 追逐 的 这 逃犯 .

我禁止你去穆兰，也禁止你贸然追捕逃犯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [dʒu:'dɪʃəs] [ænd; ənd]['seɪfər][tu:; tə] [ə'weɪt] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] , [baɪ]
It **is** **more** **judicious** **and** **safer** **to** **await** **her** **return** **in** **your** **own** **house** **,** **by**
[jʊr; jər]['faɪərsaɪd] .
your **fireside** **.**
你的 炉边 .

更明智、更安全的做法是在自己家里，在壁炉旁等待她回来。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ?

In	point	of	fact	,	what	has	taken	place	?
在	观点	的	事实	,	什么	有	已采取	地方	?

事实上，究竟发生了什么?

[juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [oʊld] [meɪd] ; [jʊr; jər] [waɪf]

You	refused	to	receive	that	ridiculous	and	ill	-	natured	old	maid	;	your	wife
你	拒绝	到	收到	那	荒谬的	和	患病的	-	自然	老的	女佣	;	你的	妻子

[hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .

has	gone	to	join	her	.
有	已消失	到	加入	她	.

你拒绝接收那个荒唐可笑、心肠歹毒的老处女；你的妻子已经去和她一起住了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

You	should	have	expected	as	much	.
你	应该	有	预期的	作为	很多	.

你早该料到会这样。

['fæməli] [taɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['juːθfl] [braɪd] .

Family	ties	are	very	strong	in	the	heart	of	such	an	extremely	youthful	bride	.
家庭	领带	是	非常	强的	在	这	心	的	这样的	一个	极其	青春	新娘	.

对于这样一位极其年轻的新娘来说，家庭纽带在她心中非常牢固。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

You	were	in	too	great	a	hurry	.
你	是	在	也	伟大的	一个	匆忙	.

你太着急了。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ænt] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]

Remember	that	this	Aunt	brought	her	up	,	that	she	has	no	other	relations	in	the
记住	那	这	阿姨	带来	她	向上	,	那	她	有	不	其他	关系	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

记住，是这位姑妈把她抚养长大的，她在世上没有其他亲人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

She	has	her	husband	,	you	will	say	.
她	有	她	丈夫	,	你	将要	说	.

你会说，她有她丈夫。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [wiː; wi] [meɪ] [æd'mɪt] [ðæt] ['hʌzbəndz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz]

my	dear	fellow	,	between	ourselves	we	may	admit	that	husbands	are	not	always
我的	亲爱的	同伴	,	之间	我们自己	我们	可能	承认	那	丈夫们	是	不是	总是

['eɪmiəb(ə)l] .

amiable	.
可亲	.

亲爱的朋友，我们私下里可以承认，丈夫并不总是和蔼可亲的。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [huː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] ['nɜːrvəs] , [soʊ]['vaɪələnt]

I	know	one	more	especially	who	in	spite	of	his	good	heart	is	so	nervous	,	so	violent
我	知道	一	更多的	尤其	WHO	在	尽管如此	的	他的	好的	心	是	所以	紧张的	,	所以	暴力

!

!
!

我还认识一个特别的人，他虽然心地善良，但却非常紧张，非常暴躁!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪk] [priːˌɔkjə'peɪʃənz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

I	am	well	aware	that	hard	work	and	artistic	preoccupations	have	a	good	deal
我	是	出色地	意识到的	那	难的	工作	和	艺术	忧虑	有	一个	好的	交易

[tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	do	with	it	.
到	做	和	它	.

我深知，勤奋努力和对艺术的专注与此有很大关系。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] [bɜːrd] [hæz; həz] [bɪn] [skerd] ,

Be	that	as	it	may	,	the	bird	has	been	scared	,
是	那	作为	它	可能	,	这	鸟	有	到过	害怕的	,

尽管如此，这只鸟还是受到了惊吓。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [floʊn] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['fɔːrmər] [keɪdʒ] .

and	has	flown	back	to	its	former	cage	.
和	有	飞行	后退	到	它是	以前的	笼	.

并已飞回它原来的笼子里。

[dəunt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] .

Don't	be	alarmed	,	it	won't	stay	there	long	.
不	是	惊慌	,	它	惯于	停留	那里	长的	.

别担心，它不会在那里停留太久。

['iːðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɔːr] [ðə; ði] [pə'rizjən] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [wɪl] [suːn] ['wɪri] [ʌv; əv]

Either	I	am	very	much	mistaken	or	the	Parisian	of	yesterday	will	soon	weary	of
任何一个	我	是	非常	很多	错误	或者	这	巴黎人	的	昨天	将要	很快	厌倦	的

[ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] [sə'raʊndɪŋz] ,

the	antiquated	surroundings	,
这	过时的	周围环境	,

要么是我大错特错，要么就是昔日的巴黎人很快就会厌倦这陈旧的环境。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['poʊət] .

and	ere	long	regret	the	vivacities	of	her	poet	.
和	埃雷	长的	后悔	这	活力	的	她	诗人	.

不久便会怀念她诗人的活力。

[ə'bʌv] [ɔːl] [dəunt] [stɜːr] .

Above	all	don't	stir	.
多于	全部	不	搅拌	.

最重要的是不要搅拌。

[jʊr; jər] [oʊld] [frend] ,

Your	old	friend	,
你的	老的	朋友	,

你的老朋友，

- .

Marestang	.

- .

马雷斯坦。

[tuː; tə] [mə'sjɜːr] - , [ə'tɜːrni] [ɪn] ['pærɪs] .

To	Monsieur	Marestang	,	attorney	in	Paris	.
到	先生	-	,	律师	在	巴黎	.

致巴黎律师马雷斯坦先生。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ræʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] ['frendli] ['letər] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

At	the	same	moment	with	your	rational	and	friendly	letter	,	I	received	a
在	这	相同的	片刻	和	你的	合理的	和	友好的	信	,	我	已收到	一个

['telɪgræm] [frʌm; frəm] [muː'lɑːn] ,

telegram	from	Moulins	,
电报	从	磨坊	,

就在我收到您那封理性友好的信的同时，我也收到了来自穆兰的电报。

[əˈnaʊnsɪŋ] ['niːnəz] [rɪˈtɜːrn] .
announcing **Nina's** **return** **.**
宣布 妮娜的 返回 .

宣布妮娜回归。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] !
what **a** **true** **prophet** **you** **were** **!**
什么 一个 真的 先知 你 是 !

你真是一位先知!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɔːl] [əˈloʊn] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] ,
She **is** **coming** **back** **this** **evening** **,** **all** **alone** **,** **just** **as** **she** **left** **me** **,**
她 是 未来 后退 这 晚上 , 全部 独自的 , 只是 作为 她 左边 我 ,

她今晚要回来了，孤身一人，就像她离开我时一样。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ædˈvæns] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
without **the** **slightest** **advance** **on** **my** **part** **.**
没有 这 丝毫 进步 在 我的 部分 .

我这边却丝毫没有做出任何努力。

[ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [ə; eɪ] [laɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
The **thing** **now** **will** **be** **to** **arrange** **so** **easy** **and** **agreeable** **a** **life** **for** **her** **,**
这 事物 现在 将要 是 到 安排 所以 简单的 和 同意 一个 生活 为了 她 ,

现在的问题是如何为她安排一种轻松愉快的生活。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [əˈgen] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .
that **she** **shall** **never** **again** **be** **tempted** **to** **leave** **me** **.**
那 她 将 绝不 再次 是 受诱惑 到 离开 我 .

她绝不会再有离开我的念头。

[aɪ][hæv; həv][leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['wiːks] ['æbsəns]
I **have** **laid** **in** **a** **stock** **of** **tenderness** **and** **patience** **during** **her** **week's** **absence**
我 有 铺设 在 一个 库存 的 压痛 和 耐心 期间 她 本周 缺席
.
:
.

在她不在的这一周里，我积攒了足够的温柔和耐心。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈfleksəb(ə)l] :
There **is** **only** **one** **point** **on** **which** **I** **remain** **inflexible** **:**
那里 是 仅有的 一 观点 在 哪个 我 保持 不灵活的 :

唯独一点我立场坚定:

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈgen] [rɪˈsiːv] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌtæˈtɑː] - , [ðæt] [bluː] ['stɑːkɪŋ] [ʌv; əv] - ,
I **will** **not** **again** **receive** **that** **horrible** **Tata** **Bobosse** **,** **that** **blue** **stocking** **of** **1820** **,**
我 将要 不是 再次 收到 那 可怕 塔塔集团 - , 那 蓝色的 袜 的 - ,

我再也不会收到那件可怕的塔塔·博博斯，那件1820年的蓝色长袜了。

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [niːs] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [maɪ] ['mɑːdɪst] [feɪm] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə]
who **gave** **me** **her** **niece** **only** **in** **the** **hopes** **that** **my** **modest** **fame** **would** **serve** **to**
WHO 给予 我 她 侄女 仅有的 在 这 希望 那 我的 谦虚的 名声 会 服务 到
['haɪt(ə)n] [hɜːrz] .
heighten **hers** **.**
增高 她的 .

她把侄女托付给我，只是希望我微薄的名气能提升她的名气。

[rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] - ,
Remember , my dear Marestang ,
记住 , 我的 亲爱的 - ,

记住，我亲爱的马雷斯坦，

[ðæt] ['evər] [sɪns] [maɪ] ['mærɪdʒ] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bɪ'twiːn] [maɪ]
that ever since my marriage this wicked little old woman has always come between my
那 曾经 自从 我的 婚姻 这 邪恶 小的 老的 女士 有 总是 来 之间 我的
[waɪf] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
wife and me ,
妻子 和 我 ,

自从我结婚以来，这个恶毒的老女人就一直插足我和妻子之间。

['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hʌmp] ['ɪntuː] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ˌə'mjuːzmənts] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiətəz] , [ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] ,
pushing her hump into all our amusements at the theatres , the exhibitions ,
推动 她 驼峰 进入 全部 我们的 娱乐 在 这 剧院 , 这 展览 ,
[ɪn] [sə'saɪəti] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
in society , in the country ,
在 社会 , 在 这 国家 ,

她把她的驼背塞进我们在剧院、展览馆、社会、乡村的所有娱乐活动中，

['evriwer] [ɪn] [fækt] .
everywhere in fact .
到处 在 事实 .

事实上，到处都是。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wʌndər] ['æftər] [ðæt] , [æt; ət] [maɪ] ['hævɪŋ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [heɪst] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd]
And you wonder after that , at my having displayed a certain haste in getting rid
和 你 想知道 后 那 , 在 我的 拥有 显示 一个 肯定 匆忙 在 获得 摆脱
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,

然后你就会纳闷，我为什么这么急于摆脱她。

[ænd; ənd] ['pækɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [gʊd] [taʊn] [ʌv; əv] [muː'lɑːn] .
and packing her off to her good town of Moulins .
和 包装 她 离开 到 她 好的 镇 的 磨坊 .

然后把她送回了她美丽的家乡穆兰。

[ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːrm] [ðoʊz] [oʊld] [meɪdz] ,
Indeed , my dear fellow , you have no idea of all the harm those old maids ,
的确 , 我的 亲爱的 同伴 , 你 有 不 主意 的 全部 这 伤害 那些 老的 女佣 ,

的确，我的朋友，你根本不知道那些老处女会带来多大的危害。

[sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['haʊshoʊld] .
suspicious and ignorant of life , are capable of doing in a young household .
可疑的 和 无知 的 生活 , 是 有能力的 的 正在做 在 一个 年轻的 家庭 .

对生活充满怀疑和无知的人，在年轻的家庭中可能会做出这样的事。

[ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [stʌft] [maɪ] ['waɪfs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːls] , [oʊld] ['fæʃnd] ,
This one had stuffed my wife's pretty little head full of false , old fashioned ,
这 一 有 填充 我的 妻子的 漂亮的 小的 头 满的 的 错误的 , 老的 造型 ,
[prɪ'pɑːstərəs] [aɪ'diːəz] ,
preposterous ideas ,
荒谬 想法 ,

这个人给我妻子那漂亮的小脑袋瓜里灌满了虚假、老套、荒谬的想法。

['trʌmpəri] [ˌsentɪmen'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] - [ɔːr] [jʌŋ] [flɔrəndʒ] : " [ɑː] !
trumpery sentimentality of the time of Ipsiboé or young Florange : " Ah !
特朗普主义 感伤 的 这 时间 的 - 或者 年轻的 弗洛朗 : " 啊 !

伊普西博埃或年轻的弗洛朗日时代的矫揉造作的感伤主义："啊！

[ɪf] [maɪ]['leɪdi] [lʌv] [sɔ:] [ˌem 'i:] !
if my lady love saw me !
如果 我的 女士 爱 锯 我 !

如果我心爱的女孩看到我!

" [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [ðə; ði] - [wʌn] [si:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [ʌv; əv]
" For her , I was a poâte , the poâte one sees on the frontispieces of
" 为了 她 , 我 曾是 一个 - , 这 - 一 看到 在 这 卷首插图 的
- [ɔ:r] - ,
Renduel or Ladvocat ,
- 或者 - ,

“对她来说，我只是个土豆，就像伦杜尔或拉德沃卡特书扉页上看到的那种土豆。”

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['lɔrəlz] , [ə; eɪ]['laɪər][ɑ:n][hɪz; ɪz][hɪps] ,
crowned with laurels , a lyre on his hips ,
加冕 和 月桂树 , 一个 竖琴 在 他的 臀部 ,

他头戴桂冠，腰间别着七弦琴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['velvɪt] - ['kɑ:lərd] [kloʊk] [bloʊn] [ə'saɪd][baɪ][ə; eɪ] [pɑ:r'næsiən] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] .
and his short velvet - collared cloak blown aside by a Parnassian gust of wind .
和 他的 短的 天鹅绒 - 项圈 披风 吹 旁边 经过 一个 帕纳萨斯 阵风 的 风 .

他那件短绒领斗篷被帕尔纳斯山的一阵狂风吹到一边。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] [ni:s] ,
That was the husband she had promised her niece ,
那 曾是 这 丈夫 她 有 承诺 她 侄女 ,

那是她许诺给侄女的丈夫。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [haʊ] ['terəbli] [maɪ] [pʊr] ['naɪnər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and you may fancy how terribly my poor Nina must have been disappointed .
和 你 可能 想要 如何 可怕 我的 贫穷的 妮娜 必须 有 到过 失望的 .

你可以想象我可怜的妮娜当时该有多么失望。

[ˌnevərðə'les] [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['bʌŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] .
Nevertheless I admit that I was very bungling with the dear child .
尽管如此 我 承认 那 我 曾是 非常 笨拙 和 这 亲爱的 孩子 .

然而，我承认我对这个可爱的孩子非常笨拙。

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [ə'hed] [tu:] ['ræpɪdli] , [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] .
As you say , I wanted to go ahead too rapidly , I frightened her .
作为 你 说 , 我 通缉 到 去 前方 也 快速 , 我 害怕 她 .

正如你所说，我当时想得太快了，吓到她了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][pɑ:rt]['dʒentli][tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['ræðər] ['nærəʊɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:ls]
It was my part gently to modify all that the rather narrowing and false
它 曾是 我的 部分 轻轻地 到 调整 全部 那 这 相当 收窄 和 错误的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt]
education of the convent and the sentimental dreams of the Aunt
教育 的 这 修道院 和 这 感伤的 梦境 的 这 阿姨
[hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,
had effected ,
有 受影响 ,

我的职责是温和地改变修道院狭隘而错误的教育以及姑妈感伤的梦想所造成的一切影响。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [pər'fju:m] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
leaving the provincial perfume time to evaporate .
离开 这 省级 香水 时间 到 蒸发 .

让乡土气息有时间消散。

[haʊ'evər] [ɔ:l] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'per] [sɪns] [ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .
However all this can be repaired since she is returning .
然而 全部 这 能 是 已修复 自从 她 是 返回 .

不过既然她要回来了，这一切都可以弥补。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [frend] !
She is returning , my dear friend !
她 是 返回 , 我的 亲爱的 朋友 !

她要回来了，我亲爱的朋友!

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
This evening ,
这 晚上 ,

今晚，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [hoʊm] [ɑːrm][ɪn]
I shall go and meet her at the station and we shall walk home arm in
我 将 去 和 见面 她 在 这 车站 和 我们 将 走 家 手臂 在
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

我将去车站接她，然后我们手挽手一起走回家。

[ˈrekənsaild][ænd; ənd] ['hæpi] .
reconciled and happy .
和解 和 快乐的 .

和解，幸福快乐。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː][biː] .
Henri de B .
亨利 德 B .

亨利·德·B.

['naɪnər][diː][biː] . [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ɪn] [muː'lɑːn] .
Nina de B . to her Aunt in Moulins .
妮娜 德 B . 到 她 阿姨 在 磨坊 .

Nina de B. 致她在穆兰的姑妈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
He was waiting for me at the station and greeted me with a smile
他 曾是 等待 为了 我 在 这 车站 和 问候 我 和 一个 微笑
[ænd; ənd]['oʊpən][ɑːrmz] ,
and open arms ,
和 打开 武器 ,

他在车站等我，面带微笑，张开双臂迎接我。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['ɔːrd(ə)neri] ['dʒɜːrni] .
as though I were returning from some ordinary journey .
作为 尽管 我 是 返回 从 一些 普通的 旅行 .

就好像我刚结束了一段普通的旅程。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ɑːn][maɪ]['aɪsɪɪst] [ə'pɪrəns] .
You can imagine that I put on my iciest appearance .
你 能 想象 那 我 放 在 我的 最冰冷的 外貌 .

你可以想象我当时摆出了一副最冷漠的表情。

[də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , [aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self][ʌp] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [wer] [aɪ] [daind] [ə'loʊn] ,
Directly I reached home , I shut myself up in my room , where I dined alone ,
直接地 我 达到 家 , 我 关闭 我 向上 在 我的 房间 , 在哪里 我 用餐 独自的 ,
['pliːdɪŋ] [fə'tiːg] .
pleading fatigue .
恳求 疲劳 .

我一到家就把自己关在房间里，独自一人吃了晚饭，装作很累的样子。

['æftər] [wɪtʃ] , [aɪ] [lɔkt] [maɪ'self][ɪn] .
After which , I locked myself in .
后 哪个 , 我 已锁定 我 在 .

之后，我把自己锁在了里面。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][ˌem ˈiː] [gʊd] - [naɪt] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt]

He	came	to	bid	me	good	-	night	through	the	key	-	hole	,	and	to	my	great
他	来了	到	出价	我	好的	-	夜晚	通过	这	钥匙	-	洞	,	和	到	我的	伟大的

[sərˈpraɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

他透过钥匙孔向我道晚安，令我非常惊讶的是，

[went] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈtɪptoʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈæŋgər][ɔːr] [ɪmpərˈtjʊnəti] .

went	away	on	tiptoe	without	anger	or	importunity	.
去	离开	在	脚尖	没有	愤怒	或者	恳求	.

他蹑手蹑脚地离开了，既没有生气也没有纠缠。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ] [kɔːld] [ɑːn] [məˈsjɜːr] - ,

This	morning	,	I	called	on	Monsieur	Petitbry	,
这	早晨	,	我	称为	在	先生	-	,

今天早上，我拜访了佩蒂布里先生。

[huː] [geɪv] [ˌem ˈiː]['diːteɪld; dɪˈteɪld] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ækt] , [ðə; ði]

who	gave	me	detailed	instructions	as	to	the	way	I	was	to	act	,	the
WHO	给予	我	详细的	指示	作为	到	这	方式	我	曾是	到	行为	,	这

['aʊər] , [pleɪs] , ['witnisiz] .

hour	,	place	,	witnesses	.
小时	,	地方	,	证人	.

他详细指示了我该如何行动，时间、地点、证人等。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] [dɪr] [ænt] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ðə; ði]['aʊər] [drɔːz] [nɪr] .

my	dear	Aunt	,	if	you	knew	how	frightened	I	am	as	the	hour	draws	near	.
我的	亲爱的	阿姨	,	如果	你	知道	如何	害怕	我	是	作为	这	小时	平局	靠近	.

亲爱的姑妈，如果您知道随着时间临近，我有多么害怕，您该有多高兴啊。

[hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [ɪz][soʊ] ['dredf(ə)l] .

His	violence	is	so	dreadful	.
他的	暴力	是	所以	可怕	.

他的暴力行为太可怕了。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz]['dʒent(ə)l] [laɪk] ['jestərdeɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

Even	when	he	is	gentle	like	yesterday	,	his	eyes	have	flashes	of	lightning	.
甚至	什么时候	他	是	温和的	喜欢	昨天	,	他的	眼睛	有	闪光灯	的	闪电	.

即使像昨天那样温柔，他的眼神中也会闪过闪电。

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [kəˈreɪdʒəs] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ænt] .

However	,	I	will	try	and	be	courageous	in	thinking	of	you	,	my	darling	Aunt	.
然而	,	我	将要	尝试	和	是	勇敢	在	思维	的	你	,	我的	亲爱的	阿姨	.

但是，我会努力鼓起勇气，想念您，我亲爱的姑姑。

[bɪˈsaɪdz] , [æz; əz] [məˈsjɜːr] - [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['peɪnf(ə)l]['moʊmənt]

Besides	,	as	Monsieur	Petitbry	said	to	me	,	it	is	only	a	short	painful	moment
除了	,	作为	先生	-	说	到	我	,	它	是	仅有的	一个	短的	痛苦	片刻

[tuː; tə][get]['oʊvər] ,

to	get	over	,
到	得到	超过	,

此外，正如佩蒂布里先生对我说的那样，这只是一段短暂的痛苦时期，很快就会过去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [rɪˈzuːm] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər]['kwaɪət][laɪf] , [soʊ][kɑːm][ænd; ənd] ['hæpi] .

and	then	we	will	both	resume	our	former	quiet	life	,	so	calm	and	happy	.
和	然后	我们	将要	两个都	恢复	我们的	以前的	安静的	生活	,	所以	冷静的	和	快乐的	.

然后我们俩将恢复以前平静、安宁、幸福的生活。

['naɪnər][diː][biː] .

Nina	de	B	.
妮娜	德	B	.

妮娜·德·B.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .

From	the	same	to	the	same	.
从	这	相同的	到	这	相同的	.

从相同到相同。

[dɪr] [ænt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ][bed] ,

Dear	Aunt	,	I	am	writing	to	you	from	my	bed	,
亲爱的	阿姨	,	我	是	写作	到	你	从	我的	床	,

亲爱的姑妈，我正在床上给您写信。

[tɔːrn][baɪ][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [siːn] .

torn	by	the	emotions	of	that	terrible	scene	.
撕裂	经过	这	情绪	的	那	糟糕的	场景	.

那可怕的一幕让我百感交集。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [tɜːrn] ?

Who	could	have	supposed	that	things	would	take	this	turn	?
WHO	可以	有	据称	那	事物	会	拿	这	转动	?

谁能想到事情会朝着这样的方向发展呢?

[ˌnevərðə'les] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] .

Nevertheless	I	had	taken	every	precaution	.
尽管如此	我	有	已采取	每一个	预防	.

然而，我已经采取了一切预防措施。

[aɪ][hæd; həd] [wɔːrnd] ['mɑːrð] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌn]

I	had	warned	Marthe	and	her	sister	,	who	were	to	come	at	one
我	有	警告	玛尔特	和	她	姐姐	,	WHO	是	到	来	在	一

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

我已事先通知过玛尔特和她妹妹，她们一点钟会到。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [siːn] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

and	I	had	chosen	for	the	great	scene	the	moment	when	on	leaving	the
和	我	有	选定	为了	这	伟大的	场景	这	片刻	什么时候	在	离开	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

我选择的精彩场景是离开餐桌的那一刻，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .

the	servants	are	clearing	away	in	the	dining	-	room	next	to	the	study	.
这	仆人	是	清理	离开	在	这	用餐	-	房间	下一个	到	这	学习	.

仆人们正在书房隔壁的餐厅里收拾东西。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [mɔːrn][maɪ][plænz][wɜːr; wər][leɪd] ; [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [skeɪlz] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz][ɑːn]

From	early	morn	my	plans	were	laid	;	an	hour	of	scales	and	exercises	on
从	早期的	早晨	我的	计划	是	铺设	;	一个	小时	的	秤	和	练习	在

[ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

the	piano	,
这	钢琴	,

清晨我就制定好了计划：在钢琴上练习一个小时的音阶和练习曲。

[ðə; ði] [kloʊʃ] [diː'ju] - , [ðə; ði] [diː] [rəj'zelən] , [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [hiː; hi] [heɪts] .

the	Cloches	du	Monastère	,	the	Rêveries	de	Rosellen	,	all	the	pieces	he	hates	.
这	钟形罩	杜	-	,	这	遐想	德	罗塞伦	,	全部	这	件	他	讨厌	.

《修道院钟楼》、《罗塞伦梦集》，所有他讨厌的作品。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪrɪtə'bɪləti] .

This	did	not	prevent	his	working	away	without	betraying	the	slightest	irritability	.
这	做过	不是	防止	他的	在职的	离开	没有	背叛	这	丝毫	易怒	.

但这并没有阻止他埋头工作，丝毫没有流露出烦躁不安的情绪。

[æt; ət] ['brekfəst] , [ðə; ði] [seɪm] ['peɪʃ(ə)ns] .

At	breakfast	,	the	same	patience	.
在	早餐	,	这	相同的	耐心	.

早餐时，也保持着同样的耐心。

[ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['brekfəst] , [skræps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['dɪʃɪz] [hiː; hi] [ləʊðz] .

A	detestable	breakfast	,	scraps	,	and	the	sweet	dishes	he	loathes	.
一个	可恨	早餐	,	碎屑	,	和	这	甜的	菜肴	他	厌恶	.

难以下咽的早餐、残羹剩饭，以及他厌恶的甜点。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [maɪ] ['kɑːstuːm] !

And	if	you	had	seen	my	costume	!
和	如果	你	有	已见	我的	戏服	!

如果你看到我的装扮就好了！

[ə; eɪ] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪp] [sʌm; səm] [faɪv] ['jɪrz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [sɪlk] ['eɪprən] ,

A	dress	with	a	cape	some	five	years	out	of	date	,	a	little	black	silk	apron	,
一个	裙子	和	一个	岬	一些	五	年	出去	的	日期	,	一个	小的	黑色的	丝绸	围裙	,

一件款式过时五年的带披肩的连衣裙，一条黑色丝绸小围裙，

[ænd; ənd] [ʌn'kɜːrld] [her] !

and	uncurled	hair	!
和	展开	头发	!

还有未卷曲的头发！

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

In	vain	I	sought	for	some	signs	of	irritation	,
在	徒劳	我	寻求	为了	一些	标志	的	刺激	,

我徒劳地寻找着任何刺激的迹象，

[ðæt] [wel] - [noʊn] [streɪt] [laɪn] [ðæt] [mə'sjɜːr] ['hɑːloʊz] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ə'nɔɪəns] .

that	well	-	known	straight	line	that	Monsieur	hollows	out	between	his	eyebrows	at	the	least	annoyance	.
那	出色地	-	已知	直的	线	那	先生	空心	出去	之间	他的	眉毛	在	这	至少	烦恼	.

先生一遇到一点小事，眉间就会出现那条著名的直线。

[wel] [noʊ] !

Well	no	!
出色地	不	!

不！

['nʌθɪŋ] !

nothing	!
没有什么	!

没有什么！

['riːəli] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['hʌzbənd] .

Really	I	might	have	thought	they	had	changed	my	husband	.
真的	我	可能	有	想法	他们	有	已更改	我的	丈夫	.

我真的以为他们把我丈夫换掉了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['ræðər] [sæd] [toʊn] :

He	said	to	me	in	a	calm	and	rather	sad	tone	:
他	说	到	我	在	一个	冷静的	和	相当	伤心	语气	:

他用平静而略带悲伤的语气对我说：

" [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [her] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] .

"	Ah	,	you	have	done	your	hair	in	the	old	way	.
"	啊	,	你	有	完毕	你的	头发	在	这	老的	方式	.

“啊，你梳的还是老式发型。”

" [aɪ]['hɑːrdli] ['ænsər] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn] ['mætərz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['witnisiz] [hæd; həd]

"	I	hardly	answered	,	not	wishing	to	hurry	on	matters	before	my	witnesses	had
"	我	几乎	回答	,	不是	祝	到	匆忙	在	事情	前	我的	证人	有

[ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

arrived	,	and	then	,
到达的	,	和	然后	,

“我几乎没有回答，因为不想在证人到达之前匆忙处理事情，然后，

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

strangely	enough	,
奇怪的	足够的	,

奇怪的是，

[aɪ] [felt] ['sʌmwʌt] [muːvd] [ænd; ənd] [ʌp'set] [bɪ'fɔːrhænd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]

I	felt	somewhat	moved	and	upset	beforehand	by	the	scene	I	was	trying	to	get
我	毛毡	有些	已搬	和	沮丧的	预先	经过	这	场景	我	曾是	尝试	到	得到

[ʌp] .

up	.
向上	.

我起身之前，眼前的景象让我有些感动和难过。

[æt; ət] [læst] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] ['ʃɔːrtər] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

At	last	,	after	a	few	still	shorter	replies	on	my	part	,
在	最后的	,	后	一个	很少	仍然	较短	回复	在	我的	部分	,

最后，在我回复了几条更简短的信息之后，

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

he	rose	from	the	table	and	went	into	his	own	room	.
他	玫瑰	从	这	桌子	和	去	进入	他的	自己的	房间	.

他从桌边起身，走进了自己的房间。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['tremblɪŋ] .

I	followed	him	trembling	.
我	随后	他	发抖	.

我颤抖着跟在他身后。

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [frendz] ['steɪʃnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][piː)'ɛə]

I	heard	my	friends	stationing	themselves	in	the	little	drawing	-	room	,	and	Pierre
我	听到	我的	朋友们	驻扎	他们自己	在	这	小的	绘画	-	房间	,	和	皮埃尔

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

who	came	and	went	,
WHO	来了	和	去	,

我听到我的朋友们在小客厅里落座，还有皮埃尔进进出出的声音。

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

arranging	the	glasses	and	silver	.
安排	这	眼镜	和	银	.

摆放玻璃杯和银器。

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The	decisive	moment	had	arrived	.
这	决定性	片刻	有	到达的	.

决定性的时刻到来了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdfl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

He	must	now	be	brought	to	the	needful	point	of	violence	,
他	必须	现在	是	带来	到	这	需要	观点	的	暴力	,

现在必须将他逼到诉诸暴力的地步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] ,

and	it	seemed	to	me	this	would	be	easy	,
和	它	似乎	到	我	这	会	是	简单的	,

我觉得这很容易，

['æftər][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] .

after	all	I	had	done	since	the	morning	to	irritate	him	.
后	全部	我	有	完毕	自从	这	早晨	到	刺激	他	.

毕竟我从早上到现在做了那么多惹他生气的事。

[wen] [aɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [peɪl] .

When	I	entered	his	study	I	must	have	been	very	pale	.
什么时候	我	进入	他的	学习	我	必须	有	到过	非常	苍白	.

我走进他的书房时，脸色一定非常苍白。

[aɪ] [felt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['laɪənz][keɪdʒ] .

I	felt	myself	in	the	lion's	cage	.
我	毛毡	我	在	这	狮子的	笼	.

我感觉自己身处狮笼之中。

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] : " [sə'poʊz] [hiː; hi] [kɪld] [ˌem 'iː] !

The	thought	flashed	across	me	:	"	Suppose	he	killed	me	!
这	想法	闪光灯	穿过	我	:	"	认为	他	被杀	我	!

我脑海中闪过一个念头："万一他杀了我呢！"

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [ə'pɪrəns] , [haʊ'evər] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	He	did	not	present	a	very	terrible	appearance	,	however	,	leaning	back	on	his
"	他	做过	不是	展示	一个	非常	糟糕的	外貌	,	然而	,	倾斜	后退	在	他的

[dɪ'væn] ,

divan	,
迪万	,

"不过，他看起来并不算太糟糕，只是靠在沙发上。"

[ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

a	cigar	in	his	mouth	.
一个	雪茄	在	他的	嘴	.

他嘴里叼着一根雪茄。

" [duː][aɪ][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] ?

"	Do	I	disturb	you	?
"	做	我	打扰	你	?

我打扰到您了吗?

" [aɪ] [æskt] [ɪn][maɪ][moʊst][aɪ'rɔnik,-kəl] [vɔɪs] .

"	I	asked	in	my	most	ironical	voice	.
"	我	问	在	我的	最多	讽刺	嗓音	.

我用最讽刺的语气问道。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] :

He	replied	gently	:
他	回复	轻轻地	:

他温和地回答道：

" [noʊ] . [juː; jʊ] [siː] .

"	No	.	You	see	.
"	不	.	你	看	.

不，你看。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] .

I	am	not	working	.
我	是	不是	在职的	.

我没有工作。

" [maɪ'self] , ['vɪʃəsli] :
" Myself , viciously :
" 我 , 恶毒地 :

“我自己，恶毒地：

" [ɑː] ! [ɪn'diːd] [juː; jʊ][dəunt][wɜːrk] [ðen] [æt; ət][ɔːl] , [naʊ] ?
" Ah ! indeed you don't work then at all , now ?
" 啊 ! 的确 你 不 工作 然后 在 全部 , 现在 ?

“啊！看来你现在根本不工作了？”

" [hiː; hi] [stɪl] ['veri] [maɪld] .
" He still very mild .
" 他 仍然 非常 温和的 .

他依然很温和。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [dɪr] .
" You are mistaken , my dear .
" 你 是 错误 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你错了。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][wɜːrk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
On the contrary , I work a great deal .
在 这 相反 , 我 工作 一个 伟大的 交易 .

相反，我工作非常努力。

['oʊnli]['aʊər; ɑːr][krɑːft][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt]
Only our craft is one in which a great deal of work can be done without
仅有的 我们的 工艺 是 一 在 哪个 一个 伟大的 交易 的 工作 能 是 完毕 没有
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tuːl] [ɪn][hænd] . "
having a tool in hand . "
拥有 一个 工具 在 手 . "

只有我们这门手艺，很多工作都不需要用到工具。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ?
" And what may you be doing at this moment ?
" 和 什么 可能 你 是 正在做 在 这 片刻 ?

“那么你此刻可能在做什么呢？”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , [aɪ] [noʊ] , [jʊr; jər] [pleɪ] [ɪn] [vɜːrs] ; ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] .
yes , I know , your play in verse ; always the same thing for the last two years .
是的 , 我 知道 , 你的 玩 在 诗 ; 总是 这 相同的 事物 为了 这 最后的 二 年 .

是的，我知道，你的诗歌剧；过去两年总是千篇一律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['lʌki] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] !
It is certainly lucky that your wife had a fortune !
它 是 当然 幸运的 那 你的 妻子 有 一个 财富 !

你妻子拥有一笔巨额财富，这真是太幸运了!

[ðæt] [ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə]['aɪd(ə)l][æt; ət][jʊr; jər] [iːz] .
That allows you to idle at your ease .
那 允许 你 到 闲置的 在 你的 舒适 .

这样你就可以悠闲地待着了。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] .
" I thought he would have sprung upon me at this .
" 我 想法 他 会 有 弹簧 之上 我 在 这 .

“我以为他会突然扑向我。”

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	bit	of	it	.
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hændz]['dʒentli] :

He	came	up	to	me	and	took	hold	of	my	hands	gently	:
他	来了	向上	到	我	和	采取	抓住	的	我的	双手	轻轻地	:

他走到我面前，轻轻地握住我的手：

" [kʌm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?

"	Come	,	is	it	to	be	always	the	same	thing	?
"	来	,	是	它	到	是	总是	这	相同的	事物	?

“难道总是同样的事情吗？”

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr][laɪf][ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ə'gen] ?

Are	we	to	begin	our	life	of	warfare	again	?
是	我们	到	开始	我们的	生活	的	战争	再次	?

难道我们要再次开启战争生涯吗?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?

If	so	,	why	did	you	come	back	?
如果	所以	,	为什么	做过	你	来	后退	?

如果是这样，你为什么又回来了?

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [felt] ['ræðər] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][sæd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [toʊn] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt]

"	I	confess	I	felt	rather	moved	by	his	sad	and	affectionate	tone	;	but	I	thought
"	我	承认	我	毛毡	相当	已搬	经过	他的	伤心	和	亲热	语气	;	但	我	想法

[ʌv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

“我承认，他悲伤而深情的语气让我很感动；但我想到了你，

[maɪ] [pʊr] [ænt] , [ʌv; əv][jʊr; jər]['eksaɪl] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt]

my	poor	Aunt	,	of	your	exile	,	of	his	harsh	conduct	towards	us	,	and	that
我的	贫穷的	阿姨	,	的	你的	流亡	,	的	他的	残酷的	执行	向	我们	,	和	那

[geɪv] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] .

gave	me	courage	.
给予	我	勇气	.

我可怜的姑妈，你被流放，他对我们的苛待，这给了我勇气。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɪtɚəst] ,

I	said	to	him	the	bitterest	,
我	说	到	他	这	最苦涩的	,

我用最苦涩的语气对他说：

[moʊst] ['wuːndɪŋ] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] — [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]

most	wounding	things	I	could	think	of	—	I	know	not	what	—	that	I	wished	to
最多	受伤	事物	我	可以	思考	的	—	我	知道	不是	什么	—	那	我	希望	到

['hev(ə)n] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['mærɪd] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ;

heaven	I	had	never	married	an	artist	;
天堂	我	有	绝不	已婚	一个	艺术家	;

我能想到的最伤人的事情——我不知道是什么——就是我向上帝发誓我从未嫁给过一个艺术家；

[ðæt] [æt; ət] [muː'lɑːn] , ['evri] [wʌn] ['pitid] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [frendz] ['mærɪd] [tuː; tə]

that	at	Moulins	,	every	one	pitied	me	;	that	I	found	my	friends	married	to
那	在	磨坊	,	每一个	一	可怜的	我	;	那	我	成立	我的	朋友们	已婚	到

['mædʒɪstrɪts] ,

magistrates	,
地方法官	,

在穆兰，每个人都同情我；我发现我的朋友们都嫁给了地方官员。

['sɪriəs] , [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] , [ɪn] [gʊd] [pə'ziʃənz] , [waɪl] [hiː; hi] — [ɪf] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [meɪd] ['mʌni] —

serious	**,**	**influential**	**men**	**,**	**in**	**good**	**positions**	**,**	**while**	**he**	**—**	**If**	**even**	**he**	**made**	**money**	**—**
严肃的	,	有影响	男人	,	在	好的	职位	,	尽管	他	—	如果	甚至	他	制成	钱	—

[bʌt; bət][nəʊ] ,

But	**no**	**,**
但	不	,

那些身居要职、举足轻重的人物，而他——即便他能赚到钱——但并没有。

[mə'sjɜːr] [wʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər] [feɪm] ['oʊnli] !

Monsieur	**would**	**work**	**for**	**fame**	**only**	**!**
先生	会	工作	为了	名声	仅有的	！

先生只会为了名利而工作!

[ænd; ənd] [wʌt] [feɪm] !

and	**what**	**fame**	**!**
和	什么	名声	！

多么辉煌的成就啊!

[æt; ət] [muːˈlɑːn] [noʊ][wʌn] [nuː] [hɪm; ɪm] ; [æt; ət]['pærɪs] , [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [hist] .

At	**Moulins**	**no**	**one**	**knew**	**him**	**;**	**at**	**Paris**	**,**	**his**	**pieces**	**were**	**hissed**	**.**
在	磨坊	不	一	知道	他	;	在	巴黎	,	他的	件	是	嘶嘶作响	.

在穆兰，没有人认识他；在巴黎，他的作品却遭到嘘声。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [dɪd][nɑːt] [sel] .

His	**books**	**did**	**not**	**sell**	**.**
他的	图书	做过	不是	卖	.

他的书卖不出去。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

And	**so**	**on**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
和	所以	在	,	和	所以	在	.

如此等等。

[maɪ] [breɪn] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrl] [raʊnd] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][wʌn]

My	**brain**	**seemed**	**to**	**whirl**	**round**	**as**	**all**	**the**	**malicious**	**words**	**came**	**from**	**me**	**one**
我的	脑	似乎	到	旋转	圆形的	作为	全部	这	恶意	字	来了	从	我	一

['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

after	**the**	**other**	**.**
后	这	其他	.

我的大脑仿佛飞速运转，恶毒的话语一个接一个地从我口中涌出。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , [ɪn] ['tʃɪli] ['æŋgər] .

He	**looked**	**at**	**me**	**without**	**replying**	**,**	**in**	**chilly**	**anger**	**.**
他	看起来	在	我	没有	回复	,	在	寒冷	愤怒	.

他冷冷地看着我，没有回答，眼神中充满了愤怒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['koʊldnəs] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ˌem 'iː] [stɪl] [mɔːr] .

Of	**course**	**this**	**coldness**	**exasperated**	**me**	**still**	**more**	**.**
的	课程	这	寒冷	恼怒	我	仍然	更多的	.

这种冷漠当然让我更加恼火。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] ['rekəgnaɪzd] [maɪ] [oʊn] [vɔɪs] ,

I	**was**	**so**	**much**	**excited**	**,**	**that**	**I**	**no**	**longer**	**recognized**	**my**	**own**	**voice**	**,**
我	曾是	所以	很多	兴奋的	,	那	我	不	更长	认可	我的	自己的	嗓音	,

我当时太兴奋了，以至于都听不出自己的声音了。

[reɪzd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [pɪtʃ] ,

raised	**to**	**an**	**extraordinary**	**pitch**	**,**
提高	到	一个	非凡的	沥青	,

提高到一个极高的音调，

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][læst] [wɜːrdz][aɪ] [skriːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [aɪ][kɑːnt] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˌʌnˈdʒʌst]

and	the	last	words	I	screamed	at	him	—	I	can't	remember	what	unjust
和	这	最后的	字	我	尖叫	在	他	—	我	不能	记住	什么	不公正

[ænd; ənd][mæd][rɪˈmɑːrk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [siːmd] [tuː; tə] [bʌz] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

and	mad	remark	it	was	—	seemed	to	buzz	indistinctly	in	my	ears	.
和	疯狂的	评论	它	曾是	—	似乎	到	嗡嗡声	模糊不清	在	我的	耳朵	.

我最后冲他喊出的那些话——我已经记不清是什么不公正、疯狂的话了——似乎在我耳边模糊地嗡嗡作响。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [θɔːt] [məˈsjɜːr] - [əˈsɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [wʌz; wəz][æn; ən]

For	a	moment	,	I	thought	Monsieur	Petitbry's	assault	with	violence	was	an
为了	一个	片刻	,	我	想法	先生	-	突击	和	暴力	曾是	一个

[əˈkɑːmplɪʃt] [fækt] .

accomplished	fact	.
完成	事实	.

那一刻，我以为佩蒂布里先生的暴力袭击已经是既成事实。

['pælɪd] , [wɪð; wɪθ][set] [tiːθ] ['hɛnri, ˌɔːriː, ˌɑːnˈriː] [meɪd] [tuː] [steps] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] :

Pallid	,	with	set	teeth	Henri	made	two	steps	towards	me	:
苍白	,	和	放	牙齿	亨利	制成	二	步骤	向	我	:

亨利脸色苍白，牙齿紧咬，朝我走了两步：

" ['mædəm] !

"	Madame	!
"	夫人	!

“夫人！”

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz]['æŋgər] [fel] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpæsɪv] [ə'gen] ,

"	Then	suddenly	,	his	anger	fell	,	his	face	became	impassive	again	,
"	然后	突然	,	他的	愤怒	跌倒	,	他的	脸	成为	冷漠	再次	,

“然后突然间，他的怒气消散了，脸上又恢复了平静。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][soʊ]['skɔːnf(ə)l] , ['ɪnsələnt] [ænd; ənd][kɑːm][ə; eɪ] [glæns] ,

and	he	looked	at	me	with	so	scornful	,	insolent	and	calm	a	glance	,
和	他	看起来	在	我	和	所以	轻蔑的	,	傲慢的	和	冷静的	一个	瞥一眼	,

他用一种轻蔑、傲慢而平静的眼神看着我，

[ðæt] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

that	my	patience	came	to	an	end	.
那	我的	耐心	来了	到	一个	结尾	.

我的耐心终于耗尽了。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ][hænd] ,

I	raised	my	hand	,
我	提高	我的	手	,

我举起了手，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðiˈ][best] [bɑːks][ɑːn][ðə; ðiˈ] [ɪr] [aɪ]['evər] [geɪv] [ɪn][maɪ][laɪf] .

and	gave	him	the	best	box	on	the	ear	I	ever	gave	in	my	life	.
和	给予	他	这	最好的	盒子	在	这	耳朵	我	曾经	给予	在	我的	生活	.

我给了他这辈子最狠的一拳。

[æt; ət][ðə; ðiˈ] [nɔɪz] , [ðə; ðiˈ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][maɪ] ['witnisiz] [əˈpɪrd] ['sɑːləm] [ænd; ənd]

At	the	noise	,	the	door	opened	,	and	my	witnesses	appeared	solemn	and
在	这	噪音	,	这	门	打开	,	和	我的	证人	出现	庄严	和

[ɪnˈdɪgnənt] .

indignant	.
愤怒	.

听到动静，门开了，我的证人们神情严肃而愤慨地出现。

" [məˈsjɜːr] !

"	Monsieur	!
"	先生	!

“先生！

[ðɪs] [ɪz] ['ɪnfəməs] ！ "

this	is	infamous	!	"
这	是	臭名昭著的	！	"

这真是臭名昭著！

" [jes] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [tʃiːk] .

"	Yes	,	isn't	it	?	"	said	the	poor	fellow	,	showing	his	red	cheek	.
"	是的	,	不是	它	?	"	说	这	贫穷的	同伴	,	显示	他的	红色的	脸颊	.

“是啊，是不是？”可怜的家伙说着，露出了他通红的脸颊。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] .

You	can	imagine	my	confusion	.
你	能	想象	我的	困惑	.

你可以想象我当时的困惑。

['hæpɪli] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [terz] , [wɪtʃ]

Happily	,	I	took	the	line	of	fainting	,	and	melting	into	torrents	of	tears	,	which
快乐地	,	我	采取	这	线	的	昏厥	,	和	融化	进入	种子	的	眼泪	,	哪个

[rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

relieved	me	greatly	.
松了口气	我	非常	.

幸运的是，我选择了晕倒、泪流满面的路线，这让我如释重负。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ɪz][ɪn][maɪ] [ruːm] .

At	present	,	Henri	is	in	my	room	.
在	展示	,	亨利	是	在	我的	房间	.

亨利现在在我房间里。

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [baɪ][ˌem 'iː] , ['nɜːrsɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪz] ['riːəli] [moʊst][kaɪnd] .

He	watches	by	me	,	nurses	me	,	and	is	really	most	kind	.
他	手表	经过	我	,	护士	我	,	和	是	真的	最多	种类	.

他守在我身边，照顾我，人真的很好。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[wʌt] [ə; eɪ][ˌtʃek'meɪt,'tʃekmeɪt] !

What	a	checkmate	!
什么	一个	将死	!

真是漂亮的一击制胜！

[ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [pruːv] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] - .

This	will	not	prove	very	satisfactory	to	Monsieur	Petitbry	.
这	将要	不是	证明	非常	令人满意的	到	先生	-	.

佩蒂布里先生恐怕不会对此感到满意。

['naɪnər][diː][biː] .

Nina	de	B	.
妮娜	德	B	.

妮娜·德·B.

[bəu'hiːmiə][æt; ət] [hoʊm] .

BOHEMIA	AT	HOME	.
波西米亚	在	家	.

在家也能享受波西米亚风情。

[aɪ] ['hɑːrdli] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

I	hardly	fancy	it	would	be	possible	to	find	in	the	whole	of	Paris	,
我	几乎	想要	它	会	是	可能的	到	寻找	在	这	所有的	的	巴黎	,

我几乎不认为在整个巴黎都能找到它。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['laɪvli] [ænd; ənd] [pɪ'kju:liər] [haʊs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skʌlptər] - .

a	more	lively	and	peculiar	house	than	that	of	the	sculptor	Simaise	.
一个	更多的	热闹	和	奇特	房子	比	那	的	这	雕塑家	-	.

比雕塑家西迈斯的故居更生动、更奇特。

[laɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [kən'tɪnjuəl] [raʊnd] [ʌv; əv] [fe'stɪvɪti:z] .

Life	there	is	one	continual	round	of	festivities	.
生活	那里	是	一	持续的	圆形的	的	庆祝活动	.

那里的生活就是一场永不停歇的庆祝活动。

[æt; ət] [wət'evər] ['aʊər] [ju:; jʊ] [drɑ:p] [ɪn] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər]

At	whatever	hour	you	drop	in	upon	them	,	a	sound	of	singing	and	laughter
在	任何	小时	你	降低	在	之上	他们	,	一个	声音	的	歌唱	和	笑声

,

,

,

无论你何时拜访他们，都能听到歌声和笑声。

[ɔ:r] [ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] , [gɪ'tɑ:r] , [ɔ:r] [tæmtæm] [gri:ts] [ju:; jʊ] .

or	the	jingle	of	a	piano	,	guitar	,	or	tamtam	greets	you	.
或者	这	铃铛	的	一个	钢琴	,	吉他	, 或者		TamTam	问候	你	.

或者，钢琴、吉他或锣的叮当声会迎接你。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] ['entər] [ðə; ði] ['stu:dioʊ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:lts] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv]

You	can	never	enter	the	studio	without	finding	a	waltz	going	on	,	or	a	set	of
你	能	绝不	进入	这	工作室	没有	寻找	一个	华尔兹	去	在	, 或者		一个	放	的

[kwə'drɪl] ,

quadrilles	,
方步舞	,

你走进舞蹈室，总能看到有人在跳华尔兹，或者跳方阵舞。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bætəl,dɔ:r] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɑ:k] ,

or	a	game	of	battledore	and	shuttlecock	,
或者	一个	游戏	的	战斗板	和	羽毛球	,

或者玩羽毛球和毽子游戏，

[ɔ:r] [els] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔ:l] ;

or	else	it	is	cumbered	with	all	the	litter	and	preparations	for	a	ball	;
或者	别的	它	是	受累	和	全部	这	垃圾	和	准备工作	为了	一个	球	;

否则，它就会被舞会的各种杂物和准备工作所占据；

[ʃredz] [ʌv; əv] [tu:l] [ænd; ənd] ['rɪbənz] ['laɪɪŋ] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skʌlptərz] ['tʃɪzəlz] ; [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]

shreds	of	tulle	and	ribbons	lying	scattered	among	the	sculptor's	chisels	;	artificial
碎屑	的	薄纱	和	丝带	说谎	疏散	之中	这	雕塑家的	凿子	;	人造的

['flaʊərz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bʌsts] ,

flowers	hanging	over	the	busts	,
花朵	绞刑	超过	这	半身像	,

雕塑家的凿子间散落着薄纱和丝带的碎片；人造花悬挂在半身像上方。

[ænd; ənd] ['spæŋgld] [skə:ts] ['spredɪŋ] ['oʊvər] [gru:ps] [ʌv; əv] [mɔɪst] [kleɪ] .

and	spangled	skirts	spreading	over	groups	of	moist	clay	.
和	闪闪发光的	裙子	传播	超过	团体	的	潮湿	黏土	.

闪闪发光的裙摆蔓延在潮湿的黏土层上。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [fɔ:r] [bɪg] [ti:] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

The	fact	is	that	four	big	t	daughters	of	sixteen	to	twenty	-	five	years	of	age	,
这	事实	是	那	四	大的	t	女儿们	的	十六	到	二十	-	五	年	的	年龄	,

事实是，她有四个年龄在16到25岁之间的大女儿，

[ɔ:l] ['veri] ['prɪti] [ɪn'di:d] , [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ru:m] ;

all	very	pretty	indeed	,	take	up	a	great	deal	of	room	;
全部	非常	漂亮的	的确	,	拿	向上	一个	伟大的	交易	的	房间	;

它们都非常漂亮，但也很占地方；

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːrl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər]

and	when	these	young	ladies	whirl	round	with	their	hair	streaming	down	their
和	什么时候	这些	年轻的	女士们	旋转	圆形的	和	他们的	头发	流媒体	向下	他们的

[bæks] , [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] ['rɪbənz] ,

backs	,	with	floating	ribbons	,
背部	,	和	漂浮的	丝带	,

当这些年轻女子旋转起舞，长发披散在背上，飘扬着丝带时，

[lɔːŋ] [pɪnz] , [ænd; ənd] ['ʃoʊi] ['ɔrnəmənts] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] [ðer; ðər]

long	pins	,	and	showy	ornaments	,	it	really	seems	as	if	instead	of	four	there
长的	别针	,	和	炫耀	装饰品	,	它	真的	似乎	作为	如果	反而	的	四	那里

[wɜːr; wər] [eɪt] ,

were	eight	,
是	八	,

长长的别针和华丽的饰品，看起来好像不是四个而是八个。

[ˌsɪks'tiːn] , ['θɜːrti] - [tuː] ['mɪsɪz] - , [æz; əz] ['dæʃɪŋ] [ðə; ði][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , ['tɔːkɪŋ]

sixteen	,	thirty	-	two	Misses	Simaise	,	as	dashing	the	one	as	the	other	,	talking
十六	,	三十	-	二	小姐们	-	,	作为	帅气	这	一	作为	这	其他	,	说

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['laʊdli] ,

and	laughing	loudly	,
和	笑	高声	,

十六、三十二位西迈斯小姐，个个都光彩照人，大声谈笑，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔɪdənɪʃ] ['mænər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['ɑːrtɪsts] - ['dɔtɚz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stuːdioʊ][dʒests]

with	the	hoydenish	manner	peculiar	to	artists	'	daughters	,	with	the	studio	jests
和	这	假小子	方式	奇特	到	艺术家	-	女儿们	,	和	这	工作室	笑话

, [ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] ,

,	the	familiarity	of	students	,
,	这	熟悉	的	学生	,

她带着艺术家女儿特有的那种假小子气，带着工作室里的玩笑，带着学生间的亲切感，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [haʊ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ə; eɪ] ['kredɪtər] [ɔːr] [bloʊ] [ʌp]

and	knowing	also	better	than	anyone	how	to	dismiss	a	creditor	or	blow	up
和	会心	还	更好的	比	任何人	如何	到	解雇	一个	债权人	或者	吹	向上

[ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [bɪl] [æt; ət][æn; ən] [ɪnˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt]

a	tradesman	impertinent	enough	to	present	his	bill	at	an	inopportune	moment
一个	零售商	无礼	足够的	到	展示	他的	账单	在	一个	不合时宜	片刻

.

:
.

而且，他比任何人都更清楚如何打发债主，或者如何痛斥那些在不合时宜的时候递交账单的无礼商人。

[ðiːz] [jʌŋ] ['dæmzəlz][ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] ['mistrisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

These	young	damsels	are	the	real	mistresses	of	the	house	.
这些	年轻的	少女们	是	这	真实的	情妇们	的	这	房子	.

这些年轻姑娘才是这家的真正女主人。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [dɑːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wɜːrks] , ['tʃɪzəlz] , ['mɒdlz] [ʌn'siːsɪŋli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]

From	early	dawn	the	father	works	,	chisels	,	models	unceasingly	,	for	he	has
从	早期的	黎明	这	父亲	作品	,	凿子	,	模型	不停地	,	为了	他	有

[noʊ] ['setld] ['ɪnkʌm] .

no	settled	income	.
不	定居	收入	.

父亲从黎明开始就不停地工作，凿刻、雕刻，因为他没有固定的收入。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][duː] [gʊd] [wɜːrk] ;

At	first	he	was	ambitious	and	strove	to	do	good	work	;
在	第一的	他	曾是	雄心勃勃	和	努力	到	做	好的	工作	;

起初他雄心勃勃，努力做好工作；

[sʌm; səm] ['ɜːrli] [sək'sesf(ə)l] [ˌɛksə'bɪʃənz] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ['fjuːtʃər] [feɪm] ;

some	early	successful	exhibitions	promised	him	future	fame	;
一些	早期的	成功的	展览	承诺	他	未来	名声	;

早期的一些成功展览预示着他未来将名扬四海；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ,

but	the	necessity	of	providing	for	the	support	of	his	family	,	the	clothing	,
但	这	必要性	的	提供	为了	这	支持	的	他的	家庭	,	这	衣服	,

但是，他必须承担起养家糊口、购买衣物等责任。

['fiːdɪŋ] [ænd; ənd]['fjuːtʃər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [θruː] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

feeding	and	future	establishment	of	his	children	,	threw	him	back	into	the
喂养	和	未来	建立	的	他的	孩子们	,	扔	他	后退	进入	这

['ɔːrd(ə)neri][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .

ordinary	work	of	the	trade	.
普通的	工作	的	这	贸易	.

为了养活孩子并为他们的未来铺路，他又不得不重新从事普通的贸易工作。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mædəm] - , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'tendid] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

As	for	Madame	Simaise	,	she	never	attended	to	anything	.
作为	为了	夫人	-	,	她	绝不	参加	到	任何事物	.

至于西迈斯夫人，她什么事都不做。

['veri] ['hænsəm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ,

Very	handsome	when	she	married	,
非常	英俊的	什么时候	她	已婚	,

他结婚时非常漂亮，

['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ɪn][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][wɜːrld]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] ,

very	much	admired	in	the	artistic	world	into	which	her	husband	introduced	her	,
非常	很多	钦佩	在	这	艺术	世界	进入	哪个	她	丈夫	介绍	她	,

她丈夫将她引入艺术界，她在艺术界备受推崇。

[æt; ət][fɜːrst]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ,

at	first	satisfied	with	being	only	a	pretty	woman	,
在	第一的	使满意	和	存在	仅有的	一个	漂亮的	女士	,

起初她满足于仅仅成为一个漂亮的女人，

['leɪtər][ɑːn][ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] .

later	on	she	resigned	herself	to	the	part	of	a	woman	who	had	been	pretty	.
之后	在	她	辞职	她自己	到	这	部分	的	一个	女士	WHO	有	到过	漂亮的	.

后来，她接受了自己只是个漂亮女人的现实。

[ə; eɪ] [kreɪ'ɔl] [baɪ][bɜːrθ] ,

A	créole	by	birth	,
一个	克里奥尔语	经过	出生	,

出生时是克里奥尔人，

[æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [prɪ'tenʃ(ə)n] — [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]

at	least	such	was	her	pretension	—	although	it	was	asserted	that	her
在	至少	这样的	曾是	她	预张	—	虽然	它	曾是	断言	那	她

['perənts] [hæd; həd] ['nevər] [left] [ˌkʊrb'vwɑː] ,

parents	had	never	left	Courbevoie	,
父母	有	绝不	左边	库尔布瓦	,

至少她是这么装出来的——尽管有人声称她的父母从未离开过库尔布瓦。

— [ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [deɪz] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [swʌŋ] [ʌp][ɪn][tɜːrn][ɪn]

—	she	spent	the	days	from	morning	to	night	in	a	hammock	swung	up	in	turn	in
—	她	花费	这	天	从	早晨	到	夜晚	在	一个	吊床	摇摆	向上	在	转动	在

[ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

all	the	different	rooms	of	the	house	,
全部	这	不同的	房间	的	这	房子	,

她每天从早到晚都躺在吊床上，轮流在房子里的各个房间里荡来荡去。

['fænɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [siː'estəz] , [fʊl] [ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

fanning	herself	and	taking	siestas	,	full	of	contempt	for	the	material	details	of
扇形	她自己	和	采取	午睡	,	满的	的	鄙视	为了	这	材料	细节	的

['evrideɪ] [laɪf] .

everyday	life	.
每天	生活	.

她一边扇着扇子，一边午睡，对日常生活的物质细节充满了蔑视。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n][sæt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər] ['hiːbi] [ænd; ənd][daɪ'ænə]

She	had	so	often	sat	to	her	husband	as	model	for	Hebes	and	Dianas
她	有	所以	经常	卫星	到	她	丈夫	作为	模型	为了	希伯斯	和	戴安娜

,

,

,

她经常为丈夫担任希伯斯和狄安娜的模特，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hɜːr; hər]['oʊnli]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [θruː] [laɪf] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] ['embləm]

that	she	fancied	her	only	duty	was	to	pass	through	life	carrying	some	emblem
那	她	幻想	她	仅有的	责任	曾是	到	经过	通过	生活	携带	一些	徽

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdəs] ,

of	a	goddess	,
的	一个	女神	,

她认为自己唯一的职责就是带着某种女神的象征物走完一生。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɔːr][ə; eɪ]['gɑːblət][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

such	as	a	crescent	on	her	head	or	a	goblet	in	her	hand	.
这样的	作为	一个	新月	在	她	头	或者	一个	高脚杯	在	她	手	.

例如她头上戴着新月形发髻，或者手里拿着高脚杯。

[ɪn'diːd] [ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ɪn][ɪt'self] .

Indeed	the	disorder	of	the	establishment	was	a	sight	in	itself	.
的确	这	紊乱	的	这	建立	曾是	一个	视线	在	本身	.

事实上，当时的混乱局面本身就是一道奇观。

[ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ni'sesiteitid] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊɝz] [sɜːrtʃ] .

The	least	thing	necessitated	a	full	hour's	search	.
这	至少	事物	必要	一个	满的	小时	搜索	.

哪怕是最微不足道的小事，也需要整整一个小时的搜寻。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['θɪmbl] ?

"	Have	you	seen	my	thimble	?
"	有	你	已见	我的	顶针	?

你看到我的顶针了吗?

['mɑːrð] , ['iːvə] , [ˌʒɛnə'viːɛv] , ['mædlɪn¦'mædleɪn] , [huː] [hæz; həz] [siːn] [maɪ] ['θɪmbl] ?

Marthe	,	Eva	,	Geneviève	,	Madeleine	,	who	has	seen	my	thimble	?
玛尔特	,	伊娃	,	吉纳维芙	,	玛德琳	,	WHO	有	已见	我的	顶针	?

玛尔特、伊娃、热内维耶芙、玛德琳，谁见过我的顶针?

" [ðə; ði] [drɔːrz] , [ɪn] [wɪtʃ] [bʊks] , ['paʊdər] , [ruːʒ] , ['spæŋglz] , [spuːnz] [ænd; ənd][fænz][ɑːr; ər]

"	The	drawers	,	in	which	books	,	powder	,	rouge	,	spangles	,	spoons	and	fans	are
"	这	抽屉	,	在	哪个	图书	,	粉末	,	胭脂	,	亮片	,	勺子	和	粉丝	是

[tɔːst] [æt; ət][hæp'hæzərd] ,

tossed	at	haphazard	,
抛掷	在	偶然	,

“抽屉里，书籍、粉饼、胭脂、亮片、勺子和扇子随意地堆放在一起，

[ðoʊ] [kræmd] [fʊl] , [kən'teɪn] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ; [mɔːr'oʊvər] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

though	crammed	full	,	contain	absolutely	nothing	useful	;	moreover	they	belong	to
尽管	拥挤	满的	,	包含	绝对地	没有什么	有用	;	而且	他们	属于	到

[streɪndʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

strange	pieces	of	furniture	,
奇怪的	件	的	家具	,

虽然塞得满满当当，却没有任何有用的东西；而且它们还属于一些奇怪的家具。

['kjʊriəs] , ['bætərd] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] .

curious	,	battered	and	incomplete	.
好奇的	,	伤痕累累	和	未完成	.

好奇的，饱经风霜的，不完整的。

[ænd; ənd] [haʊ] [pɪ'kjuːliər] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] !

And	how	peculiar	is	the	house	itself	!
和	如何	奇特	是	这	房子	本身	!

这房子本身也十分奇特!

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] , [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l]

As	they	are	constantly	changing	their	residence	,	they	never	have	time	to	settle
作为	他们	是	不断地	变化	他们的	住宅	,	他们	绝不	有	时间	到	定居

['eniwer] ,

anywhere	,
任何地方	,

由于他们不断变换住所，所以根本没有时间在一个地方安定下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meri] ['haʊshoʊld] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'petʃuəli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [tuː; tə]

and	this	merry	household	seems	to	be	perpetually	awaiting	the	setting	to
和	这	欢乐	家庭	似乎	到	是	永恒地	等待中	这	环境	到

[raɪts] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['æftər] [ə; eɪ] [bɔːl] .

rights	indispensable	after	a	ball	.
权利	必不可少	后	一个	球	.

这个快乐的家庭似乎总是在等待舞会后必不可少的善后工作。

['oʊnli] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['lækɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] ['setlɪŋ] ,

Only	so	many	things	are	lacking	,	that	it	is	not	worth	while	settling	,
仅有的	所以	许多	事物	是	缺乏	,	那	它	是	不是	值得	尽管	安顿	,

只是缺少的东西太多，不值得将就。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['faɪnəri] ,

and	as	long	as	they	can	put	on	a	bit	of	finery	,
和	作为	长的	作为	他们	能	放	在	一个	少量	的	服饰	,

只要他们能穿上一些华丽的衣服，

[dɪ'spleɪ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['miːtiər] [flæʃ] ,

display	themselves	out	of	doors	with	something	of	a	meteor	flash	,
展示	他们自己	出去	的	门	和	某物	的	一个	流星	闪光	,

它们像流星般闪耀在户外，引人注目。

[ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , ['ɑːnər] [ɪz] [seɪvd] !

a	semblance	of	style	and	appearance	of	luxury	,	honour	is	saved	!
一个	外表	的	风格	和	外貌	的	奢华	,	荣誉	是	已保存	!

体面地保留了一丝奢华感，尊严得以保全!

[ɪn'kæmpmənt] [dʌz] [nɑːt] [ɪn] ['eni] [weɪ] [dɪ'stres] [ðɪs] ['maɪgrətɔːri] [traɪb] .

Encampment	does	not	in	any	way	distress	this	migratory	tribe	.
营地	做	不是	在	任何	方式	痛苦	这	迁徙的	部落	.

营地生活丝毫没有给这个迁徙部落带来困扰。

[θruː] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpənd] [dɔːz] , [ðer; ðər] ['pɑːvərti] [ɪz] [bɪ'treɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːr] [ber] [wɔːlz] [ʌv; əv]

Through	the	half	-	opened	doors	,	their	poverty	is	betrayed	by	the	four	bare	walls	of
通过	这	一半	-	打开	门	,	他们的	贫困	是	背叛	经过	这	四	裸	墙壁	的

[æn; ən] [ʌn'fɜːrnɪʃt] ['tʃeɪmbər] ,

an	unfurnished	chamber	,
一个	未配备家具	房间	,

透过半掩的房门，可以看到空荡荡的房间里四面光秃秃的墙壁，暴露出他们的贫困。

[ɔːr][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [ruːm] .

or	the	litter	of	an	overcrowded	room	.
或者	这	垃圾	的	一个	过度拥挤	房间	.

或者拥挤房间里的垃圾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəu'hiːmjənizəm][ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] , [ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'prɑːvɪdəns] [ænd; ənd]

It	is	bohemianism	in	the	domestic	circle	,	a	life	full	of	improvidence	and
它	是	波西米亚主义	在	这	国内的	圆圈	,	一个	生活	满的	的	即兴发挥	和

[sə'praiziz] .

surprises	.
惊喜	.

这是家庭生活中的波西米亚式生活，充满了随性与惊喜。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [pər'siːv] [ðæt]

At	the	very	moment	when	they	sit	down	to	table	,	they	suddenly	perceive	that
在	这	非常	片刻	什么时候	他们	坐	向下	到	桌子	,	他们	突然	感知	那

['evriθɪŋ] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] ,

everything	is	wanting	,
一切	是	想要	,

他们刚坐到餐桌旁，就突然意识到一切都不尽如人意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['brekfəst] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər][æt; ət] [wʌns] .

and	that	the	breakfast	must	be	sent	out	for	at	once	.
和	那	这	早餐	必须	是	发送	出去	为了	在	一次	.

早餐必须立刻送去。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [spent] ['ræpɪdli] , ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪdlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [laɪz] [ə; eɪ]

In	this	manner	hours	are	spent	rapidly	,	bustling	and	idling	,	and	herein	lies	a
在	这	方式	小时	是	花费	快速	,	繁华	和	怠速	,	和	在此处	谎言	一个

['sɜːrt(ə)n] [əd'væntɪdʒ] .

certain	advantage	.
肯定	优势	.

这样一来，时间就飞快地过去了，时而忙碌，时而闲散，而这其中蕴含着某种优势。

['æftər][ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][daɪn] , [bʌt; bət][kæn; kən] [sʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl]

After	a	late	breakfast	,	one	does	not	need	to	dine	,	but	can	sup	at	the	ball
后	一个	晚的	早餐	,	一	做	不是	需要	到	用餐	,	但	能	上	在	这	球

,

,
,

享用完丰盛的早午餐后，无需正餐，可以在舞会上享用晚餐。

[wɪtʃ] [fɪlz] [ʌp] ['nɪrli] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

which	fills	up	nearly	every	evening	.
哪个	填充	向上	几乎	每一个	晚上	.

几乎每天晚上都爆满。

[ðiːz] ['leɪdiz] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] .

These	ladies	also	give	evening	parties	.
这些	女士们	还	给	晚上	各方	.

这些女士还会举办晚宴。

[tiː] [ɪz] [drʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [kwɪr] [rɪ'septəklz] , ['gɑːblət] , [oʊld] ['tæŋkərd] , ['eɪnʃənt]

Tea	is	drunk	out	of	all	kinds	of	queer	receptacles	,	goblets	,	old	tankards	,	ancient
茶	是	醉	出去	的	全部	种类	的	酷儿	容器	,	高脚杯	,	老的	酒杯	,	古老的

['glæsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

人们用各种奇形怪状的容器喝茶，比如高脚杯、老式啤酒杯、古董玻璃杯等等。

[ˌdʒæpə'niːz] ['ʃɛlz] , [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɪpt] [ænd; ənd] [krækt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [muːvz] .

Japanese	shells	,	the	whole	chipped	and	cracked	by	the	constant	moves	.
日本人	贝壳	,	这	所有的	缺口	和	裂纹	经过	这	持续的	移动	.

日本贝壳，由于不断搬运，整体都已碎裂。

[ðə; ði] [sə'riːn] [kɑːm] [ʌv; əv] [bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːvərti] [ɪz]

The	serene	calm	of	both	mother	and	daughters	in	the	midst	of	this	poverty	is
这	安详	冷静的	的	两个都	母亲	和	女儿们	在	这	中间	的	这	贫困	是

['truːli] ['ædmərəb(ə)l] .

truly	admirable	.
真的	令人钦佩的	.

在如此贫困的环境中，母女俩依然保持着平静安详的神态，这着实令人钦佩。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'diːd] ['ʌðər] [aɪ'diːəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [ðæn; ðən] [mɪr] ['haʊskiːpɪŋ]

They	have	indeed	other	ideas	running	through	the	brain	than	mere	housekeeping
他们	有	的确	其他	想法	跑步	通过	这	脑	比	仅仅	家政

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

他们的脑子里确实还有其他想法，而不仅仅是家务琐事。

[wʌn] [hæz; həz] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [hɜːr; hər] [her] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪs] [gɜːrl] , [ə'nʌðər] [ɪz] [kɜːrld] [laɪk] ['eni] ['ɪŋglɪʃ]

One	has	plaited	her	hair	like	a	Swiss	girl	,	another	is	curled	like	any	English
一	有	编织	她	头发	喜欢	一个	瑞士	女孩	,	其他	是	卷曲	喜欢	任何	英语

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

一个女孩把头发编成瑞士女孩的样子，另一个女孩的头发则像英国婴儿一样卷曲着。

[ænd; ənd] ['mædəm] - , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hæmək] , [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði]

and	Madame	Simaise	,	from	the	top	of	her	hammock	,	lives	in	the
和	夫人	-	,	从	这	顶部	的	她	吊床	,	生活	在	这

[biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['bjuːti] .

beatitude	of	her	former	beauty	.
至福	的	她	以前的	美丽	.

西迈斯夫人躺在吊床上，沉浸在她昔日美貌的幸福之中。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] - , [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] .

As	for	father	Simaise	,	he	is	always	delighted	.
作为	为了	父亲	-	,	他	是	总是	高兴极了	.

至于西迈斯神父，他总是很高兴。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['meri] [læf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

As	long	as	he	hears	the	merry	laugh	of	his	daughters	around	him	,
作为	长的	作为	他	听到	这	欢乐	笑	的	他的	女儿们	大约	他	,

只要他能听到女儿们在他身边欢快的笑声，

[hiː; hi] [ɪz] ['redi] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə] [ə'suːm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔːrdərli] [ɪg'zɪstəns] .

he	is	ready	cheerfully	to	assume	all	the	weight	of	this	disorderly	existence	.
他	是	准备好	愉快地	到	认为	全部	这	重量	的	这	乱	存在	.

他欣然接受这种混乱生活的所有重担。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ]['koʊksɪŋ] ['mænər] [sʌtʃ] [ri'kwests] [æz; əz] : " ['pɑːpə] , [aɪ][wɑːnt]

To	him	are	addressed	in	a	coaxing	manner	such	requests	as	:	"	Papa	,	I	want
到	他	是	已解决	在	一个	哄骗	方式	这样的	请求	作为	:	"	爸爸	,	我	想

[ə; eɪ] ['bɑːnɪt] .

a	bonnet	.
一个	引擎盖	.

人们用哄骗的语气向他提出这样的请求："爸爸，我想要一顶帽子。"

['pɑːpə] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] .

Papa	,	I	must	have	a	dress	.
爸爸	,	我	必须	有	一个	裙子	.

爸爸，我一定要有件裙子。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['wɪntər][ɪz] [sɪ'vɪr] .

"	Sometimes	the	winter	is	severe	.
"	有时	这	冬天	是	严重	.

"有时冬天会很严寒。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'kwest] , [rɪ'siːv] [soʊ] ['meni] [ˌɪnvi'teɪʃənz] .

They	are	in	such	request	,	receive	so	many	invitations	.
他们	是	在	这样的	要求	,	收到	所以	许多	邀请函	.

他们收到了很多邀请，也提出了很多请求。

[puː] !

Pooh	!
呸	!

呸!

[ðə; ði]['fɑːðər][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] ['ɜːrliər] .

the	father	has	but	to	get	up	a	couple	of	hours	earlier	.
这	父亲	有	但	到	得到	向上	一个	夫妻	的	小时	早些时候	.

父亲只需要早起几个小时。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [wer] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [wɪl] ['gæðər] .

They	will	have	a	fire	only	in	the	studio	,	where	all	the	family	will	gather	.
他们	将要	有	一个	火	仅有的	在	这	工作室	,	在哪里	全部	这	家庭	将要	收集	.

他们只会在工作室里生火，全家人都会聚集在那里。

[ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['dresɪz] ,

The	girls	will	cut	out	and	make	their	own	dresses	,
这	女孩们	将要	切	出去	和	制作	他们的	自己的	连衣裙	,

女孩们将自己裁剪和制作连衣裙。

[waɪl] [ðə; ði] ['hæmək] [roʊps] [swɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [wɜːrks] [ɑːn] ,

while	the	hammock	ropes	swing	slowly	to	and	fro	,	and	the	father	works	on	,
尽管	这	吊床	绳索	摇摆	缓慢地	到	和	弗	,	和	这	父亲	作品	在	,

吊床的绳子缓缓地来回摆动，父亲则在忙着……

[pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [stuːl] .

perched	upon	his	high	stool	.
栖息	之上	他的	高的	凳子	.

他坐在高脚凳上。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [met] [ðiːz] ['leɪdiz] [ɪn][sə'saɪəti] ?

Have	you	ever	met	these	ladies	in	society	?
有	你	曾经	遇见	这些	女士们	在	社会	?

你在社交场合见过这些女士吗?

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] .

The	moment	they	appear	there	is	a	commotion	.
这	片刻	他们	出现	那里	是	一个	骚动	.

他们一出现，就引起了一阵骚动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] [keɪm] [aʊt] ,

It	is	long	since	the	first	two	came	out	,
它	是	长的	自从	这	第一的	二	来了	出去	,

前两部作品上映已经很久了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [wel] [əˈdɔrnd] [ænd; ənd][soʊ][smɑːrt] ,

but	they	are	always	so	well	adorned	and	so	smart	,
但	他们	是	总是	所以	出色地	装饰	和	所以	聪明的	,

但她们总是打扮得那么精致，那么聪明。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [rɪˈkwest] [æz; əz]['pɑːrtnərz] .

that	they	are	in	great	request	as	partners	.
那	他们	是	在	伟大的	要求	作为	合作伙伴	.

他们作为合作伙伴非常受欢迎。

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [səkˈses] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] ,

They	have	as	much	success	as	the	younger	sisters	,
他们	有	作为	很多	成功	作为	这	年轻	姐妹	,

她们和妹妹们一样成功。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] ;

almost	as	much	as	the	mother	in	former	days	;
几乎	作为	很多	作为	这	母亲	在	以前的	天	;

几乎和以前的母亲一样重要;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艺术家的妻子们(Artists' Wives)
第4/5页

[mɔːr'oʊvər] [ðeɪ] ['kæri] [ɔːf] [ðer; ðər] ['tɔːdri] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['faɪnəri] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [hæv; həv]

moreover	they	carry	off	their	tawdry	jewelry	and	finery	so	well	,	and	have
而且	他们	携带	离开	他们的	庸俗的	珠宝	和	服饰	所以	出色地	,	和	有

[sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['iːzi] ['mænərz] ,

such	charming	easy	manners	,
这样的	迷人	简单的	礼仪	,

而且她们佩戴那些俗气的珠宝和华丽的服饰也显得那么得体，举止也那么迷人优雅。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɪdi] [læf] [ʌv; əv] [spɔɪlt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [weɪ] [ʌv; əv] [flə:tɪŋ]

with	the	giddy	laugh	of	spoilt	children	,	and	such	a	Spanish	way	of	flirting
和	这	头晕	笑	的	被宠坏了	孩子们	,	和	这样的	一个	西班牙语	方式	的	调情

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæn] .

with	a	fan	.
和	一个	扇子	.

带着被宠坏的孩子般的轻快笑声，以及西班牙式的与粉丝调情的方式。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [get] ['mærid] .

Nevertheless	they	do	not	get	married	.
尽管如此	他们	做	不是	得到	已婚	.

然而，他们最终并没有结婚。

[noʊ] [əd'maɪərər] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋgjələr] [hoʊm] .

No	admirer	has	ever	been	able	to	get	over	the	sight	of	that	singular	home	.
不	仰慕者	有	曾经	到过	有能力的	到	得到	超过	这	视线	的	那	单数	家	.

没有一个仰慕者能够忘记那座独一无二的房子。

[ðə; ði] ['weɪstfl] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ɪk'strævəgəns] , [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [pleɪts] , [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv]

The	wasteful	and	useless	extravagance	,	the	want	of	plates	,	the	profusion	of
这	浪费	和	无用	奢侈	,	这	想	的	盘子	,	这	丰富	的

[oʊld] ['tæpəstri] [ɪn] [hoʊlz] ,

old	tapestry	in	holes	,
老的	挂毯	在	孔	,

浪费且无用的奢侈，餐具的匮乏，以及破损不堪的旧挂毯，

[ʌv; əv] [æn'tiːk] [ænd; ənd] [ʌn'gɪlt] ['lʌstərz] , [ðə; ði] ['dræfti] [dɔːz] , [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['vɪzɪts] [ʌv; əv]

of	antique	and	ungilt	lustres	,	the	draughty	doors	,	the	constant	visits	of
的	古董	和	未镀金	光泽	,	这	通风的	门	,	这	持续的	访问	的

['krɛdɪtɜ-z] ,

creditors	,
债权人	,

古色古香、未经修饰的光泽，漏风的门，债主们的频繁来访，

[ðə; ði] ['slætərnli] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] ['slɪpʃɑːd] ['slɪpərz] [ænd; ənd] ['dresɪŋ]

the	slatternly	appearance	of	the	young	ladies	in	slipshod	slippers	and	dressing
这	邋遢地	外貌	的	这	年轻的	女士们	在	草率	拖鞋	和	敷料

[gaʊnz] ,

gowns	,
礼服	,

年轻女士们衣衫褴褛，穿着拖鞋和睡袍，显得十分邋遢。

[pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃnd] .

put	to	flight	the	best	intentioned	.
放	到	航班	这	最好的	有意的	.

让那些出于好意的人也逃之夭夭。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evriwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hæmək] [ʌv; əv][æn; ən]
it is not everyone who could resign himself to hang up the hammock of an
它 是 不是 每个人 WHO 可以 辞职 他自己 到 悬挂 向上 这 吊床 的 一个
['aɪd(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
idle woman in his home for the rest of his life .
闲置的 女士 在 他的 家 为了 这 休息 的 他的 生活 .

不是每个人都能甘愿余生都待在家里，像个闲散的女人一样挂着吊床。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] - [wɪl] ['nevər] ['mæri] .
I am very much afraid that the Misses Simaise will never marry .
我 是 非常 很多 害怕的 那 这 小姐们 - 将要 绝不 结婚 .

我非常担心西迈斯小姐们永远无法结婚。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['goʊldən][ænd; ənd] [juˈniːk] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
They had , however , a golden and unique opportunity during the
他们 有 , 然而 , 一个 金的 和 独特的 机会 期间 这
['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .
Commune .
公社 .

然而，他们在公社时期却拥有一个千载难逢的黄金机会。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn] ['nɔːrməndi] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [lɪ'tɪdʒəs] [taʊn] ,
The family had taken refuge in Normandy , in a small and very litigious town ,
这 家庭 有 已采取 避难所 在 诺曼底 , 在 一个 小的 和 非常 好诉讼的 镇 ,
[fʊl] [ʌv; əv]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,
full of lawyers ,
满的 的 律师 ,

这家人逃到了诺曼底，一个律师云集、诉讼成风的小镇。

[ə'tɜːrniz] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] .
attorneys , and business men .
律师 , 和 商业 男人 .

律师和商人。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'raɪvd] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .
No sooner had the father arrived , than he looked out for orders .
不 很快 有 这 父亲 到达的 , 比 他 看起来 出去 为了 订单 .

父亲一到，就开始寻找命令。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['skʌlptər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
His fame as a sculptor was of service to him ,
他的 名声 作为 一个 雕塑家 曾是 的 服务 到 他 ,

他作为雕塑家的名声对他有所帮助。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stætʃuː]
and as in the public square of the town there happened to be a statue
和 作为 在 这 民众 正方形 的 这 镇 那里 发生 到 是 一个 雕像
[ʌv; əv][kuːdʒəz] [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
of Cujas done by him ,
的 库哈斯 完毕 经过 他 ,

恰巧在镇上的公共广场上，有一尊库哈斯的雕像，也是他创作的。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌnəʊtə'bɪlɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [bʌsts] [dʌn] .
all the notabilities of the place wanted to have their busts done .
全部 这 知名度 的 这 地方 通缉 到 有 他们的 半身像 完毕 .

当地所有名人都想给自己做半身像。

[ðə; ði] ['mʌðər] [æt; ət][wʌns] ['fɑːsənd] [ʌp][ðə; ði] ['hæmək] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

The	mother	at	once	fastened	up	the	hammock	in	a	corner	of	the	studio	,
这	母亲	在	一次	系紧	向上	这	吊床	在	一个	角落	的	这	工作室	,

母亲立刻把吊床固定在工作室的一个角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːrtiz] .

and	the	young	ladies	organized	a	few	parties	.
和	这	年轻的	女士们	组织	一个	很少	各方	.

年轻女士们还组织了几场聚会。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [met] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .

They	at	once	met	with	great	success	.
他们	在	一次	遇见	和	伟大的	成功	.

他们立即取得了巨大的成功。

[hɪr] [æt; ət] [liːst] , ['pɑːvərti] [siːmd] [bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt] [duː] [tuː; tə]['eksaɪl] ;

Here	at	least	,	poverty	seemed	but	an	accident	due	to	exile	;
这里	在	至少	,	贫困	似乎	但	一个	事故	到期的	到	流亡	;

至少在这里，贫困似乎只是流亡造成的偶然事件；

[ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

the	disorder	of	the	establishment	was	accounted	for	.
这	紊乱	的	这	建立	曾是	已记录	为了	.

该机构的混乱局面已得到解释。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['gɜːlz] [læft] ['laʊdli] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] .

The	handsome	girls	laughed	loudly	themselves	at	their	destitution	.
这	英俊的	女孩们	笑了	高声	他们自己	在	他们的	赤贫	.

这些漂亮姑娘们也对自己的贫困境遇开怀大笑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] [naʊ] ['pærɪs]

They	had	started	off	without	anything	;	and	nothing	could	be	had	now	Paris
他们	有	开始	离开	没有	任何事物	;	和	没有什么	可以	是	有	现在	巴黎

[wʌz; wəz] [kloʊzd] .

was	closed	.
曾是	关闭	.

他们出发时一无所有；现在巴黎关闭了，他们什么也得不到了。

[ˌaɪ 'tiː] [lent] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən]['ekstrə] [tʃɑːrm] .

It	lent	to	them	an	extra	charm	.
它	借出的	到	他们	一个	额外的	魅力	.

这给他们增添了一份额外的魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] ['trævəlɪŋ] ['dʒɪpsi] , ['koʊmɪŋ] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [ɪn] [bɑːnz] ,

It	called	to	mind	travelling	gipsies	,	combing	their	beautiful	hair	in	barns	,
它	称为	到	头脑	旅行	吉普赛人	,	梳理	他们的	美丽的	头发	在	谷仓	,

这让我想起了四处漂泊的吉普赛人，他们在谷仓里梳理着美丽的秀发。

[ænd; ənd] ['kwentʃɪŋ] [ðer; ðər] [θɜːrst] [ɪn] [striːmz] .

and	quenching	their	thirst	in	streams	.
和	淬火	他们的	口渴	在	溪流	.

他们在溪流中解渴。

[ðə; ði] [liːst] [poʊ'etɪkl] [kəm'perd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪlz][ʌv; əv] ['kɑːblɪnts] ,

The	least	poetical	compared	them	in	their	minds	to	the	exiles	of	Coblentz	,
这	至少	诗意的	比较的	他们	在	他们的	思想	到	这	流亡者	的	科布伦茨	,

最缺乏诗意的人在心中将他们比作科布伦茨的流亡者。

[ðoʊz] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [mə'ri:] - [ˌæn.twɑ:'nɛts] [kɔ:rt] [hu:] , [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][flai][ɪn] [heɪst] , [wɪ'ðaʊt]

those	ladies	of	Marie	-	Antoinette's	court	who	,	obliged	to	fly	in	haste	,	without
那些	女士们	的	玛丽	-	安托瓦内特的	法庭	WHO	,	有义务	到	飞	在	匆忙	,	没有

['paʊdər] [ɔ:r] [hu:ps] ,

powder	or	hoops	,
粉末	或者	篮球	,

玛丽·安托瓦内特宫廷里的那些女士，被迫匆匆离去，既没有粉底也没有裙撑，

[ɔ:r] ['bedtʃeɪmbər] ['wɪmɪn] , [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [tu:; tə][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['meɪkʃɪfts] , ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [weɪt]

or	bedchamber	women	,	were	driven	to	all	sorts	of	makeshifts	,	learning	to	wait
或者	卧室	女性	,	是	驱动	到	全部	排序	的	临时搭建的	,	学习	到	等待

[ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] ,

upon	themselves	,
之上	他们自己	,

或者说，侍寝女眷被迫过着各种临时住所的生活，学会了自力更生。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði][frɪ'vɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:rt] , [ðə; ði] ['pi:kənt] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	keeping	up	the	frivolity	of	the	French	court	,	the	piquant	smile	of	the
和	保持	向上	这	轻浮	的	这	法语	法庭	,	这	辛辣的	微笑	的	这

[lɔ:st] ['pætʃɪz] .

lost	patches	.
丢失的	补丁	.

并保持法国宫廷的轻浮，带着失落的碎片的辛辣微笑。

['evri] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['dæzld] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ['kraʊdɪd] - ['stu:dioʊ] .

Every	evening	a	throng	of	dazzled	lawyers	crowded	Simaise's	studio	.
每一个	晚上	一个	人群	的	眼花缭乱	律师	挤	-	工作室	.

每天晚上，一大群眼花缭乱的律师挤满了西迈斯的工作室。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪrd] [pi'ænoʊ] , [ɔ:l] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rld] [dɑ:nst] [ðə; ði]['poʊlkə] , [wɔ:ltst] ,

To	the	sounds	of	a	hired	piano	,	all	this	little	world	danced	the	polka	,	waltzed	,
到	这	声音	的	一个	雇用	钢琴	,	全部	这	小的	世界	跳舞	这	波尔卡舞	,	华尔兹	,

伴着租来的钢琴声，这小小的世界里所有人都跳起了波尔卡舞、华尔兹，

- , — [ðeɪ] [stɪl] ['ʃɒtiʃ] [ɪn] ['nɔ:rməndi] .

schottisched	,	—	they	still	schottische	in	Normandy	.
-	,	—	他们	仍然	苏格兰	在	诺曼底	.

schottische，——他们在诺曼底仍然是schottische。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][end][baɪ] ['mæriŋ] [ɔ:f] [wʌn] , " [θɔ:t] [oʊld] - ;

"	I	shall	end	by	marrying	off	one	,	"	thought	old	Simaise	;
"	我	将	结尾	经过	结婚	离开	一	,	"	想法	老的	-	;

“我最后要把其中一个嫁出去，”老西迈斯心想；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] , [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [su:t] .

and	the	fact	is	if	one	had	gone	off	,	all	the	others	would	have	followed	suit	.
和	这	事实	是	如果	一	有	已消失	离开	,	全部	这	其他的	会	有	随后	套装	.

事实上，如果其中一架飞机坠毁，其他飞机也会跟着坠毁。

[ʌn'lʌkɪli] [ðə; ði][fɜ:rst]['nevər] [went] [ɔ:f] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] [tʌtʃ] .

Unluckily	the	first	never	went	off	,	but	it	was	a	near	touch	.
不幸的是	这	第一的	绝不	去	离开	,	但	它	曾是	一个	靠近	触碰	.

可惜第一枚炮弹没能引爆，但差点就成功了。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['pɑ:rtnərz][ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ɪn] [ðæt] [kɔ:r] [di:] [bæ'leɪ] [ʌv; əv]

Amongst	the	numerous	partners	of	these	young	ladies	,	in	that	corps	de	ballet	of
在	这	很多的	合作伙伴	的	这些	年轻的	女士们	,	在	那	兵团	德	芭蕾舞	的

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

lawyers	,
律师	,

在这些年轻女士的众多合伙人中，律师们组成了一个群星璀璨的芭蕾舞团。

[ə'tɜːrniz] [ænd; ənd] [sə'lisitəz] , [ðə; ðɪ][moʊst]['ræbɪd]['dænsər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['lɔɪər] ,

attorneys	and	solicitors	,	the	most	rabid	dancer	was	a	widowed	lawyer	,
律师	和	律师	,	这	最多	狂犬病	舞蹈家	曾是	一个	寡	律师	,

律师和事务律师中，最狂热的舞者是一位丧偶的律师。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eldɪst] ['dɔːtər] .

who	was	extremely	attentive	to	the	eldest	daughter	.
WHO	曾是	极其	细心	到	这	长子	女儿	.

他对大女儿格外关照。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðem; ðəm] " [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['dænsɪŋ] [ə'tɜːrni] , " [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [moʊl'jɛrz] ['bæleiz] ,

He	was	called	by	them	"	the	first	dancing	attorney	,	"	in	memory	of	Moliere's	ballets	,
他	曾是	称为	经过	他们	"	这	第一的	跳舞	律师	,	"	在	记忆	的	莫里哀的	芭蕾舞	,

为了纪念莫里哀的芭蕾舞剧，他们称他为“第一位会跳舞的律师”。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [wɜːrl] [raʊnd] ,

and	certainly	,	considering	the	rate	at	which	the	fellow	whirled	round	,
和	当然	,	考虑	这	速度	在	哪个	这	同伴	旋转	圆形的	,

当然，考虑到那家伙转身的速度，

['pɑːpə] - [maɪt] [wel] [bɪld] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [hoʊps] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Papa	Simaise	might	well	build	the	greatest	hopes	on	him	.
爸爸	-	可能	出色地	建造	这	最	希望	在	他	.

西迈斯爸爸或许会将最大的希望寄托在他身上。

[bʌt; bət] [ðen] ['bɪznəs] [men] [duː][nɑːt] [dæns] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

But	then	business	men	do	not	dance	like	everybody	else	.
但	然后	商业	男人	做	不是	舞蹈	喜欢	大家	别的	.

但商人们跳舞的方式和其他人不一样。

[ðɪs] ['feloʊ] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːltsɪŋ] , [rɪ'flektɪd] ['saɪləntli] : " [ðə; ðɪ] - ['fæməli][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

This	fellow	,	all	the	time	he	was	waltzing	,	reflected	silently	:	"	The	Simaise	family	is	charming	.
这	同伴	,	全部	这	时间	他	曾是	华尔兹	,	反映	默默	:	"	这	-	家庭	是	迷人	.

这个人一边跳着华尔兹，一边默默地想着：“西迈斯一家真有魅力。”

[trɑː] , [lɑː][lɑː] , [lɑː][lɑː][lɑː] , [bʌt; bət] [its] ['juːsləs] [ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] [ˌem 'iː][ɑːn] ,

Tra	,	la	la	,	la	la	la	,	but	it's	useless	their	trying	to	hurry	me	on	,
tra	,	拉	拉	,	拉	拉	拉	,	但	它是	无用	他们的	尝试	到	匆忙	我	在	,

啦啦啦啦啦，但他们催促我也没用。

[lɑː][lɑː][lɑː] , [lɑː][lɑː][lɑː] .

la	la	la	,	la	la	la	.
拉	拉	拉	,	拉	拉	拉	.

啦啦啦，啦啦啦。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][prə'poʊz] [tɪl] [ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv]['pærɪs][ɑːr; ər] [riː'əʊpənd] .

I	shall	not	propose	till	the	gates	of	Paris	are	reopened	.
我	将	不是	提出	直到	这	大门	的	巴黎	是	重新开放	.

巴黎城门重开之前，我不会求婚。

[trɑː][lɑː][lɑː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['nesəseri] [in'kwaiəriz] , [lɑː][lɑː][lɑː] !

Tra	la	la	,	and	I	shall	be	able	to	make	all	necessary	inquiries	,	la	la	la	!
tra	拉	拉	,	和	我	将	是	有能力的	到	制作	全部	必要的	查询	,	拉	拉	拉	!

啦啦啦，我就可以进行所有必要的调查了，啦啦啦！

" [ðʌs] [θɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] ['dænsɪŋ] [ə'tɜːrni] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] , [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [blɑː'keɪd]

"	Thus	thought	the	first	dancing	attorney	,	and	in	fact	,	directly	the	blockade
"	因此	想法	这	第一的	跳舞	律师	,	和	在	事实	,	直接地	这	封锁

[ʌv; əv]['pærɪs][wʌz; wəz] [reɪzd] ,

of	Paris	was	raised	,
的	巴黎	曾是	提高	,

“第一位跳舞的律师如此想着，事实上，巴黎的封锁就此解除。”

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɔːf] .

he	got	his	information	about	the	family	,	and	the	marriage	did	not	come	off	.
他	得到	他的	信息	关于	这	家庭	,	和	这	婚姻	做过	不是	来	离开	.

他了解到了对方家庭的情况，婚事最终没有成。

[sɪns] [ðen] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [hæv; həv] [mɪst] ['meni] ['ʌðər] ['tʃænsɪz] .

Since	then	,	the	poor	little	creatures	have	missed	many	other	chances	.
自从	然后	,	这	贫穷的	小的	生物	有	错过	许多	其他	机会	.

从那以后，这些可怜的小家伙们又错过了许多其他机会。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [hæz; həz][ɪn][noʊ] [weɪ] [spɔɪlt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['haʊshoʊld] .

However	,	this	has	in	no	way	spoilt	the	happiness	of	the	singular	household	.
然而	,	这	有	在	不	方式	被宠坏了	这	幸福	的	这	单数	家庭	.

然而，这丝毫没有影响到这个单身家庭的幸福。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ðə; ði] ['mɛriːɚ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

On	the	contrary	,	the	more	they	live	,	the	merrier	they	are	.
在	这	相反	,	这	更多的	他们	居住	,	这	更快乐	他们	是	.

相反，他们活得越久，就越快乐。

[læst] ['wɪntər] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['kwɔːrtərz] [θriː] [taɪmz] , [wɜːr; wər][soʊld][ʌp] [wʌns] , [ænd; ənd]

Last	winter	they	changed	quarters	three	times	,	were	sold	up	once	,	and
最后的	冬天	他们	已更改	四分之一	三	时代	,	是	卖	向上	一次	,	和

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

notwithstanding	all	this	,
虽然	全部	这	,

去年冬天他们换了三次住处，卖掉了一次，尽管如此，

[geɪv] [tuː] [lɑːrdʒ] ['fænsi] [bɔːlz] !

gave	two	large	fancy	balls	!
给予	二	大的	想要	球	!

送了两个漂亮的大球！

['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['letər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] ['noʊtrə, 'noʊtɚ] - [deɪm] - ['diː'iːes] -

FRAGMENT	OF	A	WOMAN'S	LETTER	FOUND	IN	THE	RUE	NOTRE	-	DAME	-	DES	-
分段	的	一个	女性的	信	成立	在	这	后悔	我们的	-	贵妇人	-	DES	-

[tʃæmps]

CHAMPS
冠军

在圣母院街发现的一封女性信件残片

. . . [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [æn; ən]['ɑːrtɪst] !

.	.	.	What	it	has	cost	me	to	marry	an	artist	!
.	.	.	什么	它	有	成本	我	到	结婚	一个	艺术家	!

嫁给一位艺术家，我付出了多少代价啊！

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] !

Oh	,	my	dear	!
哦	,	我的	亲爱的	!

哦，我的宝贝！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] !

if	I	had	known	!
如果	我	有	已知	!

如果我早知道就好了！

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['gɝ:lz][hæv; həv]['sɪŋgjələr][aɪ'di:əz][ə'baʊt][soʊ]['meni] [θɪŋz] .

but	young	girls	have	singular	ideas	about	so	many	things	.
但	年轻的	女孩们	有	单数	想法	关于	所以	许多	事物	.

但年轻女孩对很多事情都有自己独特的看法。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Just	imagine	that	at	the	Exhibition	,
只是	想象	那	在	这	展览	,

试想一下，在展览会上，

[wen] [aɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['kwaɪət] [stri:ts] [æt; ət][ðə; ði]

when	I	read	in	the	catalogue	the	addresses	of	far	-	away	quiet	streets	at	the
什么时候	我	读	在	这	目录	这	地址	的	远的	-	离开	安静的	街道	在	这

['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv]['pærɪs] ,

further	end	of	Paris	,
更远	结尾	的	巴黎	,

当我从目录中读到巴黎远郊那些僻静街道的地址时，

[aɪ] ['piktʃəd] [tu:; tə][maɪ'self] ['pi:səbl] , [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] [laɪvz; lɪvz] , [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk]

I	pictured	to	myself	peaceable	,	stay	-	at	-	home	lives	,	devoted	to	work
我	如图所示	到	我	和平的	,	停留	-	在	-	家	生活	,	奉献	到	工作

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)l] ,

and	the	family	circle	,
和	这	家庭	圆圈	,

我曾设想过平静安宁的居家生活，全身心投入工作和家庭。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] (['fi:lɪŋ] [bɪ'fɔ:rhænd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

and	I	said	to	myself	(	feeling	beforehand	a	certainty	that	I	should	be
和	我	说	到	我	(	感觉	预先	一个	肯定	那	我	应该	是

['dredfəli] ['dʒeləs]) ,

dreadfully	jealous	)	,
极其糟糕	嫉妒的	)	,

我对自己说（事先就确信自己会非常嫉妒），

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hʌzbənd] [tu:; tə][su:t][ˌem 'i:] .

"	That	is	the	sort	of	husband	to	suit	me	.
"	那	是	这	种类	的	丈夫	到	套装	我	.

“这正是我理想的丈夫类型。”

[hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

He	will	always	be	with	me	.
他	将要	总是	是	和	我	.

他将永远与我同在。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [spend] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [tə'geðər] ; [hi:; hi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɔ:r] ['skʌlptʃər] ,

We	shall	spend	our	days	together	;	he	at	his	picture	or	sculpture	,
我们	将	花费	我们的	天	一起	;	他	在	他的	图片	或者	雕塑	,

我们将一起度过余生；他会在他的画像或雕塑前，

[waɪl] [aɪ] [ri:d] [ɔ:r] [soʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:dioʊ] .

while	I	read	or	sew	beside	him	,	in	the	concentrated	light	of	the	studio	.
尽管	我	读	或者	缝	旁	他	,	在	这	集中	光	的	这	工作室	.

我则在他身旁读书或缝纫，在工作室明亮的灯光下。

" [pʊr] [dɪr] ['ɪnəs(ə)nt] !

"	Poor	dear	innocent	!
"	贫穷的	亲爱的	清白的	!

可怜的无辜者！

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ]['stu:dioʊ] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ,

I	had	not	the	faintest	idea	then	what	a	studio	really	was	,
我	有	不是	这	最微弱	主意	然后	什么	一个	工作室	真的	曾是	,

当时我对录音棚到底是什么一无所知。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['kriːtʃərz] [wʌn] [miːts] [ðer; ðər] .

nor	**of**	**the**	**singular**	**creatures**	**one**	**meets**	**there**	**.**
也不	的	这	单数	生物	一	满足	那里	.

也不是在那里遇到的那些奇特生物。

['nevər] ,

Never	**,**
绝不	,

绝不，

[ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] ['stætʃuːz][ʌv; əv][boʊld] [ʌn'drest] ['gɔdɪsiz] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd]

in	**gazing**	**at**	**those**	**statues**	**of**	**bold**	**undressed**	**goddesses**	**had**	**the**	**idea**	**occurred**
在	凝视	在	那些	雕像	的	大胆的	脱光衣服	女神们	有	这	主意	发生

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] ['derɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][aɪ][maɪ'self]

to	**me**	**that**	**there**	**were**	**women**	**daring**	**enough**	**to**	**—**	**and**	**that**	**even**	**I**	**myself**
到	我	那	那里	是	女性	大胆	足够的	到	—	和	那	甚至	我	我

— — . ['ʌðərwaɪz] ,

—	**—**	**.**	**Otherwise**	**,**
—	—	.	否则	,

凝视着那些大胆裸露的女神雕像，我突然想到，原来有些女人胆子大到可以——甚至包括我自己——。否则，

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] ['skʌlptər] .

I	**can**	**assure**	**you**	**I**	**should**	**never**	**have**	**married**	**a**	**sculptor**	**.**
我	能	保证	你	我	应该	绝不	有	已婚	一个	雕塑家	.

我可以向你保证，我绝对不应该嫁给一个雕塑家。

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt] !

No	**,**	**indeed**	**,**	**most**	**decidedly**	**not**	**!**
不	,	的确	,	最多	绝对地	不是	!

不，绝对不是!

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'genst] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [æt; ət] [hoʊm] ; [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ]

I	**must**	**own**	**,**	**they**	**were**	**all**	**against**	**this**	**marriage**	**at**	**home**	**;**	**notwithstanding**	**my**
我	必须	自己的	,	他们	是	全部	反对	这	婚姻	在	家	;	虽然	我的

['hʌzbəndz] ['fɔːrtʃən] ,

husband's	**fortune**	**,**
丈夫的	财富	,

我必须承认，家里所有人都反对这桩婚事；尽管我丈夫家境富裕，

[hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['feɪməs] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

his	**already**	**famous**	**name**	**,**	**and**	**the**	**fine**	**house**	**he**	**was**	**having**	**built**	**for**	**us**
他的	已经	著名的	姓名	,	和	这	美好的	房子	他	曾是	拥有	建造	为了	我们

[tuː] .

two	**.**
二	.

他早已声名显赫，而且他还为我们俩建造了一座漂亮的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][ə'loʊn] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

It	**was**	**I**	**alone**	**who**	**would**	**have**	**it**	**so**	**.**
它	曾是	我	独自的	WHO	会	有	它	所以	.

只有我一个人希望如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['elɪgənt] , [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [soʊ] ['iːgər] .

He	**was**	**so**	**elegant**	**,**	**so**	**charming**	**,**	**so**	**eager**	**.**
他	曾是	所以	优雅的	,	所以	迷人	,	所以	渴望的	.

他风度翩翩，魅力四射，热情洋溢。

[aɪ] [θɔːt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['medld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][maɪ] [dres] ,

I	**thought**	**,**	**however**	**,**	**he**	**meddled**	**a**	**little**	**too**	**much**	**about**	**my**	**dress**	**,**
我	想法	,	然而	,	他	干预	一个	小的	也	很多	关于	我的	裙子	,

不过，我觉得他对我的穿着有点干涉太多了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] [her] : " [duː][jʊr; jər] [her] [laɪk] [ðɪs] ; [soʊ] ,

and	the	arrangement	of	my	hair	:	"	Do	your	hair	like	this	;	so	,
和	这	安排	的	我的	头发	:	"	做	你的	头发	喜欢	这	;	所以	,

还有我发型的造型：“把你的头发梳成这样；所以，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [kəːlz]

"	and	he	would	amuse	himself	by	placing	a	flower	in	the	midst	of	my	curls
"	和	他	会	娱乐	他自己	经过	放置	一个	花	在	这	中间	的	我的	卷发

[wɪð; wɪθ][fɑːr] ['greɪtər] [skɪl] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪlɪnər] .

with	far	greater	skill	than	any	one	of	our	milliners	.
和	远的	更大的	技能	比	任何	一	的	我们的	女帽商	.

“他会自娱自乐地把一朵花插在我的卷发中间，他的技巧比我们任何一个女帽匠都要高明得多。”

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

So	much	experience	in	a	man	was	alarming	,	wasn't	it	?
所以	很多	经验	在	一个	男人	曾是	令人担忧	,	不是	它	?

一个人拥有如此丰富的经验，这难道不令人惊讶吗?

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm] .

I	ought	to	have	distrusted	him	.
我	应该	到	有	不信任	他	.

我当初就应该对他抱有戒心。

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

Well	,	you	will	see	.
出色地	,	你	将要	看	.

你会看到的。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn] .

We	returned	from	our	honeymoon	.
我们	返回	从	我们的	蜜月	.

我们蜜月旅行回来了。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['setlɪŋ] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] ,

While	I	was	busy	settling	myself	in	my	pretty	and	charmingly	furnished	rooms	,
尽管	我	曾是	忙碌的	安顿	我	在	我的	漂亮的	和	迷人地	提供	房间	,

当我忙着在布置得漂亮迷人的房间里安顿下来时，

[ðæt] ['pærədaɪs][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]

that	paradise	you	know	so	well	,	my	husband	,	from	the	moment	of	his	arrival
那	天堂	你	知道	所以	出色地	,	我的	丈夫	,	从	这	片刻	的	他的	到达

,

,

,

我丈夫，你从他抵达的那一刻起，就对那片天堂无比熟悉。

[hæd; həd][set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ] [deɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ]

had	set	to	work	and	spent	the	days	at	his	studio	,	which	was	away
有	放	到	工作	和	花费	这	天	在	他的	工作室	,	哪个	曾是	离开

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] .

from	the	house	.
从	这	房子	.

他开始工作，每天都待在离家很远的工作室里。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

When	he	returned	in	the	evening	,
什么时候	他	返回	在	这	晚上	,

他晚上回来的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst]['sʌbʤekt][fɔːr; fər]

he	would	talk	to	me	with	feverish	eagerness	of	his	next	subject	for
他	会	讲话	到	我	和	发烧	渴望	的	他的	下一个	主题	为了

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

exhibition	.
展览	.

他会带着狂热的热情和我谈论他下一个展览的主题。

[ðə; ði]['sʌbʤekt][wʌz; wəz] " [ə; eɪ]['roʊmən]['leɪdi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bæθ] .

The	subject	was	"	a	Roman	lady	leaving	the	bath	.
这	主题	曾是	"	一个	罗马	女士	离开	这	洗澡	.

主题是"一位罗马女士离开浴池"。

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðæt] [feɪnt] ['ʃɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [æt; ət][ðə; ði]

"	He	wanted	the	marble	to	reproduce	that	faint	shiver	of	the	skin	at	the
"	他	通缉	这	大理石	到	复制	那	头晕的	颤抖	的	这	皮肤	在	这

['kɑːntækt][ʌv; əv] [er] ,

contact	of	air	,
接触	的	空气	,

他希望大理石能够再现皮肤接触空气时那种轻微的颤抖感。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['tɛkstʃɚz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

the	moisture	of	the	delicate	textures	clinging	to	the	shoulders	,
这	水分	的	这	精美的	纹理	依恋	到	这	肩膀	,

肩上残留着细腻面料的湿润质感，

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [faɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'membər] .

and	all	sorts	of	other	fine	things	which	I	no	longer	remember	.
和	全部	排序	的	其他	美好的	事物	哪个	我	不	更长	记住	.

以及其他各种美好的事物，我已经记不清了。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [wen] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skʌlptʃər] ,

Between	you	and	me	,	when	he	speaks	to	me	of	his	sculpture	,
之间	你	和	我	,	什么时候	他	说话	到	我	的	他的	雕塑	,

你我之间，当他跟我谈起他的雕塑时，

[aɪ][duː] - [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .

I	do	-	not	always	understand	him	very	well	.
我	做	-	不是	总是	理解	他	非常	出色地	.

我并不总是很了解他。

[haʊ'evər] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['kɑːnfɪdəntli] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['prɪti] ,

However	,	I	used	to	say	confidently	:	"	It	will	be	very	pretty	,
然而	,	我	用过的	到	说	自信地	:	"	它	将要	是	非常	漂亮的	,

然而，我过去常常自信地说："它会非常漂亮，

" [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [aɪ] [sɔː] [maɪ'self] [tredɪŋ] [ðə; ði] ['faɪnli] ['sændɪd] [wɔːks] [əd'maɪərɪŋ][maɪ] ['hʌzbəndz]

"	and	already	I	saw	myself	treading	the	finely	sanded	walks	admiring	my	husband's
"	和	已经	我	锯	我	踩踏	这	精细地	打磨	散步	钦佩	我的	丈夫的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

"我仿佛已经看到自己走在铺着细沙的小路上，欣赏着丈夫的劳动成果。"

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːrb(ə)l] ['skʌlptʃər] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] ['hæŋgɪŋz] ; [waɪl] [bɪ'haɪnd]

a	beautiful	marble	sculpture	gleaming	white	against	the	green	hangings	;	while	behind
一个	美丽的	大理石	雕塑	闪闪发光	白色的	反对	这	绿色的	绞刑	;	尽管	在后面

[ˌem 'iː][aɪ] [hɜːrd] ['wɪspəd] :

me	I	heard	whispered	:
我	我	听到	低声说道	:

一尊美丽的白色大理石雕塑在绿色帷幔的映衬下熠熠生辉；与此同时，我身后传来低语声：

" [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skʌlptər] .

"	the	wife	of	the	sculptor	.
"	这	妻子	的	这	雕塑家	.

“雕塑家的妻子。”

" [æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] , ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['roʊmən] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] ,

"	At	last	one	day	,	curious	to	see	how	our	Roman	lady	was	getting	on	,
"	在	最后的	一	天	,	好奇的	到	看	如何	我们的	罗马	女士	曾是	获得	在	,

“终于有一天，我很好奇我们的罗马女士过得怎么样了，

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [sər'praɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stu:dioʊ] ,

the	idea	occurred	to	me	,	to	go	and	take	him	by	surprise	in	his	studio	,
这	主意	发生	到	我	,	到	去	和	拿	他	经过	惊喜	在	他的	工作室	,

我突然想到，不如去他的工作室给他一个惊喜。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] ['vɪzɪtɪd] .

which	I	had	not	yet	visited	.
哪个	我	有	不是	然而	到访	.

我之前还没有去过那里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪmz] [aɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ə'loʊn] ,

It	was	one	of	the	first	times	I	had	gone	out	alone	,
它	曾是	一	的	这	第一的	时代	我	有	已消失	出去	独自的	,

那是我第一次独自外出，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ'self] ['veri] [smɑ:rt] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

and	I	had	made	myself	very	smart	,	I	can	tell	you	.
和	我	有	制成	我	非常	聪明的	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我让自己变得非常聪明。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] ,

When	I	arrived	,	I	found	the	door	of	the	little	garden	leading	to	the	ground	floor	,
什么时候	我	到达的	,	我	成立	这	门	的	这	小的	花园	领导	到	这	地面	地面	,

我到达时，发现通往一楼的小花园的门，

[waɪd] ['oʊpən] .

wide	open	.
宽的	打开	.

完全敞开。

[soʊ] [aɪ] [wɔ:kt] [streɪt] [ɪn] ; [ænd; ənd] , [kən'si:v] [maɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

So	I	walked	straight	in	;	and	,	conceive	my	indignation	,
所以	我	步行	直的	在	;	和	,	构想	我的	愤慨	,

于是我径直走了进去；你能想象我当时的愤怒吗?

[wen] [aɪ] [bɪ'held] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [smɑ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ['meɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['rʌfld] [her] ,

when	I	beheld	my	husband	in	a	white	smock	like	a	stone	mason	,	with	ruffled	hair	,
什么时候	我	观看	我的	丈夫	在	一个	白色的	罩衫	喜欢	一个	石头	石匠	,	和	褶皱的	头发	,

当我看到我的丈夫穿着像石匠一样的白色罩衫，头发蓬乱时，

[hændz] [graɪmd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['ʌpraɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['plætfɔ:rm] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

hands	grimed	with	clay	,	and	in	front	of	him	,	upright	on	a	platform	,	a	woman	,
双手	肮脏的	和	黏土	,	和	在	正面	的	他	,	直立	在	一个	平台	,	一个	女士	,

双手沾满泥土，在他面前，一个女人端坐在台上，

[maɪ] [dɪr] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kriːtʃər] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'drest] ,

my	dear	,	a	great	creature	,	almost	undressed	,
我的	亲爱的	,	一个	伟大的	生物	,	几乎	脱光衣服	,

我的天哪，一个伟大的生物，几乎赤身裸体。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [kəm'poʊzd] [ɪn] [ðɪs] ['eri] ['kɑːstuːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

and	looking	just	as	composed	in	this	airy	costume	as	though	it	were
和	寻找	只是	作为	由	在	这	轻盈的	戏服	作为	尽管	它	是

['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .

perfectly	natural	.
完美	自然的	.

她穿着这身轻盈的服装，看起来依然镇定自若，仿佛一切都那么自然。

[hɜːr; hər] ['retʃɪd] [kloʊðz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [θɪk] ['wɔːkɪŋ] [buːts] ,

Her	wretched	clothes	covered	with	mud	,	thick	walking	boots	,
她	可怜	衣服	涵盖	和	泥	,	厚的	步行	靴子	,

她那身沾满泥污的破旧衣服，脚上穿着厚重的登山靴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [aʊt] [ʌv; əv][kɜːrl] ,

and	a	round	hat	trimmed	with	a	feather	out	of	curl	,
和	一个	圆形的	帽子	修剪过的	和	一个	羽毛	出去	的	卷曲	,

还有一顶饰有卷曲羽毛的圆帽，

[wɜːr; wər] [θroʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

were	thrown	beside	her	on	a	chair	.
是	抛掷	旁	她	在	一个	椅子	.

被扔到她旁边的椅子上。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [sɔː] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [fled] .

All	this	I	saw	in	an	instant	,	for	you	may	imagine	how	I	fled	.
全部	这	我	锯	在	一个	立即的	,	为了	你	可能	想象	如何	我	逃亡	.

这一切我都在瞬间目睹，你可以想象我是如何逃窜的。

['ɛtiːɛn] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] — [di'teind] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]

Etienne	would	have	spoken	to	me	—	detained	me	;	but	with	a	gesture	of
艾蒂安	会	有	说	到	我	—	被拘留	我	;	但	和	一个	手势	的

['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [kleɪ] - ['kʌvərd] [hændz] ,

horror	at	the	clay	-	covered	hands	,
恐怖	在	这	黏土	-	涵盖	双手	,

埃蒂安本想和我说话——扣留我；但他看到我沾满泥土的双手，脸上露出惊恐的神色，

[aɪ] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə]['mæmə] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['berli] [ə'laɪv] .

I	rushed	off	to	mama	,	and	reached	her	barely	alive	.
我	匆忙	离开	到	妈妈	,	和	达到	她	仅仅	活	.

我冲到妈妈身边，赶到时她已奄奄一息。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ə'pɪrəns] .

You	can	imagine	my	appearance	.
你	能	想象	我的	外貌	.

你可以想象一下我的样子。

" [gʊd] ['hevəns] , [dɪr] [tʃaɪld] !

"	Good	heavens	,	dear	child	!
"	好的	天	,	亲爱的	孩子	!

我的天哪，亲爱的孩子！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

what	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

" [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['mæmə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] , [wer] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ,
" I related to mama what I had seen , where this dreadful woman was ,
" 我 有关的 到 妈妈 什么 我 有 已见 , 在哪里 这 可怕 女士 曾是 ,
[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['kɑːstuːm] .
and in what costume .
和 在 什么 戏服 .

“我把看到的情景告诉了妈妈，那个可怕的女人在哪里，穿了什么衣服。

[ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] .
And I cried , and cried .
和 我 哭 , 和 哭 .

我哭了，哭个不停。

[maɪ] ['mʌðər] , [mʌtʃ] [muːvd] , [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ˌem 'iː] ,
My mother , much moved , tried to console me ,
我的 母亲 , 很多 已搬 , 尝试 到 安慰 我 ,

母亲深受感动，试图安慰我。

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .
explained to me that it must have been a model .
解释 到 我 那 它 必须 有 到过 一个 模型 .

他向我解释说，那一定是台模型。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ; [noʊ][wʌn] ['evər] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] !
but it is abominable ; no one ever told me about that before I was married !
但 它 是 可恶 ; 不 一 曾经 讲述 我 关于 那 前 我 曾是 已婚 !

但这太可恶了；结婚前从来没有人告诉我这件事！

" [ˌhɪrə'pɑːn] ['ɛtiːɛn] [ə'raɪvd] , ['greɪtli] [dɪ'strest] ,
" Hereupon Etienne arrived , greatly distressed ,
" 于是 艾蒂安 到达的 , 非常 苦恼 ,

这时，埃蒂安赶到了，他非常沮丧。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən]
and tried in his turn to make me understand that a model is not a woman
和 尝试 在 他的 转动 到 制作 我 理解 那 一个 模型 是 不是 一个 女士
[laɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,
like other women ,
喜欢 其他 女性 ,

他反过来试图让我明白，模特和普通女人不一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'saɪdz] ['skʌlptər] ['kænɑːt] [get] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['riːz(ə)nz]
and that besides sculptors cannot get on without them ; but these reasons
和 那 除了 雕塑家 不能 得到 在 没有 他们 ; 但 这些 原因
[hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
had no effect upon me ,
有 不 影响 之上 我 ,

而且，雕塑家们也离不开它们；但这些理由对我毫无影响。

[ænd; ənd][aɪ] ['staʊtli] [dɪ'klerd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː]
and I stoutly declared I would have nothing to do with a husband who
和 我 坚定地 声明 我 会 有 没有什么 到 做 和 一个 丈夫 WHO
[spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] .
spent his days tête - à - tête with young ladies in such a costume .
花费 他的 天 头 - - - 头 和 年轻的 女士们 在 这样的 一个 戏服 .

我坚决地宣布，我绝不会和一个整天穿着这种服装与年轻女士们卿卿我我的丈夫有任何瓜葛。

" [kʌm] , [maɪ] [dɪr] ['ɛtiːɛn] , " [sed] [pʊr] ['mæmə] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ]
" Come , my dear Etienne , " said poor mama , trying hard to arrange everything
" 来 , 我的 亲爱的 艾蒂安 , " 说 贫穷的 妈妈 , 尝试 难的 到 安排 一切
['piːsəbli] ,
peaceably ,
和平地 ,

“来吧，我亲爱的艾蒂安，”可怜的妈妈说道，努力想让一切平静下来。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['waɪfs] ['fiːlɪŋz] , [rɪ'pleɪs] [ðɪs] ['kriːtʃər] [baɪ]
" could you not out of respect for your wife's feelings , replace this creature by
" 可以 你 不是 出去 的 尊重 为了 你的 妻子的 情怀 , 代替 这 生物 经过
[ə; eɪ] ['dʌmi] ,
a dummy ,
一个 假的 ,

“请你出于对你妻子感受的尊重，用一个假人代替这个动物好吗？”

[ə; eɪ] [leɪ] ['fɪgjər] ?
a lay figure ?
一个 躺 数字 ?

一个非专业人士?

" [maɪ] ['hʌzbənd] [bɪt][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['fjʊriəsli] .
" My husband bit his moustaches furiously .
" 我的 丈夫 少量 他的 胡子 愤怒地 .

“我丈夫狠狠地咬着他的胡子。”

" [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [dɪr] ['mʌðər] . "
" Quite impossible , dear mother . "
" 相当 不可能的 , 亲爱的 母亲 . "

“完全不可能，亲爱的母亲。”

" [stɪl] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] !
" Still , my dear , it seems to me — a bright idea !
" 仍然 , 我的 亲爱的 , 它 似乎 到 我 — 一个 明亮的 主意 !

“不过，亲爱的，在我看来——这真是个好主意！”

['mɪlɪnər] [hæv; həv] ['peɪstbɔːrd] ['hedz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [trɪm] ['bɔnɪts] .
milliners have pasteboard heads on which they trim bonnets .
女帽商 有 纸板 头部 在 哪个 他们 修剪 引擎盖 .

制帽师使用纸板头来修剪帽子。

[wel] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hed] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] — — ?
Well , what can be done for a head , could it not be done for — — ?
出色地 , 什么 能 是 完毕 为了 一个 头 , 可以 它 不是 是 完毕 为了 — — ?

好吧，对于一个脑袋能做什么，难道不能对于——?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .
" It seems this is not possible .
" 它 似乎 这 是 不是 可能的 .

“看来这是不可能的。”

[æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['ɛtiːɛn] [traɪd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,
At least , this was what Etienne tried to demonstrate at great length ,
在 至少 , 这 曾是 什么 艾蒂安 尝试 到 证明 在 伟大的 长度 ,

至少，这是艾蒂安竭力想要证明的。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [wɜːrdz] .
with all sorts of details and technical words .
和 全部 排序 的 细节 和 技术的 字 .

包含各种细节和技术术语。

[hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt] ['veri] [ʌn'hæpi] .

He	really	looked	very	unhappy	.
他	真的	看起来	非常	不开心	.

他看上去非常不开心。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪ] [waɪl] [aɪ] [draɪd] [maɪ] [terz] ,

I	watched	him	out	of	the	corner	of	my	eye	while	I	dried	my	tears	,
我	观看	他	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	尽管	我	干燥	我的	眼泪	,

我一边擦眼泪，一边用眼角余光偷偷观察他。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [griːf] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ['diːpli] .

and	I	saw	that	my	grief	affected	him	deeply	.
和	我	锯	那	我的	悲伤	做作的	他	深	.

我发现我的悲伤深深地影响了他。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [æn; ən] ['endləs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l]

At	last	,	after	an	endless	discussion	,	it	was	agreed	that	since	the	model
在	最后的	,	后	一个	无尽的	讨论	,	它	曾是	同意	那	自从	这	模型

[wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

was	indispensable	,
曾是	必不可少	,

经过一番无休止的讨论，最终大家一致认为，既然模型是必不可少的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðer; ðər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

I	should	be	there	whenever	she	came	.
我	应该	是	那里	每当	她	来了	.

她来的时候我应该在场。

[ðer; ðər] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] ['lɪt(ə)l] ['lʌmbər]

There	chanced	to	be	on	one	side	of	the	studio	a	very	convenient	little	lumber
那里	偶然	到	是	在	一	边	的	这	工作室	一个	非常	方便的	小的	木材

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

工作室的一侧碰巧有一个非常方便的小储藏室，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

from	which	I	could	see	without	being	seen	.
从	哪个	我	可以	看	没有	存在	已见	.

从那里我可以看到别人而不被别人看到。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd] [ʌv; əv]

I	ought	to	be	ashamed	,	you	will	say	,	of	being	jealous	of	such	kind	of
我	应该	到	是	羞愧	,	你	将要	说	,	的	存在	嫉妒的	的	这样的	种类	的

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

你会说，我竟然会嫉妒这种生物，我应该感到羞耻。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ] ['dʒeləsi] .

and	of	showing	my	jealousy	.
和	的	显示	我的	妒忌	.

并表现出我的嫉妒。

[bʌt; bət] , [maɪ] [pet] ,

But	,	my	pet	,
但	,	我的	宠物	,

但是，我的宠物，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðiːz] [i'məuʃənz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːfər] [æn; ən]

you	must	have	gone	through	these	emotions	before	you	can	offer	an
你	必须	有	已消失	通过	这些	情绪	前	你	能	提供	一个

[ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

opinion	about	them	.
观点	关于	他们	.

你必须亲身经历过这些情绪，才能对它们发表意见。

[nekst] [deɪ] , [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

Next	day	,	the	model	was	to	be	there	.
下一个	天	,	这	模型	曾是	到	是	那里	.

第二天，模特就要到了。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['sʌmənd] [ʌp][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [maɪ'self][ɪn][maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

I	therefore	summoned	up	my	courage	,	and	installed	myself	in	my	hiding	-	place	,
我	所以	被召唤	向上	我的	勇气	,	和	已安装	我	在	我的	隐藏	-	地方	,

于是我鼓起勇气，躲进了我的藏身之处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [tæp][æt; ət][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][maɪ] ['hʌzbənd]

with	the	express	condition	that	at	the	least	tap	at	the	partition	my	husband
和	这	表达	状况	那	在	这	至少	轻敲	在	这	分割	我的	丈夫

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .

should	come	to	me	at	once	.
应该	来	到	我	在	一次	.

但有明确条件，只要我轻敲隔板，我的丈夫就必须立刻来到我身边。

['skersli] [hæd; həd][aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self][ɪn] , [wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mɑːd(ə)l][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

Scarcely	had	I	shut	myself	in	,	when	the	dreadful	model	I	had	seen	the	other
几乎	有	我	关闭	我	在	,	什么时候	这	可怕	模型	我	有	已见	这	其他

[deɪ] [ə'raɪvd] ,

day	arrived	,
天	到达的	,

我刚把自己关进屋里，前几天看到的那个可怕的模型就到了。

[drest] ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] , [ænd; ənd][soʊ] ['retʃɪd] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

dressed	Heaven	knows	how	,	and	so	wretched	in	appearance	,
穿着	天堂	知道	如何	,	和	所以	可怜	在	外貌	,

衣着打扮不知如何，面容十分憔悴。

[ðæt] [aɪ] [æskt] [maɪ'self] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [wɔːk]

that	I	asked	myself	how	I	could	have	been	jealous	of	a	woman	who	could	walk
那	我	问	我	如何	我	可以	有	到过	嫉妒的	的	一个	女士	WHO	可以	走

[ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [waɪt] [kʌf] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪsts] ,

abroad	without	a	scrap	of	white	cuff	at	her	wrists	,
国外	没有	一个	废料	的	白色的	袖口	在	她	手腕	,

我问自己，我怎么会嫉妒一个可以出国旅行而无需在手腕上佩戴一丝白色袖扣的女人呢?

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][oʊld] [ʃɔːl] [wɪð; wɪθ] [griːn] [frɪndʒ] .

and	in	an	old	shawl	with	green	fringe	.
和	在	一个	老的	披肩	和	绿色的	边缘	.

她披着一条带绿色流苏的旧披肩。

[wel] , [maɪ] [dɪr] ,

Well	,	my	dear	,
出色地	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['kriːtʃər] [θroʊ] [ɔːf] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

when	I	saw	this	creature	throw	off	shawl	and	dress	in	the	middle	of	the	studio	,
什么时候	我	锯	这	生物	扔	离开	披肩	和	裙子	在	这	中间	的	这	工作室	,

当我看到这个生物在摄影棚中央脱掉披肩和裙子时，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʌn'dres] [ɪn][ðə; ði] [kuːlɪst] [ænd; ənd]['boʊldɪst] ['mænər] ,

and	begin	to	undress	in	the	coolest	and	boldest	manner	,
和	开始	到	脱衣服	在	这	最酷	和	最勇敢的	方式	,

然后以最酷最大胆的方式开始脱衣服，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] .

it	had	an	effect	upon	me	I	cannot	describe	.
它	有	一个	影响	之上	我	我	不能	描述	.

它对我的影响难以言表。

[aɪ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

I	choked	with	rage	.
我	窒息	和	愤怒	.

我气得喘不过气来。

[aɪ] [θʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

I	thumped	at	the	partition	.
我	猛击	在	这	分割	.

我捶打着隔板。

['ɛtiːɛn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Etienne	came	to	me	.
艾蒂安	来了	到	我	.

埃蒂安来找我了。

[aɪ] ['trembld] ; [aɪ][wʌz; wəz] [peɪl] .

I	trembled	;	I	was	pale	.
我	颤抖	;	我	曾是	苍白	.

我浑身颤抖，脸色苍白。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['dʒentli][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

He	laughed	at	me	,	gently	re	-	assured	me	,	and	returned	to	his	work	.
他	笑了	在	我	,	轻轻地	关于	-	保证	我	,	和	返回	到	他的	工作	.

他笑着安慰了我，然后继续工作。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] , [hæf] - ['neɪkɪd] ,

By	this	time	the	woman	was	standing	up	,	half	-	naked	,
经过	这	时间	这	女士	曾是	常设	向上	,	一半	-	裸	,

这时，那女人已经站了起来，半裸着身子。

[hɜːr; hər] [θɪk] [her] ['luːsnd] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn] ['glɑːsi] ['hevinəs] .

her	thick	hair	loosened	and	hanging	down	her	back	in	glossy	heaviness	.
她	厚的	头发	松动	和	绞刑	向下	她	后退	在	光滑	沉重	.

她浓密的头发散开，油亮而沉重地垂在背上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['ɔːlmoʊst]

It	was	no	longer	the	poor	wretch	of	a	moment	ago	,	but	already	almost
它	曾是	不	更长	这	贫穷的	可怜虫	的	一个	片刻	前	,	但	已经	几乎

[ə; eɪ]['stætʃuː] ,

a	statue	,
一个	雕像	,

他不再是刚才那个可怜的家伙，而几乎已经变成了一座雕像。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [er] .

notwithstanding	her	common	and	listless	air	.
虽然	她	常见的	和	蔫	空气	.

尽管她一副平凡而无精打采的样子。

[maɪ] [hɑːrt] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

My	heart	died	within	me	.
我的	心	死亡	之内	我	.

我的心已经死了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
However , I said nothing .
然而 , 我 说 没有什么 .

但我什么也没说。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] ['hʌzbənd] [kraɪ] : " [ðə; ði] [left] [leg] ; [ðə; ði] [left] [leg] ['fɔ:rwərd] .
All at once , I heard my husband cry : " The left leg ; the left leg forward .
全部 在 一次 , 我 听到 我的 丈夫 哭 : " 这 左边 腿 ; 这 左边 腿 向前 .

突然，我听到丈夫喊道："左腿；左腿向前。"

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑ:d(ə)l] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
" And as the model did not understand him at once , he went to her
" 和 作为 这 模型 做过 不是 理解 他 在 一次 , 他 去 到 她
, [ænd; ənd] — [oʊ] !
, and — Oh !
, 和 — 哦 !

"由于模特没有立刻理解他，他就走向她，然后——哦！

[aɪ] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [maɪ'self] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
I could contain myself no longer .
我 可以 包含 我 不 更长 .

我再也无法抑制自己的情绪了。

[aɪ] [nɑ:kt] .
I knocked .
我 敲门 .

我敲了敲门。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [ˌem 'i:] .
He did not hear me .
他 做过 不是 听到 我 .

他没听到我说话。

[aɪ] [nɑ:kt] [ə'gen] , ['fjʊriəsli] .
I knocked again , furiously .
我 敲门 再次 , 愤怒地 .

我又用力敲了敲门。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [ræn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]
This time he ran to me , frowning a little at being disturbed in the heat of
这 时间 他 跑 到 我 , 皱眉 一个 小的 在 存在 不安 在 这 热 的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

这一次他跑向我，因为工作正忙被打扰而微微皱起了眉头。

" [kʌm] , [ɑ:r'mɑ:nd] , [du:] [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] !
" Come , Armande , do be reasonable !
" 来 , 阿曼德 , 做 是 合理的 !

"拜托，阿曼德，讲道理点吧！"

" [beɪðd] [ɪn] [terz] , [aɪ] [lent] [maɪ] [hed] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [aʊt] : " [aɪ] [kɑ:nt]
" Bathed in tears , I leant my head upon his shoulder , and sobbed out : " I can't
" 洗澡 在 眼泪 , 我 倾斜 我的 头 之上 他的 肩膀 , 和 啜泣 出去 : " 我 不能
[ber] [ˌaɪ 'ti:] ,
bear it ,
熊 它 ,

我泪流满面，把头靠在他的肩膀上，抽泣着说："我受不了了，

[maɪ] [dɪr] , [aɪ] [kɑ:nt] ; [ɪn'di:d] , [aɪ] [kɑ:nt] !
my dear , I can't ; indeed , I can't !
我的 亲爱的 , 我 不能 ; 的确 , 我 不能 !

亲爱的，我不能；真的，我不能！

" [æt; ət] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [went] ['ʃɑ:rpli] ['ɪntu:][ðə; ði]['stu:dioʊ] ,

"	At	this	,	without	answering	me	,	he	went	sharply	into	the	studio	,
"	在	这	,	没有	回答	我	,	他	去	尖锐地	进入	这	工作室	,

“说完，他没有回答我，径直走进了录音棚。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [ðæt] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hu:] [drest] [hɜ:r'self][ænd; ənd]

and	made	a	sign	to	that	horror	of	a	woman	,	who	dressed	herself	and
和	制成	一个	符号	到	那	恐怖	的	一个	女士	,	WHO	穿着	她自己	和

[dɪ'pɑ:rtɪd] .

departed	.
已离开	.

并向那个可怕的女人做了个手势，她穿好衣服离开了。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , ['ɛti:ɛn] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:dioʊ] .

For	several	days	,	Etienne	did	not	return	to	the	studio	.
为了	一些	天	,	艾蒂安	做过	不是	返回	到	这	工作室	.

埃蒂安连续几天都没有回到工作室。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [aʊt] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s]['i:v(ə)n][tu:; tə] [si:]

He	remained	at	home	with	me	,	would	not	go	out	,	refused	even	to	see
他	剩余	在	家	和	我	,	会	不是	去	出去	,	拒绝	甚至	到	看

[hɪz; ɪz] [frendz] ;

his	friends	;
他的	朋友们	;

他一直待在家里陪着我，不出门，甚至拒绝见他的朋友；

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

otherwise	he	was	quite	kind	and	gentle	,	but	he	had	such	a
否则	他	曾是	相当	种类	和	温和的	,	但	他	有	这样的	一个

['meləŋkɑ:li] [er] .

melancholy	air	.
忧郁	空气	.

除此之外，他为人十分和善温和，但他身上却带着一种忧郁的气质。

[wʌns] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['tɪmɪdli] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] ['eni] [mɔ:r] ? " [wɪtʃ] [ɜ:rnd] [ˌem 'i:]

Once	I	asked	him	timidly	:	"	You	are	not	working	any	more	?	"	which	earned	me
一次	我	问	他	胆怯地	:	"	你	是	不是	在职的	任何	更多的	?	"	哪个	获得	我

[ðɪs] [rɪ'plaɪ] :

this	reply	:
这	回复	:

我曾怯生生地问他：“你不再工作了吗？”他这样回答我：

" [wʌn] [kɑ:nt] [wɜ:rk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] .

"	One	can't	work	without	a	model	.
"	一	不能	工作	没有	一个	模型	.

“没有模型就无法工作。”

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

"	I	had	not	the	courage	to	pursue	the	subject	,
"	我	有	不是	这	勇气	到	追求	这	主题	,

“我没有勇气深入研究这个问题。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] ,

for	I	felt	how	much	I	was	to	blame	,
为了	我	毛毡	如何	很多	我	曾是	到	责备	,

因为我感到自己负有很大的责任，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

and	that	he	had	a	right	to	be	vexed	with	me	.
和	那	他	有	一个	正确的	到	是	烦恼	和	我	.

他有理由生我的气。

[ˌnevərðə'les] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [kə'resɪs] [ænd; ənd] [en'dɪəmənts] ,

Nevertheless	**,**	**by**	**dint**	**of**	**caresses**	**and**	**endearments**	**,**
尽管如此	,	经过	凹痕	的	爱抚	和	爱称	,

然而，凭借着爱抚和甜言蜜语，

[aɪ] [kə'dʒəʊld] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stuːdioʊ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stætʃuː]

I	**cajoled**	**him**	**into**	**returning**	**to**	**his**	**studio**	**and**	**trying**	**to**	**finish**	**the**	**statue**
我	哄骗	他	进入	返回	到	他的	工作室	和	尝试	到	结束	这	雕像

— [haʊ] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

—	**how**	**do**	**they**	**say**	**it**	**?**
—	如何	做	他们	说	它	?

我劝他回到工作室，努力完成雕像——他们是怎么说的来着?

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [frʌm; frəm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [baɪ] ['mɑːməz] ['prɑːses] .

out	**of**	**his**	**head**	**,**	**from**	**imagination**	**,**	**in**	**short**	**,**	**by**	**mama's**	**process**	**.**
出去	的	他的	头	,	从	想像力	,	在	短的	,	经过	妈妈的	过程	.

出自他的脑海，出自他的想象，简而言之，就是通过妈妈的方法。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [siːmd] [kwaɪt] ['fiːzəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['endləs] ['trʌb(ə)l] .

To	**me**	**,**	**this**	**seemed**	**quite**	**feasible**	**;**	**but**	**it**	**gave**	**the**	**poor**	**fellow**	**endless**	**trouble**	**.**
到	我	,	这	似乎	相当	可行的	;	但	它	给予	这	贫穷的	同伴	无尽的	麻烦	.

我觉得这完全可行；但这却给那个可怜的家伙带来了无尽的麻烦。

['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] ['ɪrɪteɪtɪd] [nəːvs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

Every	**evening**	**he**	**came**	**in**	**,**	**with**	**irritated**	**nerves**	**and**	**more**	**and**	**more**
每一个	晚上	他	来了	在	,	和	受刺激	神经	和	更多的	和	更多的

[dɪs'kɜːrɪdʒd] ; ['ɔːlmoʊst] [ɪl] , [ɪn'diːd] .

discouraged	**;**	**almost**	**ill**	**,**	**indeed**	**.**
灰心	;	几乎	患病的	,	的确	.

每天晚上他都带着烦躁不安的情绪和越来越沮丧的心情进来，几乎病倒了。

[tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [aɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

To	**cheer**	**him**	**up**	**,**	**I**	**used**	**often**	**to**	**go**	**and**	**see**	**him**	**.**
到	欢呼	他	向上	,	我	用过的	经常	到	去	和	看	他	.

为了让他开心起来，我以前经常去看他。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

I	**always**	**said**	**:**	**"**	**It**	**is**	**charming**	**.**
我	总是	说	:	"	它	是	迷人	.

我总是说："这很迷人。"

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] , [ðə; ði] ['stætʃuː] [meɪd] [noʊ] ['prɑːgres] [wət'evər] .

"	**But**	**,**	**as**	**a**	**fact**	**,**	**the**	**statue**	**made**	**no**	**progress**	**whatever**	**.**
"	但	,	作为	一个	事实	,	这	雕像	制成	不	进步	任何	.

但事实上，这座雕像根本没有任何进展。

[aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**don't**	**even**	**know**	**if**	**he**	**worked**	**at**	**it**	**.**
我	不	甚至	知道	如果	他	工作	在	它	.

我甚至不知道他是否真的为此付出了努力。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] , [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'væn] , [ɔːr] [pər'hæps] ,

When	**I**	**arrived**	**,**	**I**	**would**	**find**	**him**	**always**	**smoking**	**on**	**his**	**divan**	**,**	**or**	**perhaps**	**,**
什么时候	我	到达的	,	我	会	寻找	他	总是	吸烟	在	他的	迪万	,	或者	也许	,

我到的时候，总能看到他躺在沙发上抽烟，或者，也许，

['roʊlɪŋ] [ʌp] ['pelits] [ʌv; əv] [kleɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æŋgrəli] [θruː] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

rolling	**up**	**pellets**	**of**	**clay**	**,**	**which**	**he**	**angrily**	**threw**	**against**	**the**	**opposite**	**wall**	**.**
滚动	向上	颗粒	的	黏土	,	哪个	他	愤怒地	扔	反对	这	对面的	墙	.

他把黏土搓成小球，愤怒地扔向对面的墙壁。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈroʊmən][ˈleɪdi] , [huː] , [hæf]

One	afternoon	,	when	I	was	gazing	at	the	unfortunate	Roman	lady	,	who	,	half
一	下午	，什么时候	我	曾是	凝视	在	这	不幸	罗马	女士	，	WHO	，	一半	

['mɑːdəld] ,

modelled	,
建模	，

一天下午，我正凝视着那位不幸的罗马女士，她半是模特，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæθ] , [æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

had	been	so	long	in	stepping	out	of	her	bath	,	an	idea	occurred	to	me	.
有	到过	所以	长的	在	步进	出去	的	她	洗澡	，	一个	主意	发生	到	我	。

她很久都没从浴缸里出来，我突然想到一个主意。

[ðə; ði]['roʊmən]['leɪdi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjər] [æz; əz][maɪ'self] ; [pər'hæps][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [aɪ]

The	Roman	lady	was	about	the	same	figure	as	myself	;	perhaps	at	a	pinch	I
这	罗马	女士	曾是	关于	这	相同的	数字	作为	我	；	也许	在	一个	捏	我

[maɪt] — —

might	—	—
可能	—	—

那位罗马女士的身材和我差不多；或许在紧急情况下，我也可以——

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [tɜːrnd] [leg] ?

"	What	do	you	mean	by	a	well	-	turned	leg	?
"	什么	做	你	意思是	经过	一个	出色地	-	转向	腿	？

“你说的‘优美的腿部线条’是什么意思？”

" [aɪ] [æskt] [maɪ] ['hʌzbənd] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	asked	my	husband	suddenly	.
"	我	问	我的	丈夫	突然	.

我突然问我丈夫。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

He	explained	it	to	me	at	great	length	,
他	解释	它	到	我	在	伟大的	长度	，

他详细地向我解释了一遍。

['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lækɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stætʃuː] ,

showing	me	all	that	was	still	lacking	to	his	statue	,
显示	我	全部	那	曾是	仍然	缺乏	到	他的	雕像	，

向我展示了他的雕像还缺少哪些部分，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .

and	which	he	could	by	no	means	give	it	without	a	model	.
和	哪个	他	可以	经过	不	方法	给	它	没有	一个	模型	.

没有范例，他绝对无法给出答案。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	！

可怜的家伙！

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['broʊkən] [er] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] .

He	had	such	a	heart	-	broken	air	as	he	said	this	.
他	有	这样的	一个	心	-	破碎的	空气	作为	他	说	这	.

他说这话时，神情十分悲伤。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] ?

Do	you	know	what	I	did	?
做	你	知道	什么	我	做过	？

你知道我做了什么吗?

[wel] , [aɪ] ['breɪvli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,

Well	,	I	bravely	picked	up	the	drapery	which	was	lying	in	a	corner	,
出色地	,	我	勇敢地	挑选	向上	这	布料	哪个	曾是	说谎	在	一个	角落	,

我鼓起勇气，拿起了放在角落里的窗帘。

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ; [ðen] , ['veri] ['sɔːftli] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

I	went	into	my	hiding	-	place	;	then	,	very	softly	without	saying	a	word	,
我	去	进入	我的	隐藏	-	地方	;	然后	,	非常	轻轻	没有	说	一个	单词	,

我躲进了藏身之处；然后，轻轻地，一言不发，

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['stætʃuː] ,

while	he	was	still	looking	at	his	statue	,
尽管	他	曾是	仍然	寻找	在	他的	雕像	,

当他还在凝视着他的雕像时，

[aɪ] [pleɪst] [maɪ'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

I	placed	myself	on	the	platform	in	front	of	him	,
我	放置	我	在	这	平台	在	正面	的	他	,

我站在他面前的平台上，

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['mɑːd(ə)l] .

in	the	costume	and	attitude	in	which	I	had	seen	that	abominable	model	.
在	这	戏服	和	态度	在	哪个	我	有	已见	那	可恶	模型	.

我模仿着那个令人厌恶的模特当时的装束和态度。

[ɑː] [maɪ] [dɪr] [aɪ]

Ah	my	dear	I
啊	我的	亲爱的	我

啊，我亲爱的

[wʌt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [aɪ] [felt] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

What	emotion	I	felt	when	he	raised	his	eyes	!
什么	情感	我	毛毡	什么时候	他	提高	他的	眼睛	!

当他抬起头的那一刻，我心中涌起怎样的情绪啊！

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] .

I	could	have	laughed	and	cried	.
我	可以	有	笑了	和	哭	.

我当时又想笑又想哭。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] .

I	was	blushing	all	over	.
我	曾是	脸红	全部	超过	.

我当时脸都红了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['taɪərsəm] ['mʌzlɪn] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ɝ'eɪndʒɪŋ] .

And	that	tiresome	muslin	took	so	much	arranging	.
和	那	令人厌烦	细棉布	采取	所以	很多	安排	.

那块难缝的细棉布花了好多功夫才缝好。

['nevər] [maɪnd] !

Never	mind	!
绝不	头脑	!

没关系！

['etiːɛn] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊrd] .

Etienne	was	so	delighted	that	I	was	soon	re	-	assured	.
艾蒂安	曾是	所以	高兴极了	那	我	曾是	很快	关于	-	保证	.

埃蒂安非常高兴，我很快就放心了。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] — — .

Indeed	,	to	hear	him	,	my	dear	,	you	might	suppose	—	—	.
的确	,	到	听到	他	,	我的	亲爱的	,	你	可能	认为	—	—	.

听他这么说，亲爱的，你可能会觉得——。

[ə; eɪ] [greɪt] ['mænz] ['wɪdoʊ]
A **GREAT** **MAN'S** **WIDOW**
一个 伟大的 男人的 寡妇

一位伟人的遗孀

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] .
No **one** **was** **astonished** **at** **hearing** **she** **was** **going** **to** **marry** **again** **.**
不 一 曾是 惊讶 在 听力 她 曾是 去 到 结婚 再次 .

听到她要再婚的消息，没有人感到惊讶。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [pər'hæps]['iːv(ə)n][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
Notwithstanding **all** **his** **genius** **,** **perhaps** **even** **on** **account** **of** **his** **genius** **,**
虽然 全部 他的 天才 , 也许 甚至 在 帐户 的 他的 天才 ,

尽管他才华横溢，或许正因为他的才华，

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [led][hɜːr; hər][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] ,
the **great** **man** **had** **for** **fifteen** **years** **led** **her** **a** **hard** **life** **,**
这 伟大的 男人 有 为了 十五 年 引领 她 一个 难的 生活 ,

这位伟人十五年来一直让她过着艰苦的生活，

[fʊl] [ʌv; əv] [kə'priːsiz] [ænd; ənd][mæd] [friːks] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]['pærɪs] .
full **of** **caprices** **and** **mad** **freaks** **that** **had** **attracted** **the** **attention** **of** **all** **Paris** **.**
满的 的 一掷千金 和 疯狂的 怪胎 那 有 吸引 这 注意力 的 全部 巴黎 .

充满了古怪的举动和疯狂的怪人，吸引了整个巴黎的目光。

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə] [feɪm] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [traɪ'ʌmfəntli] [ænd; ənd]
On **the** **high** **road** **to** **fame** **,** **over** **which** **he** **had** **so** **triumphantly** **and**
在 这 高的 路 到 名声 , 超过 哪个 他 有 所以 凯旋而归 和
['hɜːrɪdli] ['trævld] ,
hurriedly **travelled** **,**
匆匆 旅行 ,

在他通往名利的辉煌道路上，他曾如此凯旋而匆匆地走过这条路，

[laɪk] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['hʌmbli] [ænd; ənd]
like **those** **who** **are** **to** **die** **young** **,** **she** **had** **sat** **behind** **him** **,** **humbly** **and**
喜欢 那些 WHO 是 到 死 年轻的 , 她 有 卫星 在后面 他 , 谦卑地 和
['tɪmɪdli] ,
timidly **,**
胆怯地 ,

就像那些注定英年早逝的人一样，她谦卑而怯懦地坐在他身后。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] , ['evər] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [kə'lɪʒən] .
in **a** **corner** **of** **the** **chariot** **,** **ever** **fearful** **of** **collisions** **.**
在 一个 角落 的 这 战车 , 曾经 可怕 的 碰撞 .

在战车的一角，时刻提防着碰撞。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] , ['relətɪvz] , [frendz] , ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɜːr; hər] : " [rɪ'spekt]
Whenever **she** **complained** **,** **relatives** **,** **friends** **,** **every** **one** **was** **against** **her** **:** **"** **Respect**
每当 她 抱怨 , 亲属 , 朋友们 , 每一个 一 曾是 反对 她 : " 尊重
[hɪz; ɪz] ['wiknəsɪz] ,
his **weaknesses** **,**
他的 弱点 ,

每当她抱怨时，亲戚朋友，所有人都反对她："尊重他的弱点，

" [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .
" **they** **would** **say** **to** **her** **,** **"** **they** **are** **the** **weaknesses** **of** **a** **god** **.**
" 他们 会 说 到 她 , " 他们 是 这 弱点 的 一个 上帝 .

他们会对她说："这是神的弱点。"

[duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] , [duː][nɑːt] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .
Do **not** **disturb** **him** **,** **do** **not** **worry** **him** **.**
做 不是 打扰 他 , 做 不是 担心 他 .

不要打扰他，不要让他担心。

[rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Remember	**that**	**your**	**husband**	**does**	**not**	**belong**	**exclusively**	**to**	**you**	**.**
记住	那	你的	丈夫	做	不是	属于	只	到	你	.

记住，你的丈夫并不只属于你一个人。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ɑːrt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

He	**belongs**	**much**	**more**	**to**	**Art**	**,**	**to**	**his**	**country**	**,**	**than**	**to**	**his**	**family**	**.**
他	属于	很多	更多的	到	艺术	,	到	他的	国家	,	比	到	他的	家庭	.

他更属于艺术，属于他的国家，而不是他的家庭。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [juː; jʊ] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hæz; həz][nɑːt]

And	**who**	**knows**	**if**	**each**	**of**	**the**	**faults**	**you**	**reproach**	**him**	**with**	**has**	**not**
和	WHO	知道	如果	每个	的	这	故障	你	责备	他	和	有	不是

['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [sə'blaɪm] [kriˈeɪʃ(ə)n] ?

given	**us**	**some**	**sublime**	**creation**	**?**
给定	我们	一些	升华	创建	?

谁知道你们指责他的每一项缺点，是否都为我们带来了某种崇高的创造呢?

" [æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'beld] , [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪgnənt]

"	**At**	**last**	**,**	**however**	**,**	**her**	**patience**	**was**	**worn**	**out**	**,**	**she**	**rebelled**	**,**	**became**	**indignant**
"	在	最后的	,	然而	,	她	耐心	曾是	磨损	出去	,	她	叛乱	,	成为	愤怒

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌʌn'dʒʌst] ,

and	**even**	**unjust**	**,**
和	甚至	不公正	,

“然而，最终她的耐心耗尽了，她反抗了，变得愤慨，甚至不公正。”

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [deθ] ,

so	**much**	**indeed**	**,**	**that**	**at**	**the**	**moment**	**of**	**the**	**great**	**man's**	**death**	**,**
所以	很多	的确	,	那	在	这	片刻	的	这	伟大的	男人的	死亡	,

的确如此，以至于在这位伟人逝世的那一刻，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [siː]

they	**were**	**on**	**the**	**point**	**of**	**demanding**	**a**	**judicial**	**separation**	**and**	**ready**	**to**	**see**
他们	是	在	这	观点	的	要求	一个	司法	分离	和	准备好	到	看

[ðer; ðər] [greɪt] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [neɪm] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti]['peɪpər] .

their	**great**	**and**	**celebrated**	**name**	**dragged**	**into**	**the**	**columns**	**of**	**a**	**society**	**paper**	**.**
他们的	伟大的	和	著名	姓名	拖拽	进入	这	列	的	一个	社会	纸	.

他们当时几乎就要要求分居，并且做好了看到自己伟大而受人尊敬的名字被拖上社会报纸版面的准备。

['æftər][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [mætʃ] , [ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['ɪlnəs] ,

After	**the**	**agitation**	**of**	**this**	**unhappy**	**match**	**,**	**the**	**anxieties**	**of**	**the**	**last**	**illness**	**,**
后	这	搅动	的	这	不开心	匹配	,	这	焦虑	的	这	最后的	疾病	,

这场不幸比赛带来的动荡之后，以及上次生病带来的焦虑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ri'vaivd][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [əˈfekʃ(ə)n] ,

and	**the**	**sudden**	**death**	**which**	**for**	**a**	**moment**	**revived**	**her**	**former**	**affection**	**,**
和	这	突然	死亡	哪个	为了	一个	片刻	复活	她	以前的	感情	,

而那场突如其来的死亡，却让她瞬间重拾了昔日的爱意。

[ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] ['æktɪd][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [laɪk][ə; eɪ] ['helθi]

the	**first**	**months**	**of**	**her**	**widowhood**	**acted**	**on**	**the**	**young**	**woman**	**like**	**a**	**healthy**
这	第一的	几个月	的	她	丧偶	行动	在	这	年轻的	女士	喜欢	一个	健康

['kɑːmɪŋ] ['wɔːtər] - [kjʊr] .

calming	**water**	**-**	**cure**	**.**
平静	水	-	治愈	.

守寡后的头几个月，对这位年轻女子来说就像是一次健康的、令人平静的水疗。

[ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] [rɪ'taɪərmənt] , [ðə; ði]['kwaɪət] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mɪtɪgeɪtɪd] ['sɑːroʊ] ,

The	**enforced**	**retirement**	**,**	**the**	**quiet**	**charm**	**of**	**mitigated**	**sorrow**	**,**
这	强制执行	退休	,	这	安静的	魅力	的	缓解	悲哀	,

被迫退休，淡淡的忧伤中透着一丝静谧的魅力

[lent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə; eɪ]['sekənd] [juːθ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][ðə; ði]

lent	to	her	thirty	-	five	years	a	second	youth	almost	as	attractive	as	the
借出的	到	她	三十	-	五	年	一个	第二	青年	几乎	作为	吸引人的	作为	这

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

让她35岁的年纪焕发出第二春，几乎和第一次一样迷人。

[mɔːr'oʊvər] [blæk] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ,

Moreover	black	suited	her	,
而且	黑色的	适合	她	,

而且黑色很适合她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd] ['ræðər] [praʊd] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [left]

and	then	she	had	the	responsible	and	rather	proud	look	of	a	woman	left
和	然后	她	有	这	负责任的	和	相当	自豪的	看	的	一个	女士	左边

[ə'loʊn] [ɪn] [laɪf] ,

alone	in	life	,
独自的	在	生活	,

然后，她脸上露出了那种孤身一人、有责任感又略带骄傲的神情。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [tuː; tə] ['kæri] ['ɑːnərəbli] .

with	all	the	weight	of	a	great	name	to	carry	honourably	.
和	全部	这	重量	的	一个	伟大的	姓名	到	携带	光荣地	.

肩负着伟大名字的重任，要以光荣之名捍卫它。

['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [wʌn] ,

Mindful	of	the	fame	of	the	departed	one	,
正念	的	这	名声	的	这	已离开	一	,

谨记逝者的盛名，

[ðæt] ['retʃɪd] [feɪm] [ðæt] [hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər][soʊ] ['meni] [terz] , [ænd; ənd] [naʊ] [gruː] [deɪ] [baɪ]

that	wretched	fame	that	had	cost	her	so	many	tears	,	and	now	grew	day	by
那	可怜	名声	那	有	成本	她	所以	许多	眼泪	,	和	现在	生长	天	经过

[deɪ] ,

day	,
天	,

那可怕的名声让她流了无数眼泪，如今却与日俱增。

[laɪk] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['flaʊər] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,

like	a	magnificent	flower	nourished	by	the	black	earth	of	the	tomb	,
喜欢	一个	壮丽	花	营养	经过	这	黑色的	地球	的	这	墓	,

就像一朵在坟墓黑土中滋养的绚丽花朵，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [dreɪpt] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['sɑːmbər] [veɪlz] ['hoʊldɪŋ] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ]

she	was	to	be	seen	draped	in	her	long	sombre	veils	holding	interviews	with
她	曾是	到	是	已见	垂坠的	在	她	长的	阴沉	面纱	保持	访谈	和

[θi'ætrɪk(ə)l] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] ,

theatrical	managers	and	publishers	,
戏剧	经理	和	出版商	,

人们看到她身披长长的深色面纱，与剧院经理和出版商进行面谈。

['biziŋ] [hɜːr'self][ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɒprəz] [pʊt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

busying	herself	in	getting	her	husband's	operas	put	again	on	the	stage	,
忙碌	她自己	在	获得	她	丈夫的	歌剧	放	再次	在	这	阶段	,

她忙着让丈夫的歌剧重新搬上舞台，

[ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəməs] [wɜːrks] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] ['mænjʊskrɪpts] ,

superintending	the	printing	of	his	posthumous	works	and	unfinished	manuscripts	,
监督	这	印刷	的	他的	死后	作品	和	未完成	手稿	,

监督其遗作和未完成手稿的印刷工作，

[bi'stəuiŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [ðiːz] ['diːteɪlz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑːləm] [ker] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]

bestowing	on	all	these	details	a	kind	of	solemn	care	and	as	it	were	the
授予	在	全部	这些	细节	一个	种类	的	庄严	关心	和	作为	它	是	这

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃraɪn] .

respect	for	a	shrine	.
尊重	为了	一个	神社	.

赋予所有这些细节一种庄严的关怀，如同对待神龛一般的尊重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sekənd] ['hʌzbənd] [met] [hɜːr; hər] .

It	was	at	this	moment	that	her	second	husband	met	her	.
它	曾是	在	这	片刻	那	她	第二	丈夫	遇见	她	.

就在这时，她的第二任丈夫遇见了她。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] , ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

He	too	was	a	musician	,	almost	unknown	it	is	true	,
他	也	曾是	一个	音乐家	,	几乎	未知	它	是	真的	,

他也是一位音乐家，不过确实鲜为人知。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɔːltsiz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɒprəz] , [ʌv; əv]

the	author	of	a	few	waltzes	and	songs	,	and	of	two	little	operas	,	of
这	作者	的	一个	很少	华尔兹	和	歌曲	,	和	的	二	小的	歌剧	,	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [skɔːrz] ,

which	the	scores	,
哪个	这	得分	,

他创作了几首华尔兹舞曲和歌曲，以及两部小型歌剧，其乐谱如下：

['tʃɑːrmɪŋli] ['prɪntɪd] , [wɜːr; wər] ['skersli] [mɔːr] [pleɪd] [ðæn; ðən][soʊld] .

charmingly	printed	,	were	scarcely	more	played	than	sold	.
迷人地	打印	,	是	几乎	更多的	玩	比	卖	.

印刷精美，但播放次数几乎远少于销量。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

With	a	pleasant	countenance	,	a	handsome	fortune	that	he	owed	to	his
和	一个	令人愉快的	面容	,	一个	英俊的	财富	那	他	欠款	到	他的

[ɪk'siːdɪŋli] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['fæməli] ,

exceedingly	bourgeois	family	,
非常	资产阶级	家庭	,

他面容和善，家境殷实，这都归功于他那极其富裕的资产阶级家庭。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'bʌv] [ɔːl][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['dʒiːniəs] , [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] ['feɪməs]

he	had	above	all	an	infinite	respect	for	genius	,	a	curiosity	about	famous
他	有	多于	全部	一个	无限	尊重	为了	天才	,	一个	好奇心	关于	著名的

[men] ,

men	,
男人	,

他尤其对天才抱有无限的敬意，对名人充满好奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['juːθfl] ['ɑːrtɪst] .

and	the	ingenuous	enthusiasm	of	a	still	youthful	artist	.
和	这	天真无邪	热情	的	一个	仍然	青春	艺术家	.

以及一位依然年轻艺术家的天真热情。

[ðʌs] [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæzld] [ænd; ənd]

Thus	when	he	met	the	wife	of	the	great	man	,	he	was	dazzled	and
因此	什么时候	他	遇见	这	妻子	的	这	伟大的	男人	,	他	曾是	眼花缭乱	和

[bɪ'wɪldərd] .

bewildered	.
困惑	.

因此，当他见到这位伟人的妻子时，他既眼花缭乱又不知所措。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [mjuːz] [hɜːr'self][hæd; həd] [ə'pɪrd]

It	was	as	though	the	image	of	the	glorious	muse	herself	had	appeared
它	曾是	作为	尽管	这	图像	的	这	辉煌	沉思	她自己	有	出现

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

仿佛那光辉灿烂的缪斯女神亲自显现在他眼前。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [fel] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

He	at	once	fell	in	love	,	and	as	the	widow	was	beginning	to	receive	a
他	在	一次	跌倒	在	爱	,	和	作为	这	寡妇	曾是	开始	到	收到	一个

[fjuː] [frendz] ,

few	friends	,
很少	朋友们	,

他立刻爱上了她，而当这位寡妇开始结交一些朋友时，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	had	himself	presented	to	her	.
他	有	他自己	呈现	到	她	.

他亲自去见了她。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [ðæt] [stɪl] ['liŋgə] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

There	his	passion	grew	in	the	atmosphere	of	genius	that	still	lingered	in	all	the
那里	他的	热情	生长	在	这	气氛	的	天才	那	仍然	徘徊不去	在	全部	这

['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

corners	of	the	drawing	-	room	.
角落	的	这	绘画	-	房间	.

在那里，天才的气息仍然弥漫在客厅的各个角落，他的热情也随之增长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] , [ðə; ði][piˈænoʊ][hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ɑːn] ,

There	was	the	bust	of	the	master	,	the	piano	he	composed	on	,
那里	曾是	这	摔碎	的	这	掌握	,	这	钢琴	他	由	在	,

那里有大师的半身像，还有他作曲时使用的钢琴。

[hɪz; ɪz] [skɔːrz] [spred] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [mə'loʊdiəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

his	scores	spread	over	all	the	furniture	,	melodious	even	to	look	at	,
他的	得分	传播	超过	全部	这	家具	,	悦耳动听	甚至	到	看	在	,

他的乐谱散落在所有家具上，即使看着也悦耳动听。

[æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][hæf] - ['oʊpənd] ['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [freɪzɪz] [ˌɑːr 'iː] -

as	though	from	between	their	half	-	opened	pages	,	the	written	phrases	re	-
作为	尽管	从	之间	他们的	一半	-	打开	页面	,	这	书面	短语	关于	-

['ekəud] ['mjuːzɪkli] .

echoed	musically	.
回声	音乐上	.

仿佛从半开的书页间，文字以音乐般的方式回荡出来。

[ðə; ði]['æktʃuəl][ænd; ənd] ['veri] ['riːəl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ɔː'stɪr]

The	actual	and	very	real	charm	of	the	widow	surrounded	by	those	austere
这	实际的	和	非常	真实的	魅力	的	这	寡妇	包围	经过	那些	简朴

['memərɪz] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [freɪm] [ðæt] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ,

memories	as	by	a	frame	that	became	her	,
回忆	作为	经过	一个	框架	那	成为	她	,

寡妇被那些朴素的回忆环绕，仿佛被一个与她融为一体的框架所框住，她身上散发着一种真实而独特的魅力。

[brɔːt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .

brought	his	love	to	a	climax	.
带来	他的	爱	到	一个	高潮	.

这使他的爱情达到了高潮。

['æftər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [æt; ət] [læst] [prə'poʊzd] ,

After	hesitating	a	long	time	,	the	poor	fellow	at	last	proposed	,
后	犹豫不决	一个	长的	时间	,	这	贫穷的	同伴	在	最后的	建议的	,

犹豫了许久之后，这个可怜的家伙终于提议道：

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['tɪmɪd] [tɜːrmz] !

but	in	such	humble	and	timid	terms	!
但	在	这样的	谦逊的	和	胆小	条款	!

但措辞却如此谦卑怯怯！

" [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ʌn'wɜːrði] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	He	knew	how	unworthy	he	was	of	her	.
"	他	知道	如何	不配	他	曾是	的	她	.

他知道自己配不上她。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] , [ɪn][eks'tʃeindʒiŋ][hɜːr; hər] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm]

He	understood	all	the	regret	she	would	feel	,	in	exchanging	her	illustrious	name
他	理解	全部	这	后悔	她	会	感觉	,	在	交换	她	杰出	姓名

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ,

for	his	,
为了	他的	,

他明白她会感到多么后悔，用她显赫的姓氏换取他的姓氏。

[soʊ] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

so	unknown	and	insignificant	.
所以	未知	和	微不足道	.

如此默默无闻，如此微不足道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['ɑːrtləs] [freɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] .

"	And	a	thousand	other	artless	phrases	in	the	same	style	.
"	和	一个	千	其他	不矫揉造作	短语	在	这	相同的	风格	.

“以及其他上千句风格类似的拙劣语句。

[ɪn] [riˈæləti] , [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] [mʌtʃ] ['flætərd] [baɪ][hɜːr; hər]['kɑːŋkwest] ; [haʊ'evər] ,

In	reality	,	the	lady	was	indeed	very	much	flattered	by	her	conquest	;	however	,
在	现实	,	这	女士	曾是	的确	非常	很多	受宠若惊	经过	她	征服	;	然而	,

事实上，这位女士确实对自己的征服感到非常荣幸；然而，

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [dɪs'deɪnfl] ,

she	played	the	comedy	of	a	broken	heart	,	and	assumed	the	disdainful	,
她	玩	这	喜剧	的	一个	破碎的	心	,	和	假定	这	轻蔑的	,

她扮演了失恋的喜剧角色，并摆出一副轻蔑的姿态，

['wɪrid] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [laɪf][ɪz] ['endɪd] [wɪ'ðaʊt] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'nuːəl] .

wearied	airs	of	a	woman	whose	life	is	ended	without	hopes	of	renewal	.
疲惫	播出	的	一个	女士	谁	生活	是	结束	没有	希望	的	续期	.

一个女人带着疲惫的神情，她的生命已经结束，没有重生的希望。

[ʃiː; ʃi] ,

She	,
她	,

她，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪn] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [sɪns] [ðə; ði]

who	had	never	in	her	life	been	so	quiet	and	comfortable	as	since	the
WHO	有	绝不	在	她	生活	到过	所以	安静的	和	舒服的	作为	自从	这

[deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [mæn] ,

death	of	her	great	man	,
死亡	的	她	伟大的	男人	,

自从她心爱的男人去世后，她一生中从未如此平静舒适过。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [faʊnd] [terz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

she	actually	found	tears	with	which	to	mourn	for	him	,
她	实际上	成立	眼泪	和	哪个	到	哀悼	为了	他	,

她竟然流下了眼泪来悼念他。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['ɑːrdər] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	an	enthusiastic	ardour	in	speaking	of	him	.
和	一个	热情的	热情	在	请讲	的	他	.

谈及他时，语气充满热情。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli] [ɪn'fleɪmd] [hɜːr; hər] ['juːθfl] [ə'doʊrər][ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

This	,	of	course	,	only	inflamed	her	youthful	adorer	the	more	and	made	him
这	,	的	课程	,	仅有的	发炎的	她	青春	崇拜者	这	更多的	和	制成	他

[mɔːr] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] .

more	eloquent	and	persuasive	.
更多的	雄辩	和	有说服力的	.

这当然只会更加激起她年轻爱慕者的热情，让他更加能言善辩、更有说服力。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðɪs] [sɪ'vɪr] ['wɪdoʊhʊd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dɪd][nɑːt]

In	short	,	this	severe	widowhood	ended	in	a	marriage	;	but	the	widow	did	not
在	短的	,	这	严重	丧偶	结束	在	一个	婚姻	;	但	这	寡妇	做过	不是

['æbdɪkeɪt] ,

abdicate	,
放弃	,

简而言之，这段艰难的寡居生活最终以再婚告终；但这位寡妇并没有放弃王位。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] — [ɔːl'ðoʊ] ['mærid] — [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

and	remained	—	although	married	—	more	than	ever	the	widow	of	a	great
和	剩余	—	虽然	已婚	—	更多的	比	曾经	这	寡妇	的	一个	伟大的

[mæn] ; [wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌhɪr'ɪn] [leɪ] ,

man	;	well	knowing	that	herein	lay	,
男人	;	出色地	会心	那	在此处	躺	,

尽管已婚，她却比以往任何时候都更像一位伟人的遗孀；她深知，这一切的根源就在于此。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sekənd] ['hʌzbənd] , [hɜːr; hər] ['riːəl] [preˈstiːʒ] .

in	the	eyes	of	her	second	husband	,	her	real	prestige	.
在	这	眼睛	的	她	第二	丈夫	,	她	真实的	声望	.

在她第二任丈夫眼中，这是她真正的威望。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [pɝ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	she	felt	herself	much	older	than	he	,	to	prevent	his	perceiving	it	,
作为	她	毛毡	她自己	很多	老	比	他	,	到	防止	他的	感知	它	,

由于她觉得自己比他年长许多，为了不让他察觉到这一点，

[ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɪs'deɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [veɪg] ['pɪti] ,

she	overwhelmed	him	with	her	disdain	,	with	a	kind	of	vague	pity	,
她	不堪重负	他	和	她	蔑视	,	和	一个	种类	的	模糊的	遗憾	,

她对他充满了鄙夷，以及一种模糊的怜悯。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'sprest] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [rɪ'gret] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['mærɪdʒ] .

and	unexpressed	and	offensive	regret	at	her	condescending	marriage	.
和	未表达的	和	进攻	后悔	在	她	居高临下的	婚姻	.

以及对她那段居高临下的婚姻未曾表达的、令人反感的遗憾。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wuːndɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

However	,	he	was	not	wounded	by	it	,	quite	the	contrary	.
然而	,	他	曾是	不是	受伤	经过	它	,	相当	这	相反	.

然而，他并没有因此受伤，恰恰相反。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt]

He	was	so	convinced	of	his	inferiority	and	thought	it	so	natural	that
他	曾是	所以	确信	的	他的	自卑	和	想法	它	所以	自然的	那

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [sʌt͡ʃ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [desˈpɑːtɪkli] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] !

the	memory	of	such	a	man	should	reign	despotically	in	her	heart	!
这	记忆	的	这样的	一个	男人	应该	在位	专制地	在	她	心	!

他深信自己不如别人，并且认为这样一个男人的记忆在她心中占据绝对主导地位是再自然不过的事情了！

[ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['ætɪtuːd] ,

In	order	the	better	to	maintain	in	him	this	humble	attitude	,
在	命令	这	更好的	到	维持	在	他	这	谦逊的	态度	,

为了更好地让他保持这种谦逊的态度，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [taɪmz] [riːd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letərz] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

she	would	at	times	read	over	with	him	the	letters	the	great	man	had	written
她	会	在	时代	读	超过	和	他	这	信件	这	伟大的	男人	有	书面

[tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] [hɜːr; hər] .

to	her	when	he	was	courting	her	.
到	她	什么时候	他	曾是	求爱	她	.

她有时会和他一起重读这位伟人在追求她时写给她的信。

[ðɪs] [rɪ'tɜːrn] [tɔːrdz] [ðə; ði][pæst][riˈdʒuːvəneitid][hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] ,

This	return	towards	the	past	rejuvenated	her	some	fifteen	years	,
这	返回	向	这	过去的	恢复活力	她	一些	十五	年	,

这种回归过去的方式让她年轻了大约十五年。

[lent] [hɜːr; hər][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['wʊmən] ,

lent	her	the	assurance	of	a	handsome	and	beloved	woman	,
借出的	她	这	保证	的	一个	英俊的	和	心爱	女士	,

让她感觉自己像个漂亮又受人爱慕的女人。

[siːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['pæʃ(ə)n] .

seen	through	all	the	wild	love	and	delightful	exaggeration	of	written	passion	.
已见	通过	全部	这	荒野	爱	和	愉快	夸张	的	书面	热情	.

透过文字中所有狂野的爱和令人愉悦的夸张描写，我们看到了那份激情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] ,

That	she	had	since	then	changed	her	young	husband	cared	little	,
那	她	有	自从	然后	已更改	她	年轻的	丈夫	关心	小的	,

她后来的改变，她的年轻丈夫却毫不在意。

['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,

loving	her	on	the	faith	of	another	,
爱	她	在	这	信仰	的	其他	,

因为对别人的信仰而爱她，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌðer'frʌm] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv]['vænəti] .

and	drawing	therefrom	I	know	not	what	strange	kind	of	vanity	.
和	绘画	由此	我	知道	不是	什么	奇怪的	种类	的	虚荣	.

而从中我汲取的，是我不知道的那种奇怪的虚荣心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] ['pæʃənət] [əˈpiːlz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

It	seemed	to	him	that	these	passionate	appeals	added	to	his	own	,
它	似乎	到	他	那	这些	热情的	上诉	额外	到	他的	自己的	,

在他看来，这些充满激情的呼吁与他自己的呼吁更加有力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [pæst][ʌv; əv] [lʌv] .

and	that	he	inherited	a	whole	past	of	love	.
和	那	他	遗传	一个	所有的	过去的	的	爱	.

他继承了一段充满爱的过往。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌp(ə)l] [ɪn'di:d] !

A	strange	couple	indeed	!
一个	奇怪的	夫妻	的确	!

真是一对奇怪的夫妇!

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [sə'saɪəti] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['kjʊriəs] ['spektək(ə)l] .

It	was	in	society	,	however	,	that	they	presented	the	most	curious	spectacle	.
它	曾是	在	社会	,	然而	,	那	他们	呈现	这	最多	好奇的	奇观	.

然而，在社会场合，他们却展现出了最奇特的景象。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['θi:ətər] .

I	sometimes	caught	sight	of	them	at	the	theatre	.
我	有时	捕捉	视线	的	他们	在	这	剧院	.

我有时会在剧院看到他们。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hu:] ['fɔ:rmərli]

No	one	would	have	recognized	the	timid	and	shy	young	woman	,	who	formerly
不	一	会	有	认可	这	胆小	和	害羞的	年轻的	女士	,	WHO	以前

[ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['maɪstroʊ] ,

accompanied	the	maestro	,
伴随	这	大师	,

谁也认不出这位曾经陪伴这位大师的胆怯腼腆的年轻女子。

[lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃædoʊ] [hi:; hi] [kæst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

lost	in	the	gigantic	shadow	he	cast	around	him	.
丢失的	在	这	巨大	阴影	他	投掷	大约	他	.

迷失在他周围投下的巨大阴影中。

[naʊ] , ['si:tɪd] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ks] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'spleɪd] [hɜ:r'self] ,

Now	,	seated	upright	in	the	front	of	the	box	,	she	displayed	herself	,
现在	,	坐着	直立	在	这	正面	的	这	盒子	,	她	显示	她自己	,

现在，她端坐在包厢前部，展示着自己。

[ə'træktɪŋ] [ɔ:l] [aɪz] [baɪ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [glæns] .

attracting	all	eyes	by	the	pride	of	her	own	glance	.
吸引	全部	眼睛	经过	这	自豪	的	她	自己的	瞥一眼	.

她骄傲的眼神吸引了所有人的目光。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['hʌzbəndz] ['heɪloʊ]

It	might	be	said	that	her	head	was	surrounded	by	her	first	husband's	halo
它	可能	是	说	那	她	头	曾是	包围	经过	她	第一的	丈夫的	光环

[ʌv; əv] ['glɔ:ri] ,

of	glory	,
的	荣耀	,

可以说，她头顶笼罩着第一任丈夫的光环。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəuiŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑ:mɪdʒ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] .

his	name	re	-	echoing	around	her	like	a	homage	or	a	reproach	.
他的	姓名	关于	-	回声	大约	她	喜欢	一个	尊敬	或者	一个	责备	.

他的名字在她周围回荡，既像是致敬，又像是责备。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , ['si:tɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] ,

The	other	one	,	seated	a	little	behind	her	,
这	其他	一	,	坐着	一个	小的	在后面	她	,

另一个人坐在她身后不远处，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səb'sɜ:rviənt] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] [ʌv; əv] [wʌn] ['redi] [fɔ:r; fər] ['evri] [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,

with	the	subservient	physiognomy	of	one	ready	for	every	abnegation	in	life	,
和	这	顺从的	面相学	的	一	准备好	为了	每一个	放弃	在	生活	,

[wɑ:tʃt] [i:tʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] ,

watched	each	of	her	movements	,
观看	每个	的	她	移动	,

他脸上带着一种甘愿牺牲一切的顺从神情，注视着她的一举一动。

['redi] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['slaɪtəst] [wɪʃ] .

ready	to	attend	to	her	slightest	wish	.
准备好	到	出席	到	她	丝毫	希望	.

随时准备满足她的每一个小愿望。

[æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

At	home	,	the	peculiarity	of	their	attitude	was	still	more	noticeable	.
在	家	,	这	特点	的	他们的	态度	曾是	仍然	更多的	显	.

在家中，他们这种古怪的态度就更加引人注目了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:rti] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

I	remember	a	certain	evening	party	they	gave	a	year	after	their	marriage	.
我	记住	一个	肯定	晚上	派对	他们	给予	一个	年	后	他们的	婚姻	.

我记得他们结婚一年后举办的一次晚宴。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [mu:vd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [gests] ,

The	husband	moved	about	among	the	crowd	of	guests	,
这	丈夫	已搬	关于	之中	这	人群	的	客人	,

丈夫在宾客人群中穿梭，

[praʊd] [bʌt; bət] ['ræðər] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [soʊ] ['meni] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

proud	but	rather	embarrassed	at	gathering	together	so	many	in	his	own	house	.
自豪的	但	相当	尴尬的	在	采集	一起	所以	许多	在	他的	自己的	房子	.

他既感到自豪，又有些不好意思在自己家里聚集了这么多人。

[ðə; ði] [waɪf] , [dɪs'deɪnfl] , ['meləŋkɑ:li] , [ænd; ənd] ['veri] [su:'pɪriər] ,

The	wife	,	disdainful	,	melancholy	,	and	very	superior	,
这	妻子	,	轻蔑的	,	忧郁	,	和	非常	优越的	,

妻子，傲慢、忧郁、自视甚高，

[wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] !

was	on	that	evening	more	than	ever	the	widow	of	a	great	man	!
曾是	在	那	晚上	更多的	比	曾经	这	寡妇	的	一个	伟大的	男人	!

那天晚上，她比以往任何时候都更像一位伟人的遗孀!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [wei] [ʌv; əv] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm]['oʊvər][hɜ:r; hər]

She	had	a	peculiar	way	of	glancing	at	her	husband	from	over	her
她	有	一个	奇特	方式	的	瞥了一眼	在	她	丈夫	从	超过	她

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

她总是习惯性地从肩后瞥一眼丈夫。

[ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] " [maɪ] [pʊr] [dɪr] [frend] ,

of	calling	him	"	my	poor	dear	friend	,
的	呼叫	他	"	我的	贫穷的	亲爱的	朋友	,

称他为“我可怜的亲爱的朋友”，

" [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪrisəm] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	of	casting	on	him	all	the	wearisome	drudgery	of	the	reception	,	with	an
"	的	铸件	在	他	全部	这	令人厌倦的	苦役	的	这	接待	,	和	一个

[er] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] :

air	of	saying	:
空气	的	说	:

“把接待工作所有令人厌烦的琐事都一股脑地甩给他，仿佛在说：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli][fɪt][fɔ:r; fər][ðæt] .

"	You	are	only	fit	for	that	.
"	你	是	仅有的	合身	为了	那	.

你只适合做这件事。

" [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['gæðərd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['fɔːrmər] [frendz] ,

"	Around	her	gathered	a	circle	of	former	friends	,
"	大约	她	聚集	一个	圆圈	的	以前的	朋友们	,

她身边聚集了一群昔日的朋友，

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [spek'teitəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['deibuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [ʌv; əv]

those	who	had	been	spectators	of	the	brilliant	debuts	of	the	great	man	,	of
那些	WHO	有	到过	观众	的	这	杰出的	首次亮相	的	这	伟大的	男人	,	的

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] ,

his	struggles	,
他的	斗争	,

那些曾亲眼见证这位伟人辉煌首秀和奋斗历程的观众们

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

and	his	success	.
和	他的	成功	.

以及他的成功。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [pleɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] !

She	simpered	to	them	;	played	the	young	girl	!
她	谄媚地	到	他们	;	玩	这	年轻的	女孩	!

她对他们装傻充愣，扮演小女孩!

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][soʊ] [jʌŋ] !

They	had	known	her	so	young	!
他们	有	已知	她	所以	年轻的	!

他们认识她的时候她还很小!

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] , " [ˌæ'nɑːɪs] .

Nearly	all	of	them	called	her	by	her	Christian	name	,	"	Anaïs	.
几乎	全部	的	他们	称为	她	经过	她	基督教	姓名	,	"	阿奈斯	.

几乎所有人都称呼她为她的基督教名字“阿奈丝”。

" [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['hʌzbənd] [rɪ'spektfəli] [ə'proʊtʃt]

"	They	formed	a	kind	of	conaculum	,	which	the	poor	husband	respectfully	approached
"	他们	形成	一个	种类	的	-	,	哪个	这	贫穷的	丈夫	尊敬	接近

,

,

,

他们形成了一种类似合唱团的氛围，可怜的丈夫恭敬地走近了他们。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

to	hear	his	predecessor	spoken	of	.
到	听到	他的	前任	说	的	.

听人谈论他的前任。

[ðeɪ] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɜːrst] [naɪts] , [ðoʊz] ['iːvnɪŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['evri] ['bæt(ə)l]

They	recalled	the	glorious	first	nights	,	those	evenings	on	which	nearly	every	battle
他们	召回	这	辉煌	第一的	夜晚	,	那些	晚上	在	哪个	几乎	每一个	战斗

[wʌz; wəz] [wʌn] ,

was	won	,
曾是	韩元	,

他们回忆起那些辉煌的最初之夜，那些几乎每一场战斗都取得胜利的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mænz]['meɪniəz] , [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ; [haʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['sʌmən]

and	the	great	man's	manias	,	his	way	of	working	;	how	,	in	order	to	summon
和	这	伟大的	男人的	狂热	,	他的	方式	的	在职的	;	如何	,	在	命令	到	召唤

[ʌp] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

up	inspiration	,
向上	灵感	,

以及这位伟人的怪癖，他的工作方式；为了激发灵感，他是如何做到的，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] ['biːɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [dekt] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [bɔːl] [dres] .

he	insisted	on	his	wife	being	by	his	side	,	decked	out	in	full	ball	dress	.
他	坚持	在	他的	妻子	存在	经过	他的	边	,	甲板	出去	在	满的	球	裙子	.

他坚持要妻子身在身边，并且要穿上盛装出席晚宴。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ˌæ'nɑːɪs] ?

"	Do	you	remember	,	Anaïs	?
"	做	你	记住	,	阿奈斯	?

“你还记得吗，阿奈丝？”

" [ænd; ənd][ˌæ'nɑːɪs] [said] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

"	And	Anaïs	sighed	and	blushed	.
"	和	阿奈斯	叹了口气	和	脸红了	.

“阿奈丝叹了口气，脸颊泛红。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][moʊst] ['tendər] ['piːsɪz] , [ə'bʌv] [ɔːl]

It	was	at	that	time	that	he	had	written	his	most	tender	pieces	,	above	all
它	曾是	在	那	时间	那	他	有	书面	他的	最多	投标	件	,	多于	全部

- ,

Savonarole	,
-	,

正是在那段时间，他创作了他最温柔细腻的作品，尤其是《萨沃纳罗莱》。

[ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriː'eɪʃənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd][duː'et] , [ˌɪntə'wəuvən][wɪð; wɪθ]

the	most	passionate	of	his	creations	,	with	a	grand	duet	,	interwoven	with
这	最多	热情的	的	他的	作品	,	和	一个	盛大	二重唱	,	交织	和

['reɪz] [ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] ,

rays	of	moonshine	,
射线	的	私酿酒	,

他最富激情的作品，以宏大的二重奏开场，交织着月光般的光芒。

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] .

the	perfume	of	roses	and	the	warbling	of	nightingales	.
这	香水	的	玫瑰	和	这	鸣唱	的	夜莺	.

玫瑰的芬芳和夜莺的鸣唱。

[æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][piː'ænoʊ] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv]

An	enthusiast	sat	down	and	played	it	on	the	piano	,	amid	a	silence	of
一个	爱好者	卫星	向下	和	玩	它	在	这	钢琴	,	之中	一个	沉默	的

[ə'tentɪv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

attentive	emotion	.
细心	情感	.

一位爱好者坐下来，在全神贯注的静默中，用钢琴弹奏了这首曲子。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [piːs] , [ðə; ði]['leɪdi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

At	the	last	note	of	the	magnificent	piece	,	the	lady	burst	into	tears	.
在	这	最后的	笔记	的	这	壮丽	片	,	这	女士	爆裂	进入	眼泪	.

乐曲最后一个音符落下时，这位女士突然泪流满面。

" [aɪ]['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

"	I	cannot	help	it	,	"	she	said	,	"	I	have	never	been	able	to	hear	it	without
"	我	不能	帮助	它	,	"	她	说	,	"	我	有	绝不	到过	有能力的	到	听到	它	没有

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

“我控制不住自己，”她说，“我每次听到这首歌都会忍不住哭泣。”

" [ðə; ði] [greɪt] ['mænz][oʊld] [frendz] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk]
" The great man's old friends surrounded his unhappy widow with sympathetic
" 这 伟大的 男人的 老的 朋友们 包围 他的 不开心 寡妇 和 交感神经
[ɪk'spreʃənz] ,
expressions ,
表达式 ,

这位伟人的老朋友们面带同情地围在他不幸的遗孀身边。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [laɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] [fju'nɪriəl] ['serəmoʊni] ,
coming up to her one by one , like at a funereal ceremony ,
未来 向上 到 她 一 经过 一 , 喜欢 在 一个 葬礼 仪式 ,

他们一个接一个地走到她面前，就像参加葬礼一样。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [klæsp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hænd] .
to give a thrilling clasp to her hand .
到 给 一个 惊险 搭扣 到 她 手 .

紧紧地握住她的手。

" [kʌm] , [kʌm] , [ˌæ'nɑːɪs] , [biː; bi] [kə'reɪdʒəs] .
" Come , come , Anaïs , be courageous .
" 来 , 来 , 阿奈斯 , 是 勇敢 .

“来吧，来吧，阿奈丝，勇敢些。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [drəʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sekənd] ['hʌzbənd] , ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd]
" And the drollest thing was to see the second husband , standing by the side
" 和 这 最滑稽的 事物 曾是 到 看 这 第二 丈夫 , 常设 经过 这 边
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
of his wife ,
的 他的 妻子 ,

“最滑稽的是看到第二任丈夫站在他妻子身边，

['diːpli] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] , [hiː; hi] [tuː] ,
deeply touched and affected , shaking hands all round , and accepting , he too ,
深 感动 和 做作的 , 摇晃 双手 全部 圆形的 , 和 接受 , 他 也 ,
[hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
his share of sympathy .
他的 分享 的 同情 .

他深受感动，与众人握手，也接受了大家的同情。

" [wʌt] ['dʒiːniəs] !
" What genius !
" 什么 天才 !

“真是个天才！”

[wʌt] ['dʒiːniəs] !
what genius !
什么 天才 !

真是天才！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" he repeated as he mopped his eyes .
" 他 重复 作为 他 拖把 他的 眼睛 .

他一边擦着眼睛一边重复道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] .
It was at the same time ridiculous and affecting .
它 曾是 在 这 相同的 时间 荒谬的 和 影响 .

这既荒谬又感人。

[ðə; ði] [dɪ'siːvər] .
THE DECEIVER .
这 骗子 .

骗子。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [bʌt; bət][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ðə; ði] ['peɪntər] [di:] — — — [sed] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə]

I	have	loved	but	one	woman	in	my	life	,	the	painter	D	—	—	—	said	one	day	to
我	有	喜爱	但	一	女士	在	我的	生活	,	这	画家	D	—	—	—	说	一	天	到

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

画家D——有一天对我们说：“我一生只爱过一个女人。”

[aɪ] [spent] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd]['fru:tf(ə)l] [træŋ'kwɪləti]

I	spent	five	years	of	perfect	happiness	and	peaceful	and	fruitful	tranquillity
我	花费	五	年	的	完美的	幸福	和	和平	和	卓有成效	宁静

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

with	her	.
和	她	.

我和她一起度过了五年完美幸福、平静而充实的时光。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ] [oʊ] [maɪ]['prez(ə)nt] [sə'lebrəti] , [soʊ] ['i:zi] [wʌz; wəz][wɜ:rk] ,

I	may	say	that	to	her	I	owe	my	present	celebrity	,	so	easy	was	work	,
我	可能	说	那	到	她	我	欠	我的	展示	名人	,	所以	简单的	曾是	工作	,

我可以说，我如今的声名要归功于她，因为工作对她来说太轻松了。

[ænd; ənd][soʊ] [spɑ:n'teɪniəs] [wʌz; wəz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .

and	so	spontaneous	was	inspiration	by	her	side	.
和	所以	自发的	曾是	灵感	经过	她	边	.

灵感就这样自然而然地涌现出来。

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ][fɜ:rst][met][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [maɪn][frʌm; frəm][taɪm]

Even	when	I	first	met	her	,	she	seemed	to	have	been	mine	from	time
甚至	什么时候	我	第一的	遇见	她	,	她	似乎	到	有	到过	矿	从	时间

[ˌɪmə'mɔ:riəl] .

immemorial	.
远古的	.

甚至在我第一次见到她的时候，我就觉得她仿佛从远古时代起就属于我了。

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [hɜ:r; hər] ['kærəktər] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [dri:mz] .

Her	beauty	,	her	character	were	the	realization	of	all	my	dreams	.
她	美丽	,	她	特点	是	这	实现	的	全部	我的	梦境	.

她的美貌和品格实现了我所有的梦想。

[ðæt] ['wʊmən] ['nevər] [left] [ˌem 'i:] ; [ʃi:; ʃi][daɪd][ɪn][maɪ] [haʊs] , [ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , ['lʌvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][læst] .

That	woman	never	left	me	;	she	died	in	my	house	,	in	my	arms	,	loving	to	the	last	.
那	女士	绝不	左边	我	;	她	死亡	在	我的	房子	,	在	我的	武器	,	爱	到	这	最后的	.

那个女人从未离开过我；她死在我家，死在我怀里，直到最后一刻都深爱着我。

[wel] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

Well	,	when	I	think	of	her	,	it	is	with	a	feeling	of	rage	.
出色地	,	什么时候	我	思考	的	她	,	它	是	和	一个	感觉	的	愤怒	.

每当我想起她，心中就充满愤怒。

[ɪf] [aɪ] [straɪv] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ]['evər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [faɪv]

If	I	strive	to	recall	her	,	the	same	as	I	ever	saw	her	during	those	five
如果	我	努力	到	记起	她	,	这	相同的	作为	我	曾经	锯	她	期间	那些	五

['jɪrz] ,

years	,
年	,

如果我努力回忆她，就像我在那五年里见到她时一样，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪð] ['jiːldɪŋ] ['fɪgjər] , [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['pælər] [ʌv; əv]

in	all	the	radiance	of	love	,	with	her	lithe	yielding	figure	,	the	gilded	pallor	of
在	全部	这	辐射	的	爱	,	和	她	轻盈	屈服	数字	,	这	镀金	苍白	的

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

her	cheeks	,
她	脸颊	,

她浑身散发着爱的光辉，身姿轻盈柔美，双颊泛着金色的光泽。

[hɜːr; hər][ˌɔːri'ent(ə)l] ['dʒuːɪʃ] [fitʃər] , ['regjələr] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn][ðə; ði] [sɔːft] ['raʊndnəs] [ʌv; əv]

her	oriental	Jewish	features	,	regular	and	delicate	in	the	soft	roundness	of
她	东方	犹太人	特征	,	常规的	和	精美的	在	这	柔软的	圆润	的

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她有着东方犹太人的五官，轮廓分明，面容柔和圆润。

[hɜːr; hər] [sloʊ] [spiːtʃ] [æz; əz] ['velvəti] [æz; əz][hɜːr; hər] [glæns] , [ɪf] [aɪ] [siːk] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ðæt]

her	slow	speech	as	velvety	as	her	glance	,	if	I	seek	to	embody	that
她	慢的	演讲	作为	天鹅绒般的	作为	她	瞥一眼	,	如果	我	寻找	到	体现	那

['tʃɑːrmɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] ,

charming	vision	,
迷人	想象	,

她说话缓慢，眼神如丝绒般柔滑，如果我要努力去体现那种迷人的风采，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] [mɔːr] ['fɪrsli] [tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : " [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

it	is	only	in	order	the	more	fiercely	to	cry	to	it	:	"	I	hate	you	!
它	是	仅有的	在	命令	这	更多的	激烈地	到	哭	到	它	:	"	我	恨	你	!

正因如此，我们才更应该对着它大声喊道：“我恨你！”

" [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [klə'tɪldə] .

"	Her	name	was	Clotilde	.
"	她	姓名	曾是	克洛蒂尔德	.

她的名字叫克洛蒂尔德。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ə'kweɪntəns] [wer] [wiː; wi] [met] ,

At	the	house	of	the	mutual	acquaintances	where	we	met	,
在	这	房子	的	这	相互的	熟人	在哪里	我们	遇见	,

我们在共同熟人的家中相遇，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mædəm] - ,

she	was	known	under	the	name	of	Madame	Deloche	,
她	曾是	已知	在下面	这	姓名	的	夫人	-	,

她曾以德洛什夫人（Madame Deloche）的名字为人所知。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] .

and	was	said	to	be	the	widow	of	a	captain	in	the	merchant	service	.
和	曾是	说	到	是	这	寡妇	的	一个	队长	在	这	商人	服务	.

据说她是商船队一位船长的遗孀。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Indeed	,	she	appeared	to	have	travelled	a	great	deal	.
的确	,	她	出现	到	有	旅行	一个	伟大的	交易	.

的确，她似乎去过很多地方。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [seɪ] : [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]

In	the	course	of	conversation	,	she	would	suddenly	say	:	When	I	was	at
在	这	课程	的	对话	,	她	会	突然	说	:	什么时候	我	曾是	在

[tæm'piːkəu; tɑːm'piːkɔː] ; [ɔːr] [els] :

Tampico	;	or	else	:
坦皮科	;	或者	别的	:

在谈话过程中，她会突然说：当我在坦皮科的时候；或者：

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [æt; ət] [,vælpə'raisəu] .

once	in	the	harbour	at	Valparaiso	.
一次	在	这	港口	在	瓦尔帕莱索	.

曾到过瓦尔帕莱索港。

[bʌt; bət] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mænərz] [ɔːr] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

But	apart	from	this	,	there	was	no	trace	in	her	manners	or	language	of
但	除	从	这	,	那里	曾是	不	痕迹	在	她	礼仪	或者	语言	的

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ɪg'zɪstəns] ,

a	wandering	existence	,
一个	漫游	存在	,

但除此之外，她的举止和言语中丝毫没有漂泊不定的痕迹。

['nʌθɪŋ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdər] [ɔːr] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [di'paːtʃəz] [ɔːr] [ə'brʌpt] [rɪ'tɜːrn] .

nothing	betrayed	the	disorder	or	precipitation	of	sudden	departures	or	abrupt	returns	.
没有什么	背叛	这	紊乱	或者	沉淀	的	突然	出港	或者	突然	返回	.

没有任何迹象表明存在突然离去或突然返回的混乱或仓促。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [pə'rizjən] , [drest] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] [teɪst] ,

She	was	a	thorough	Parisian	,	dressed	in	perfect	good	taste	,
她	曾是	一个	彻底	巴黎人	,	穿着	在	完美的	好的	品尝	,

她是个地道的巴黎人，穿着品味极佳。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜːr] - [nuːs] [ɔːr] [ɪk'sentrɪk] - [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði]

without	any	of	those	bur	-	nooses	or	eccentric	sarapés	by	which	one	recognizes	the
没有	任何	的	那些	烧伤	-	绞索	或者	偏心	-	经过	哪个	一	认可	这

[waɪvz] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'reɪd] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ['kɑːstuːm] .

wives	of	officers	and	sailors	who	are	always	arrayed	in	travelling	costume	.
妻子们	的	警官	和	水手们	WHO	是	总是	排列	在	旅行	戏服	.

没有那些军官和水手妻子们常穿的旅行服所特有的粗布长袍或奇特披肩。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [maɪ] [fɜːrst] ,

When	I	found	that	I	loved	her	,	my	first	,
什么时候	我	成立	那	我	喜爱	她	,	我的	第一的	,

当我发现我爱上了她，我的第一个，

[maɪ] ['oʊnli] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

my	only	idea	was	to	ask	her	in	marriage	.
我的	仅有的	主意	曾是	到	问	她	在	婚姻	.

我当时唯一的想法就是向她求婚。

['sʌmwʌn] [spoʊk] [ɑːn] [maɪ] [bɪ'hæf] .

Someone	spoke	on	my	behalf	.
某人	辐	在	我的	代表	.

有人替我说话了。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [ə'gen] .

She	simply	replied	that	she	would	never	marry	again	.
她	简单地	回复	那	她	会	绝不	结婚	再次	.

她只是简单地回答说，她永远不会再结婚了。

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ;

Henceforth	I	avoided	meeting	her	;
今后	我	避免	会议	她	;

从此以后，我便避免与她见面；

[ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [tuː] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

and	as	my	thoughts	were	too	wholly	absorbed	and	occupied	by	her	to
和	作为	我的	想法	是	也	完全	吸收	和	占领	经过	她	到

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

allow	me	to	work	,
允许	我	到	工作	,

由于我的思绪完全被她占据，无法工作，

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

I	determined	to	travel	.
我	决定	到	旅行	.

我决定去旅行。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] , [wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][maɪ]

I	was	busily	engaged	in	preparations	for	my	departure	,	when	one	morning	,	in	my
我	曾是	忙碌地	已订婚的	在	准备工作	为了	我的	离开	,	什么时候	一	早晨	,	在	我的

[oʊn] [ə'pɑːrtmənt] ,

own	apartment	,
自己的	公寓	,

我当时正忙着准备离开，一天早上，在我自己公寓里，

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['oʊpənd] [drɔːrz] [ænd; ənd] ['skætərd] [trʌŋks] , [tuː; tə][maɪ]

in	the	midst	of	all	the	litter	of	opened	drawers	and	scattered	trunks	,	to	my
在	这	中间	的	全部	这	垃圾	的	打开	抽屉	和	疏散	树干	,	到	我的

[greɪt] [sər'praɪz] ,

great	surprise	,
伟大的	惊喜	,

在一片狼藉的打开的抽屉和散落的箱子之中，令我大吃一惊的是，

[aɪ] [sɔː] ['mædəm] - ['entər] .

I	saw	Madame	Deloche	enter	.
我	锯	夫人	-	进入	.

我看到德洛什夫人进来了。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] ?

"	Why	are	you	leaving	?
"	为什么	是	你	离开	?

你为什么要离开?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	she	said	softly	.
"	她	说	轻轻	.

她轻声说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

"	Because	you	love	me	?
"	因为	你	爱	我	?

因为你爱我?

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [lʌv] .

I	also	love	.
我	还	爱	.

我也很喜欢。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

['oʊnli] ([ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]) ['oʊnli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] .

Only	(	and	here	her	voice	shook	a	little	)	only	,	I	am	married	.
仅有的	(	和	这里	她	嗓音	摇晃	一个	小的	)	仅有的	,	我	是	已婚	.

只是（说到这里，她的声音有些颤抖）只是，我已经结婚了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	And	she	told	me	her	history	.
"	和	她	讲述	我	她	历史	.

她向我讲述了她的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrʃn] .

It	was	a	romance	of	love	and	desertion	.
它	曾是	一个	浪漫	的	爱	和	逃兵	.

这是一个关于爱情和背叛的浪漫故事。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dræŋk] , [strʌk] [hɜːr; hər] !

Her	husband	drank	,	struck	her	!
她	丈夫	喝	,	击	她	!

她丈夫酗酒，还打了她！

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər]['fæməli] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]

At	the	end	of	three	years	they	had	separated	Her	family	,	of	whom	she
在	这	结尾	的	三	年	他们	有	分开	她	家庭	,	的	谁	她

[siːmd] ['veri] [praʊd] ,

seemed	very	proud	,
似乎	非常	自豪的	,

三年后，他们分开了。她的家人，她似乎非常引以为豪，

[held] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['pærɪs] , [bʌt; bət]['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

held	a	high	position	in	Paris	,	but	ever	since	her	marriage	had	refused
握住	一个	高的	位置	在	巴黎	,	但	曾经	自从	她	婚姻	有	拒绝

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

to	receive	her	.
到	收到	她	.

她在巴黎身居要职，但自从她结婚后，就一直拒绝接待她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ræbaɪ] .

She	was	the	niece	of	the	Chief	Rabbi	.
她	曾是	这	侄女	的	这	首席	拉比	.

她是首席拉比的侄女。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] ,

Her	sister	,	the	widow	of	a	superior	officer	,
她	姐姐	,	这	寡妇	的	一个	优越的	官	,

她的妹妹，一位上级军官的遗孀，

[hæd; həd] ['mærid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['reɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɔrists]

had	married	for	the	second	time	a	Chief	Ranger	of	the	woods	and	forests
有	已婚	为了	这	第二	时间	一个	首席	游骑兵	的	这	树林	和	森林

[ʌv; əv] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] .

of	Saint	-	Germain	.
的	圣	-	杰曼	.

她第二次嫁给了圣日耳曼森林的首席护林员。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['ruːɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

As	for	her	,	ruined	by	her	husband	,
作为	为了	她	,	毁坏	经过	她	丈夫	,

至于她，被丈夫毁了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['θɜːroʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'zest] [sʌm; səm]

she	had	fortunately	had	a	very	thorough	education	and	possessed	some
她	有	幸运的是	有	一个	非常	彻底	教育	和	拥有	一些

[ə'kʌmplɪʃmənts] ,

accomplishments	,
成就	,

幸运的是，她接受过非常全面的教育，并且取得了一些成就。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɔːg'ment] [hɜːr; hər] ['riːsɔːrsɪz] .

by	which	she	was	able	to	augment	her	resources	.
经过	哪个	她	曾是	有能力的	到	增强	她	资源	.

由此，她得以增加自己的资源。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['veriəs] [rɪtʃ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ'seɪ] [-] [ænd; ənd]

She	gave	music	lessons	in	various	rich	houses	of	the	Chaussée	d'Antin	and
她	给予	音乐	课程	在	各种各样的	富有的	房屋	的	这	chaussée	丹廷	和

['fəubuəg] [seɪnt] - ,

Faubourg	Saint	Honoré	,
郊区	圣	-	,

她曾在安坦大道和圣奥诺雷郊区的几户富人家中教授音乐课。

[ænd; ənd] [geɪnd] [æn; ən]['æmp(ə)l] ['laɪvlihʊd] .

and	gained	an	ample	livelihood	.
和	获得	一个	充足	生计	.

并获得了充足的生活保障。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['leŋθi] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [repɪ'tɪʃnz] ,

The	story	was	touching	,	although	somewhat	lengthy	,	full	of	the	pretty	repetitions	,
这	故事	曾是	接触	,	虽然	有些	冗长	,	满的	的	这	漂亮的	重复	,

故事很感人，虽然有点冗长，而且有很多漂亮的重复描写。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ɪn'tæŋg(ə)l] ['femənɪn] ['dɪskɔːrs] .

the	interminable	incidents	that	entangle	feminine	discourse	.
这	没完没了	事件	那	绞	女性	话语	.

纠缠于女性话语中的没完没了的事件。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	she	took	several	days	to	relate	it	.
的确	她	采取	一些	天	到	涉及	它	.

她确实花了几天时间才把这件事说完。

[aɪ][hæd; həd] [haɪrd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] [diː] - ,

I	had	hired	for	us	two	,	a	little	house	in	the	Avenue	de	l'Impératrice	,
我	有	雇用	为了	我们	二	,	一个	小的	房子	在	这	大街	德	-	,

我在皇后大道租了一栋小房子，供我们两个人居住。

['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['saɪlənt] [striːts] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [lɔːnz] .

standing	between	the	silent	streets	and	peaceful	lawns	.
常设	之间	这	沉默的	街道	和	和平	草坪	.

站在寂静的街道和宁静的草坪之间。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

I	could	have	spent	a	year	listening	to	and	looking	at	her	,
我	可以	有	花费	一个	年	聆听	到	和	寻找	在	她	,

我本可以花一年的时间聆听她、观察她，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][maɪ] [wɜːrk] .

without	a	thought	for	my	work	.
没有	一个	想法	为了	我的	工作	.

我完全没有考虑工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['stuːdioʊ] ,

She	was	the	first	to	send	me	back	to	my	studio	,
她	曾是	这	第一的	到	发送	我	后退	到	我的	工作室	,

她是第一个把我送回工作室的人。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .

and	I	could	not	prevent	her	from	again	taking	up	her	lessons	.
和	我	可以	不是	防止	她	从	再次	采取	向上	她	课程	.

我无法阻止她重新开始上课。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

I	was	touched	by	her	concern	for	the	dignity	of	her	life	.
我	曾是	感动	经过	她	忧虑	为了	这	尊严	的	她	生活	.

她对自身生命尊严的重视深深打动了我。

[aɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ðɪ] [praʊd] ['spɪrɪt] ,

I	admired	the	proud	spirit	,
我	钦佩	这	自豪的	精神	,

我欣赏这种骄傲的精神。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['biːɪŋ] ['ræðər] [hju'milieitid] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪk'sprest]

notwithstanding	that	I	could	not	help	being	rather	humiliated	at	her	expressed
虽然	那	我	可以	不是	帮助	存在	相当	受辱	在	她	表达

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [oʊ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] .

determination	to	owe	nothing	save	to	her	own	exertions	.
决心	到	欠	没有什么	节省	到	她	自己的	努力	.

尽管如此，她明确表示除了自己的努力之外，不欠任何人任何东西，这让我感到有些羞辱。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['sepəreɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [met] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn]

We	were	therefore	separated	all	day	long	,	and	only	met	in	the	evening	in
我们	是	所以	分开	全部	天	长的	,	和	仅有的	遇见	在	这	晚上	在

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

our	little	house	.
我们的	小的	房子	.

因此，我们整天都分开行动，只有晚上才能在我们的小屋里见面。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ] [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [wʌt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [aɪ] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [leɪt] ,

With	what	joy	did	I	not	return	home	,	what	impatience	I	felt	when	she	was	late	,
和	什么	喜悦	做过	我	不是	返回	家	,	什么	不耐烦	我	毛毡	什么时候	她	曾是	晚的	,

我回家时是多么高兴啊，她迟到时我又是多么焦躁不安啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !

and	how	happy	I	was	when	I	found	her	there	before	me	!
和	如何	快乐的	我	曾是	什么时候	我	成立	她	那里	前	我	!

当我发现她比我先到那里时，我是多么高兴啊！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] ['bukeiz] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['dʒəːniz] [tuː; tə]

She	would	bring	me	back	bouquets	and	choice	flowers	from	her	journeys	to
她	会	带来	我	后退	花束	和	选择	花朵	从	她	旅程	到

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

她每次去巴黎旅行都会给我带回花束和精选鲜花。

['ɔːf(ə)n] [aɪ] [prest] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Often	I	pressed	upon	her	some	present	,	but	she	laughingly	said	she	was
经常	我	按下	之上	她	一些	展示	,	但	她	笑着	说	她	曾是

['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [aɪ] ;

richer	than	I	;
更富有	比	我	;

我经常向她索要礼物，但她总是笑着说她比我富有；

[ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] [hɜːr; hər] ['lesnz; 'lesənz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [wel] [peɪd] ,

and	in	truth	her	lessons	must	have	been	very	well	paid	,
和	在	真相	她	课程	必须	有	到过	非常	出色地有薪酬的		,

事实上，她的授课收入一定非常丰厚。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spensɪvli] ['elɪgənt] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [blæk] ['dresɪz]

for	she	always	dressed	in	an	expensively	elegant	manner	,	and	the	black	dresses
为了	她	总是	穿着	在	一个	昂贵的	优雅的	方式	,	和	这	黑色的	连衣裙

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

因为她总是穿着华丽优雅的服饰，尤其是那些黑色连衣裙，

[wɪð; wɪθ] [koʊ'ketɪʃ] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ,

with	coquettish	care	for	her	complexion	and	style	of	beauty	she	preferred	,
和	娇媚	关心	为了	她	肤色	和	风格	的	美丽	她	首选	,

她娇媚地呵护着自己的肤色和她偏爱的美貌风格，

[hæd; həd][ðə; ði] [dʌl] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] ['velvɪt] , [ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv]['sætn][ænd; ənd][dʒet] , [ə; eɪ]

had	the	dull	softness	of	velvet	,	the	brilliancy	of	satin	and	jet	,	a
有	这	乏味的	柔软	的	天鹅绒	,	这	才华横溢	的	缎	和	喷射	,	一个

[kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪlkən] [leɪs] ,

confusion	of	silken	lace	,
困惑	的	丝	蕾丝	,

它兼具天鹅绒般的柔和质感、缎子和乌木般的光泽，以及丝绸蕾丝的繁复花纹。

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪ] , ['ʌndər] [æn; ən] [ə'pærənt] [sɪm'plɪsəti] ,

which	revealed	to	the	astonished	eye	,	under	an	apparent	simplicity	,
哪个	揭晓	到	这	惊讶	眼睛	,	在下面	一个	明显	简单	,

在看似简单的外表下，却揭示出令人惊讶的真相：

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['elɪgəns] [ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ʃeɪdz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌlər] .

a	world	of	feminine	elegance	in	the	thousand	shades	contained	in	a	single	colour	.
一个	世界	的	女性	优雅	在	这	千	色调	包含	在	一个	单身的	颜色	.

一色之中蕴含千变万化，展现出女性优雅的万千风情。

[mɔːr'oʊvər] [hɜːr; hər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [lə'bɔːriəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

Moreover	her	occupation	was	by	no	means	laborious	,	she	said	.
而且	她	职业	曾是	经过	不	方法	费力的	,	她	说	.

她还说，她的工作一点也不辛苦。

[ɔːl] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] , ['dɔtɚz] [ʌv; əv]['bæŋkərz][ɔːr] [stɑːk] ['broʊkərz] , [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]

All	her	pupils	,	daughters	of	bankers	or	stock	brokers	,	loved	and	respected
全部	她	学生	,	女儿们	的	银行家	或者	库存	经纪人	,	喜爱	和	受人尊敬

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她的所有学生，都是银行家或股票经纪人的女儿，都爱戴和尊敬她；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['breɪslət] [ɔːr][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

and	many	a	time	she	would	show	me	a	bracelet	or	a	ring	,
和	许多	一个	时间	她	会	展示	我	一个	手镯	或者	一个	戒指	,

她经常会给我看手镯或戒指，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ker] .

that	had	been	presented	as	a	mark	of	gratitude	for	her	care	.
那	有	到过	呈现	作为	一个	标记	的	感激	为了	她	关心	.

这是为了表达对她悉心照料的感激之情而赠送的。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , [wiː; wi] ['nevər] [left] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['noʊwer] .

Except	for	our	work	,	we	never	left	one	another	,	and	we	went	nowhere	.
除了	为了	我们的	工作	,	我们	绝不	左边	一	其他	,	和	我们	去	无处	.

除了工作之外，我们从未分开过，我们哪儿也没去。

['oʊnli][ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf][tuː; tə] [seɪnt] - [dʒɚ'meɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['sɪstər] ,

Only	on	Sundays	she	went	off	to	Saint	-	Germain	to	see	her	sister	,
仅有的	在	星期日	她	去	离开	到	圣	-	杰曼	到	看	她	姐姐	,

她只有星期天才会去圣日耳曼看望她的姐姐。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['rekənsaild] .

the	wife	of	the	Chief	Ranger	,	with	whom	she	was	now	reconciled	.
这	妻子	的	这	首席	游骑兵	,	和	谁	她	曾是	现在	和解	.

她是首席护林员的妻子，两人现在已经和好如初。

[aɪ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

I	would	accompany	her	to	the	station	.
我	会	陪伴	她	到	这	车站	.

我会陪她去车站。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz] ,

She	would	return	the	same	evening	,	and	often	in	the	long	summer	days	,
她	会	返回	这	相同的	晚上	,	和	经常	在	这	长的	夏天	天	,

她当晚就会回来，而且在漫长的夏日里也经常如此。

[wiː; wi] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][sʌm; səm]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

we	would	agree	to	meet	at	some	station	on	the	way	,
我们	会	同意	到	见面	在	一些	车站	在	这	方式	,

我们同意在途中的某个车站见面。

[baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

by	the	riverside	or	in	the	woods	.
经过	这	河边	或者	在	这	树林	.

在河边或树林里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['vɪzɪt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [gʊd] [lʊks] ,

She	would	tell	me	about	her	visit	,	the	children's	good	looks	,
她	会	告诉	我	关于	她	访问	,	这	孩子们的	好的	看起来	,

她会跟我讲她这次来访的情况，孩子们长得真好看，

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

the	air	of	happiness	that	reigned	in	the	household	.
这	空气	的	幸福	那	统治	在	这	家庭	.

家中洋溢着幸福的气氛。

[maɪ] [hɑːrt] [bled] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

My	heart	bled	for	her	,
我的	心	出血	为了	她	,

我为她感到心痛。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]['fæməli] [laɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] ;

deprived	of	the	pleasures	of	family	life	as	she	was	doomed	to	be	;
被剥夺的	的	这	快乐	的	家庭	生活	作为	她	曾是	注定失败	到	是	;

她注定无法享受家庭生活的乐趣；

[ænd; ənd][maɪ] ['tendərnəs] [ɪn'kriːst] ['tenfoʊld][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] [ðə; ði] [fɔːlsnɪs]

and	my	tenderness	increased	tenfold	in	order	to	make	her	forget	the	falseness
和	我的	压痛	增加	十倍	在	命令	到	制作	她	忘记	这	虚假

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

of	her	position	,
的	她	位置	,

为了让她忘记自己立场的虚假，我的温柔体贴增加了十倍。

[soʊ]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

so	painful	to	a	woman	of	her	character	.
所以	痛苦	到	一个	女士	的	她	特点	.

对她这样品格的女人来说，这太痛苦了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [aɪ] [wɜːrkt] !

What	a	happy	time	of	perfect	confidence	,	and	how	well	I	worked	!
什么	一个	快乐的	时间	的	完美的	信心	,	和	如何	出色地	我	工作	!

那段时间我信心满满，工作也做得非常出色，真是太开心了！

[aɪ] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

I	suspected	nothing	.
我	怀疑	没有什么	.

我什么也没怀疑。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [siːmd] [soʊ] [truː] , [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] .

All	she	said	seemed	so	true	,	so	natural	.
全部	她	说	似乎	所以	真的	,	所以	自然的	.

她说的每一句话都那么真实，那么自然。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] .

I	could	only	reproach	her	with	one	thing	.
我	可以	仅有的	责备	她	和	一	事物	.

我只能责备她一件事。

[wen] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fæməliz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

When	talking	of	the	houses	she	frequented	,	and	the	different	families	of	her
什么时候	说	的	这	房屋	她	经常光顾	,	和	这	不同的	家庭	的	她

['pjuːp(ə)lz] ,

pupils	,
学生	,

当谈到她常去的那些房子，以及她学生的各个家庭时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] ['fænsɪd] [in'triːgz] ,

she	would	indulge	in	a	superabundance	of	imaginary	details	and	fancied	intrigues	,
她	会	放纵	在	一个	过多	的	假想	细节	和	幻想	阴谋	,

她会沉迷于大量的虚构细节和奇幻情节，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌæprə'poʊ] .

which	she	invented	without	any	apropos	.
哪个	她	发明	没有	任何	恰好	.

这是她毫无缘由地编造出来的。

[kɑːm] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər]['kɑːndʒərɪŋ][ʌp][rəu'mænsiz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

Calm	herself	,	she	was	ever	conjuring	up	romances	around	her	,
冷静的	她自己	,	她	曾是	曾经	魔法	向上	浪漫故事	大约	她	,

她自己却很平静，总是在脑海中编织着浪漫的故事。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

and	her	life	was	spent	in	composing	dramatic	situations	.
和	她	生活	曾是	花费	在	构成	戏剧性	情况	.

她的一生都在构思戏剧性的情节。

[ðiːz] ['aɪd(ə)l]['fænsis] [dɪ'stɜːrbd] [maɪ] ['hæpinəs] .

These	idle	fancies	disturbed	my	happiness	.
这些	闲置的	幻想	不安	我的	幸福	.

这些无谓的幻想扰乱了我的快乐。

[aɪ] , [huː] [lɔŋd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][sə'saɪəti] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self]

I	,	who	longed	to	leave	the	world	and	society	,	in	order	to	devote	myself
我	,	WHO	渴望	到	离开	这	世界	和	社会	,	在	命令	到	奉献	我

[ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

exclusively	to	her	,
只	到	她	,

我，渴望离开尘世和社会，一心一意地陪伴在她身边，

[faʊnd] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] .

found	her	too	much	taken	up	by	indifferent	subjects	.
成立	她	也	很多	已采取	向上	经过	冷漠	主题	.

发现她太沉迷于无关紧要的事情。

[haʊ'evər] , [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪk'skjuːs] [ðɪs] ['diːfekt] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ,

However	,	I	could	easily	excuse	this	defect	in	a	young	and	unhappy	woman	,
然而	,	我	可以	容易地	原谅	这	缺点	在	一个	年轻的	和	不开心	女士	,

然而，对于一个年轻且不快乐的女人来说，我很容易原谅这种缺陷。

[huːz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [ə; eɪ] [sæd] ['roʊmæns] , [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]
whose life had been hitherto a sad romance , the issue of which could not be
谁 生活 有 到过 迄今为止 一个 伤心 浪漫 , 这 问题 的 哪个 可以 不是 是
[fɔːr'siːn] .
foreseen .
预见 .

他的人生此前一直是一段悲惨的爱情故事，结局无法预料。

[wʌns] ['oʊnli] [dɪd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [krɔːs] [maɪ] [maɪnd] .
Once only did a suspicion or rather a presentiment cross my mind .
一次 仅有的 做过 一个 怀疑 或者 相当 一个 预感 叉 我的 头脑 .

我只曾有过一次怀疑，或者说是一种预感。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
One Sunday evening she failed to return home .
一 星期日 晚上 她 失败的 到 返回 家 .

一个星期天的晚上，她没有回家。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'sper] .
I was in despair .
我 曾是 在 绝望 .

我当时感到绝望。

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办?

[goʊ] [tuː; tə] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] ?
Go to Saint - Germain ?
去 到 圣 - 杰曼 ?

去圣日耳曼?

[aɪ] [maɪt] ['kɑːmprəmaɪz] [hɜːr; hər] .
I might compromise her .
我 可能 妥协 她 .

我可能会让她陷入困境。

[ˌnevərðə'les] , ['æftər] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['staːtiŋ] ,
Nevertheless , after a dreadful night of anguish , I had decided on starting ,
尽管如此 , 后 一个 可怕 夜晚 的 痛苦 , 我 有 决定 在 开始 ,
[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ,
when she arrived ,
什么时候 她 到达的 ,

然而，在经历了一个痛苦不堪的夜晚后，我决定开始行动，就在这时，她到了。

['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .
looking pale and worried .
寻找 苍白 和 担心 .

脸色苍白，神情担忧。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [nɜːrs] [hɜːr; hər] .
Her sister was ill , she had been obliged to stay and nurse her .
她 姐姐 曾是 患病的 , 她 有 到过 有义务 到 停留 和 护士 她 .

她妹妹生病了，她不得不留下来照顾她。

[aɪ] [biˈliːvd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] ,
I believed all she told me ,
我 相信 全部 她 讲述 我 ,

她说的我全都信了。

[nɑːt] [dɪsˈtrʌstɪŋ] [ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv][wɜːrdz] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈkwestʃən] ,

not	distrusting	the	overflow	of	words	called	forth	by	the	slightest	question	,
不是	不信任	这	溢出	的	字	称为	前进	经过	这	丝毫	问题	,

不要对最轻微的问题所引发的滔滔不绝的话语感到怀疑，

[wɪtʃ] [ˈswɔmpt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈmætər] [ɪn][ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ][ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l] [ˈdiːteɪlz] : [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

which	swamped	the	principal	matter	in	a	deluge	of	idle	details	:	such	as	the
哪个	淹没	这	主要的	事情	在	一个	洪水	的	闲置的	细节	:	这样的	作为	这

[ˈaʊər] [ʌv; əv][əˈraɪv(ə)l] ,

hour	of	arrival	,
小时	的	到达	,

这使得主要问题被大量无关紧要的细节所淹没，例如到达时间，

[ðə; ði] [ˈruːdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd] , [ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

the	rudeness	of	a	guard	,	the	lateness	of	the	train	.
这	粗鲁	的	一个	警卫	,	这	迟到	的	这	火车	.

警卫的粗鲁态度，列车的晚点。

[twaɪs] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wiːk] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [seɪnt] - [dʒɜˈmeɪn] [ænd; ənd] [slept]

Twice	or	three	times	in	the	same	week	,	she	returned	to	Saint	-	Germain	and	slept
两次	或者	三	时代	在	这	相同的	星期	,	她	返回	到	圣	-	杰曼	和	睡着了

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

一周之内，她有两三次回到圣日耳曼，并在那里过夜；

[ðen] , [hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz] [ˈɪlnəs] [ˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ˈregjələr] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪgˈzɪstəns]

then	,	her	sister's	illness	over	,	she	resumed	her	regular	and	peaceful	existence
然后	,	她	姐妹	疾病	超过	,	她	恢复	她	常规的	和	和平	存在

.

:
.

之后，妹妹的病好了，她也恢复了平静的正常生活。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [fel] [ɪl] .

Unfortunately	,	shortly	after	this	,	she	in	her	turn	fell	ill	.
很遗憾	,	不久	后	这	,	她	在	她	转动	跌倒	患病的	.

不幸的是，不久之后，她也生病了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ˈʃivəriŋ] , [wet] , [ænd; ənd] [ˈfiːvərd] .

She	came	back	one	day	from	her	lessons	,	shivering	,	wet	,	and	fevered	.
她	来了	后退	一	天	从	她	课程	,	瑟瑟发抖	,	湿的	,	和	发烧	.

有一天，她上完课回来，浑身发抖，浑身湿透，还发烧了。

[ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [set] [ɪn] ; [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hɜːr; hər] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] ,

Inflammation	of	the	lungs	set	in	;	from	the	first	her	case	was	serious	,
炎	的	这	肺	放	在	;	从	这	第一的	她	案件	曾是	严肃的	,

肺部开始发炎；从一开始就病情严重。

[ænd; ənd] [suːn] — [ðə; ði][ˈdɑːktər][toʊld][ˌem ˈiː] — [ˈhoʊpləs] .

and	soon	—	the	doctor	told	me	—	hopeless	.
和	很快	—	这	医生	讲述	我	—	绝望	.

医生告诉我，很快，他就没救了。

[maɪ] [dɪˈsper] [wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] .

My	despair	was	maddening	.
我的	绝望	曾是	令人抓狂	.

我的绝望令人发狂。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈsuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [læst] [ˈmoʊmənts] .

Then	I	thought	only	of	soothing	her	last	moments	.
然后	我	想法	仅有的	的	舒缓	她	最后的	时刻	.

我当时满脑子想的都是如何让她安详地走完人生最后一程。

[ðə; ði]['fæməli][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] ,

The	family	she	loved	so	well	,	of	which	she	was	so	proud	,
这	家庭	她	喜爱	所以	出色地	,	的	哪个	她	曾是	所以	自豪的	,

她深爱的家人，她为此感到无比自豪，

[aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['deθbed] .

I	would	bring	to	her	deathbed	.
我	会	带来	到	她	临终	.

我会把她带到她临终前。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [noʊ] , [aɪ][fɜ:rst] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər][æt; ət][seɪnt] - [dʒɝ'meɪn] ,

Without	letting	her	know	,	I	first	wrote	to	her	sister	at	Saint	-	Germain	,
没有	出租	她	知道	,	我	第一的	写道	到	她	姐姐	在	圣	-	杰曼	,

我瞒着她，先给她在圣日耳曼的姐姐写了信。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɔ:f][æt; ət][wʌns][maɪ'self][tu:; tə][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['ræbaɪ] .

and	I	went	off	at	once	myself	to	her	uncle	,	the	Chief	Rabbi	.
和	我	去	离开	在	一次	我	到	她	叔叔	,	这	首席	拉比	.

于是我立刻亲自去见了她的叔叔，也就是首席拉比。

[aɪ]['hɑ:rdli] [rɪ'membər] [æt; ət] [wʌt] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['aʊər][aɪ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

I	hardly	remember	at	what	unreasonable	hour	I	reached	his	house	.
我	几乎	记住	在	什么	不合理	小时	我	达到	他的	房子	.

我几乎记不清我是在多晚这个不合时宜的时间到达他家的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艺术家的妻子们(Artists' Wives)
第5/5页

[greɪt] [kə'tæstrəfi] [θroʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n]['ɪntu:][laɪf][ænd; ənd][ʌp'set] ['evri] ['di:teɪl] .

Great	**catastrophes**	**throw**	**such**	**a**	**confusion**	**into**	**life**	**and**	**upset**	**every**	**detail**	**.**
伟大的	灾难	扔	这样的	一个	困惑	进入	生活	和	沮丧的	每一个	细节	.

巨大的灾难会给生活带来巨大的混乱，扰乱每一个细节。

[aɪ]['fænsi][ðə; ði] [gʊd] ['ræbaɪ][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ] .

I	**fancy**	**the**	**good**	**Rabbi**	**was**	**dining**	**.**
我	想要	这	好的	拉比	曾是	用餐	.

我猜想那位和蔼的拉比当时正在用餐。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] , [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

He	**came**	**out**	**into**	**the**	**hall**	**,**	**wondering**	**and**	**amazed**	**,**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**.**
他	来了	出去	进入	这	大厅	,	好奇	和	惊叹	,	到	说话	到	我	.

他走到大厅里，一脸疑惑和惊讶，来和我说话。

" [mə'sjɜ:r] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['moʊmənts] [wen] [ɔ:l] ['heɪtrɪd] [mʌst; məst]

"	**Monsieur**	**,**	**"**	**I**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**there**	**are**	**moments**	**when**	**all**	**hatred**	**must**
"	先生	,	"	我	说	到	他	,	"	那里	是	时刻	什么时候	全部	仇恨	必须

[si:s] .

cease	**.**
停止	.

“先生，”我对他说，“有些时候，所有的仇恨都必须停止。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [feɪs] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] .

"	**He**	**turned**	**his**	**venerable**	**face**	**towards**	**me**	**with**	**a**	**bewildered**	**look**	**.**
"	他	转向	他的	可敬	脸	向	我	和	一个	困惑	看	.

他转过他那张德高望重的脸，一脸困惑地看着我。

[aɪ] [ri'zju:md] :

I	**resumed**	**:**
我	恢复	:

我继续说道：

" [jʊr; jər] [ni:s] [ɪz] ['daɪɪŋ] ! "

"	**Your**	**niece**	**is**	**dying**	**!**	**"**
"	你的	侄女	是	垂死	!	"

“你侄女快不行了！”

" [maɪ] [ni:s] !

"	**My**	**niece**	**!**
"	我的	侄女	!

“我的侄女！”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ni:s] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] . "

But	**I**	**have**	**no**	**niece**	**;**	**you**	**are**	**mistaken**	**.**	**"**
但	我	有	不	侄女	;	你	是	错误	.	"

但我没有侄女；你弄错了。

" [oʊ] , [sɜ:r] !

"	**Oh**	**,**	**Sir**	**!**
"	哦	,	先生	!

“哦，先生！”

[aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] , [leɪ] [ə'saɪd] [ɔ:l] ['fu:lɪʃ] ['fæməli] ['ræŋkər] .

I	**implore**	**you**	**,**	**lay**	**aside**	**all**	**foolish**	**family**	**rancour**	**.**
我	恳求	你	,	躺	旁边	全部	愚蠢	家庭	冤仇	.

我恳求你们，放下所有愚蠢的家庭恩怨。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['mædəm] - , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['kæptɪn] — — "

I	am	speaking	of	Madame	Deloche	,	the	wife	of	Captain	—	—	"
我	是	请讲	的	夫人	-	,	这	妻子	的	队长	—	—	"

我指的是德洛什夫人，也就是——上尉的妻子

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['mædəm] - .

"	I	do	not	know	Madame	Deloche	.
"	我	做	不是	知道	夫人	-	.

我不认识德洛什夫人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

You	are	mistaken	,	my	son	,	I	assure	you	.
你	是	错误	,	我的	儿子	,	我	保证	你	.

孩子，你错了，我向你保证。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒentli] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hoʊksər][ɔːr]

"	And	he	gently	pushed	me	toward	the	door	,	taking	me	for	a	hoaxer	or
"	和	他	轻轻地	推动	我	朝向	这	门	,	采取	我	为了	一个	骗子	或者

[ə; eɪ]['mædmən] .

a	madman	.
一个	狂人	.

“他轻轻地把我推向门口，把我当成了骗子或疯子。”

[aɪ][mʌst; məst][ɪn][fækt][hæv; həv] [ə'pɪrd] ['veri] [ɑːd] .

I	must	in	fact	have	appeared	very	odd	.
我	必须	在	事实	有	出现	非常	奇怪的	.

我当时的样子一定很奇怪。

[wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [soʊ]['terəb(ə)l] .

What	I	heard	was	so	unexpected	,	so	terrible	.
什么	我	听到	曾是	所以	意外	,	所以	糟糕的	.

我听到的消息太出乎我的意料了，太可怕了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] .

She	had	lied	to	me	then	.
她	有	撒谎了	到	我	然后	.

她当时对我撒了谎。

['werfɔːr] ?

Wherefore	?
因此	?

因此?

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diːə] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] .

Suddenly	an	idea	flashed	across	me	.
突然	一个	主意	闪光灯	穿过	我	.

突然，我脑海中闪过一个想法。

[aɪ] [də'rektɪd] [ðə; ði]['kæbmən][tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pjuːp(ə)lz]

I	directed	the	cabman	to	drive	me	to	the	address	of	one	of	those	pupils
我	指导	这	出租车司机	到	驾驶	我	到	这	地址	的	一	的	那些	学生

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

of	whom	she	had	so	often	spoken	to	me	,
的	谁	她	有	所以	经常	说	到	我	,

我吩咐出租车司机送我去她经常跟我提起的一位学生的住址。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['bæŋkər] .

the	daughter	of	a	well	-	known	banker	.
这	女儿	的	一个	出色地	-	已知	银行家	.

一位知名银行家的女儿。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] : " ['mædəm] - ? "

I	inquired	of	the	servant	:	"	Madame	Deloche	?	"
我	询问	的	这	仆人	:	"	夫人	-	?	"

我问仆人："德洛什夫人？"

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] . "

"	There	is	no	one	here	of	that	name	.	"
"	那里	是	不	一	这里	的	那	姓名	.	"

这里没有叫这个名字的人。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	Yes	,	I	know	that	.
"	是的	,	我	知道	那	.

"是的，我知道。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] ['gɪvz] ['mjuːzɪk] ['lesnz; 'lesənz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['leɪdiz] . "

It	is	a	lady	who	gives	music	lessons	to	your	young	ladies	.	"
它	是	一个	女士	WHO	给予	音乐	课程	到	你的	年轻的	女士们	.	"

她是一位给你们年轻女孩上音乐课的女士。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hɪr] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] .

"	We	have	no	young	ladies	here	,	not	even	a	piano	.
"	我们	有	不	年轻的	女士们	这里	,	不是	甚至	一个	钢琴	.

"我们这里没有年轻女士，甚至连钢琴都没有。"

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

I	don't	know	what	you	mean	.
我	不	知道	什么	你	意思是	.

我不明白你的意思。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['æŋgrəli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .

"	And	he	angrily	shut	the	door	in	my	face	.
"	和	他	愤怒地	关闭	这	门	在	我的	脸	.

"然后他愤怒地在我面前关上了门。"

[aɪ] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz] .

I	made	no	further	inquiries	.
我	制成	不	更远	查询	.

我没有再进行任何询问。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

I	felt	sure	of	meeting	with	the	same	answer	,	the	same	disappointment	.
我	毛毡	当然	的	会议	和	这	相同的	回答	,	这	相同的	失望	.

我确信会得到同样的答案，同样的失望。

[ɑːn] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊstmɑːrk]

On	my	return	to	our	little	house	,	they	gave	me	a	letter	with	the	postmark
在	我的	返回	到	我们的	小的	房子	,	他们	给予	我	一个	信	和	这	邮戳

[ʌv; əv] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] .

of	Saint	-	Germain	.
的	圣	-	杰曼	.

回到我们的小屋后，他们给了我一封信，邮戳是圣日耳曼的。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['gesɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] .

I	opened	it	,	instinctively	guessing	the	contents	.
我	打开	它	,	本能地	猜测	这	内容	.

我打开它，凭着直觉猜到了里面的东西。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mædəm] - .

The	Chief	Ranger	also	had	no	knowledge	of	Madame	Deloche	.
这	首席	游骑兵	还	有	不	知识	的	夫人	-	.

首席护林员对德洛什夫人也一无所知。

[mɔːr'oʊvər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['niːðər] [waɪf] [nɔːr] [tʃaɪld] .

Moreover	**he**	**had**	**neither**	**wife**	**nor**	**child**	**.**
而且	他	有	两者都不	妻子	也不	孩子	.

而且他既没有妻子也没有孩子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [bloʊ] .

This	**was**	**the**	**last**	**blow**	**.**
这	曾是	这	最后的	吹	.

这是最后一击。

[ðʌs] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪ] .

Thus	**for**	**five**	**years**	**each**	**of**	**her**	**words**	**had**	**been**	**a**	**lie**	**.**
因此	为了	五	年	每个	的	她	字	有	到过	一个	说谎	.

因此，五年来她说的每一句话都是谎言。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒeləs] [θɔːts] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['mædli] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ]

A	**thousand**	**jealous**	**thoughts**	**took**	**possession**	**of**	**me**	**,**	**and**	**madly**	**,**	**hardly**	**knowing**
一个	千	嫉妒的	想法	采取	拥有	的	我	,	和	疯狂地	,	几乎	会心

[wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

what	**I**	**was**	**about**	**,**
什么	我	曾是	关于	,

无数嫉妒的念头占据了我的心，我疯狂地、几乎不知道自己在做什么，

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

I	**entered**	**the**	**room**	**in**	**which**	**she**	**was**	**dying**	**.**
我	进入	这	房间	在	哪个	她	曾是	垂死	.

我走进了她弥留之际所在的房间。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['tɔːtʃəriŋ] [ˌem 'iː] [bɜːrst] [fɔːrθ] ['oʊvər] [ðæt] [bed] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] :

All	**the**	**questions**	**that**	**were**	**torturing**	**me**	**burst**	**forth**	**over**	**that**	**bed**	**of**	**suffering**	**:**
全部	这	问题	那	是	酷刑	我	爆裂	前进	超过	那	床	的	痛苦	:

所有折磨着我的问题，都从那张痛苦的床上爆发出来：

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [seɪnt] - [dʒɝ'meɪn] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] ?

"	**Why**	**did**	**you**	**go**	**to**	**Saint**	**-**	**Germain**	**on**	**Sundays**	**?**
"	为什么	做过	你	去	到	圣	-	杰曼	在	星期日	?

你为什么星期天要去圣日耳曼?

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər] [deɪz] ?

Where	**did**	**you**	**spend**	**your**	**days**	**?**
在哪里	做过	你	花费	你的	天	?

你平时都在哪里度过时光?

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [spend] [ðæt] [naɪt] ?

Where	**did**	**you**	**spend**	**that**	**night**	**?**
在哪里	做过	你	花费	那	夜晚	?

你那天晚上在哪里过夜的?

[kʌm] , ['ænsər] [ˌem 'iː] .

Come	**,**	**answer**	**me**	**.**
来	,	回答	我	.

来，回答我。

" [ænd; ənd] [aɪ] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

"	**And**	**I**	**bent**	**over**	**her**	**,**
"	和	我	弯曲	超过	她	,

我俯身靠近她，

['siːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɪl] [praʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ['ænsər] [ðæt] [aɪ]

seeking	in	the	depths	of	her	still	proud	and	beautiful	eyes	answers	that	I
寻求	在	这	深度	的	她	仍然	自豪的	和	美丽的	眼睛	答案	那	我

[ə'weitid] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] ;

awaited	with	anguish	;
等待中	和	痛苦	;

我在她那双依然骄傲而美丽的眼睛深处寻找着我痛苦地等待的答案；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [mjuːt] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] .

but	she	remained	mute	and	impassive	.
但	她	剩余	沉默的	和	冷漠	.

但她始终保持沉默和冷漠。

[aɪ] [ri'zjuːmd] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] : " [juː; jʊ] ['nevər] [geɪv] ['eni] ['lesnz; 'lesənz] .

I	resumed	,	trembling	with	rage	:	"	You	never	gave	any	lessons	.
我	恢复	,	发抖	和	愤怒	:	"	你	绝不	给予	任何	课程	.

我气得浑身颤抖，继续说道："你从来没有教过任何课。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['evriwer] .

I	have	been	everywhere	.
我	有	到过	到处	.

我去过很多地方。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [juː; jʊ] .

Nobody	knows	you	.
无人	知道	你	.

没人认识你。

[wens] [keɪm] [ðæt] ['mʌni] , [ðoʊz] ['leɪsiz] , [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ?

Whence	came	that	money	,	those	laces	,	those	jewels	?
何处	来了	那	钱	,	那些	鞋带	,	那些	珠宝	?

那些钱、那些蕾丝、那些珠宝是从哪里来的?

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæns] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] ['sædnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	She	threw	me	a	glance	full	of	despairing	sadness	,	and	that	was	all	.
"	她	扔	我	一个	瞥一眼	满的	的	绝望	悲伤	,	和	那	曾是	全部	.

她给了我一个充满绝望悲伤的眼神，仅此而已。

[ɪn] [truːθ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sperd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][daɪ][ɪn] [piːs]

In	truth	,	I	ought	to	have	spared	her	,	and	allowed	her	to	die	in	peace
在	真相	,	我	应该	到	有	幸存	她	,	和	允许	她	到	死	在	和平

.

:
.

事实上，我应该饶了她一命，让她安详地死去。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] .

But	I	had	loved	her	too	well	.
但	我	有	喜爱	她	也	出色地	.

但我太爱她了。

[maɪ] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][maɪ] ['pɪti] .

My	jealousy	was	stronger	than	my	pity	.
我的	妒忌	曾是	更强	比	我的	遗憾	.

我的嫉妒之情胜过了我的怜悯之情。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] : " [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] ,

I	continued	:	"	For	five	years	you	have	deceived	me	,	lying	to	me	every	day	,
我	持续	:	"	为了	五	年	你	有	受骗	我	,	说谎	到	我	每一个	天	,

['evri] ['aʊər] .

every	hour	.
每一个	小时	.

我继续说道："五年来，你一直在欺骗我，每天每时每刻都在对我撒谎。"

[juː; jʊ] [nuː] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

You	knew	my	whole	life	,	and	I	knew	nothing	of	yours	.
你	知道	我的	所有的	生活	,	和	我	知道	没有什么	的	你的	.

你了解我的一生，而我对你的一生却一无所知。

['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][jʊr; jər] [neɪm] .

Nothing	,	not	even	your	name	.
没有什么	,	不是	甚至	你的	姓名	.

什么都没有，甚至连你的名字都没有。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jɔːrz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [ber] ?

For	it	is	not	yours	,	is	it	,	the	name	you	bear	?
为了	它	是	不是	你的	,	是	它	,	这	姓名	你	熊	?

因为你所拥有的名字，并不是属于你的，对吗?

[ɑː] ['laɪər] ! ['laɪər] !

Ah	liar	!	liar	!
啊	说谎者	!	说谎者	!

啊，骗子！骗子!

[wʌt] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,

What	,	she	is	going	to	die	,
什么	,	她	是	去	到	死	,

什么？她要死了?

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [neɪm] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] !

and	I	do	not	even	know	by	what	name	to	call	her	!
和	我	做	不是	甚至	知道	经过	什么	姓名	到	称呼	她	!

我甚至不知道该怎么称呼她!

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

Come	,	tell	me	who	you	are	?
来	,	告诉	我	WHO	你	是	?

来，告诉我你是谁?

[wens] [kʌm] [juː; jʊ] ?

Whence	come	you	?
何处	来	你	?

你从哪里来?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪn'truːd] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] ?

Why	did	you	intrude	into	my	life	?
为什么	做过	你	侵入	进入	我的	生活	?

你为什么要闯入我的生活?

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话!

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] !

Tell	me	something	!
告诉	我	某物	!

告诉我一些事!

" [veɪn] ['efərts] !

"	Vain	efforts	!
"	徒劳	努力	!

徒劳的努力!

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

Instead	of	answering	,	she	with	difficulty	turned	her	face	to	the	wall	,
反而	的	回答	,	她	和	困难	转向	她	脸	到	这	墙	,

她没有回答，而是艰难地将脸转向墙壁。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [læst] [glæns] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɜ:r; hər] ['si:krət] .

as	though	she	feared	that	her	last	glance	might	betray	her	secret	.
作为	尽管	她	害怕	那	她	最后的	瞥一眼	可能	背叛	她	秘密	.

仿佛她害怕最后一眼会泄露她的秘密。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kri:tʃər] [daɪd] !

And	thus	the	unhappy	creature	died	!
和	因此	这	不开心	生物	死亡	!

于是，这只不幸的生物死了！

[daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , ['laɪər] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] .

Died	without	a	word	,	liar	to	the	last	.
死亡	没有	一个	单词	,	说谎者	到	这	最后的	.

死时一句话也没说，至死都是个骗子。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] ['ɜ:rmə] .

THE	COMTESSE	IRMA	.
这	伯爵夫人	艾尔玛	.

艾尔玛伯爵夫人。

" [em] . [tʃɑ:rlz] - , ['lɪtərəri] [mæn] ,

"	M	.	Charles	d'Athis	,	literary	man	,
"	M	.	查尔斯	-	,	文学	男人	,

“查尔斯·达蒂斯先生，一位文学家，

[hæz; həz] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['rɑ:bərt] .

has	the	honour	to	inform	you	of	the	birth	of	his	son	Robert	.
有	这	荣誉	到	通知	你	的	这	出生	的	他的	儿子	罗伯特	.

荣幸地通知各位，他的儿子罗伯特出生了。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['du:ɪŋ] [wel] .

"	The	child	is	doing	well	.
"	这	孩子	是	正在做	出色地	.

孩子情况很好。

" [sʌm; səm] ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	Some	dozen	years	ago	,
"	一些	打	年	前	,

大约十二年前，

[ɔ:l] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪstɪk] ['pærɪs] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['glɔ:siɪst] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

all	literary	and	artistic	Paris	received	this	little	note	on	the	glossiest	of	paper	,
全部	文学	和	艺术	巴黎	已收到	这	小的	笔记	在	这	最光亮的	的	纸	,

巴黎所有文学艺术界人士都收到了这张用最光滑的纸张写成的小纸条。

[ɪm'bɑ:st] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv] - - [məuŋs] ,

embossed	with	the	arms	of	the	Counts	of	d'Athis	-	Mons	,
压纹	和	这	武器	的	这	计数	的	-	-	蒙斯	,

饰有达西斯-蒙斯伯爵的纹章，

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [læst] [tʃɑ:rlz] - [hæd; həd] — [waɪl] [stɪl] [jʌŋ] — [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn]

of	whom	the	last	Charles	d'Athis	had	—	while	still	young	—	succeeded	in
的	谁	这	最后的	查尔斯	-	有	—	尽管	仍然	年轻的	—	成功了	在

['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊət] .

making	for	himself	a	genuine	reputation	as	a	poet	.
制作	为了	他自己	一个	真的	名声	作为	一个	诗人	.

其中最后一位查尔斯·达西斯（Charles d'Athis）虽然年纪轻轻，却成功地为自己赢得了真正的诗人声誉。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['du:ɪŋ] [wel] .

"	The	child	is	doing	well	.
"	这	孩子	是	正在做	出色地	.

孩子情况很好。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ?

"	And	the	mother	?
"	和	这	母亲	?

“那母亲呢？”

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['menʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][noʊt] .

Of	her	there	was	no	mention	in	the	note	.
的	她	那里	曾是	不	提到	在	这	笔记	.

纸条上没有提到她。

['evri] [wʌn] [nuː] [hɜːr; hər][bʌt; bət][tuː] [wel] .

Every	one	knew	her	but	too	well	.
每一个	一	知道	她	但	也	出色地	.

每个人都认识她，但又都太了解她了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['poʊtʃər] [ʌv; əv] [seɪn] [et][wɑːz] ; [ə; eɪ]['kwɑːndəm]

She	was	the	daughter	of	an	old	poacher	of	Seine	et	Oise	;	a	quondam
她	曾是	这	女儿	的	一个	老的	偷猎者	的	罾	等	瓦兹岛	;	一个	quondam

['mɑːd(ə)l] ,

model	,
模型	,

她是塞纳-瓦兹省一位老偷猎者的女儿；曾是一名模特，

[neɪmd] ['ɜːrmə] [sæl] , [huːz] ['pɔːrtrət] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [ɪn] ['evri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

named	Irma	Salle	,	whose	portrait	had	figured	in	every	exhibition	,	as	the	original
命名	伊尔玛	萨勒	,	谁	肖像	有	想	在	每一个	展览	,	作为	这	原来的

[hæd; həd][ɪn] ['evri] ['stuːdioʊ] .

had	in	every	studio	.
有	在	每一个	工作室	.

伊尔玛·萨勒，她的肖像画曾在每一场展览中展出，就像她的原作曾在每间画室里展出一样。

[hɜːr; hər][loʊ] ['fɔːrhed] , [lɪp] [kɜːrld] [laɪk][æn; ən] [æn'tiːk] ,

Her	low	forehead	,	lip	curled	like	an	antique	,
她	低的	前额	,	唇	卷曲	喜欢	一个	古董	,

她低垂的额头，嘴唇像古董一样翘起，

[ðɪs] [tʃæns] [rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛzənts] [feɪs][tuː; tə] ['prɪmətɪv] [laɪnz] — [ə; eɪ] ['tɜːrki] [hɜːrd][wɪð; wɪθ]

this	chance	return	of	the	peasant's	face	to	primitive	lines	—	a	turkey	herd	with
这	机会	返回	的	这	农民的	脸	到	原始	线条	—	一个	火鸡	一群	和

[griːk] [fitʃər] — [ðə; ði] ['slaɪtli] [tænd] [skɪn] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [huːz] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] [spent] [ɪn]

Greek	features	—	the	slightly	tanned	skin	common	to	all	whose	childhood	is	spent	in
希腊语	特征	—	这	轻微地	晒黑的	皮肤	常见的	到	全部	谁	童年	是	花费	在

[ðə; ði]['oʊpən][er] ,

the	open	air	,
这	打开	空气	,

这种农民面容偶然回归原始形态——一群长着希腊人五官的火鸡——以及所有童年时期在户外度过的人都拥有的略微晒黑的皮肤，

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [fer] [her] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [peɪl] ['sɪlkinəs] , [ə'dɔrnd] [ðɪs] [mɪŋks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]

giving	to	fair	hair	reflections	of	pale	silkiness	,	adorned	this	minx	with	a	kind
给予	到	公平的	头发	反思	的	苍白	丝滑	,	装饰	这	minx	和	一个	种类

[ʌv; əv][waɪld][əˌrɪdʒə'næləti] ,

of	wild	originality	,
的	荒野	独创性	,

浅金色的秀发泛着淡淡的丝滑光泽，为这位小妖精增添了一丝野性而独特的魅力。

[kəm'pliːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsntli] [griːn] [aɪz] , ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'niːθ] ['hevi] ['aɪˌbraʊz] .

completed	by	a	pair	of	magnificently	green	eyes	,	burning	beneath	heavy	eyebrows	.
完全的	经过	一个	一对	的	壮丽	绿色的	眼睛	,	燃烧	下面	重的	眉毛	.

一双碧绿的眼睛，在浓密的眉毛下闪闪发光，更添几分神采。

[wʌn] [naɪt] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['bæl][diː] - , - [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ]

One	night	,	on	leaving	a	bal	de	l'Opéra	,	d'Athis	had	taken	her	to	sup	with
一	夜晚	,	在	离开	一个	巴尔	德	-	,	-	有	已采取	她	到	上	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

一天晚上，离开歌剧院舞会后，达蒂斯带她去共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['sʌpər] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] .

and	though	this	was	two	years	ago	,	the	supper	still	continued	.
和	尽管	这	曾是	二	年	前	,	这	晚餐	仍然	持续	.

虽然这已经是两年前的事了，但晚宴仍在继续。

[bʌt; bət] , [ˌwer'æz] ['ɜːrmə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][laɪf] ,

But	,	whereas	Irma	had	become	completely	a	part	of	the	poet's	life	,
但	,	然而	伊尔玛	有	变得	完全地	一个	部分	的	这	诗人的	生活	,

但是，尽管伊尔玛已经完全融入了诗人的生活，

[ðɪs] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bɜːrθ] , [kɜːrt][ænd; ənd] ['hɔːti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

this	intimation	of	the	child's	birth	,	curt	and	haughty	as	it	was	,
这	暗示	的	这	孩子的	出生	,	简短	和	傲慢	作为	它	曾是	,

尽管这则关于孩子出生的暗示简短而傲慢，

[sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

sufficiently	indicated	how	little	she	was	considered	by	him	.
足够	表明的	如何	小的	她	曾是	经过考虑的	经过	他	.

这足以表明他在她心中是多么的轻视她。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [ɪn] [ðɪs] ['tempəreri] ['haʊshoʊld] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən]

And	in	truth	,	in	this	temporary	household	,	the	woman	was	scarcely	more	than
和	在	真相	,	在	这	暂时的	家庭	,	这	女士	曾是	几乎	更多的	比

[ə; eɪ] ['haʊskiːpər] ,

a	housekeeper	,
一个	管家	,

事实上，在这个临时住所里，这个女人充其量只是个管家。

['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] - ['poʊəts] [haʊs] [ðə; ði][hɑːrd] ['ʃruːdnəs]

showing	in	the	management	of	the	gentleman	-	poet's	house	the	hard	shrewdness
显示	在	这	管理	的	这	绅士	-	诗人的	房子	这	难的	城府

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kɔːrtɪzn] ;

of	her	dual	nature	of	peasant	and	courtesan	;
的	她	双重的	自然	的	农民	和	妓女	;

在管理这位绅士诗人的宅邸中，展现了她作为农妇和名妓的双重性格的精明干练；

[ænd; ənd] [ɪn'devər] , [æt; ət][noʊ] ['mætər] [wʌt] [praɪs] , [tuː; tə] ['rendər] [hɜːr'self] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

and	endeavouring	,	at	no	matter	what	price	,	to	render	herself	indispensable	.
和	努力	,	在	不	事情	什么	价格	,	到	使成为	她自己	必不可少	.

她不惜一切代价，努力让自己变得不可或缺。

[tuː] ['rʌstɪk] , [ænd; ənd] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] - - ['dʒiːniəs] , [ʌv; əv] [ðoʊz]

Too	rustic	,	and	too	stupid	to	understand	anything	of	d'Athis	'	genius	,	of	those
也	乡村	,	和	也	愚蠢的	到	理解	任何事物	的	-	-	天才	,	的	那些

[faɪn] [vəːsiz] ,

fine	verses	,
美好的	诗句	,

他太粗俗，太愚钝，根本无法理解达西斯的才华，也无法理解那些优美的诗句。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pə'rizjən] ['tenisn] ,

fashionable	and	refined	,	which	made	of	him	a	sort	of	Parisian	Tennyson	,
时髦	和	精制	,	哪个	制成	的	他	一个	种类	的	巴黎人	丁尼生	,

他时尚而优雅，这使他成为某种意义上的巴黎版丁尼生。

[ʃi:; ʃi] [ˌnevərðə'les] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tu:; tə] [bend] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɪmz] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['saɪlənt]

she	nevertheless	understood	how	to	bend	to	all	his	whims	,	and	be	silent
她	尽管如此	理解	如何	到	弯曲	到	全部	他的	心血来潮	,	和	是	沉默的

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] ;

under	his	contempt	;
在下面	他的	鄙视	;

然而，她却懂得如何顺从他的一切任性，如何在他的蔑视下保持沉默；

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] ['pez(ə)nt] ['neɪtʃər] ['lɜ:kt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊrz]

as	if	in	the	depths	of	that	peasant	nature	lurked	something	of	the	boor's
作为	如果	在	这	深度	的	那	农民	自然	潜伏	某物	的	这	粗鲁的

['hʌmb(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [lɔ:rd] .

humble	admiration	for	his	lord	.
谦逊的	钦佩	为了	他的	主	.

仿佛在那粗鄙的农民天性深处，潜藏着他对领主的谦卑敬仰。

[ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ək'sentʃueɪt] [hɜ:r; hər] [ˌʌnɪm'pɔ:rtns] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

The	birth	of	the	child	only	served	to	accentuate	her	unimportance	in	the	house
这	出生	的	这	孩子	仅有的	服务	到	强调	她	不重要	在	这	房子

.

:
.

孩子的出生反而更加凸显了她在家里的无足轻重地位。

[wen] [ðə; ði] ['daʊədʒər] [kjŋ'tes] - - [məuŋs] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] , [ə; eɪ]

When	the	dowager	Comtesse	d'Athis	-	Mons	,	the	mother	of	the	poet	,	a
什么时候	这	老妇	伯爵夫人	-	-	蒙斯	,	这	母亲	的	这	诗人	,	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['veri] [greɪt] ['leɪdi] ,

distinguished	and	very	great	lady	,
杰出的	和	非常	伟大的	女士	,

当诗人的母亲，尊贵而伟大的阿蒂斯-蒙斯伯爵夫人时，

['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['grænsʌn] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [vi'kt] ,

learned	that	a	grandson	was	born	to	her	,	a	sweet	little	Vicomte	,
学习	那	一个	孙子	曾是	出生	到	她	,	一个	甜的	小的	子爵	,

得知她生了个孙子，一个可爱的小子爵，

['du:li] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ,

duly	recognized	and	authenticated	by	the	author	of	his	being	,
正式地	认可	和	已验证	经过	这	作者	的	他的	存在	,

经其存在之创造者正式认可和认证，

* [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

*	she	was	seized	with	a	wish	to	see	and	kiss	the	child	.
*	她	曾是	查获	和	一个	希望	到	看	和	吻	这	孩子	.

她突然很想见见那个孩子，亲吻他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] ,

It	was	,	to	be	sure	,
它	曾是	,	到	是	当然	,

的确如此。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['bɪtər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['ri:dər] [tu:; tə] [kwi:n] [mə'ri:] - [ˌɑ:mə'li:] [tu:; tə]

a	rather	bitter	reflection	for	the	former	reader	to	Queen	Marie	-	Amélie	to
一个	相当	苦的	反射	为了	这	以前的	读者	到	女王	玛丽	-	阿梅莉	到

[θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] ;

think	that	the	heir	of	such	a	great	name	should	have	such	a	mother	;
思考	那	这	继承人	的	这样的	一个	伟大的	姓名	应该	有	这样的	一个	母亲	;

对于曾经的玛丽-阿梅莉王后读者来说，想到如此伟大的名字的继承人竟然有这样一位母亲，这真是一件令人感到痛苦的事情；

[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

但，

['kiːpɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bilits] [diː]['lese 'fer]['pɑːri][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['leɪdi]
keeping **strictly** **to** **the** **terms** **of** **the** **billets** **de** **faire** **pari** **the** **venerable** **lady**
保持 严格 到 这 条款 的 这 坯料 德 公平 巴黎 这 可敬 女士
[kʊd; kəd] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪg'zɪstɪd] .
could **forget** **that** **the** **creature** **existed** **.**
可以 忘记 那 这 生物 存在 .

严格遵守契约条款，这位德高望重的女士可以忘记这个生物的存在。

* [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [frentʃ] [lɔː] , [æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn] ['rekəgnaiziŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld] ,
***** **According** **to** **French** **law** **,** **an** **unmarried** **man** **recognizing** **his** **illegitimate** **child** **,**
* 根据 到 法语 法律 , 一个 未婚 男人 识别 他的 私生子 孩子 ,

* 根据法国法律，未婚男子承认其非婚生子女，

[ˌðer'baɪ] [kən'fəːz] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [bəuθ]['taɪt(ə)l]
thereby **confers** **on** **him** **all** **the** **rights** **of** **a** **legitimate** **one** **,** **including** **both** **title**
从而 授予 在 他 全部 这 权利 的 一个 合法的 一 , 包括 两个都 标题
[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .
and **fortune** **.**
和 财富 .

从而赋予他合法继承人的一切权利，包括头衔和财产。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [æt; ət] [nɜːrs] ,
When **she** **went** **to** **see** **the** **child** **out** **at** **nurse** **,**
什么时候 她 去 到 看 这 孩子 出去 在 护士 ,

当她去护士那里看望孩子时，

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] ['eni] [wʌn] ;
she **chose** **the** **days** **on** **which** **she** **would** **be** **sure** **not** **to** **meet** **any** **one** **;**
她 选择 这 天 在 哪个 她 会 是 当然 不是 到 见面 任何 一 ;

她特意挑选了那些肯定不会遇到任何人的日子；

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] , [spɔɪlt] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
she **admired** **him** **,** **spoilt** **him** **,** **took** **him** **to** **her** **heart** **,**
她 钦佩 他 , 被宠坏了 他 , 采取 他 到 她 心 ,

她崇拜他，宠爱他，把他当成自己的心肝宝贝。

['wəːʃip] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['grænd,mʌðərli] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [læst] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
worshipped **him** **with** **that** **grandmotherly** **adoration** **which** **is** **the** **last** **love** **of** **a**
崇拜 他 和 那 祖母 崇拜 哪个 是 这 最后的 爱 的 一个
['wʊmənz] [laɪf] ,
woman's **life** **,**
女性的 生活 ,

她用祖母般的爱慕之情崇拜他，那是女人一生中最后的挚爱。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
giving **her** **an** **excuse** **for** **living** **a** **few** **years** **longer** **in** **order** **to** **see** **the** **little**
给予 她 一个 原谅 为了 活的 一个 很少 年 更长 在 命令 到 看 这 小的
[wʌnz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
ones **springing** **up** **and** **growing** **around** **her** **.**
一个 弹簧 向上 和 生长 大约 她 .

这给了她一个理由，让她可以多活几年，亲眼看着孩子们在她身边茁壮成长。

[ðen] [wen] [ðə; ði]['beɪbi] [vi'kt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

Then	when	the	baby	Vicomte	was	a	little	bigger	and	returned	to	live	with
然后	什么时候	这	婴儿	子爵	曾是	一个	小的	大	和	返回	到	居住	和

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

his	father	and	mother	,
他的	父亲	和	母亲	,

后来，当小子爵长大一些，回到父母身边生活时，

[ə; eɪ] ['triːti] [wʌz; wəz] [meɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjŋ'tes] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['vɪzɪts] ;

a	treaty	was	made	,	for	the	Comtesse	could	not	give	up	her	beloved	visits	;
一个	条约	曾是	制成	,	为了	这	伯爵夫人	可以	不是	给	向上	她	心爱	访问	;

因为伯爵夫人无法放弃她心爱的探访，所以双方达成了一项协议；

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænd,məðɝz] [rɪŋ] , ['ɜːrmə] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['dɪsə'pɪrd] ,

at	the	sound	of	the	grandmother's	ring	,	Irma	humbly	and	silently	disappeared	,
在	这	声音	的	这	祖母的	戒指	,	伊尔玛	谦卑地	和	默默	消失	,

听到奶奶的铃声，伊尔玛谦卑而默默地消失了。

[ɔːr] [els] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænd,məðɝz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [spɔɪlt] [baɪ]

or	else	the	child	was	taken	to	his	grandmother's	house	,	and	thus	spoilt	by
或者	别的	这	孩子	曾是	已采取	到	他的	祖母的	房子	,	和	因此	被宠坏了	经过

[hɪz; ɪz] [tuː] ['mʌðərz] .

his	two	mothers	.
他的	二	母亲们	.

否则，孩子就会被送到奶奶家，从而被他的两个母亲宠坏。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['iːkwəli] , ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

He	loved	them	equally	,	somewhat	astonished	to	feel	in	the	warmth	of	their
他	喜爱	他们	同样地	,	有些	惊讶	到	感觉	在	这	温暖	的	他们的

[kə'resɪs] ,

caresses	,
爱抚	,

他同样爱着他们，感受到他们爱抚的温暖，不禁有些惊讶。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪv] - [nəs] , [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [mə'nɑːpəlaɪz] .

a	kind	of	exclusive	-	ness	,	a	wish	to	monopolize	.
一个	种类	的	独家的	-	内斯	,	一个	希望	到	独占	.

一种排他性，一种垄断的欲望。

- , ['kerləs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vəːsiz] , [əb'zɔːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [feɪm] ,

D'Athis	,	careless	of	everything	but	his	verses	,	absorbed	by	his	growing	fame	,
-	,	粗心	的	一切	但	他的	诗句	,	吸收	经过	他的	生长	名声	,

达西斯除了诗歌创作之外，对其他一切都漠不关心，他沉浸在日益增长的名声中。

[wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [ə'dɔːr] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['rɑːbərt] ,

was	content	to	adore	his	little	Robert	,
曾是	内容	到	崇拜	他的	小的	罗伯特	,

他心甘情愿地疼爱他的小罗伯特，

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['evriwʌn] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

to	talk	of	him	to	everyone	and	to	imagine	that	the	child	belonged	to
到	讲话	的	他	到	每个人	和	到	想象	那	这	孩子	属于	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

到处跟人谈论他，并想象那个孩子是他的。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm]['oʊnli] .

and	him	only	.
和	他	仅有的	.

只有他一个人。

[ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [læst] .
This illusion did not last .
这 错觉 做过 不是 最后的 .

这种错觉并没有持续多久。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['mærid] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] .
" I should like to see you married , " his mother said to him one day .
" 我 应该 喜欢 到 看 你 已婚 , " 他的 母亲 说 到 他 一 天 .

“我希望看到你结婚,”有一天，他的母亲对他说。

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? "
" Yes , but how about the child ? "
" 是的 , 但 如何 关于 这 孩子 ? "

“是啊，可是孩子怎么办？”

" [dəunt] ['wɜːri] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Don't worry yourself about that .
" 不 担心 你自己 关于 那 .

“别为此担心。”

[aɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] [bʌt; bət] [pʊr] , [huː] [ə'dɔːz] [juː; jʊ] .
I have picked out for you a young girl of good family but poor , who adores you .
我 有 挑选 出去 为了 你 一个 年轻的 女孩 的 好的 家庭 但 贫穷的 , WHO 喜爱 你 .

我为你挑选了一个家境不错但家境贫寒的年轻女孩，她非常崇拜你。

[aɪ] [hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] ['rɑːbərt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [greɪt] [frendz] .
I have introduced Robert to her , and they are already great friends .
我 有 介绍 罗伯特 到 她 , 和 他们 是 已经 伟大的 朋友们 .

我已经把罗伯特介绍给了她，他们现在已经是很好的朋友了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
Besides , the first year I will keep the darling with me .
除了 , 这 第一的 年 我 将要 保持 这 亲爱的 和 我 .

此外，第一年我会把心爱的人留在身边。

['æftərwərdz] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] . "
Afterwards , we shall see . "
然后 , 我们 将 看 . "

之后，我们再看吧。

" [ænd; ənd] — [ðə; ði] ['mʌðər] ? " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ðə; ði] ['poʊət] , ['rednɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" And — the mother ? " hesitated the poet , reddening a little ,
" 和 — 这 母亲 ? " 犹豫了一下 这 诗人 , 发红 一个 小的 ,

“那么——母亲呢？”诗人犹豫了一下，脸微微泛红。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] ['ɜːrmə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
for it was the first time that he had spoken of Irma to his mother
为了 它 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 说 的 伊尔玛 到 他的 母亲
.
:
.

因为这是他第一次向母亲提起艾尔玛。

" [puː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['daʊədʒər] , ['læfɪŋ] , " [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,
" Pooh ! " replied the old dowager , laughing , " we will settle something handsome on her ,
" 呸 ! " 回复 这 老的 老妇 , 笑 , " 我们 将要 定居 某物 英俊的 在 她 ,

“呸！”老太太笑着回答说，“我们会给她安排一份体面的礼物。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['mærid] ['ɔːlsoʊ] .

and	I	am	quite	sure	she	will	soon	be	married	also	.
和	我	是	相当	当然	她	将要	很快	是	已婚	还	.

而且我很确定她很快也会结婚。

[ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪz][nɑːt] [pər'tɪkjələr] .

The	bourgeois	of	Paris	is	not	particular	.
这	资产阶级	的	巴黎	是	不是	特别的	.

巴黎的资产阶级并没有什么特别之处。

" [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , - , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	That	very	evening	,	d'Athis	,	who	had	never	been	desperately	in	love	with	his
"	那	非常	晚上	,	-	,	WHO	有	绝不	到过	绝望地	在	爱	和	他的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

“就在那天晚上，达蒂斯，一个从未疯狂爱过他的情妇的人，

[spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz]['juːʒuəl] —

spoke	to	her	of	these	arrangements	and	found	her	as	usual	—
辐	到	她	的	这些	安排	和	成立	她	作为	通常	—

[səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['dɑːs(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

submissive	and	apparently	docile	to	his	will	.
顺从者	和	显然	温顺	到	他的	将要	.

我向她说明了这些安排，发现她和往常一样——顺从，显然对他的意志温顺服从。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld]

But	the	next	day	,	when	he	returned	home	,	he	found	that	mother	and	child
但	这	下一个	天	,	什么时候	他	返回	家	,	他	成立	那	母亲	和	孩子

[hæd; həd] [floʊn] .

had	flown	.
有	飞行	.

但第二天，当他回到家时，却发现母子俩已经飞走了。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

Finally	,	they	were	discovered	in	a	wretched	hut	on	the	borders	of	the	Forest
最后	,	他们	是	发现	在	一个	可怜	小屋	在	这	边界	的	这	森林

[ʌv; əv]['ræmbulei; ˌræmbuː'je] ,

of	Rambouillet	,
的	朗布依埃	,

最后，人们在朗布依埃森林边缘一间破旧的小屋里发现了他们。

[wɪð; wɪθ] ['ɜːməz] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['poʊət] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

with	Irma's	father	;	and	when	the	poet	arrived	he	found	his	son	,	his	young
和	艾尔玛的	父亲	;	和	什么时候	这	诗人	到达的	他	成立	他的	儿子	,	他的	年轻的

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

与伊尔玛的父亲在一起；当诗人到达时，他发现他的儿子，他的年轻王子，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [ænd; ənd] [leɪs] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['poʊtʃərz] [niː] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

in	his	velvet	and	lace	,	jumping	on	the	old	poacher's	knee	,	playing	with	his
在	他的	天鹅绒	和	蕾丝	,	跳	在	这	老的	偷猎者的	膝盖	,	玩耍	和	他的

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

他穿着天鹅绒和蕾丝的衣服，跳到老偷猎者的膝盖上，玩着他的烟斗。

['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][henz] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [fer] [kəːlz] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] .

running	after	the	hens	,	delighted	to	shake	his	fair	curls	in	the	fresh	air	.
跑步	后	这	母鸡	,	高兴极了	到	摇	他的	公平的	卷发	在	这	新鲜的	空气	.

他追着母鸡跑，高兴地在新鲜空气中甩动着他那金色的卷发。

- , [ðoʊ] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [baɪ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [læf] [ðə; ði] [ə'fer] [ɔːf] ,

D'Athis	,	though	much	upset	by	emotion	,	pretended	to	laugh	the	affair	off	,
-	,	尽管	很多	沮丧的	经过	情感	,	假装	到	笑	这	事务	离开	,

尽管达西斯情绪激动，但他还是假装一笑置之。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fjʊdʒətɪv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	wished	at	once	to	take	his	fugitives	home	with	him	.
和	希望	在	一次	到	拿	他的	逃犯	家	和	他	.

他立刻想把这些逃犯带回家。

[bʌt; bət] ['ɜːrmə] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .

But	Irma	did	not	see	the	matter	in	the	same	light	.
但	伊尔玛	做过	不是	看	这	事情	在	这	相同的	光	.

但艾尔玛并不认同这种看法。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

She	had	been	dismissed	;	she	took	her	child	with	her	.
她	有	到过	解雇	;	她	采取	她	孩子	和	她	.

她被解雇了；她带着孩子一起走了。

[wʌt] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] ?

What	more	natural	?
什么	更多的	自然的	?

还有什么比这更自然的呢?

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ]

Nothing	short	of	the	poet's	promise	that	he	would	give	up	all	thoughts	of	marriage
没有什么	短的	的	这	诗人的	承诺	那	他	会	给	向上	全部	想法	的	婚姻

[dɪ'saɪdɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

decided	her	to	return	.
决定	她	到	返回	.

只有诗人承诺放弃结婚的念头，才让她下定决心回去。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Moreover	,	she	made	her	own	conditions	.
而且	,	她	制成	她	自己的	状况	.

而且，她还提出了自己的条件。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['rɑːbɝts] ['mʌðər] .

It	had	been	too	long	forgotten	that	she	was	Robert's	mother	.
它	有	到过	也	长的	被遗忘的	那	她	曾是	罗伯特的	母亲	.

人们早已忘记她是罗伯特的母亲。

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [haɪd] [wen'evər] ['mædəm] - [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

Always	to	disappear	and	hide	whenever	Madame	d'Athis	appeared	,	was	no	longer	possible	for	her	.
总是	到	消失	和	隐藏	每当	夫人	-	出现	,	曾是	不	更长	可能的	为了	她	.

每当达蒂斯夫人出现时，她总是能消失躲藏起来，但这对她来说已经不可能了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	child	was	growing	too	old	for	her	to	be	exposed	to	such	humiliations	before	him	.
这	孩子	曾是	生长	也	老的	为了	她	到	是	裸露	到	这样的	羞辱	前	他	.

孩子年纪渐长，不应该再让他看到她遭受这样的羞辱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'griːd] [ðæt] [æz; əz] ['mædəm] - [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi]

It	was	therefore	agreed	that	as	Madame	d'Athis	had	refused	to	be
它	曾是	所以	同意	那	作为	夫人	-	有	拒绝	到	是

[brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['mɪstrəs] ,

brought	into	contact	with	her	son's	mistress	,
带来	进入	接触	和	她	儿子的	情妇	,

因此，双方一致同意，由于达蒂斯夫人拒绝与她儿子的情妇接触，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

she	should	no	longer	go	to	his	house	,
她	应该	不	更长	去	到	他的	房子	,

她不应该再去他家了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] .

but	that	the	child	should	be	brought	to	her	every	day	.
但	那	这	孩子	应该	是	带来	到	她	每一个	天	.

但每天都应该把孩子带到她那里。

[ðen] [bɪ'gæn][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] [ə; eɪ]['regjələr] ['tɔːrtʃər] .

Then	began	for	the	old	grandmother	a	regular	torture	.
然后	开始	为了	这	老的	祖母	一个	常规的	酷刑	.

然后，老奶奶就开始了日复一日的折磨。

['evri] [deɪ] [freʃ] ['priːtekst] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kɔft] ,

Every	day	fresh	pretexts	were	made	to	keep	the	child	away	;	he	had	coughed	,
每一个	天	新鲜的	借口	是	制成	到	保持	这	孩子	离开	;	他	有	咳嗽	,

每天都会编造新的借口把孩子赶走；比如他咳嗽了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

it	was	too	cold	,	it	was	raining	.
它	曾是	也	寒冷的	,	它	曾是	下雨	.

太冷了，还下着雨。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wɔːks] , [raɪdz] , [dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪzɪz] .

Then	came	his	walks	,	rides	,	gymnastic	exercises	.
然后	来了	他的	散步	,	骑行	,	体操	练习	.

然后，他开始散步、骑马、做体操。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] ['grænsʌn] .

The	poor	old	lady	never	saw	her	grandson	.
这	贫穷的	老的	女士	绝不	锯	她	孙子	.

可怜的老太太再也没见过她的孙子。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [traɪd] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] - ;

At	first	she	tried	complaining	to	d'Athis	;
在	第一的	她	尝试	抱怨	到	-	;

起初她试图向达西斯抱怨；

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ə'loʊn][hæv; həv][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['wɔːrfer] .

but	women	alone	have	the	secret	of	carrying	on	these	little	warfares	.
但	女性	独自的	有	这	秘密	的	携带	在	这些	小的	战争	.

但只有女性才掌握着进行这些小规模战争的秘密。

[ðer; ðər] [ruːz] [rɪ'meɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

Their	ruses	remain	invisible	,
他们的	诡计	保持	无形的	,

他们的诡计仍然不为人知。

[laɪk] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['stɪtʃɪz] [wɪtʃ] [kætʃ] [bæk] [ðə; ði][foʊldz][ænd; ənd] ['leɪsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] .

like	the	hidden	stitches	which	catch	back	the	folds	and	laces	of	their	dress	.
喜欢	这	隐	针脚	哪个	抓住	后退	这	折叠	和	鞋带	的	他们的	裙子	.

就像用隐藏的针脚固定住裙子的褶皱和蕾丝一样。

[ðə; ði]['poʊət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

The	poet	could	see	nothing	of	it	;
这	诗人	可以	看	没有什么	的	它	;

诗人对此一无所知；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sædnd] ['grænmʌðər] [spent] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋz] ['vɪzɪt] ,

and	the	saddened	grandmother	spent	her	life	in	waiting	for	her	darling's	visit	,
和	这	悲伤	祖母	花费	她	生活	在	等待	为了	她	亲爱的	访问	,

悲伤的祖母终其一生都在等待她挚爱的孙子/孙女的到来。

[ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ;

in	watching	for	him	in	the	street	,	when	he	walked	out	with	a	servant	;
在	观看	为了	他	在	这	街道	,	什么时候	他	步行	出去	和	一个	仆人	;

在街上留意他，发现他和一个仆人一起走了出来；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fɜːrtɪv] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['heɪsti] [glɑːnsiz] ['oʊnli] [ɔːg'mentɪd] [hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	these	furtive	kisses	and	hasty	glances	only	augmented	her	maternal	passion	without	satisfying	it	.
和	这些	鬼鬼祟祟	吻	和	仓促	眼神	仅有的	增强	她	母体	热情	没有	令人满意	它	.

这些偷偷的亲吻和匆匆的眼神，非但没有满足她的母性之爱，反而更加强烈了她的母性之爱。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['ɜːrmə] [sæl] — ['ɔːlweɪz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] — [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] .

During	this	time	,	Irma	Salle	—	always	by	means	of	the	child	—	succeeded	in	gaining	ground	in	the	father's	heart	.
期间	这	时间	,	伊尔玛	萨勒	—	总是	经过	方法	的	这	孩子	—	成功了	在	获得	地面	在	这	父亲的	心	.

在此期间，伊尔玛·萨勒始终通过孩子，成功地赢得了父亲的心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , [rɪ'siːvd] ['vɪzɪtər] , [geɪv] ['pɑːrtiz] ,

She	was	the	recognized	head	of	the	house	now	,	received	visitors	,	gave	parties	,
她	曾是	这	认可	头	的	这	房子	现在	,	已收到	访客	,	给予	各方	,

她现在是公认的一家之主，接待访客，举办宴会。

['setld] [hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

settled	herself	as	a	woman	who	means	to	remain	where	she	is	.
定居	她自己	作为	一个	女士	WHO	方法	到	保持	在哪里	她	是	.

她已经安定下来，打算留在原地。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [seɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vi'kt] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] :

Still	she	took	care	to	say	from	time	to	time	to	the	little	Vicomte	,	before	his	father	:
仍然	她	采取	关心	到	说	从	时间	到	时间	到	这	小的	子爵	,	前	他的	父亲	:

不过，她还是时不时地在小子爵父亲面前，小心翼翼地对他说：

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [æt; ət] [græn'pəpɑː] [sælz] ?

"	Do	you	remember	the	chickens	at	Grandpapa	Salle's	?
"	做	你	记住	这	鸡	在	爷爷	萨勒的	?

你还记得萨勒爷爷家的鸡吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ?

Shall	we	go	back	and	see	them	?
将	我们	去	后退	和	看	他们	?

我们回去看看他们吧?

" [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ˌevər'læstɪŋ] [θret] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
" And by this everlasting threat of departure ,
" 和 经过 这 永恒 威胁 的 离开 ,

“而通过这种永无休止的离别威胁，

[ʃiː; ʃi] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] — ['mærɪdʒ] .
she paved the way to the end she had in view — marriage .
她 铺砌路面 这 方式 到 这 结尾 她 有 在 看法 — 婚姻 .

她为自己最终的目标——婚姻——铺平了道路。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][faɪv] ['jɪrz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kjŋ'tes] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [geɪnd]
It took her five years to become a Comtesse , but at length she gained
它 采取 她 五 年 到 变得 一个 伯爵夫人 , 但 在 长度 她 获得
[hɜːr; hər] [pɔɪnt] .
her point .
她 观点 .

她花了五年时间才成为伯爵夫人，但最终她还是实现了自己的目标。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[ðə; ði]['poʊət] [keɪm] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi]
the poet came in fear and trembling to announce to his mother that he
这 诗人 来了 在 害怕 和 发抖 到 宣布 到 他的 母亲 那 他
[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
had decided to marry his mistress ,
有 决定 到 结婚 他的 情妇 ,

诗人战战兢兢地来告诉母亲，他决定娶他的情妇为妻。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] [heild] [ðə; ði] [kə'læməti] [æz; əz][ə; eɪ]
and the old lady , instead of being indignant hailed the calamity as a
和 这 老的 女士 , 反而 的 存在 愤怒 赞誉 这 灾害 作为 一个
[dɪ'lɪvərəns] ,
deliverance ,
解救 ,

而那位老妇人非但没有愤慨，反而将这场灾难视为一种解脱。

['siːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ; [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [wʌns] [mɔːr] ['entərɪŋ] [hɜːr; hər]
seeing but one thing in the marriage ; the possibility of once more entering her
看到 但 一 事物 在 这 婚姻 ; 这 可能性 的 一次 更多的 进入 她
['sʌnz] [dɔːr] ,
son's door ,
儿子的 门 ,

在这段婚姻中，她只看到了一件事：那就是再次走进儿子家门的可能性。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['friːli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['rɑːbərt] .
and of freely indulging her affection for her little Robert .
和 的 自由 沉溺于 她 感情 为了 她 小的 罗伯特 .

她毫不掩饰地表达了对小罗伯特的喜爱。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði]['riːəl] ['hʌnimuːn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['grænmʌðər] .
In truth , the real honeymoon was for the grandmother .
在 真相 , 这 真实的 蜜月 曾是 为了 这 祖母 .

事实上，真正的蜜月是为祖母准备的。

- , ['æftər] [ðɪs] [ræʃ] [ækt] , [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['pærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
D'Athis , after this rash act , wished to be away from Paris for a time .
- , 后 这 皮疹 行为 , 希望 到 是 离开 从 巴黎 为了 一个 时间 .

达蒂斯在做出这一鲁莽举动后，希望暂时离开巴黎。

[hiː; hi] [felt] [ʌn'iːzi] [ðer; ðər] .

He	felt	uneasy	there	.
他	毛毡	不安	那里	.

他在那里感到很不自在。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [skəːts] [ruːld] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

And	as	the	child	,	clinging	to	his	mother's	skirts	ruled	the	house	,
和	作为	这	孩子	,	依恋	到	他的	母亲的	裙子	裁决	这	房子	,

而那个紧紧抓住母亲裙摆的孩子，却统治了整个家。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɝːməz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [wɪ'ðɪn] [heɪl] [ʌv; əv] [oʊld] ['fɑːðər] [sælz]

they	all	established	themselves	in	Irma's	native	country	,	within	hail	of	old	father	Salle's
他们	全部	已确立的	他们自己	在	艾尔玛的	本国的	国家	,	之内	冰雹	的	老的	父亲	萨勒的

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

他们都定居在了伊尔玛的故乡，就在老萨勒父亲养的鸡的附近。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['kjʊriəs] , [ðə; ðɪ] [moʊst] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] ['haʊshoʊld] [ðæt] [kʊd; kəd]

It	was	indeed	the	most	curious	,	the	most	ill	-	assorted	household	that	could
它	曾是	的确	这	最多	好奇的	,	这	最多	患病的	-	各种各样的	家庭	那	可以

[biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

be	imagined	.
是	想象	.

这的确是你能想象到的最奇特、最不协调的家庭。

['græn,maːmə] - [ænd; ənd] [græn'pəpɑː] [sæl] [met] [iːtʃ] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['tɔɪlət] [ʌv; əv]

Grandmama	d'Athis	and	Grandpapa	Salle	met	each	night	at	the	evening	toilet	of
奶奶	-	和	爷爷	萨勒	遇见	每个	夜晚	在	这	晚上	洗手间	的

[ðer; ðər] ['grænsʌn] .

their	grandson	.
他们的	孙子	.

达蒂斯奶奶和萨勒爷爷每天晚上都会在孙子的晚间盥洗室见面。

[ðə; ðɪ] [oʊld] ['poʊtʃər] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [blæk] [paɪp] [wedʒd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

The	old	poacher	,	his	short	black	pipe	wedged	into	the	corner	of	his	mouth	;
这	老的	偷猎者	,	他的	短的	黑色的	管道	楔形	进入	这	角落	的	他的	嘴	;

那个老偷猎者，嘴角叼着一根短短的黑色烟斗；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] ['riːdər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪlvəri] [her] , [ænd; ənd]

and	the	former	reader	at	the	Tuileries	,	with	her	silvery	hair	,	and
和	这	以前的	读者	在	这	杜乐丽	,	和	她	银色	头发	,	和

[hɜːr; hər] [ɪm'poʊzɪŋ] ['mænər] ,

her	imposing	manner	,
她	气势磅礴	方式	,

还有那位曾在杜伊勒里宫担任阅书人的女士，她银发披肩，举止威严。

[tə'geðər] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] ['roʊlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd]

together	watched	the	lovely	child	rolling	before	them	on	the	carpet	,	and	admired
一起	观看	这	迷人的	孩子	滚动	前	他们	在	这	地毯	,	和	钦佩

[hɪm; ɪm] ['iːkwəli] .

him	equally	.
他	同样地	.

他们一起看着可爱的孩子在地毯上翻滚，都同样喜欢他。

[ðə; ðɪ] [wʌn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [ðə; ðɪ] [njuɪst] , [moʊst] [ɪk'spensɪv] , [moʊst] ['ʃoʊi] [tɔɪz] ;

The	one	brought	him	from	Paris	the	newest	,	most	expensive	,	most	showy	toys	;
这	一	带来	他	从	巴黎	这	最新	,	最多	昂贵的	,	最多	炫耀	玩具	;

那个人从巴黎给他带来了最新款、最昂贵、最炫目的玩具；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌmænjə'fæktʃər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]['splendɪd] ['hwislz] [frʌm; frəm]['bɪts][ʌv; əv]['eldər]

the	other	manufactured	for	him	the	most	splendid	whistles	from	bits	of	elder
这	其他	制造	为了	他	这	最多	灿烂	哨声	从	比特	的	长老

; [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] !

;	and	,	by	Jove	!
;	和	,	经过	朱庇特	!

另一个人用接骨木碎片为他制作了最精美的哨子；天哪！

[ðə; ði] ['doʊfæn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] !

the	Dauphin	hesitated	between	them	!
这	多芬	犹豫了一下	之间	他们	!

太子在他们之间犹豫不决！

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['bi:ɪŋs] [gru:pt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][baɪ] [fɔ:rs] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

Upon	the	whole	,	among	all	these	beings	grouped	as	it	were	by	force	around	a
之上	这	所有的	,	之中	全部	这些	生物	分组	作为	它	是	经过	力量	大约	一个

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	,
摇篮	,

总的来说，在所有这些仿佛被强行聚集在摇篮周围的生物中，

[ðə; ði]['oʊnli] ['ri:əli] [ʌn'hæpi] [wʌn][wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz] - .

the	only	really	unhappy	one	was	Charles	d'Athis	.
这	仅有的	真的	不开心	一	曾是	查尔斯	-	.

唯一真正不高兴的是查尔斯·达西斯。

[hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [pə'trɪʃn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

His	elegant	and	patrician	inspiration	suffered	from	this	life	in	the	depths	of
他的	优雅的	和	贵族	灵感	遭受	从	这	生活	在	这	深度	的

[ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ,

a	forest	,
一个	森林	,

他那优雅高贵的气质，在这种隐居森林深处的生活中受到了影响。

[laɪk] [ə; eɪ] ['delɪkət] [pə'rizjən] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] ['kʌntri] [er] [ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] .

like	a	delicate	Parisian	woman	for	whom	the	country	air	is	too	strong	.
喜欢	一个	精美的	巴黎人	女士	为了	谁	这	国家	空气	是	也	强的	.

就像一位娇弱的巴黎女子，无法适应乡村的空气。

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [wɜ:rk] ,

He	could	no	longer	work	,
他	可以	不	更长	工作	,

他无法再工作了。

[ænd; ənd][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðæt] ['terəb(ə)l]['pærɪs] [hu:] [ʃʌts] [hɜ:r; hər] [geɪts] [soʊ] ['kwɪkli] [ə'genst] [ðə; ði]

and	far	from	that	terrible	Paris	who	shuts	her	gates	so	quickly	against	the
和	远的	从	那	糟糕的	巴黎	WHO	关闭	她	大门	所以	迅速地	反对	这

['æbsənt] ,

absent	,
缺席的	,

远离那可怕的巴黎，它总是迅速地关闭大门，拒之门外，排斥远方的人。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ɔ:l'redi] ['nɪrli] [fər'gɑ:tn] .

he	felt	himself	already	nearly	forgotten	.
他	毛毡	他自己	已经	几乎	被遗忘的	.

他觉得自己几乎已经被人遗忘了。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [smaɪld] ,

Fortunately	the	child	was	there	,	and	when	the	child	smiled	,
幸运的是	这	孩子	曾是	那里	,	和	什么时候	这	孩子	微笑	,

幸好孩子在那里，当孩子微笑时，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ,

the	father	thought	no	more	of	his	successes	as	a	poet	,
这	父亲	想法	不	更多的	的	他的	成功	作为	一个	诗人	,

父亲不再想起自己作为诗人的成就。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ʌv; əv]['ɜːrmə] [sæl] .

nor	of	the	past	of	Irma	Salle	.
也不	的	这	过去的	的	伊尔玛	萨勒	.

也不是伊尔玛·萨勒的过去。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [fɪ'næli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['drɑːmə] ?

And	now	,	would	you	know	the	finale	of	this	singular	drama	?
和	现在	,	会	你	知道	这	终曲	的	这	单数	戏剧	?

那么，你知道这部独特剧集的结局吗?

[riːd] [ðə; ði] [briːf] [noʊt] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

Read	the	brief	note	bordered	with	black	,	that	I	received	only	a	few	days	ago	,
读	这	简短的	笔记	带边框	和	黑色的	,	那	我	已收到	仅有的	一个	很少	天	前	,

请阅读我几天前收到的那张黑边纸条。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['truːli][pə'rizjən] [əd'ventʃər] :

and	which	is	the	last	page	of	this	truly	Parisian	adventure	:
和	哪个	是	这	最后的	页	的	这	真的	巴黎人	冒险	:

这是这段真正巴黎式冒险的最后一页:

" [em] . [lə] [kuŋt] [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .

"	M	.	le	Comte	and	Mme	.
"	M	.	勒	孔特	和	夫人	.

“勒孔特先生和夫人

[lɑː] [kjŋ'tes] - [griːv] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][sʌn] ['rɑːbərt] !

la	Comtesse	d'Athis	grieve	to	inform	you	of	the	death	of	their	son	Robert	!
拉	伯爵夫人	-	悲伤	到	通知	你	的	这	死亡	的	他们的	儿子	罗伯特	!

阿蒂斯伯爵夫人悲痛地通知您，他们的儿子罗伯特去世了!

" [ʌn'hæpi] ['kriːtʃərz] !

"	Unhappy	creatures	!
"	不开心	生物	!

“可怜的家伙们! ”

[ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm][ɔːl] [fɔːr] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['empti] ['kreɪd(ə)l] !

Imagine	them	all	four	gazing	at	each	other	before	that	empty	cradle	!
想象	他们	全部	四	凝视	在	每个	其他	前	那	空的	摇篮	!

想象一下他们四个人在那空荡荡的摇篮前彼此凝视的情景!

[ðə; ði] ['kɔnfidənsiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌækə'demɪk] [koʊt] .

THE	CONFIDENCES	OF	AN	ACADEMIC	COAT	.
这	秘密	的	一个	学术的	外套	.

一件学术外套的秘密。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skʌlptər] - .

That	morning	was	the	dawn	of	a	glorious	day	for	the	sculptor	Guillardin	.
那	早晨	曾是	这	黎明	的	一个	辉煌	天	为了	这	雕塑家	-	.

那天早晨对于雕塑家吉拉尔丹来说，是一个辉煌的日子。

[ɪ'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnstɪ'tʌt] ,

Elected	on	the	previous	day	a	member	of	the	Institut	,
当选	在	这	以前的	天	一个	成员	的	这	研究所	,

前一天当选为该研究所成员，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪv] [ə'kædəmiz] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] ['sɑːləm]

he	was	about	to	inaugurate	before	the	five	Academies	gathered	together	in	solemn
他	曾是	关于	到	就职典礼	前	这	五	学院	聚集	一起	在	庄严

['kɑːnkɔːrs] , [hɪz; ɪz][ˌækə'demɪk] [koʊt] ,

concourse	,	his	academic	coat	,
大厅	,	他的	学术的	外套	,

他即将在五所学院庄严聚集的大厅里举行就职典礼，他的学士服.....

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['gɑːrmənt] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [griːn] [pɑːm] - [liːvz] , [rɪ'splendənt] [ɪn][ɪts] [nuː]

a	magnificent	garment	ornamented	with	green	palm	-	leaves	,	resplendent	in	its	new
一个	壮丽	服装	装饰	和	绿色的	棕榈	-	树叶	,	灿烂	在	它是	新的

[klɔːθ] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [ɪm'brɔɪdəri] ,

cloth	and	silken	embroidery	,
布	和	丝	刺绣	,

一件华丽的服饰，饰以绿色棕榈叶，新布料和丝绸刺绣使其熠熠生辉。

['kʌlər] [ʌv; əv] [hoʊp] .

colour	of	hope	.
颜色	的	希望	.

希望的颜色。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [koʊt] , ['oʊpənd] ['redi] [tuː; tə][slɪp][ɑːn] , [leɪ] [spred] [ɑːn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] ,

The	blessed	coat	,	opened	ready	to	slip	on	,	lay	spread	on	an	arm	-	chair	,
这	蒙福	外套	,	打开	准备好	到	滑	在	,	躺	传播	在	一个	手臂	-	椅子	,

那件已经祝福过的外套敞开着，随时可以穿上，平铺在扶手椅上。

[ænd; ənd] - ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] [æz; əz][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	Guillardin	contemplated	it	tenderly	as	he	arranged	the	bow	of	his
和	-	思考	它	温柔地	作为	他	安排	这	弓	的	他的

[waɪt] [taɪ] .

white	tie	.
白色的	领带	.

吉拉尔丹一边温柔地思考着，一边整理着白色领结的蝴蝶结。

" [ə'bʌv] [ɔːl][noʊ] ['hɜːri] , " [θɔːt] [ðə; ði] [gʊd] ['feloʊ] .

"	Above	all	no	hurry	,	"	thought	the	good	fellow	.
"	多于	全部	不	匆忙	,	"	想法	这	好的	同伴	.

“最重要的是别着急，”这位好心人心想。

" [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	I	have	plenty	of	time	.
"	我	有	很多	的	时间	.

“我有充足的时间。”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi][hæd; həd] [drest] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz]

"	The	fact	is	that	in	his	feverish	impatience	he	had	dressed	a	couple	of	hours
"	这	事实	是	那	在	他的	发烧	不耐烦	他	有	穿着	一个	夫妻	的	小时

[tuː] [suːn] ;

too	soon	;
也	很快	;

“事实是，他因为急躁而过早地穿好了衣服，早了几个小时；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mædəm] - — ['ɔːlweɪz] ['veri] [sloʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] —

and	the	beautiful	Madame	Guillardin	—	always	very	slow	over	her	dressing	—
和	这	美丽的	夫人	-	—	总是	非常	慢的	超过	她	敷料	—

[hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs]

had	positively	declared	that	on	this	day	she	would	only	be	ready	at	the	precise
有	积极地	声明	那	在	这	天	她	会	仅有的	是	准备好	在	这	精确的

['moʊmənt] — [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɜːrliər] ,

moment	—	not	a	minute	earlier	,
片刻	—	不是	一个	分钟	早些时候	,

美丽的吉拉尔丹夫人——她一向穿衣很慢——明确表示，今天她只会准时到达——一分钟也不提前。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] !
do **you** **hear** **!**
做 你 听到 !

你听到了吗!

[ʌn'fɔːrtʃənət] - !
Unfortunate **Guillardin** **!**
不幸 - !

可怜的吉拉尔丹!

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [taɪm] ?
What **could** **he** **do** **to** **kill** **the** **time** **?**
什么 可以 他 做 到 杀 这 时间 ?

他可以做些什么来打发时间呢?

" [wel] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][ɑːn][maɪ][koʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , all the same , I will try on my coat , " he said ,
" 出色地 , 全部 这 相同的 , 我 将要 尝试 在 我的 外套 , " 他 说 ,

“好吧，不管怎样，我还是试试我的外套吧。”他说。

[ænd; ənd]['dʒentli][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hændlɪŋ] [tuːl] [ænd; ənd] [leɪs] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]
and gently as though he were handling tulle and lace , he lifted the
和 轻轻地 作为 尽管 他 是 处理 薄纱 和 蕾丝 , 他 抬起 这
['preʃəs] ['frɪpəri] ,
precious frippery ,
宝贵的 轻浮之物 ,

他轻柔地，仿佛在处理薄纱和蕾丝一般，揭开了那些珍贵的装饰物。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɔnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [prɪ'kɔːʃn] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and having donned it with infinite precaution , he placed himself in front of
和 拥有 穿戴 它 和 无限 预防 , 他 放置 他自己 在 正面 的
[hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
his looking - glass .
他的 寻找 - 玻璃 .

他极其谨慎地穿戴好它，然后站在镜子前。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['mɪrər] [dis'kləuzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
what a charming picture the mirror disclosed to him !
什么 一个 迷人 图片 这 镜子 披露 到 他 !

镜子向他展现了一幅多么迷人的画面啊!

[wʌt] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] , ['freʃli] [hætʃt] , ['hæpi] , ['smaɪlɪŋ] , ['grɪzld] ,
What an amiable little Academician , freshly hatched , happy , smiling , grizzled ,
什么 一个 可亲 小的 院士 , 新鲜的 孵化 , 快乐的 , 微笑 , 斑白 ,
[ænd; ənd][proʊ'tuːbərənt] ,
and protuberant ,
和 突出的 ,

多么和蔼可亲的小院士啊，刚出炉的，快乐地笑着，满脸胡茬，还有些凸出。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [tuː] [ʃɔːrt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ,
with arms too short in proportion to his figure ,
和 武器 也 短的 在 部分 到 他的 数字 ,

他的手臂与身材比例失调，显得过短。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [sliːvz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] ['dɪgnəti] !
which in the new sleeves acquired a stiff and automatic dignity !
哪个 在 这 新的 袖子 获得 一个 僵硬的 和 自动的 尊严 !

新袖子赋予了它一种僵硬而机械的尊严!

['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , - ['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [boʊd]

Thoroughly	satisfied	with	his	appearance	,	Guillardin	marched	up	and	down	,	bowed
彻底	使满意	和	他的	外貌	,	-	行军	向上	和	向下	,	鞠躬

[æz; əz] [ðoʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

as	though	entering	the	Academy	,
作为	尽管	进入	这	学院	,

吉拉尔丹对自己的装扮非常满意，他来回踱步，鞠躬致意，仿佛要进入皇家艺术学院一般。

[smaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ˌækə'demɪkəl] ['ætitjuːdz] .

smiled	to	his	colleagues	of	the	fine	arts	,	and	assumed	academical	attitudes	.
微笑	到	他的	同事	的	这	美好的	艺术	,	和	假定	学术的	态度	.

他面带微笑地向美术界的同事们打招呼，摆出一副学者的姿态。

[ˌnevərðə'les] , [wət'evər] [praɪd] [wʌn] [meɪ] [fiːl] [æt; ət] [wʌnz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

Nevertheless	,	whatever	pride	one	may	feel	at	one's	personal	appearance	,
尽管如此	,	任何	自豪	一	可能	感觉	在	一个人的	个人的	外貌	,

然而，无论一个人对自己的外表感到多么自豪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː] ['aʊərz] [ɪn] [fʊl] [dres] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

it	is	impossible	to	remain	two	hours	in	full	dress	,	before	a	looking	-	glass	.
它	是	不可能的	到	保持	二	小时	在	满的	裙子	,	前	一个	寻找	-	玻璃	.

穿着全套衣服，对着镜子站上两个小时是不可能的。

[æt; ət] [læst] ['aʊər; ɑːr] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] [felt] ['sʌmwʌt] [fə'tiːgd] , [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

At	last	our	Academician	felt	somewhat	fatigued	,	and	fearful	lest	he	should
在	最后的	我们的	院士	毛毡	有些	疲劳	,	和	可怕	免得	他	应该

['rʌmp(ə)l][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

rumple	his	coat	,
皱巴巴	他的	外套	,

最后，我们的院士感到有些疲惫，生怕弄皱了外套。

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['veri] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] -

made	up	his	mind	to	take	it	off	and	lay	it	back	very	carefully	on	the	arm	-
制成	向上	他的	头脑	到	拿	它	离开	和	躺	它	后退	非常	小心	在	这	手臂	-

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

他下定决心把它脱下来，小心翼翼地放在扶手椅上。

[ðen] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

Then	seating	himself	opposite	on	the	other	side	of	the	fireplace	,
然后	座位	他自己	对面的	在	这	其他	边	的	这	壁炉	,

然后他走到壁炉另一侧，在对面坐了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [krɔːst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dres]

with	his	legs	stretched	out	and	his	two	hands	crossed	over	his	dress
和	他的	腿	拉伸	出去	和	他的	二	双手	交叉	超过	他的	裙子

['weskət; 'weɪskoʊt] ,

waistcoat	,
马甲	,

他双腿伸直，双手交叉放在礼服背心上。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [swiːt] [driːmz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [koʊt] .

he	began	to	indulge	in	sweet	dreams	as	he	gazed	at	the	green	coat	.
他	开始	到	放纵	在	甜的	梦境	作为	他	凝视	在	这	绿色的	外套	.

他凝视着那件绿色外套，开始沉醉于美梦之中。

[laɪk] [ðə; ði] ['trævələr] [huː] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

Like	the	traveller	who	,	arrived	at	the	end	of	his	journey	,
喜欢	这	游客	WHO	,	到达的	在	这	结尾	的	他的	旅行	,

就像那位到达旅程终点的旅行者一样，

[laɪks] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'set] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

likes	to	remember	the	dangers	and	difficulties	that	have	beset	his	path	,
点赞	到	记住	这	危险	和	困难	那	有	围困	他的	小路	,

- [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Guillardin	retraced	his	life	,
-	重走	他的	生活	,

吉拉尔丹喜欢回忆自己人生道路上遇到的危险和困难，于是他回顾了自己的一生。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɜːrn] ['mɑːdəlɪŋ] [ɪn] -

year	by	year	,	from	the	day	when	he	began	to	learn	modelling	in	Jouffroy's
年	经过	年	,	从	这	天	什么时候	他	开始	到	学习	造型	在	-

['stuːdioʊ] .

studio	.
工作室	.

从他在 Jouffroy 工作室开始学习模特的那一天起，年复一年。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] ['aʊtset] [ɪz] [hɑːrd] [ɪn] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [prə'feʃ(ə)n] .

the	outset	is	hard	in	that	confounded	profession	.
这	开端	是	难的	在	那	令人困惑	职业	.

在这个令人困惑的行业里，起步总是最难的。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['faɪrləs] ['wɪntɚz] , [ðə; ði] ['sliːpləs] [naɪts] , [ðə; ði] ['endləs] [wɔːks] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

He	remembered	the	fireless	winters	,	the	sleepless	nights	,	the	endless	walks	in	search	of	work	,
他	记得	这	无火	冬天	,	这	失眠	夜晚	,	这	无尽的	散步	在	搜索	的	工作	,

他记得那些没有炉火的寒冬，那些不眠之夜，以及为了寻找工作而无休止的奔波。

[ðə; ði] ['despərət] [reɪdʒ] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [smɔːl] , [soʊ] [lɔːst] ,

the	desperate	rage	experienced	at	feeling	so	small	,	so	lost	,
这	绝望的	愤怒	经验丰富的	在	感觉	所以	小的	,	所以	丢失的	,

因感到自己如此渺小、如此迷茫而产生的绝望愤怒

[ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mens] [kraʊd] [ðæt] [puʃiz] , ['hʌslz] , [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] , [ænd; ənd] [krʌʃiz] .

and	unknown	in	the	immense	crowd	that	pushes	,	hustles	,	upsets	,	and	crushes	.
和	未知	在	这	巨大	人群	那	推动	,	忙碌	,	爆冷	,	和	暗恋	.

在熙熙攘攘、推搡拥挤、互相倾轧的人群中，他默默无闻。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪtrənɪdʒ] [ɔːr] ['mʌni] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪz] .

And	yet	all	alone	,	without	patronage	or	money	,	he	had	managed	to	rise	.
和	然而	全部	独自的	,	没有	赞助	或者	钱	,	他	有	管理	到	上升	.

然而，他完全是靠一己之力，既没有靠关系也没有靠资金，就取得了成功。

[baɪ] [ʃɪr] ['tælənt] , [sɜːr] !

By	sheer	talent	,	sir	!
经过	透明	天赋	,	先生	!

完全是天赋异禀，先生!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪz] [hæf] - [ʃʌt] , [ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn] [kept]
And **his** **head** **thrown** **back** **,** **and** **eyes** **half** **-** **shut** **,** **the** **worthy** **man** **kept**
和 他的 头 抛掷 后退 , 和 眼睛 一半 - 关闭 , 这 值得 男人 保留
[rɪ'piːtɪŋ] [aʊt] [laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] :
repeating **out** **loud** **to** **himself** **:**
重复 出去 大声 到 他自己 :

他仰着头，半闭着眼睛，这位德高望重的人不停地自言自语：

" [baɪ] [ʃɪr] ['tælənt] .
" **By** **sheer** **talent** **.**
" 经过 透明 天赋 .

凭借纯粹的天赋。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['tælənt] .
Nothing **but** **talent** **.**
没有什么 但 天赋 .

除了天赋之外，别无其他。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] , [draɪ][ænd; ənd] ['kriːki] [laɪk][æn; ən][oʊld]['mænz] [læf] , ['sʌd(ə)nli]
" **A** **long** **burst** **of** **laughter** **,** **dry** **and** **creaky** **like** **an** **old** **man's** **laugh** **,** **suddenly**
" 一个 长的 爆裂 的 笑声 , 干燥 和 吱吱作响 喜欢 一个 老的 男人的 笑 , 突然
[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
interrupted **him** **.**
中断 他 .

“一阵长长的笑声突然打断了他，笑声干涩而沙哑，像老人的笑声。”

['slaɪtli] ['stɑːrtld] , - [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Slightly **startled** **,** **Guillardin** **glanced** **around** **the** **room** **.**
轻微地 惊慌 , - 瞥了一眼 大约 这 房间 .

吉拉尔丹略感吃惊，环顾了一下房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [kwaɪt] [ə'loʊn] , [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [griːn] [koʊt] ,
He **was** **alone** **,** **quite** **alone** **,** **tête** **-** **à** **-** **tête** **with** **his** **green** **coat** **,**
他 曾是 独自的 , 相当 独自的 , 头 - - - 头 和 他的 绿色的 外套 ,

他独自一人，非常孤独，与他的绿外套面对面，

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] ['sɑːləmli] [spred] [aʊt] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
the **ghost** **of** **an** **Academician** **solemnly** **spread** **out** **opposite** **him** **,** **on** **the** **other**
这 鬼 的 一个 院士 庄严地 传播 出去 对面的 他 , 在 这 其他
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
side **of** **the** **fire** **.**
边 的 这 火 .

一位院士的幽灵庄严地躺在他对面，在火堆的另一边。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [læf] [ræŋ] [ɑːn] .
And **still** **the** **insolent** **laugh** **rang** **on** **.**
和 仍然 这 傲慢的 笑 响铃 在 .

那肆无忌惮的笑声依然响起。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪn'tentli] ,
Then **as** **he** **looked** **at** **it** **more** **intently** **,**
然后 作为 他 看起来 在 它 更多的 专注地 ,

然后，当他更加仔细地观察它时，

[ðə; ði] ['skʌlptər] ['ɔːlmoʊst] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]
the **sculptor** **almost** **fancied** **that** **his** **coat** **was** **no** **longer** **in** **the** **place** **where** **he**
这 雕塑家 几乎 幻想 那 他的 外套 曾是 不 更长 在 这 地方 在哪里 他
[hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
had **put** **it** **,**
有 放 它 ,

雕塑家几乎以为他的外套已经不在原来放置的地方了。

[bʌt; bət] ['riːəli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ][teɪlz] [tɜːrnd] [ʌp] ,

but	really	seated	in	the	arm	-	chair	,	with	tails	turned	up	,
但	真的	坐着	在	这	手臂	-	椅子	,	和	尾巴	转向	向上	,

但实际上是坐在扶手椅里，椅尾翘了起来。

[ænd; ənd] [sliːvz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

and	sleeves	resting	on	the	arms	of	the	chair	,
和	袖子	休息	在	这	武器	的	这	椅子	,

袖子搭在椅子的扶手上，

[ðə; ði] [frʌnts] [pʌft] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][laɪf] .

the	fronts	puffed	out	with	an	appearance	of	life	.
这	前线	膨胀的	出去	和	一个	外貌	的	生活	.

正面鼓了起来，看起来生机勃勃。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

Incredible	as	it	may	seem	,	it	was	this	thing	that	was	laughing	.
极好的	作为	它	可能	似乎	,	它	曾是	这	事物	那	曾是	笑	.

虽然听起来难以置信，但正是这个东西在笑。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [griːn] [koʊt] [ðæt] [ə'roʊz][ðə; ði] [ˌʌnkən'troʊləbl] [fɪts] [ʌv; əv]

it	was	from	this	singular	green	coat	that	arose	the	uncontrollable	fits	of
它	曾是	从	这	单数	绿色的	外套	那	出现	这	不可控的	适合	的

['læftər] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] ,

laughter	by	which	it	was	agitated	,
笑声	经过	哪个	它	曾是	激动	,

正是这件独特的绿色外套引发了它无法控制的狂笑，令它心神不宁。

['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [kən'vʌlst] , ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒɜːrk][ɪts] [teɪlz] , [θroʊ] [ɪt'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer]

shaken	and	convulsed	,	causing	it	to	jerk	its	tails	,	throw	itself	back	in	the	chair
摇晃	和	抽搐	,	导致	它	到	混蛋	它是	尾巴	,	扔	本身	后退	在	这	椅子

,

,

,

它浑身颤抖抽搐，尾巴也随之摆动，然后向后仰倒在椅子上。

[ænd; ənd][æt; ət]['moʊmənts] [pleɪs] [ɪts] [tuː] [sliːvz] [ə'genst] [ɪts] [saɪdz] ,

and	at	moments	place	its	two	sleeves	against	its	sides	,
和	在	时刻	地方	它是	二	袖子	反对	它是	侧面	,

有时它会将两袖贴在身体两侧，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .

as	though	to	check	this	supernatural	and	inextinguishable	excess	of	mirth	.
作为	尽管	到	查看	这	超自然	和	不灭的	过量的	的	欢笑	.

仿佛是为了遏制这种超自然且无法熄灭的过度欢乐。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] , [slaɪ][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]

At	the	same	time	,	a	feeble	voice	,	sly	and	mischievous	,	could	be	heard
在	这	相同的	时间	,	一个	微弱	嗓音	,	狡猾	和	恶作剧	,	可以	是	听到

['seɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hɪkəps] :

saying	between	two	hiccups	:
说	之间	二	打嗝	:

与此同时，一个虚弱的声音，带着狡黠和恶作剧的意味，在两次打嗝的间隙中传来：

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][wʌn][tuː; tə] [læf] [laɪk] [ðɪs] !

"	Oh	dear	,	oh	dear	,	how	it	hurts	one	to	laugh	like	this	!
"	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	如何	它	疼痛	一	到	笑	喜欢	这	!

“哎呀，哎呀，这样笑起来真让人难受！”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [wʌn] [tuː; tə] [læf] [laɪk] [ðɪs] ! "

How	it	hurts	one	to	laugh	like	this	!	"
如何	它	疼痛	一	到	笑	喜欢	这	!	"

这样笑起来真让人难受!

" [huː] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] ? " [æskt] [ðə; ði] [pʊr] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

"	Who	the	devil	is	there	,	for	mercy's	sake	?	"	asked	the	poor	Academician	with
"	WHO	这	魔鬼	是	那里	,	为了	怜悯的	清酒	?	"	问	这	贫穷的	院士	和

[waɪd] ['steɪrɪŋ] [aɪz] .

wide	staring	eyes	.
宽的	凝视	眼睛	.

“看在上帝的份上，那到底是谁？”可怜的院士瞪大了眼睛问道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] [stɪl] [mɔːr] ['slaɪli] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəsli] :

The	voice	continued	still	more	slyly	and	mischievously	:
这	嗓音	持续	仍然	更多的	狡猾地	和	顽皮地	:

那声音继续响起，语气更加狡黠和恶作剧:

" [bʌt; bət] [its] [aɪ] , [mə'sjɜːr] - , [aɪ] , [jʊr; jər] [pɑːm] - [ɪm'brɔɪdəd] [koʊt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

"	But	it's	I	,	Monsieur	Guillardin	,	I	,	your	palm	-	embroidered	coat	,	waiting	for
"	但	它是	我	,	先生	-	,	我	,	你的	棕榈	-	绣花	外套	,	等待	为了

[juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

you	to	start	for	the	reception	.
你	到	开始	为了	这	接待	.

“但是，吉拉尔丹先生，是我，穿着您那件棕榈刺绣外套的我，正在等您去参加招待会。”

[aɪ] [mʌst; məst] [kreɪv] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] [ʌn'siːznəbli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [jʊr; jər] ['mjuːzɪŋ] ;

I	must	crave	pardon	for	having	so	unseasonably	interrupted	your	musing	;
我	必须	渴望	赦免	为了	拥有	所以	反常地	中断	你的	沉思	;

我贸然打断您的沉思，实在抱歉;

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['fʌni] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tælənt] !

but	really	it	is	too	funny	to	hear	you	talk	of	your	talent	!
但	真的	它	是	也	有趣的	到	听到	你	讲话	的	你的	天赋	!

但听你谈论你的才华真的太搞笑了!

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] .

I	could	not	restrain	myself	.
我	可以	不是	抑制	我	.

我无法控制自己。

[kʌm] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['sɪriəs] ?

Come	,	you	can't	be	serious	?
来	,	你	不能	是	严肃的	?

别开玩笑了，你不是认真的吧?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] ['tælənt] [hæz; həz] [sə'faɪst] [tuː; tə] [reɪz] [juː; jʊ] [soʊ]

Can	you	conscientiously	believe	that	your	talent	has	sufficed	to	raise	you	so
能	你	切实	相信	那	你的	天赋	有	足够了	到	增加	你	所以

['ræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɪn] [laɪf] ;

rapidly	to	the	point	you	have	attained	in	life	;
快速	到	这	观点	你	有	已达到	在	生活	;

你能真心相信你的天赋足以让你如此迅速地达到你如今的成就吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [pə'zes] : ['ɑːnərz] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [feɪm] , ['fɔːrtʃən] ?

that	it	has	given	you	all	you	possess	:	honours	,	position	,	fame	,	fortune	?
那	它	有	给定	你	全部	你	具有	:	荣誉	,	位置	,	名声	,	财富	?

它是否给了你所拥有的一切：荣誉、地位、名声、财富?

[duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] , - ?

Do	you	really	think	that	possible	,	Guillardin	?
做	你	真的	思考	那	可能的	,	-	?

吉拉尔丹，你真的认为这有可能吗?

[ɪg'zæmɪn] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [bɪ'fɔːr] ['ænsər] ; [goʊ] [daʊn] , [fɑːr] , [fɑːr] [daʊn] , ['ɪntuː]

Examine	yourself	,	my	dear	friend	,	before	answering	;	go	down	,	far	,	far	down	,	into
检查	你自己	,	我的	亲爱的	朋友	,	前	回答	;	去	向下	,	远的	,	远的	向下	,	进入

[jʊr; jər]['ɪnmoʊst] ['kɑːnʃəns] .

your	inmost	conscience	.
你的	最	良心	.

亲爱的朋友，在回答之前，请先审视自己；深入你的内心深处，审视你的良知。

[naʊ] , ['ænsər] [ˌem 'iː] ?

Now	,	answer	me	?
现在	,	回答	我	?

现在，回答我?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [der] [nɑːt] ? "

Don't	you	see	you	dare	not	?	"
不	你	看	你	敢	不是	?	"

难道你看不出来你不敢吗?

" [ænd; ənd] [jet] , " ['stæməd] - , [wɪð; wɪθ]['kɑːmɪk(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , " [aɪv] . . . .

"	And	yet	,	"	stammered	Guillardin	,	with	comical	hesitation	,	"	I've	.	.	.	.
"	和	然而	,	"	结结巴巴	-	,	和	滑稽	犹豫	,	"	我已经	.	.	.	.

“然而，”吉拉尔丹结结巴巴地说，语气中带着滑稽的犹豫，“我.....

[aɪv] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

I've	worked	a	great	deal	.	"
我已经	工作	一个	伟大的	交易	.	"

我工作非常努力。

" [oʊ] [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fægd] [trə'mendəsli] .

"	Oh	yes	,	a	great	deal	,	you	have	fagged	tremendously	.
"	哦	是的	,	一个	伟大的	交易	,	你	有	疲惫不堪	非常	.

“哦，是的，很多，你累坏了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tɔɪlər] , [ə; eɪ] [drʌdʒ] , [juː; jʊ] [nɑːk] [ɔːf][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk] .

You	are	a	toiler	,	a	drudge	,	you	knock	off	a	great	deal	of	work	.
你	是	一个	苦力	,	一个	苦力	,	你	敲	离开	一个	伟大的	交易	的	工作	.

你是个勤劳的人，一个苦力，你完成了大量的工作。

[juː; jʊ] [kaʊnt] [jʊr; jər][tæsk][baɪ][ðə; ði]['aʊər] , [laɪk] [ə; eɪ]['kæbˌdraɪvər] .

You	count	your	task	by	the	hour	,	like	a	cabdriver	.
你	数数	你的	任务	经过	这	小时	,	喜欢	一个	出租车司机	.

你像出租车司机一样，按小时计算工作量。

[bʌt; bət][ðə; ði][spɑːrk] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wɪtʃ] ,

But	the	spark	,	my	dear	boy	,	which	,
但	这	火花	,	我的	亲爱的	男生	,	哪个	,

但是，我亲爱的孩子，那火花，

[laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] [biː] [flits] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['ɑːrtɪst] ,

like	a	golden	bee	flits	through	the	brain	of	the	true	artist	,
喜欢	一个	金的	蜜蜂	飞掠	通过	这	脑	的	这	真的	艺术家	,

就像一只金色的蜜蜂在真正的艺术家的脑海中飞舞，

[ænd; ənd] [iˈmɪts] [frʌm; frəm][ɪts] [wɪŋz] [bəuθ] [laɪt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [wen] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] ['vɪzɪtɪd]

and	emits	from	its	wings	both	light	and	music	,	when	has	it	ever	visited
和	发出	从	它是	翅膀	两个都	光	和	音乐	,	什么时候	有	它	曾经	到访

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

它从翅膀上发出光芒和音乐，它何时拜访过你?

[nɑːt] [wʌns] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	once	,	and	you	are	well	aware	of	it	.
不是	一次	,	和	你	是	出色地	意识到的	的	它	.

一次也没有，而且你很清楚这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] , [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['lɪt(ə)l] [biː] !

It	has	always	frightened	you	,	that	divine	little	bee	!
它	有	总是	害怕	你	,	那	神圣的	小的	蜜蜂	!

那只神圣的小蜜蜂一直都让你感到害怕!

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['oʊnli] [ðæt] ['gɪvz] ['riːəl] ['tælənt] .

And	yet	it	is	this	only	that	gives	real	talent	.
和	然而	它	是	这	仅有的	那	给予	真实的	天赋	.

然而，只有这样才能展现真正的才能。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [noʊ] ['meni] [huː] ['ɔːlsoʊ] [wɜːrk] , [bʌt; bət] ['veri] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,

I	know	many	who	also	work	,	but	very	differently	from	you	,
我	知道	许多	WHO	还	工作	,	但	非常	不同	从	你	,

我知道很多人也在工作，但他们的工作方式和你很不一样。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['fiːvər] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] ['riːsɜːrtʃ] ,

with	all	the	anxiety	and	fever	of	sincere	research	,
和	全部	这	焦虑	和	发烧	的	真诚	研究	,

带着真诚研究的所有焦虑和热情，

[ænd; ənd] [jet] [huː] [wɪl] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] .

and	yet	who	will	never	reach	the	point	you	have	attained	.
和	然而	WHO	将要	绝不	抵达	这	观点	你	有	已达到	.

然而，他们永远也达不到你所达到的高度。

[lʊk] [hɪr] , [ək'nɑːlɪdʒ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] .

Look	here	,	acknowledge	this	much	,	now	we	are	alone	.
看	这里	,	承认	这	很多	,	现在	我们	是	独自的	.

听着，你要明白，现在我们孤身一人了。

[jʊr; jər] [wʌn] ['tælənt] [hæz; həz] [bɪn] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] . "

Your	one	talent	has	been	marrying	a	pretty	woman	.	"
你的	一	天赋	有	到过	结婚	一个	漂亮的	女士	.	"

你唯一的才能就是娶了个漂亮女人。

" [mə'sjɜːr] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , ['tɜːrnɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] .

"	Monsieur	!	"	interrupted	Guillardin	,	turning	purple	.
"	先生	!	"	中断	-	,	转弯	紫色的	.

“先生！”吉拉尔丹打断了他的话，脸涨得通红。

[ðə; ði] [vɔɪs] [prə'siːdɪd] [ʌn'tʃeɪndʒd] : " [ɑː] [wel] !

The	voice	proceeded	unchanged	:	"	Ah	well	!
这	嗓音	继续	未更改	:	"	啊	出色地	!

声音依旧继续说道：“啊，好吧！”

[ðɪs] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

This	burst	of	indignation	is	a	good	sign	.
这	爆裂	的	愤慨	是	一个	好的	符号	.

这股义愤填膺的情绪是一个好兆头。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] [ɪn'diːd] ;

It	proves	to	me	what	all	the	world	knows	indeed	;
它	证明	到	我	什么	全部	这	世界	知道	的确	;

这向我证明了全世界都知道的事实；

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [fuːl] [ðæn; ðən] [neɪv] .

that	you	are	certainly	more	fool	than	knave	.
那	你	是	当然	更多的	傻子	比	恶棍	.

你与其说是骗子，不如说是傻瓜。

[kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][roʊl] [sʌtʃ] ['fjʊriəs] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Come	,	come	,	you	need	not	roll	such	furious	eyes	at	me	.
来	,	来	,	你	需要	不是	卷	这样的	狂怒	眼睛	在	我	.

好了好了，你不用对我翻这么凶的白眼。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ,

In	the	first	place	,	if	you	touch	me	,
在	这	第一的	地方	,	如果	你	触碰	我	,

首先，如果你碰我，

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [kriːs] [ɔːr][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ˌem 'iː] ,

if	you	make	the	least	crease	or	tear	in	me	,
如果	你	制作	这	至少	褶皱	或者	撕	在	我	,

如果你在我身上留下哪怕最轻微的褶皱或撕裂，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌt]

it	will	be	impossible	to	go	to	the	reception	to	-	day	,	and	then	,	what
它	将要	是	不可能的	到	去	到	这	接待	到	-	天	,	和	然后	,	什么

[wɪl] ['mædəm] - [seɪ] ?

will	Madame	Guillardin	say	?
将要	夫人	-	说	?

今天去参加招待会是不可能的，那么，吉拉尔丹夫人会说什么呢?

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] [ɪz] [duː] .

For	after	all	,	it	is	to	her	that	all	the	glory	of	this	great	day	is	due	.
为了	后	全部	,	它	是	到	她	那	全部	这	荣耀	的	这	伟大的	天	是	到期的	.

毕竟，这伟大一天的所有荣耀都应归于她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huːm] [ðə; ði] [faɪv] [ə'kædəmiz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

It	is	she	whom	the	five	Academies	are	about	to	receive	,
它	是	她	谁	这	五	学院	是	关于	到	收到	,

五大学院即将迎来的正是她。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnstɪ'tʌt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti]

and	I	can	assure	you	that	if	I	appeared	at	the	Institut	on	her	pretty
和	我	能	保证	你	那	如果	我	出现	在	这	研究所	在	她	漂亮的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

我可以向你保证，如果我以她那副漂亮的模样出现在研究所，

[stɪl] [soʊ] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['slendər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

still	so	elegant	and	slender	notwithstanding	her	age	,
仍然	所以	优雅的	和	苗条	虽然	她	年龄	,

尽管年纪不小，但她依然如此优雅苗条。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fɪgjər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	should	cut	a	very	different	figure	than	with	you	.
我	应该	切	一个	非常	不同的	数字	比	和	你	.

我的表现应该和跟你在一起时截然不同。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜːr] - , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fækts][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !

Confound	it	,	Monsieur	Guillardin	,	we	must	look	facts	in	the	face	!
混杂	它	,	先生	-	,	我们	必须	看	事实	在	这	脸	!

真该死，吉亚尔丹先生，我们必须面对现实!

[juː; jʊ] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] ; ['evriθɪŋ] , [jʊr; jər] [haʊs] ,

You	owe	everything	to	that	woman	;	everything	,	your	house	,
你	欠	一切	到	那	女士	;	一切	,	你的	房子	,

你的一切都归功于那个女人；一切，你的房子，

[jʊr; jər] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ([ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz]) [ə; eɪ] [jɪr] , [jʊr; jər] [krɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

your	forty	thousand	francs	(	sixteen	hundred	pounds	)	a	year	,	your	cross	of	the
你的	四十	千	法郎	(	十六	百	磅	)	一个	年	,	你的	叉	的	这

['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

Legion	of	Honour	,
军团	的	荣誉	,

你每年四万法郎（一千六百英镑）的收入，你的荣誉军团十字勋章，

[jʊr; jər] ['lɔrəlz] , [jʊr; jər] ['mɛdəlz] .

your	laurels	,	your	medals	.
你的	月桂树	,	你的	奖牌	.

你的荣誉，你的奖章。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] - [ɑːrmd] [mæn] , [ðə; ði] [griːn] [koʊt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts]

"	And	with	the	gesture	of	a	one	-	armed	man	,	the	green	coat	,	with	its
"	和	和	这	手势	的	一个	一	-	武装	男人	,	这	绿色的	外套	,	和	它是

['empti] [im'brɔidəd] [sliːv] ,

empty	embroidered	sleeve	,
空的	绣花	袖子	,

“他摆出一副独臂人的姿态，绿色的外套，空荡荡的刺绣袖子，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['skʌlptər] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɪn'sɪgniə] [hʌŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz]

pointed	out	to	the	unfortunate	sculptor	the	glorious	insignia	hung	up	on	the	walls
尖	出去	到	这	不幸	雕塑家	这	辉煌	徽章	悬挂	向上	在	这	墙壁

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ælkoʊv] .

of	his	alcove	.
的	他的	壁龛	.

向这位不幸的雕塑家指出，他壁龛墙上挂着的那枚光荣的徽章。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] ['tɔːrment] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , [tuː; tə] [ə'suːm] ['evri]

Then	,	as	though	wishing	the	better	to	torment	his	victim	,	to	assume	every
然后	,	作为	尽管	祝	这	更好的	到	折磨	他的	受害者	,	到	认为	每一个

['æspekt] , [ænd; ənd] ['evri] ['ætɪtuːd] ,

aspect	,	and	every	attitude	,
方面	,	和	每一个	态度	,

然后，仿佛为了更好地折磨他的受害者，他摆出各种姿态和行为，

[ðə; ði] ['kruːəl] [koʊt] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] ['faɪər] ,

the	cruel	coat	drew	nearer	the	fire	,
这	残忍的	外套	画	更近	这	火	,

那件残酷的外套靠近了火堆，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] - [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd]

and	leaning	forward	on	his	arm	-	chair	with	a	little	old	-	fashioned	and
和	倾斜	向前	在	他的	手臂	-	椅子	和	一个	小的	老的	-	造型	和

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [er] , [hiː; hi] [spoʊk] [fə'mɪliərli] ,

confidential	air	,	he	spoke	familiarly	,
机密的	空气	,	他	辐	熟悉地	,

他身子前倾，倚在扶手椅上，带着几分老派和神秘的气息，用亲切的语气说道：

[ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['ɪntɪməsi] :

in	the	tone	of	a	long	-	established	intimacy	:
在	这	语气	的	一个	长的	-	已确立的	亲密关系	:

语气如同老朋友般亲密：

" [kʌm] , [oʊld] [bɔɪ] , [wʌt] [aɪv] [sed] [siːmz] [tuː; tə] [ʌpˈset] [juː; jʊ] .
" Come , old boy , what I've said seems to upset you .
" 来 , 老的 男生 , 什么 我已经 说 似乎 到 沮丧的 你 .

“来吧，老伙计，我说的话好像让你不高兴了。”

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv] .
Yet it is better you should know what everybody is aware of .
然而 它 是 更好的 你 应该 知道 什么 大家 是 意识到的 的 .

但是，了解大家都知道的事情总是有益的。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] [koʊt] ?
And who could tell you better than your own coat ?
和 WHO 可以 告诉 你 更好的 比 你的 自己的 外套 ?

还有谁比你自己的外套更能告诉你答案呢?

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈriːz(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
Let us reason a little .
让 我们 原因 一个 小的 .

让我们稍微分析一下。

[wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ˈmærid] ?
What had you when you married ?
什么 有 你 什么时候 你 已婚 ?

你结婚时拥有什么?

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[wʌt] [dɪd][jʊr; jər] [waɪf] [brɪŋ] [juː; jʊ] ?
What did your wife bring you ?
什么 做过 你的 妻子 带来 你 ?

你妻子给你带了什么?

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ɪkˈspleɪn] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)nt] [ˈfɔːrtʃən] ?
Then how do you explain your present fortune ?
然后 如何 做 你 解释 你的 展示 财富 ?

那么，你如何解释你目前的境遇呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [əˈgen] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [wɜːrkt] [ˈveri] [hɑːrd] .
You are going to repeat again that you have , worked very hard .
你 是 去 到 重复 再次 那 你 有 , 工作 非常 难的 .

你要再次重申，你一直非常努力。

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] [frend] , [ˈwɜːrkɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
But my poor friend , working day and night ,
但 我的 贫穷的 朋友 , 在职的 天 和 夜晚 ,

但我可怜的朋友，日夜不停地工作，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm] [ˈgʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli]
with all the patronage and the orders from government which have certainly
和 全部 这 赞助 和 这 订单 从 政府 哪个 有 当然
[nɑːt] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [jʊr; jər] [ˈmærɪdʒ] ,
not been wanting to you since your marriage ,
不是 到过 想要 到 你 自从 你的 婚姻 ,

自从你结婚以来，你一直都得到了政府的各种庇护和命令，而这些庇护和命令你显然并不想要。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ([sɪks]['hʌndrəd] [paʊndz]) [ə; eɪ]

you	have	never	made	more	than	fifteen	thousand	francs	(	six	hundred	pounds	)	a
你	有	绝不	制成	更多的	比	十五	千	法郎	(	六	百	磅	)	一个

[jɪr] .

year	.
年	.

你一年的收入从未超过一万五千法郎（六百英镑）。

[kæn; kən][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][æn; ən]

Can	you	for	one	moment	suppose	that	was	sufficient	to	keep	up	an
能	你	为了	一	片刻	认为	那	曾是	充足的	到	保持	向上	一个

[ɪ'stæblɪʃmənt] [laɪk] [jɔːrz] ?

establishment	like	yours	?
建立	喜欢	你的	?

你难道认为这点钱就足以维持像你这样的企业吗?

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mædəm] - [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['saɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]

Remember	that	the	beautiful	Madame	Guillardin	has	always	been	cited	as	a
记住	那	这	美丽的	夫人	-	有	总是	到过	引用	作为	一个

['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['elɪgəns] ,

model	of	elegance	,
模型	的	优雅	,

别忘了，美丽的吉拉尔丹夫人一直被誉为优雅的典范。

['friːkwəntɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [sə'saɪəti] .

frequenting	the	richest	society	.
经常	这	最富有的	社会	.

经常出入最富有的社交圈。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ʃʌt] [ʌp][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt]

Of	course	I	am	well	aware	that	shut	up	as	you	were	from	morning	till	night
的	课程	我	是	出色地	意识到的	那	关闭	向上	作为	你	是	从	早晨	直到	夜晚

[ɪn][jʊr; jər]['stuːdioʊ] ,

in	your	studio	,
在	你的	工作室	,

我当然很清楚，你从早到晚都待在你的工作室里，与世隔绝。

[juː; jʊ]['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .

you	never	gave	a	thought	to	all	this	.
你	绝不	给予	一个	想法	到	全部	这	.

你从来没想过这些。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] :

You	were	satisfied	with	saying	to	your	friends	:
你	是	使满意	和	说	到	你的	朋友们	:

你满足于这样对朋友们说:

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] ['skɪlfl] ['mænɪdʒər] .

'	I	have	a	wife	who	is	a	surprisingly	skilful	manager	.
-	我	有	一个	妻子	WHO	是	一个	出奇	熟练	经理	.

“我妻子是一位出人意料的优秀管理者。”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][geɪn] , [ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [peɪz] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] , [bʌt; bət]['mænɪdʒɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][pʊt]

With	what	I	gain	,	she	not	only	pays	our	expenses	,	but	manages	also	to	put
和	什么	我	获得	,	她	不是	仅有的	支付	我们的	开支	,	但	管理	还	到	放

[baɪ] ['mʌni] . -

by	money	.	'
经过	钱	.	-

她用我挣的钱，不仅支付我们的开销，还能存下一些钱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzɪŋ] , [pʊr] [mæn] !

It	was	you	who	were	surprising	,	poor	man	!
它	曾是	你	WHO	是	奇怪	,	贫穷的	男人	!

真正令人惊讶的是你，可怜的人！

[ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈmærɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈskruːpjələs]

The	truth	was	that	you	had	married	one	of	those	pretty	little	unscrupulous
这	真相	曾是	那	你	有	已婚	一	的	那些	漂亮的	小的	无良的

[ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpærɪs][ɪz] [fʊl] ,

creatures	of	which	Paris	is	full	,
生物	的	哪个	巴黎	是	满的	,

事实是，你嫁给了巴黎那种漂亮却不择手段的女人之一。

[æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [flɜːrt] , [ˈsɪriəs] [ɪn] [wʌt] [kənˈsɜːrnd] [jʊr; jər] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ʌnˈpredʒədɪst] [ɪn]

an	ambitious	flirt	,	serious	in	what	concerned	your	interests	and	unprejudiced	in
一个	雄心勃勃	调情	,	严肃的	在	什么	担心的	你的	兴趣	和	不带偏见的	在

[rɪˈgɑːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

regard	of	her	own	,
看待	的	她	自己的	,

她是一位雄心勃勃、善于调情的人，对你的利益认真负责，对自己的利益则秉持公正无私的态度。

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [jʊr; jər] [əˈferz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpleʒərz] .

knowing	how	to	reconcile	your	affairs	and	her	pleasures	.
会心	如何	到	调和	你的	事务	和	她	快乐	.

懂得如何平衡你的事情和她的快乐。

[ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] ,

The	life	of	these	women	,	my	dear	fellow	,
这	生活	的	这些	女性	,	我的	亲爱的	同伴	,

亲爱的朋友，这些女性的生活……

[rɪˈzemblz] [ə; eɪ] [dæns] [ˈproʊgræm] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌmz] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

resembles	a	dance	programme	in	which	sums	would	be	placed	side	by	side	with	the
类似	一个	舞蹈	程序	在	哪个	总和	会	是	放置	边	经过	边	和	这

['dɑːnsəz] - [neɪmz] .

dancers	'	names	.
舞者	-	姓名	.

这就像一份舞蹈节目单，上面会把数字和舞者的名字并列在一起。

[jɔːrz] [ˈriːzənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmænər] : - [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][noʊ]['tælənt] , [noʊ] [ˈfɔːrtʃən] ,

Yours	reasoned	in	the	following	manner	:	'	My	husband	has	no	talent	,	no	fortune	,
此致	有理智的	在	这	下列的	方式	:	-	我的	丈夫	有	不	天赋	,	不	财富	,

[noʊ] [gʊd] [lʊks] ['iːðər] ;

no	good	looks	either	;
不	好的	看起来	任何一个	;

你的理由如下：‘我的丈夫既没有才华，也没有财富，更没有英俊的外表；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['kredʒələs] , [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [wei]

but	he	is	an	excellent	man	,	good	-	natured	,	credulous	,	as	little	in	the	way
但	他	是	一个	出色的	男人	,	好的	-	自然	,	轻信的	,	作为	小的	在	这	方式

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

但他为人优秀，性情温和，容易轻信他人，而且为人处事尽可能低调。

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi] [liːvz] [ˌem ˈiː] [friː] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [maɪˈself][æz; əz][aɪ] [tʃuːz] ,

Provided	he	leaves	me	free	to	amuse	myself	as	I	choose	,
假如	他	树叶	我	自由的	到	娱乐	我	作为	我	选择	,

只要他让我自由自在地消遣，

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi] [læks] ！ -
I **can** **undertake** **to** **give** **him** **all** **he** **lacks** **！** **'**
我 能 承担 到 给 他 全部 他 缺乏 ！ -

我可以保证给他他所缺乏的一切！

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] ， ['mʌni] ，['ɔːrdərz] ， [dekə'reiʃəns] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kʌntriz] [kept]
And **from** **that** **day** **forth** **，** **money** **，** **orders** **，** **decorations** **from** **all** **countries** **kept**
和 从 那 天 前进 ， 钱 ， 订单 ， 装饰 从 全部 国家 保留
['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][jʊr; jər]['stuːdioʊ] ，
pouring **in** **upon** **your** **studio** **，**
浇注 在 之上 你的 工作室 ，

从那天起，来自世界各地的金钱、订单和装饰品源源不断地涌入你的工作室。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɪti] [mə'tælɪk] [saʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meni] - ['kʌlərd] ['rɪbənz] .
with **their** **pretty** **metallic** **sound** **and** **their** **many** **-** **coloured** **ribbons** **.**
和 他们的 漂亮的 金属 声音 和 他们的 许多 - 有色 丝带 .

它们发出悦耳的金属声，并带有五彩缤纷的丝带。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [roʊ] [ɑːn][maɪ] [lə'pel] .
Look **at** **the** **row** **on** **my** **lapel** **.**
看 在 这 排 在 我的 翻领 .

看看我衣领上的那排徽章。

[ðen] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ，
Then **one** **fine** **morning** **，**
然后 一 美好的 早晨 ，

在一个晴朗的早晨，

['mædəm] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fænsi] — [ə; eɪ]['fænsi][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɑːn][ðə; ði] [weɪn] — [tuː; tə]
Madame **was** **seized** **with** **the** **fancy** **—** **a** **fancy** **of** **beauty** **on** **the** **wane** **—** **to**
夫人 曾是 查获 和 这 想要 — 一个 想要 的 美丽 在 这 衰落 — 到
[biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌækədə'mɪʃ(ə)n] ，
be **the** **wife** **of** **an** **Academician** **，**
是 这 妻子 的 一个 院士 ，

夫人突然萌生了一个念头——一种对日渐衰老的美貌的迷恋——想嫁给一位院士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['delɪkətli] [glʌvd] [hænd] [ðæt] [hæz; həz] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wʌn][baɪ][wʌn]
and **it** **is** **her** **delicately** **gloved** **hand** **that** **has** **opened** **before** **you** **one** **by** **one**
和 它 是 她 轻柔地 戴手套 手 那 有 打开 前 你 一 经过 一
[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .
all **the** **doors** **of** **the** **sanctuary** **.**
全部 这 门 的 这 避难所 .

正是她那只戴着精致手套的手，一扇一扇地为你打开了圣殿的所有大门。

[ɑː] ！
Ah **！**
啊 ！

啊!

[maɪ] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] ，
my **poor** **old** **fellow** **，**
我的 贫穷的 老的 同伴 ，

我可怜的老伙计，

[jʊr; jər] ['kɑːliːgz] [ə'loʊn][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðiːz] [griːn] [pɑːmz][hæv; həv][kɔːst][juː; jʊ] ！ "
your **colleagues** **alone** **can** **tell** **you** **what** **all** **these** **green** **palms** **have** **cost** **you** **！** **"**
你的 同事 独自的 能 告诉 你 什么 全部 这些 绿色的 棕榈树 有 成本 你 ！ "

只有你的同事才能告诉你，这些绿棕榈树花了你多少钱!

" [juː; jʊ][laɪ] , [juː; jʊ][laɪ] !
" **You** **lie** **，** **you** **lie** **!**
" 你 说谎 ， 你 说谎 !

你撒谎，你撒谎!

" [skriːmd] - , [hæf] [tʃoʊkt] [baɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" screamed Guillardin , half choked by indignation .
" 尖叫 - , 一半 窒息 经过 愤慨 .

“吉拉尔丹怒吼道，几乎被愤怒哽咽了。”

" [ɑː] [noʊ] !
" Ah no !
" 啊 不 !

“啊，不！”

[maɪ][oʊld] [frend] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː][nɑːt][laɪ] .
my old friend , indeed I do not lie .
我的 老的 朋友 , 的确 我 做 不是 说谎 .

我的老朋友，我确实没有说谎。

[juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] , [wen] [juː; jʊ] ['entər] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] .
You need only to look around you presently , when you enter the reception hall .
你 需要 仅有的 到 看 大约 你 目前 , 什么时候 你 进入 这 接待 大厅 .

你只需环顾四周，当你进入接待大厅时，就会发现这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [gliːm] [ɪn] ['evri] [aɪ] , [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['evri] [lɪp]
You will see a malicious gleam in every eye , a smile at the corner of every lip
,
,
,

你会看到每个人眼中都闪烁着恶意的光芒，每个人嘴角都挂着一丝微笑。

[waɪl] [ðeɪ] [wɪl] ['wɪspər] [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [baɪ] : - [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mædəm] -
while they will whisper as you pass by : ' Here is the beautiful Madame Guillardin's
['hʌzbənd] . -
husband . '
丈夫 . -

当你经过时，他们会窃窃私语：“这是美丽的吉拉尔丹夫人的丈夫。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [laɪf] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,
For you will never be anything else in life , my dear fellow ,
为了 你 将要 绝不 是 任何事物 别的 在 生活 , 我的 亲爱的 同伴 ,

因为你这辈子注定只能是别人，我亲爱的朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .
but the husband of a pretty woman .
但 这 丈夫 的 一个 漂亮的 女士 .

但他娶了一位漂亮妻子。

" [ðɪs] [taɪm] , - [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .
" This time , Guillardin could bear it no longer .
" 这 时间 , - 可以 熊 它 不 更长 .

这一次，吉拉尔丹再也无法忍受了。

[peɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hiː; hi] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] , [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,
Pale with rage , he bounded forward , to seize and dash into the fire ,
苍白 和 愤怒 , 他 有界 向前 , 到 抢占 和 短跑 进入 这 火 ,

他脸色苍白，怒不可遏，猛地向前跃去，抓住火焰，冲进了火里。

['æftər][fɜːrst] ['terɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['prɪti] [griːn] [pɑːm] [riːθ] , [ðɪs] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd]
after first tearing from it the pretty green palm wreath , this insolent and
['reɪvɪŋ] [koʊt] ;
raving coat ;
狂言 外套 ;

首先撕掉了漂亮的绿色棕榈花环，然后，这件傲慢狂妄的外套；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈəupənz][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv]

but	a	door	opens	and	a	well	-	known	voice	,	tinged	with	a	mixture	of
但	一个	门	打开	和	一个	出色地	-	已知	嗓音	,	带点色调	和	一个	混合物	的

[kənˈtempt] [ænd; ənd][maɪld] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] ,

contempt	and	mild	condescension	,
鄙视	和	温和的	居高临下	,

但这时一扇门开了，一个熟悉的声音传来，带着一丝轻蔑和些许居高临下的语气。

[ˌɑːpərˈtuːnli] [əˈweiks] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈnaɪtmer] :

opportunely	awakes	him	from	his	horrible	nightmare	:
巧	醒来	他	从	他的	可怕	恶梦	:

恰好将他从可怕的噩梦中唤醒：

" [oʊ] ！ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ,

"	Oh	!	that	is	just	like	you	,
"	哦	！	那	是	只是	喜欢	你	,

“哦！这很像你啊！”

[əˈsliːp] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [deɪ] !

asleep	at	the	corner	of	the	fire	on	such	an	important	day	!
睡着了	在	这	角落	的	这	火	在	这样的	一个	重要的	天	！

在如此重要的日子里，我却在火堆的角落里睡着了！

" [ænd; ənd] [ˈmædəm] - [stændz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [tɔːl][ænd; ənd] [stɪl] [ˈhænsəm] ,

"	And	Madame	Guillardin	stands	before	him	,	tall	and	still	handsome	,
"	和	夫人	-	站立	前	他	,	高的	和	仍然	英俊的	,

“吉拉尔丹夫人就站在他面前，身材高挑，容貌依旧美丽。”

[ɔːlˈðoʊ] [ˈræðər] [tuː] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [pɪŋk] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [hɜːr; hər]

although	rather	too	imposing	with	her	almost	natural	pink	complexion	,	her
虽然	相当	也	气势磅礴	和	她	几乎	自然的	粉色的	肤色	,	她

['paʊdərd] [her] ,

powdered	hair	,
粉末状	头发	,

尽管她近乎天然的粉红色肤色和扑了粉的头发让她显得有些过于引人注目，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈbriljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpeɪntɪd] [aɪz] .

and	the	exaggerated	brilliancy	of	her	painted	eyes	.
和	这	夸张的	才华横溢	的	她	绘	眼睛	.

还有她那双画得格外明亮的眼睛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [griːn] - [pɑːmd] [koʊt] ,

With	the	gesture	of	the	superior	woman	,	she	takes	up	the	green	-	palmed	coat	,
和	这	手势	的	这	优越的	女士	,	她	需要	向上	这	绿色的	-	掌心	外套	,

[ænd; ənd] [ˈbrɪskli] ,

and	briskly	,
和	轻快地	,

她摆出一副高贵女性的姿态，拿起那件绿棕榈叶外套，干脆利落地……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] , [ˈhɛlps] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [dɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [waɪl] [hiː; hi] , [pʊr] [mæn] ,

with	a	little	smile	,	helps	her	husband	to	don	it	;	while	he	,	poor	man	,
和	一个	小的	微笑	,	帮助	她	丈夫	到	大学教师	它	;	尽管	他	,	贫穷的	男人	,

她带着一丝微笑，帮丈夫穿上衣服；而他，可怜的男人，

[stɪl] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtmer] ,

still	trembling	with	the	horrors	of	his	nightmare	,
仍然	发抖	和	这	恐怖	的	他的	恶梦	,

他仍然因噩梦的恐怖而颤抖不已。

[drɔːz] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [θɪŋks] [tuː; tə] [hɪmˈself] : " [θæŋk] [ˈgʊdnəs] !

draws	a	deep	sigh	of	relief	and	thinks	to	himself	:	"	Thank	goodness	!
平局	一个	深的	叹	的	宽慰	和	思考	到	他自己	:	"	感谢	善良	!

他深深地叹了口气，心想：“谢天谢地！”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ！ "

It	**was**	**a**	**dream**	**！**	**"**
它	曾是	一个	梦	！	"

那简直像做梦一样！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神